

SATA® air star F



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizar |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	15
[CN] 省漆高效数字喷枪 使用说明书 中文	27
[CZ] Návod k použití čeština.....	37
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	49
[EE] Kasutusjuhend eesti	61
[EN] Operating Instructions english	73
[ES] Instrucciones de servicio español.....	85
[FI] Käyttöohje suomi.....	97
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	109
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	121
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar	133
[IT] Istruzione d'uso italiano	145
[LT] Naudojimo instrukcija lietuviškai.....	157
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	169
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse	181
[NO] Bruksveiledning norsk	193
[PL] Instrukcja obsługi polski	205
[PT] Instruções de funcionamento portugues.....	217
[RO] Manual de utilizare românesc	229
[RUS] Руководство по эксплуатации порусский	241
[S] Bruksanvisning svensk.....	253
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	265
[SK] Návod na použitie slovenčina	277
[TR] Kullanım talimatı türkçe	289



Diesem Produkt liegt eine Betriebsanleitung in deutscher Sprache bei. Der Vertrieb dieses Produktes ist ausschließlich in Deutschland und Österreich zugelassen.

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....3	10. Wartung und Instandhaltung10
2. Sicherheitshinweise.....4	11. Pflege und Lagerung11
3. Verwendung7	12. Entsorgung12
4. Beschreibung7	13. Kundendienst12
5. Lieferumfang7	14. Zubehör13
6. Aufbau7	15. Ersatzteile.....13
7. Technische Daten.....8	16. EG Konformitätserklärung13
8. Erstinbetriebnahme8	



Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme und Betrieb diese Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufzubewahren!

1. Allgemeine Informationen

1.1. Einleitung

Die SATA air star F, im Folgenden Halbmaske genannt, dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft.

1.2. Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

1.3. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die jeweils gültigen landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden hierzu heranzuziehenden Vorgaben, Richtlinien und Anweisungen einzuhalten. Für Träger von Atemschutzgeräten sind die hierzu vorgeschriebenen ärztlichen Untersuchungen auf Eignung sowie die erforderlichen Fristen und Umfänge erforderlicher arbeitsmedizinischer Vorsorgeuntersuchungen einzuhalten. Speziell für Deutschland sind die geltenden berufsgenossenschaftlichen Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen sowie die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen. Gegebenenfalls nach dem Druck des vorliegenden Dokuments erfolgte Neuerungen dieser Vorgaben sind entspre-

chend zu prüfen und einzuhalten.

1.4. Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original-Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

1.5. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original-Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontearbeiten

1.6. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen

VERORDNUNG (EU) 2016/425

Persönliche Schutzausrüstung

PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

Richtlinie 2014/34/EU

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

DIN EN 14387 – Atemschutzgeräte – Gasfilter und Kombinationsfilter

DIN EN 140 – Halbmasken und Viertelmasken

DGUV Regel 112-190 – Benutzung von Atemschutzgeräten

2. Sicherheitshinweise

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atmenschutz-ausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen.

Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, daß der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist auf antistatisch Druckluft-Zuführungsschlauches hin.

Der Anwender muß vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen.

2.1. Anforderungen an das Personal

Die Halbmaske darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenem Personal verwendet werden, die diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Halbmaske nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

2.2. Persönliche Schutzausrüstung

Die Halbmaske ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Halbmaske ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz.

2.3. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

	Gefahr!
	
Lebensgefahr durch Explosion Durch Verwendung der Halbmaske in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 kann es zur Explosion kommen. → Die Halbmaske niemals in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 bringen.	

Die Halbmaske ist zur Verwendung/Aufbewahrung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen.

Die Produktkennzeichnung ist zu beachten.

2.4. Sicherheitshinweise

Technischer Zustand

- Halbmaske vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüfen.

- Halbmaske niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen.
- Halbmaske niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern.

Reinigung

- Niemals säure- oder laugenhaltige Reinigungsmedien für die Reinigung der Halbmaske verwenden.
- Niemals auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basierende Reinigungsmedien verwenden.

Einsatzort

- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Der Wassergehalt der Atemluft muss innerhalb der Grenzen von EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.
- Die Verwendung von Gasfiltern der Bezeichnung A1 gegen Niedersieder < 65 °C ist unzulässig (auch bei Kombinationsfilter, z.B. A2P3RD; Kennfarbe: braun weiß).
- Die Halbmaske darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Halbmaske darf nur bei einer Luftzusammensetzung mit geringen gas- oder dampfförmigen Schadstoffkonzentrationen von 0,1 Vol.-% mit A1-Filtern und von 0,5 Vol.-% mit A2-Filtern eingesetzt werden.
- Die Halbmaske darf bei Stäuben bis zum 4-fachen MAK-Wert mit P1-Filtern, bis zum 10-fachen MAK-Wert mit P2-Filtern und bis zum 30-fachen MAK-Wert mit P3-Filtern eingesetzt werden.
- Die Halbmaske darf nur in solchen Räumen eingesetzt werden, in denen die Luft mindestens 17 Vol.-% und maximal 23,5 Vol.-% Sauerstoff enthält.
- Die Halbmaske darf nicht in abgeschlossenen Räumen wie Kessel, Rohrleitungen, Gruben und Kanälen eingesetzt werden.
- Die Halbmaske darf nicht gegen Kohlenoxid-Gase (CO) eingesetzt werden.
- Die Halbmaske darf nicht eingesetzt werden, wenn Art und Eigenschaft der Schadstoffe nicht bekannt sind, oder die Schadstoffe eine direkte Gefahr für Gesundheit und Leben darstellen.
- Die Halbmaske mit Aktivkohlefilter darf nicht an Arbeitsplätzen eingesetzt werden, an denen Funkenflug oder offenes Feuer auftreten kann.

Allgemein

- Für Personen mit Bärten oder Koteletten im Bereich der Dichtlinie ist das Tragen der Halbmaske verboten.
- Die örtlichen Sicherheits-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften einhalten.

3. Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Halbmaske schützt bei Verwendung des entsprechenden Filtertyps vor organischen Gasen und Dämpfen (Siedepunkt > 65 °C) und/oder Stäuben wie z.B. Lösemitteldämpfe, Farbnebel und Schleifstaub.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Halbmaske in strahlen- oder hitzebelasteter Umgebungsatmosphäre.

4. Beschreibung

Die Halbmaske dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Maskenkappe mit Maskenkörper
- Kopfspinne
- Vorfilter, Vorfilterkappe sowie Atemfilter
- Ausatemmembrane

5. Lieferumfang

- Halbmaske mit Kopfspinne und Bänder
- 2 Vorfilterhalter
- 2 Atemfilter
- 10 Vorfilter
- Hygienebox mit Befestigungssatz (optional)
- Betriebsanleitung

Nach dem Auspacken prüfen

- Halbmaske beschädigt
- Lieferumfang vollständig

6. Aufbau

- | | |
|---|----------------------|
| [1-1] Kopfspinne mit Kopfbänder | [1-5] Atemfilter |
| [1-2] Atemfilteranschluss mit Einatemmembrane | [1-6] Vorfilter |
| | [1-7] Vorfilterkappe |
| [1-3] Maskenkappe | |
| [1-4] Ausatemmembrane | |

7. Technische Daten

Benennung		
Betriebstemperatur	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Lagertemperatur	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Gewicht inkl. 2x A2P3 Filter und Vorfilterhalter	385 g	13,6 oz.

8. Erstinbetriebnahme

8.1. Halbmaske komplettieren



Hinweis!

Beim Komplettieren der Halbmaske nicht gegen die dünnen Verstrebungen im Ausatembereich drücken.

- Kopfbänder und untere Bänder ordnen.
- Maskenkappe im Nasenbereich des Maskenkörpers einhängen.
- Maskenkappe fest auf den Ausatemventilbereich drücken bis diese vollständig einrastet. Kopfbänder und untere Bänder dürfen dabei nicht verdrückt sein.
- Kopfbänder und untere Bänder auf Leichtgängigkeit überprüfen.

8.2. Vorfilter einsetzen

- Atemfilter mit Vorfilter und Vorfilterhalter zusammensetzen (siehe Kapitel 10.2).

8.3. Atemfilter einsetzen und Halbmaske reinigen



Hinweis!

Vor Erstinbetriebnahme muss die Halbmaske mit den beigelegten Reinigungstüchern gründlich gesäubert werden.

- Atemfilter an Halbmaske einsetzen (siehe Kapitel 10.1).
- Maskenkörper [9-4] und Gummidichtung [9-3] mit den beigelegten Reinigungstüchern [9-5] gründlich säubern.

9. Regelbetrieb

9.1. Haltbarkeitsdatum der Atemfilter prüfen



Hinweis!

Vor jedem Einsatz ist das Haltbarkeitsdatum der Atemfilter zu überprüfen. Bei Überschreitung des Haltbarkeitsdatums sind die Atemfilter **[1-5]** paarweise auszutauschen.

- Haltbarkeitsdatum der Atemfilter prüfen und ggf. austauschen (siehe Kapitel 10.1).

9.2. Halbmaske überprüfen



Hinweis!

Vor dem Anlegen der Halbmaske ist sicherzustellen, dass die Einatem- und Ausatemmembranen voll funktionsfähig sind.

- Einatem- und Ausatemmembrane prüfen (siehe Kapitel 10.3).

9.3. Halbmaske anlegen



Warnung!



Gesundheitsgefährdung durch Vergiftung

Durch nicht korrektes Anlegen der Halbmaske am Gesicht können Schadstoffe von außen eindringen.

→ Beide Enden des Kopfbandes nachziehen, bis Halbmaske komplett am Gesicht anliegt.

→ Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebauten Atemfiltern antreten.

- Die Schlaufen der Kopfspinne **[3-2]** bis an das Ende der Kopfbänder ziehen.
- Untere Bänder **[3-1]** komplett durchziehen, bis Schlaufen der Kopfspinne an der Maskenkappe anliegen.
- Untere Bänder **[4-2]** über den Kopf ziehen.
- Halbmaske **[4-3]** über Mund und Nase setzen.
- Kopfspinne **[4-1]** auf Hinterkopf setzen und oberhalb der Ohren entlangführen **[5-1]**.
- Beide Enden der Kopfbänder **[5-2]** und **[5-4]** anziehen bis Halbmaske fest am Gesicht anliegt.

- Kopfbänder sowie untere Bänder ausgleichen und ggf. nachjustieren bis Halbmaske bequem und fest am Gesicht anliegt.

9.4. Dichtheitsprüfung vor dem Gebrauch

Unterdruckprüfung

- Beide Atemfilter **[6-1]** sowie **[6-2]** mit den Händen abdichten und einatmen bis ein Unterdruck entsteht.
- Luft kurzzeitig anhalten. Hierbei muss der Unterdruck bestehen bleiben.
- Bei Ausgleich des Unterdrucks muss die Halbmaske nachgestellt werden.

Halbmaske nachstellen

- Beide Enden des Kopfbandes **[5-2]** und **[5-4]** nachziehen bis Halbmaske **[5-3]** komplett am Gesicht anliegt.

Überdruckprüfung [7]

- Ausatemventil **[1-4]** mit einer Hand dichthalten und fest ausatmen.
- Halbmaske darf nicht vom Gesicht abheben.
- Bei Entweichen des Überdrucks über die Gummidichtung muss die Halbmaske nachgestellt werden.

Halbmaske nachstellen

- Beide Enden des Kopfbandes **[5-2]** und **[5-4]** nachziehen bis Halbmaske **[5-3]** komplett am Gesicht anliegt.

10. Wartung und Instandhaltung

Das folgende Kapitel beschreibt die Wartung und Instandhaltung der Halbmaske. Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

10.1. Atemfilter austauschen

Atemfilter ablösen

- Atemfilter **[2-1]** entgegengesetzt der Pfeilrichtung drehen **[2]** und von Halbmaske **[2-2]** ablösen.

Atemfilter einsetzen

- Atemfilter an Halbmaske **[2-2]** so ansetzen, dass die Strichmarkierungen des Atemfilters und der Halbmaske gegenüber liegen **[1.]**.
- Atemfilter in Pfeilrichtung **[2.]** bis Anschlag vorsichtig drehen **[3.]**.
- Zweiten Atemfilter analog dem Ersten austauschen.
- Einbaudatum der Atemfilter in das Etikett auf der Hygienebox eintragen

10.2. Vorfilter austauschen

- Filterhalter **[1-7]** von Atemfilter **[1-5]** ausknüpfen und abnehmen.

- Alten Vorfilter [1-6] entnehmen und entsorgen.
- Neuen Vorfilter in den Filterhalter einlegen.
- Atemfilter in Filterhalter eindrücken, dass dieser rundherum abdichtet.

10.3. Einatem- und Ausatemmembrane prüfen



Hinweis!

Die Einatemmembranen [9-2] und Ausatemmembrane [1-4] mindestens alle 2 Jahre austauschen.

Einatemmembrane überprüfen

- Sicherstellen, dass die Einatemmembrane [9-2] nicht am Ventil Sitz festklebt.
- Einatemmembrane am Zapfen [9-1] vorsichtig ausknüpfen und auf Risse oder anderweitige Beschädigungen sichtbar prüfen.
- Einatemmembrane hinter dem Zapfen vorsichtig einknüpfen.
- Einatemmembrane muss innen gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen.

Ausatemmembrane überprüfen [8]

- Maskenkappe vom Maskenkörper abknüpfen.
- Ausatemmembrane am Rand anfassen und herausziehen.
- Ventil Sitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen ggf. säubern.
- Ausatemmembrane bis zum Einrasten in den Ventil Sitz drücken, sodass die Ausatemmembrane gleichmäßig und eben aufliegt.

10.4. Gummidichtung und Kopfbänder sowie untere Bänder prüfen

- Gummidichtung [9-3] des Gesichtsteils auf Risse oder anderweitige Beschädigungen prüfen.
- Kopfbänder [5-4] sowie untere Bänder [3-1] auf Risse oder anderweitige Beschädigungen prüfen.

11. Pflege und Lagerung

Um die Funktion der Halbmaske zu gewährleisten, ist ein sorgsamer Umgang sowie die ständige Pflege des Produkts erforderlich.

11.1. Reinigung und Desinfektion



Hinweis!

Zur Desinfektion sind Halbmasken-Atemschutzcleaner zu verwenden (# 134965).

Eine Reinigung sollte spätestens nach sechs Monaten durchgeführt werden, auch dann wenn die Halbmaske nicht in Gebrauch war.

Die Halbmaske lässt sich leicht und ohne Werkzeug zu Reinigungszwecken oder zum Austausch defekter Teile demontieren. Nach jedem Gebrauch muss die Halbmaske von Schweiß und Kondensat gereinigt werden.

- Halbmaske **[9-4]** und Gummidichtung **[9-3]** mit den beigelegten Reinigungstüchern **[9-5]** gründlich säubern.
- Nach jeder Reinigung Funktionsprüfung durchführen (siehe Kapitel 10.3).

11.2. Lagerung



⚠ DANGER

Vorsicht!

Sachschäden durch falsche Lagerung

Falsche Lagerbedingungen der Halbmaske können diese frühzeitig beschädigen.

- Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Von Hitzequellen fernhalten.
- Für ausreichende Belüftung der Lagerräume sorgen.
- Relative Luftfeuchtigkeit von < 90 % einhalten.
- Halbmaske nur im trockenen Zustand einlagern.

Neue und originalverpackte Halbmasken können unter den genannten Lagerbedingungen 6 Jahre aufbewahrt werden (siehe Kapitel 7).

In Gebrauch befindliche Masken müssen in den dafür vorgesehenen Hygiene-Boxen, in speziellen Lagerschränken oder anderen geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden, um vor Staub und Dämpfen zu schützen.

12. Entsorgung

Entsorgung der Halbmaske als Wertstoff. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Halbmaske getrennt von den Atemfiltern sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten!

13. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

14. Zubehör

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
134296	Atemfilter A2 P3 RD	1 Paar
134312	Atemfilter A2 P3 RD	3 Paare
134304	Atemfilter A2 P3 RD	6 Paare
134262	Vorfilter	10 St.
134239	Vorfilter	50 St.

15. Ersatzteile

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
134270	Ausatemmembrane	5 St.
134254	Kopfband mit Kopfspinne und Maskenkappe	1 St.
134965	Halbmasken Atemschutzcleaner	10 St.
134247	Vorfilterhalter	2 St.

16. EG Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация	15	ване и поддържане в	
2. Указания за безопасност	17	изправност	23
3. Употреба	19	11. Полагане и съхранение.....	24
4. Описание	19	12. Изхвърляне	26
5. Обем на доставката	19	13. Сервиз	26
6. Конструкция	20	14. Принадлежности.....	26
7. Технически данни	20	15. Резервни части	26
8. Първо пускане в експлоатация	20	16. ЕО-декларация за съответствие	26
10. Техническо обслужване			



Първо прочетете!

Преди пускането в експлоатация и употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време и за всеки място!

1. Обща информация

1.1. Увод

SATA air star F, наричана по-долу полумаска, служи за снабдяване на потребителя с чист въздух за дишане.

1.2. Целева група

Настоящото ръководство за експлоатация е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

1.3. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват всички действащи специфични за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и произтичащи от тях предписания, директиви и указания. Използващите газова маска трябва да спазват предписаните медицински прегледи за годност, както и необходимите срокове и обхвати на изискваните проверки за професионална медицина.

Специално за Германия трябва да се вземат под внимание приложените принципи на професионалните организации за професионални

здравни прегледи, както и съответните разпоредби, съгласно листовката за газова маска DGUV Правило 112-190. Ако е необходимо, след отпечатването на този документ трябва да се проверят и да се съблюдават нововъведенията в тези спецификации.

1.4. Принадлежности, резервни и износващи се части

По принцип трябва да се използват само оригинални принадлежности, резервни и износващи се части от SATA. Принадлежности, които не са доставени то SATA, не са изпитвани и не са разрешени. SATA не носи отговорност за щети, които са причинени от неразрешени принадлежности, резервни и износващи се части.

1.5. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- неспазване на упътването за работа
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено износване/изтриване.
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Дейности по монтажа и демонтажа

1.6. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/425

Лични предпазни средства

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за минимални изисквания за организацията на безопасността и здравето на работниците на работното място.

Директива 2014/34/EU

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

DIN EN 14387 – Газови маски – газов филтър и комбиниран филтър

DIN EN 140 – Полумаски и четвърт маски

DGUV Regel 112-190 – Употреба на газови маски

2. Указания за безопасност

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за ди-хателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други потребители на системата.

Обозначението "Н" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението "S" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот.

2.1. Изисквания към персонала

Полумаската може да бъде използвана само от специалисти и ин-структирани лица, които са прочели и осмислили напълно това упът-ване за работа. Полумаската не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.

2.2. Лични предпазни средства

Полумаската е високоефективно средство за защита на здравето при лакировъчни работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Полумаската е съставна част от личната предпазна екипировка (ЛПЕ) в комбинация с предпазни обувки, предпазно об-лекло, предпазни ръкавици и при необходимост антифони.

2.3. Използване във взривоопасни зони

	Опасност!
	
Опасност за живота поради експлозия При употребата на полумаската във взривоопасни зони Ex-Zone 0 може да настъпи експлозия. → Не внасяйте полумаската във взривоопасни зони Ex-Zone 0.	

Полумаската е разрешена за употреба/съхранение във взривоопас-ни зони Ex-Zone 1 и 2.

Трябва да се спазва обозначението на продукта.

2.4. Указания за безопасност

Техническо състояние

- Полумаската трябва да се проверява за повреди преди всяка употреба.
- Не използвайте никога полумаската при повреда или липсващи части.
- Никога не преустройвайте и не променяйте технически самоволно полумаската.

Почистване

- Не използвайте никога почистващи средства, съдържащи киселини или основи, за почистването на полумаската.
- Не използвайте никога почистващи средства на основата на халогенизирани въглеводороди.

Място на употреба

- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Съдържанието на вода във вдишвания въздух трябва да бъде в границите на EN 12021, за да се предотврати замръзване на уреда.
- Употребата на газови филтри с обозначение A1 за вещества с ниска точка на кипене $< 65^{\circ}\text{C}$ е недопустима (също и при комбиниран филтър, напр. A2P3RD; цвят за разпознаване: кафяво-бял).
- Полумаската не трябва да се използва в ситуации, в които може да съществува опасност от възпламеняване.
- Полумаската може да се използва само при състав на въздуха с ниска концентрация на газообразни или образуващи изпарения вредни вещества от 0,1 об. % с филтър A1 и от 0,5 об. % с филтър A2.
- Полумаската може да се използва при прахове с до 4-кратна МАК стойност с филтър P1, с до 10-кратна МАК стойност с филтър P2 и с до 30-кратна МАК стойност с филтър P3.
- Полумаската може да се използва само в такива помещения, в които въздухът има най-малко 17 об. % и максимум 23,5 об. % кислород.
- Полумаската не трябва да се използва в затворени пространства като котли, тръбопроводи, изкопи и канали.
- Полумаската не трябва да се използва срещу газа въглероден оксид (CO).

- Полумаската не трябва да се използва, когато видът и свойствата на вредното вещество не са известни или вредното вещество представлява пряка опасност за здравето и живота.
- Полумаската с филтър с активен въглен не трябва да се използва на работни места, в които могат да възникнат летящи искри или открит огън.

Общо

- За лица с брада или бакенбарди в зоната на уплътнителната линия носенето на полумаска е забранено.
- Спазвайте местните разпоредби за безопасност, охрана на труда и защита на околната среда.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки.

3. Употреба

Целесъобразна употреба

Полумаската предпазва при използването на съответния тип филтър от органични газове и изпарения (точка на кипене $> 65^{\circ}\text{C}$) и/или прахове като напр. изпарения на разтворители, мъгла от боя и прах от шлифване.

Употреба не по предназначение

Употреба не по предназначение е използването на полумаската в околна атмосфера с радиационно или топлинно натоварване.

4. Описание

Полумаската служи за хранане на потребителя с чист въздух за дишане и се състои от следните основни части:

- Капак на маската с тяло на маската
- Закрепване за глава
- Предварителен филтър, капак на предварителния филтър, както и дихателен филтър
- Мембрана за издишване

5. Обем на доставката

- Полумаска с колан за главата и ленти
- 2 държача за предварителен филтър
- 2 дихателни филтъра
- 10 предварителни филтъра
- Хигиенна кутия с комплект за закрепване (по избор)
- Упътване за работа

След разопаковане, проверете дали

- Повредена полумаска
- Пълна комплектация на доставката

6. Конструкция

- | | |
|--|---|
| [1-1] Колан за главата с ленти за главата | [1-4] Мембрана за издишване |
| [1-2] Съединение за дихателен филтър с мембрана за вдишване | [1-5] Дихателен филтър |
| [1-3] Капак на маската | [1-6] Предварителен филтър |
| | [1-7] Капак на предварителния филтър |

7. Технически данни

Наименование		
Работна температура	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Температура на съхранение	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Тегло вкл. филтър 2x A2P3 и предварителен филтър	385 g	13,6 oz.

8. Първо пускане в експлоатация

8.1. Комплектуване на полумаската

	Указание!
При комплектуване на полумаската не я притискайте срещу тънките опори в областта за издишване.	

- Разположете лентите за глава и долните ленти.
- Окачете капака на маската в носовата област на тялото на маската.
- Притиснете силно капака на маската върху областта на клапана за издишване, докато той се фиксира напълно. Лентите за глава и долните ленти не трябва при това да бъдат притискани.
- Проверете лентите за глава и долните ленти за лесна подвижност.

8.2. Поставяне на предварителен филтър

- Сглобете дихателния филтър с предварителния филтър и държача на предварителния филтър (вижте глава 10.2).

8.3. Поставяне на дихателния филтър и почистване на полумаската



Указание!

Преди първото пускане в експлоатация полумаската трябва да се почисти основно с приложената кърпичка за почистване.

- Поставете дихателния филтър в полумаската (вижте глава 10.1).
- Почистете основно тялото на маската [9-4] и гуменото уплътнение [9-3] с приложената кърпичка за почистване [9-5].

9. Режим на регулиране

9.1. Проверка на срока на годност на дихателния филтър



Указание!

Преди всяка употреба трябва да се проверява срока на годност на дихателния филтър. При превишаване на срока на годност дихателните филтри [1-5] трябва да се подменят по двойки.

- Проверете срока на годност и евент. подменете дихателните филтри (вижте глава 10.1).

9.2. Проверка на полумаската



Указание!

Преди поставяне на полумаската трябва да се уверите, че мембраните за вдишване и издишване са напълно функционални.

- Проверете мембраните за вдишване и издишване (вижте глава 10.3).

9.3. Поставяне на полумаската



Предупреждение!

⚠ DANGER

Опасност за здравето поради отравяне

Поради неправилно поставяне на полумаската върху лицето могат да проникнат отвън вредни вещества.

→ Издърпайте двата края на лентата за глава, докато полумаската легне напълно върху лицето.

→ Пристъпвайте към употреба само с уплътнена полумаска и монтирани дихателни филтри.

- Издърпайте клупа на колана за глава [3-2] до края на лентите за глава.
- Издърпайте долните ленти [3-1] напълно, докато клупът на колана за глава прилегне върху капака на маската.
- Издърпайте долните ленти [4-2] над главата.
- Поставете полумаската [4-3] върху устата и носа.
- Поставете колана за глава [4-1] върху задната част на главата и го прекарайте покрай горната част на ушите [5-1].
- Издърпайте двата края на лентите за глава [5-2] и [5-4] докато полумаската легне плътно върху лицето.
- Изравнете лентите за глава, както и долните ленти и евент. ги регулирайте допълнително, докато полумаската легне удобно и плътно върху лицето.

9.4. Проверка за херметичност преди употреба

Проверка за подналягане

- Уплътнете двата дихателни филтъра [6-1] както и [6-2] с ръце и вдишвайте, докато възникне подналягане.
- Задръжте за кратко въздуха. При това поналягането трябва да се запази.
- При компенсирание на поналягането полумаската трябва да се възстанови.

Допълнително регулиране на полумаската

- Издърпайте двата края на лентите за глава [5-2] и [5-4] докато полумаската [5-3] легне изцяло върху лицето.

Проверка за превишено налягане [7]

- Уплътнете клапана за издишване [1-4] с една ръка и издишайте силно.
- Полумаската не трябва да се повдига от лицето.
- При изпускане на превишеното налягане през гуменото уплътнение полумаската трябва да бъде регулирана отново.

Допълнително регулиране на полумаската

- Издърпайте двата края на лентите за глава [5-2] и [5-4] докато полумаската [5-3] легне изцяло върху лицето.

10. Техническо обслужване и поддържане в изправност

Следващата глава описва техническото обслужване и поддържането в изправност на полумаската. Работите по техническото обслужване и привеждането в изправност трябва да се провеждат само от обучен специализиран персонал.

10.1. Подмяна на дихателен филтър

Освобождаване на дихателния филтър

- Завъртете дихателния филтър [2-1] обратно на посоката на стрелката [2] и го освободете от полумаската [2-2].

Поставяне на дихателен филтър

- Поставете дихателния филтър на полумаската [2-2] така, че щриховите маркировки на дихателния филтър и полумаската да са една срещу друга [1.].
- Завъртете дихателния филтър в посока на стрелката [2.] до упор внимателно [3.].
- Подменете втория дихателен филтър аналогично на първия.
- Впишете датата на поставяне на дихателния филтър в етикета на хигиенната кутия

10.2. Подмяна на предварителен филтър

- Откопчайте филтърния държач [1-7] от дихателния филтър [1-5] и го снемете.
- Извадете и изхвърлете стария предварителен филтър [1-6].
- Поставете новия предварителен филтър във филтърния държач.
- Притиснете дихателния филтър във филтърния държач, така че той да се уплътни по периферията.

10.3. Проверка на мембраните за вдишване и издишване



Указание!

Подменяйте мембраните за вдишване [9-2] и мембраната за издишване [1-4] най-малко веднъж на всеки 2 години.

Проверка на мембрана за вдишване

- Уверете се, че мембраната за вдишване [9-2] не е залепнала върху леглото на клапана.
- Откопчайте мембраната за вдишване от шийката [9-1] внимателно и я проверете визуално за пукнатини или всякакви други повреди.
- Внимателно закопчайте мембраната за вдишване зад шийката.
- Мембраната за вдишване трябва да легне равномерно върху уплътнителната повърхност.

Проверка на мембрана за издишване [8]

- Откопчайте капака на маската от тялото на маската.
- Хванете мембраната за издишване по периферията и я издърпайте.
- Проверете леглото на клапана за замърсяване и повреда и евент. го почистете.
- Притиснете мембраната за издишване до щракване в леглото на клапана, така че мембраната за издишване да легне равномерно и изцяло.

10.4. Проверка на гуменото уплътнение и лентите за глава, както и долните ленти

- Проверете гуменото уплътнение [9-3] на лицевата част за пукнатини и всякакви други повреди.
- Проверете лентите за глава [5-4] както и долните ленти [3-1] за пукнатини и всякакви други повреди.

11. Полагане и съхранение

За да се гарантира функционирането на полумаската, необходимо е внимателно боравене, както и редовно полагане на грижи за продукта.

11.1. Почистване и дезинфекция



Указание!

За дезинфекция трябва да се използва средство за почистване на полумаски за респираторна защита (# 134965).

Почистване трябва да се извършва най-късно след шест месеца, дори и тогава, когато полумаската не била използвана.

Полумаската може да се демонтира лесно и без инструмент за целите на почистването или за смяна на дефектни части. След всяка употреба полумаската трябва да се почиства от пот и кондензат.

- Почистете основно полумаската [9-4] и гуменото уплътнение [9-3] с приложената кърпичка за почистване [9-5].
- След всяко почистване извършвайте функционална проверка (вижте глава 10.3).

11.2. Съхранение



⚠ DANGER

Внимание!

Материални щети поради неправилно съхранение

Неправилни условия на съхранение на полумаската могат да доведат до преждевременна повреда.

→ Избягвайте преки слънчеви лъчи.

→ Дръжте далеч от източници на топлина.

→ Погрижете се за достатъчна вентилация на помещението за съхранение.

→ Поддържайте относителна влажност на въздуха от < 90 %.

→ Съхранявайте полумаската само в сухо състояние.

Нови полумаски в оригинална опаковка могат да бъдат съхраняване в посочените условия на съхранение 6 години (вижте глава 7).

Намиращите се в употреба маски трябва да се съхраняват в предвидените за това хигиенни кутии, в специални шкафови за съхранение или други подходящи контейнери, за да бъдат защитени от прах и изпарения.

12. Изхвърляне

Изхвърляне на полумаската като отпадък, който може да се използва вторично. За да предотвратите замърсяване на околната среда, изхвърляйте полумаската разделно по надлежен начин. Спазвайте местните разпоредби!

13. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

14. Принадлежности

Каталог- жен Nr.	Наименование	Брой
134296	Дихателен филтър A2P3RD	1 чифт
134312	Дихателен филтър A2P3RD	3 чифта
134304	Дихателен филтър A2P3RD	6 чифта
134262	Предварителен филтър	10 бр.
134239	Предварителен филтър	50 бр.

15. Резервни части

Каталог- жен Nr.	Наименование	Брой
134270	Мембрана за издишване	5 бр.
134254	Лента за глава с колан за глава и капак на маската	1 бр.
134965	Средство за почистване на полумаски за респираторна защита	10 бр.
134247	Държач за предварителен филтър	2 бр.

16. ЕО-декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装配件、备件和易损件
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然损耗 / 和磨损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 安装和拆卸

1.6. 适用的指令、法规 and 标准

条例 (EU) 2016/425

个人防护设备

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

在作业中使用个人防护装置时有关安全 and 健康保护的条例。

指令 2014/34/EU

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

DIN EN 14387 – 呼吸防护面罩、- 气体过滤器和组合过滤器

DIN EN 140 – 半面罩和四分之一面罩

DGUV Regel 112-190 – 呼吸防护面罩的使用

2. 安全提示

阅读并遵守下列所有指示。拒不遵守或操作错误，则会引发故障，或造成重伤甚至死亡。

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。

标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用半罩式呼吸面罩。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用半罩式呼吸面罩。

2.2. 个人防护设备

本半罩式呼吸面罩是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本半罩式呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的听力防护装置一起组成个人防护装备 PSA。

2.3. 在有爆炸危险的区域的使用

	危险！
	
爆炸可造成生命危险 在 0 区爆炸危险环境中使用半罩式呼吸面罩可能发生爆炸。 → 禁止将半罩式呼吸面罩置于 0 区爆炸危险环境中。	

允许将半罩式呼吸面罩用于 / 存放于防爆区域 1 和 2 的有爆炸危险的区域内。

请注意产品标志。

2.4. 安全提示

技术状况

- 每次使用前检查半罩式呼吸面罩是否损坏。
- 禁止在受到损坏或缺少零件时使用半罩式呼吸面罩。
- 禁止擅自改装半罩式呼吸面罩或对其进行技术上的更改。

清洁

- 禁止使用含有酸或碱的清洁介质对半罩式呼吸面罩进行清洁。
- 禁止使用卤代烃基清洁剂。

使用地点

- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 呼吸气体的水分含量必须保持在 EN 12021 的限值以内，否则装置会冻住。
- 不允许将 A1 气体过滤器用于低沸点气体 $< 65^{\circ}\text{C}$ （组合式过滤器同样如此，例如 A2P3RD；识别色：棕色白色）。
- 不得在可能受到火灾威胁的情况下使用半罩式呼吸面罩。
- 半罩式呼吸面罩只能在含有少量气状或蒸汽状有害物，其浓度为 0.1 Vol.-% 的气体环境中与 A1 过滤器，在有害物浓度为 0.5 Vol.-% 的气体环境中与 A2 过滤器一起使用。
- 半罩式呼吸面罩可在 4 倍 MAK 值以下与 P1 过滤器，在 10 倍 MAK 值以下与 P2 过滤器，在 30 倍 MAK 值以下与 P3 过滤器一起使用。
- 半罩式呼吸面罩只允许在空气中氧气含量为 17 Vol.-% 到 23.5 Vol.-% 之间的室内使用。
- 半罩式呼吸面罩不允许在锅炉、管道、坑穴、渠道等封闭的空间使用。
- 半罩式呼吸面罩不允许针对一氧化碳气体 (CO) 使用。
- 当有害物类型和特性不明时，或有害物表明对健康和生命有直接危害时，不得使用半罩式呼吸面罩。

- 半罩式呼吸面罩不得用于可能有火花飞溅或明火的工作岗位。

通用

- 对于密封线区域有络腮胡或鬓角的人不得佩戴半罩式呼吸面罩。
- 遵守当地的安全性、劳动保护和环保法规。
- 遵守事故预防条例。

3. 使用

预期用途

半罩式呼吸面罩通过相应的过滤器类型可用于防护有机气体及蒸汽（沸点 $> 65^{\circ}\text{C}$ ）和/或溶剂蒸汽、颜料尘雾和磨削尘等扬尘环境。

不当使用

在放射性或炎热的环境中使用半罩式呼吸面罩是不符合规定的。

4. 说明

半罩式呼吸面罩用于为用户提供清洁的呼吸空气，主要包括：

- 面罩装置及面罩盖
- 头带
- 预过滤器、预过滤器盖及呼吸过滤器
- 呼气膜片

5. 交货标准

- 带有头带和绑带的半罩式呼吸面罩
- 2 个预过滤器支座
- 2 个呼吸过滤器
- 10 个预过滤器
- 带有固定套件（可选）的卫生盒
- 使用说明书

在拆包之后检查

- 半罩式呼吸面罩已损坏
- 交货范围是否完整

6. 构造

- | | | | |
|-------|----------------|-------|-------|
| [1-1] | 带有头部绑带的头带 | [1-4] | 呼气膜片 |
| [1-2] | 带有吸气膜片的呼吸过滤器接口 | [1-5] | 呼吸过滤器 |
| | | [1-6] | 预过滤器 |
| [1-3] | 面罩盖 | [1-7] | 预过滤器盖 |

7. 技术参数

名称		
操作温度	$-30^{\circ}\text{C} - 60^{\circ}\text{C}$	$-30^{\circ}\text{C} - 140^{\circ}\text{F}$

名称		
存储温度	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
包含 2 个 A2P3 过滤器和预过滤器 支座的重量	385 g	13.6 oz.

8. 首次使用

8.1. 对半罩式呼吸面罩进行配套



提示！

对半罩式呼吸面罩进行配套时不要按压呼气区的薄支撑。

- 整理头带和下方绑带。
- 安装面罩装置鼻子部位的面罩盖。
- 将面罩盖牢牢按到呼气部位上直到其完全卡入。此时，不得压住头带和下方绑带。
- 检查头带和下方绑带是否灵活可靠。

8.2. 装入预过滤器

- 将呼吸过滤器和预过滤器和预过滤器支座装在一起（参见章节 10.2）。

8.3. 装入呼吸过滤器并清洁半罩式过滤器



提示！

首次使用前必须用随附的清洁布进行仔细清洁。

- 将呼吸过滤器装入半罩式呼吸面罩（参见章节 10.1）。
- 用随附的清洁布 [9-5] 仔细清洁面罩装置 [9-4] 和橡胶密封件 [9-3]。

9. 正常操作

9.1. 检查呼吸过滤器的有效期



提示！

每次使用前都要检查呼吸过滤器的有效期。超过有效期时，要成对更换呼吸过滤器 [1-5]。

- 检查呼吸过滤器的有效期并在必要时进行更换（参见章节 10.1）。

9.2. 检查半罩式呼吸面罩



提示！

穿戴半罩式呼吸面罩前要确保吸气和呼气膜片功能完好。

- 检查吸气和呼气膜片（参见章节 10.3）。

9.3. 穿戴半罩式呼吸面罩



警告！

⚠ DANGER

因中毒造成健康危害

半罩式呼吸面罩在脸部佩戴错误可能会使有害物侵入。

→ 将头带的两端拉紧，直到半罩式呼吸面罩完全贴紧面部。

→ 半罩式呼吸面罩只有密封且安装了呼吸过滤器后方可使用。

- 将头带环 [3-2] 拉至头带端部。
- 将下方绑带 [3-1] 全部穿过去，直到头带环贴合在面罩盖上。
- 将下方绑带 [4-2] 拉到头部上方。
- 将半罩式呼吸面罩 [4-3] 放置在嘴和鼻子上。
- 将头带 [4-1] 放到头后部并沿着耳朵上方佩戴 [5-1]。
- 拉紧头带 [5-2] 和 [5-4] 的两端，直到半罩式呼吸面罩紧贴面部。
- 调整头带和下方绑带的长短，直到半罩式呼吸面罩佩戴得既舒适又能贴紧面部。

9.4. 使用前检查密封性

检查负压

- 用手封住两个呼吸过滤器 [6-1] 和 [6-2]，然后深吸气直到产生负压。
- 暂时憋住气。这时要出现负压。
- 补偿负压时须再次调整半罩式呼吸面罩。

再次调整半罩式呼吸面罩

- 将头带 [5-2] 和 [5-4] 两端拉紧直到半罩式呼吸面罩 [5-3] 完全贴在面部。

检查正压 [7]

- 用一个手封住呼气阀 [1-4] 然后用力呼气。
- 半罩式呼吸面罩不得从面部抬起。
- 如果从橡胶密封件处出现正压泄漏则必须再次调整半罩式呼吸面罩。

再次调整半罩式呼吸面罩

- 将头带 [5-2] 和 [5-4] 两端拉紧直到半罩式呼吸面罩 [5-3] 完全贴在面部。

10. 保养和维护

以下章节描述半罩式呼吸面罩的保养和维护。保养和维护作业只允许由经过培训的专业人员进行。

10.1. 更换呼吸过滤器

松开呼吸过滤器

- 将呼吸过滤器 [2-1] 逆着箭头方向旋转 [2] 并从半罩式呼吸面罩 [2-2] 上松开。

装入呼吸过滤器

- 将呼吸过滤器装在半罩式呼吸面罩 [2-2] 上，且两者的线条标记对齐 [1.]。
- 将呼吸过滤器按箭头方向 [2.] 小心拧至锁止位置 [3.]。
- 按照第一个的方式更换第二个呼吸过滤器。
- 将呼吸过滤器的安装日期填写在卫生盒的标签上

10.2. 更换预过滤器

- 从呼吸过滤器 [1-5] 上松开过滤器支座 [1-7] 的连接并取下。
- 取下旧的预过滤器 [1-6] 并进行废弃处理。
- 将新的预过滤器装入过滤器支座。
- 将呼吸过滤器按进过滤器支座，使其四周密封。

10.3. 检查吸气和呼气膜片



提示！

最多每两年要对吸气膜片 [9-2] 和呼气膜片 [1-4] 进行更换。

检查吸气膜片

- 确保吸气膜片 [9-2] 不要粘在阀座上。
- 将吸气膜片小心地从销塞 [9-1] 上松下并用眼观察是否有裂缝或其它损坏。
- 将吸气膜片小心放入销塞后侧。
- 吸气膜片必须在内部均匀平方在密封面上。

检查呼气膜片 [8]

- 将面罩盖从面罩装置上松开。
- 抓住呼气膜片的边缘然后向外拉。
- 检查阀座是否脏污和损坏，并在必要时进行清洁。
- 将呼气膜片按入阀座直至卡紧，使呼气膜片能够均匀平放。

10.4. 检查橡胶密封件、头带和下方绑带

- 检查面部部件的橡胶密封件 [9-3] 是否有裂缝或其它损坏。
- 检查头带 [5-4] 和下方绑带 [3-1] 是否有裂缝或其它损坏。

11. 护理和存储

为确保半罩式呼吸面罩的功能，需要谨慎操作并对产品进行不断的护理保养。

11.1. 清洁和消毒



提示！

使用半罩式呼吸面罩清洁剂进行消毒 (# 134965)。

最少应在六个月后进行清洁，即使没有使用半罩式呼吸面罩也应进行清洁。

进行清洁或更换故障部件时，半罩式呼吸面罩的拆卸简便，无需工具。每次使用后，必须清除半罩式呼吸面罩上的汗渍和冷凝物。

- 使用随附的清洁布 [9-5] 仔细清洁半罩式呼吸面罩 [9-4] 和橡胶密封件 [9-3]。
- 每次清洁后都要进行功能检查（参见章节 10.3）。

11.2. 存储



⚠ DANGER

小心！

存储不当导致财产损失

半罩式呼吸面罩储藏不当可能会导致过早损坏。

- 避免阳光直射。
- 远离热源。
- 储藏室内要保持足够通风。
- 相对湿度保持 < 90 %。
- 储藏半罩式呼吸面罩时要保证其干燥状态。

新的原包装半罩式呼吸面罩可在上述储藏条件下保存 6 年（参见章节 7）。

使用中的呼吸面罩必须保存在规定的卫生盒中，并放置在专用储藏柜或类似环境下，避免灰尘和蒸汽影响。

12. 废物处理

将半罩式呼吸面罩作为可回收材料进行废弃处理。为避免破坏环境，请将半罩式呼吸面罩和呼吸过滤器正确地分开处理。遵守当地的规定！

13. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

14. 辅助产品

订货号	名称	数量
134296	呼吸过滤器 A2P3RD	1 对
134312	呼吸过滤器 A2P3RD	3 对
134304	呼吸过滤器 A2P3RD	6 对
134262	预过滤器	10 个
134239	预过滤器	50 件

15. 备件

订货号	名称	数量
134270	呼气膜片	5 支
134254	带有头带的头带和面罩盖	1 只
134965	半罩式呼吸面罩清洁剂	10 个
134247	预过滤棉固定套	2 只

16. 欧共体符合性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....37	10. Údržba.....44
2. Bezpečnostní pokyny39	11. Péče a skladování45
3. Použití41	12. Likvidace46
4. Popis41	13. Zákaznický servis46
5. Obsah dodávky41	14. Příslušenství.....46
6. Složení41	15. Náhradní díly47
7. Technické údaje.....42	16. Prohlášení o shodě47
8. První uvedení do provozu42	



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením provozu a provozem si pečlivě přečtete celý tento návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecné informace

1.1. Úvod

SATA air star F, dále jen polomaska, zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu.

1.2. Cílová skupina

Tento návod k použití je určen

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

1.3. Prevence úrazů

V zásadě je třeba dodržovat platné předpisy pro prevenci úrazů specifické pro jednotlivé země, jakožto i veškeré příslušné pokyny, předpisy a zásady. Uživatelé přístrojů na ochranu dýchacích cest se musí podrobovat předepsaným lékařským prohlídkám, stejně jako dodržovat nezbytné termíny a rozsahy požadovaných zdravotních prohlídek.

Zejména v Německu je nutno vzít v úvahu platné zásady profesní asociace pro kontroly zdraví při práci, jakož i příslušné předpisy pro ochranu dýchacích cest DGUV Rule 112-190. Po případném vytištění tohoto dokumentu je třeba kontrolovat aktualizace těchto údajů a řídit se jimi.

1.4. Příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly

Vždy je nutno používat pouze originální příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly SATA. Díly příslušenství, které nebyly dodané firmou SATA, nejsou atestovány a schváleny. Za škody způsobené použitím neschváleného příslušenství, náhradních a rychle opotřebitelných dílů nenese firma SATA žádnou odpovědnost.

1.5. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- nedodržení návodu k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a rychle opotřebitelných dílů
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozené opotřebení/opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- montážních a demontážních pracích

1.6. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy

NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425

Osobní ochranné vybavení

Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)

Vyhláška o bezpečnosti a ochraně zdraví při používání osobního ochranného vybavení při práci.

Směrnice 2014/34/EU

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorách ohrožených výbuchem (ATEX).

DIN EN 14387 – Ochranné prostředky dýchacích orgánů – Protiplynové a kombinované filtry

DIN EN 140 – Polomasky a čtvrtmasky

Předpis DGUV 112-190 – Používání přístrojů na ochranu dýchacích cest

2. Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit závažná zranění či dokonce úmrtí.

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému.

Značka „H“ znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ označuje antistatickou hadici přívodu stlačeného vzduchu.

Před zahájením provozu musí uživatel posoudit rizika, pokud jde o možná nebezpečná připojení na pracovišti, např. dusík.

2.1. Požadavky na personál

Polomasku smějí používat pouze zkušení kvalifikovaní pracovníci a zaškolení pracovníci, kteří si kompletně přečetli tento Návod k použití a porozuměli mu. Polomasku nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

2.2. Osobní ochranné vybavení

Polomaska je vysoce účinná ochrana zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Polomaska je součástí osobních ochranných prostředků ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochranou sluchu.

2.3. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

 	Nebezpečí!
Nebezpečí ohrožení života při výbuchu Použití polomasky v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 0 může způsobit výbuch. → Polomasku nikdy nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0.	

Polomaska je schválena pro použití/skladování v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 1 a 2.

Je třeba dbát na označení produktu.

2.4. Bezpečnostní pokyny

Technický stav

- Před každým použitím polomasku zkontrolujte z hlediska poškození.
- Polomasku nikdy nepoužívejte, pokud je poškozená či v ní chybí některé části.
- Polomasku nikdy svévolně nepřestavujte a neprovádějte technické změny.

Čištění

- K čištění polomasky nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
- Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky na bázi halogenovaných uhlovodíků.

Místo použití

- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Obsah vody ve vzduchu musí být udržován v mezích normy EN 12021, aby se zabránilo zamrznutí zařízení.
- Používání protiplynových filtrů s označením A1 proti plynům a výparům s bodem varu $< 65^{\circ}\text{C}$ je nepřípustné (ani u kombinovaných filtrů, např. A2P3RD; barevné označení: hnědá bílá).
- Polomaska nesmí být používána v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vzniku vznícení a požáru.
- Polomaska může být použita pouze při složení vzduchu s nízkou koncentrací znečišťujících plynů nebo výparů 0,1 obj. % s filtry A1 a s koncentrací znečišťujících plynů nebo výparů 0,5 obj. % s filtry A2.
- Polomaska může být použita proti prachu do 4násobku hraniční hodnoty MAK s filtry P1, do 10násobku hraniční hodnoty MAK s filtry P2 a do 30násobku hraniční hodnoty MAK s filtry P3.
- Polomaska může být použita pouze v místnostech, kde vzduch obsahuje nejméně 17 obj.% a nejvýše 23,5 obj. % kyslíku.
- Polomaska nesmí být používána v uzavřených prostorech, jako jsou kotle, potrubí, jámy a kanály.
- Polomaska nesmí být použita proti plynům obsahujícím oxid uhelnatý (CO).
- Polomaska nesmí být použita, pokud druh a kvalita znečišťujících látek nejsou známy, nebo pokud znečišťující látky představují přímé nebezpečí pro zdraví a život.
- Polomaska s filtrem s aktivním uhlím nesmí být používána na pracovištích, kde by se mohly vyskytovat jiskry nebo otevřené plameny.

Všeobecné údaje

- Osobám s vousy nebo kotletami v oblasti těsnění je nošení polomasky zakázáno.
- Dodržujte místní bezpečnostní předpisy, předpisy bezpečnosti práce a předpisy na ochranu životního prostředí.
- Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů.

3. Použití

Používání podle určení

Polomaska chrání při použití příslušného typu filtru před organickými plyny a parami (bod varu > 65 °C) a/nebo před prachem, jako např. před výpary rozpouštědel, barevnou mlhou a prachem po broušení.

Nesprávné použití

Nesprávným použitím je použití polomasky v prostředí s radiačním zářením nebo tepelnou zátěží.

4. Popis

Polomaska zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu a skládá se z následujících hlavních součástí:

- Kryt polomasky s tělem polomasky
- Upínací pavouk
- Předfiltr, kryt předfiltru a dýchací filtr
- Výdechová membrána

5. Obsah dodávky

- Polomaska s hlavovým upínacím systémem a pásky
- 2 držáky předfiltrů
- 2 dýchací filtry
- 10 předfiltrů
- Hygienický box s montážní sadou (volitelné příslušenství)
- Návod k použití

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškozená polomaska
- Dodávka kompletní

6. Složení

- | | | | |
|-------|---|-------|--------------------|
| [1-1] | Hlavový upínací systém s náhlavními pásky | [1-3] | Kryt masky |
| [1-2] | Připojení filtru s vdechovací membránou | [1-4] | Výdechová membrána |
| | | [1-5] | Dýchací filtr |
| | | [1-6] | Předfiltr |

[1-7] Kryt předfiltru

7. Technické údaje

Název		
Provozní teplota	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Skladovací teplota	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Hmotnost včetně 2 filtrů A2P3 a držáku předfiltrů	385 g	13.6 oz.

8. První uvedení do provozu

8.1. Zkompletování polomasky

**Upozornění!**

Při kompletování polomasky netlačte na tenké vzpěry ve výdechové oblasti.

- Srovnajte náhlavní pásky a spodní pásky.
- Zavěste kryt masky v oblasti nosu masky.
- Kryt masky pevně zatlačte na oblast výdechového ventilu, dokud zcela nezaskočí. Náhlavní pásky a spodní pásky nesmí být zmáčknuty.
- Náhlavní pásky a spodní pásky zkontrolujte z hlediska snadného zapínání a odepínání.

8.2. Vložení předfiltrů

- Namontujte dýchací filtry s předfiltry a držákem předfiltrů (viz kapitolu 10.2).

8.3. Vložení dýchacích filtrů a čištění polomasky

**Upozornění!**

Před prvním použitím musí být polomaska důkladně vyčištěna příloženými čistícími ubrousky.

- Nasazení dýchacích filtrů na polomasku (viz kapitolu 10.1).
- Tělo polomasky [9-4] a gumové těsnění [9-3] důkladně vyčistěte příloženými čistícími ubrousky [9-5].

9. Regulační režim

9.1. Kontrola data expirace dýchacích filtrů



Upozornění!

Před každým použitím je nutné zkontrolovat datum expirace dýchacích filtrů. Pokud je překročena doba expirace, vyměňte dýchací filtry **[1-5]** v páru.

- Zkontrolujte datum expirace dýchacích filtrů a v případě potřeby je vyměňte (viz kapitolu 10.1).

9.2. Kontrola polomasky



Upozornění!

Před nasazením polomasky se ujistěte, že jsou vdechovací membrána a výdechová membrána plně funkční.

- Kontrola vdechovací membrány a výdechové membrány (viz kapitolu 10.3).

9.3. Nasazení polomasky



⚠ DANGER

Varování!

Nebezpečí ohrožení zdraví v důsledku otravy

Nesprávné nasazení polomasky na obličej může umožnit průnik škodlivých látek zvenčí.

→ Utáhněte oba konce čelního pásku tak, aby polomaska zcela přiléhala k obličeji.

→ Používejte pouze těsnicí polomasku s instalovanými dýchacími filtry.

- Poutka hlavového upínacího systému **[3-2]** stáhněte až na konec náhlavních pásků.
- Spodní pásky **[3-1]** zcela protáhněte tak, aby poutka hlavového upínacího systému přiléhala ke krytu masky.
- Spodní pásky natáhněte **[4-2]** přes hlavu.
- Nasaďte polomasku **[4-3]** na ústa a nos.
- Hlavový upínací systém **[4-1]** nasaďte na zadní část hlavy a vedte jej nad ušima **[5-1]**.
- Utáhněte oba konce náhlavních pásků **[5-2]** a **[5-4]**, aby polomaska pevně přiléhala k obličeji.

- Náhlavní pásy a spodní pásy srovnajte a příp. je upravte, aby polomaska na obličeji seděla pohodlně a pevně.

9.4. Zkouška těsnosti před použitím

Podtlaková zkouška

- Oba dýchací filtry [6-1] a [6-2] utěsněte rukama a nadechněte se, aby se vytvořil podtlak.
- Krátce zadržte dech. Podtlak přitom musí zůstat zachován.
- Při vyrovnávání podtlaku musí být polomaska znovu nastavena.

Nastavení polomasky

- Utáhněte oba konce čelního pásku [5-2] a [5-4], aby polomaska [5-3] zcela přiléhala k obličeji.

Přetlaková zkouška [7]

- Podržte výdechový ventil [1-4] jednou rukou a silně vydechněte.
- Polomaska se nesmí zvednout z obličeje.
- Pokud přetlak unikne gumovým těsněním, polomaska musí být znovu nastavena.

Nastavení polomasky

- Utáhněte oba konce čelního pásku [5-2] a [5-4], aby polomaska [5-3] zcela přiléhala k obličeji.

10. Údržba

Následující kapitola popisuje údržbu a servis polomasky. Údržbové a servisní práce smí provádět pouze školení kvalifikovaní pracovníci.

10.1. Výměna dýchacích filtrů

Uvolnění dýchacích filtrů

- Otáčejte dýchacím filtrem [2-1] proti směru šipky [2] a oddělte jej od polomasky [2-2].

Vložení dýchacích filtrů

- Dýchací filtr nasadte na polomasku [2-2] tak, aby značka na dýchacím filtru a značka na polomasce byly proti sobě [1.].
- Dýchacím filtrem opatrně otáčejte ve směru šipky [2.] až na doraz [3.].
- Druhý dýchací filtr vyměňte obdobně jako první.
- Datum montáže dýchacích filtrů zaznamenejte na štítek na hygienickém boxu.

10.2. Výměna předfiltrů

- Oddělte držák [1-7] od dýchacích filtrů [1-5] a sejměte.
- Vyměňte starý předfiltr [1-6] a zlikvidujte jej.

- Do držáku filtrů vložte nový předfiltr.
- Zamáčkněte filtr do držáku filtrů, aby tento dokola těsnil.

10.3. Kontrola vdechovací membrány a výdechové membrány



Upozornění!

Výměnu vdechovací membrány [9-2] a výdechové membrány [1-4] provádějte minimálně každé 2 roky.

Kontrola vdechovací membrány

- Ujistěte se, že vdechovací membrána [9-2] není přilepená k sedlu ventilu.
- Opatrně vyjměte vdechovací membránu u čepu [9-1] a zkontrolujte z hlediska trhlin nebo jiného poškození.
- Pečlivě připevněte vdechovací membránu za čep.
- Vdechovací membrána musí uvnitř rovnoměrně přiléhat k těsnicí ploše.

Kontrola výdechové membrány [8]

- Oddělte kryt masky z těla polomasky.
- Uchopte výdechovou membránu za okraj a vytáhněte ji.
- Zkontrolujte sedlo ventilu z hlediska nečistot a poškození, v případě potřeby vyčistěte.
- Zamáčkněte výdechovou membránu do sedla ventilu tak, aby výdechová membrána přiléhala rovnoměrně a rovně.

10.4. Kontrola gumového těsnění, náhlavních pásků a spodních pásků

- Zkontrolujte gumové těsnění [9-3] obličejové části z hlediska trhlin nebo jiných poškození.
- Náhlavní pásky [5-4] a spodní pásky [3-1] zkontrolujte z hlediska trhlin nebo jiných poškození.

11. Péče a skladování

Aby byla zajištěna funkce polomasky, je nutné pečlivě zacházení a trvalá péče o produkt.

11.1. Čištění a dezinfekce



Upozornění!

K dezinfekci polomasky používejte čisticí ubrousky Halbmasken-Atemschutzcleaner (# 134965).

Čištění by mělo být prováděno nejpozději po šesti měsících, a to i tehdy, když se polomaska nepoužívá.

Polomasku lze pro účely čištění nebo při výměně vadné součásti snadno demontovat bez použití nástrojů. Po každém použití je nutné polomasku očistit od potu a kondenzátu.

- Polomasku [9-4] a gumové těsnění [9-3] důkladně vyčistěte přiloženými čisticími ubrousky [9-5].
- Po každém čištění proveďte kontrolu funkčnosti (viz kapitolu 10.3).

11.2. Uskladnění

	Pozor!
	

Věcné škody v důsledku nesprávného skladování

Nesprávné podmínky skladování polomasky mohou vést k jejímu předčasnému poškození.

- Zabráňte působení přímého slunečního záření.
- Uchovávejte mimo dosah zdrojů tepla.
- Zajistěte dostatečné větrání skladovacích prostor.
- Udržujte relativní vlhkost < 90 %.
- Polomasku skladujte pouze v suchém stavu.

Nové a originální polomasky lze skladovat za uvedených skladovacích podmínek po dobu 6 let (viz kapitolu 7).

Používané masky musí být uloženy do příslušných hygienických boxů, speciálních skladovacích skříní nebo jiných vhodných úložných schránek, aby byly chráněny před prachem a výpary.

12. Likvidace

Polomasku zlikvidujte jako druhotnou surovinu. Aby se zabránilo poškození životního prostředí, oddělte polomasku od dýchacích filtrů a zlikvidujte náležitým způsobem. Dodržujte místní předpisy!

13. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

14. Příslušenství

Obj. č.	Název	Počet
134296	Dýchací filtr A2P3RD	1 pár
134312	Dýchací filtr A2P3RD	3 páry

Obj. č.	Název	Počet
134304	Dýchací filtr A2 P3 RD	6 párů
134262	Předfiltr	10 ks
134239	Předfiltr	50 ks

15. Náhradní díly

Obj. č.	Název	Počet
134270	Výdechová membrána	5 ks
134254	Čelní pásek s hlavovým upínacím systémem a krytem masky	1 ks
134965	Čisticí ubrousky Halbmasken Atemschutzcleaner	10 ks
134247	Držák předfiltrů	2 ks

16. Prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....	49	10. Vedligeholdelse og reparation	56
2. Sikkerhedshenvisninger	50	11. Pleje og opbevaring.....	57
3. Anvendelse.....	52	12. Bortskaffelse.....	58
4. Beskrivelse	53	13. Kundeservice.....	58
5. Samlet levering.....	53	14. Tilbehør	58
6. Opbygning	53	15. Reservedele	58
7. Tekniske data	53	16. EF konformitetserklæring	59
8. Første ibrugtagning	54		



Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning omhyggeligt før ibrugtagning og drift. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel information

1.1. Indledning

SATA air star F, herefter kaldet halvmaske, bruges til at forsyne bæreren med ren indåndingsluft.

1.2. Målgruppe

Denne driftsvejledning er beregnet til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

1.3. Forebyggelse af ulykker

De gældende landespecifikke ulykkesforebyggende forskrifter og de tilsvarende specifikationer, retningslinjer og instruktioner, der skal anvendes, skal overholdes. Brugere af åndedrætsværn skal overholde de foreskrevne lægeundersøgelser mht. egnethed samt de nødvendige frister for og omfang af forebyggende arbejdsmedicinske undersøgelser.

Specielt i Tyskland skal brancheforeningens gældende regler for forebyggende arbejdsmedicinske undersøgelser samt de relevante forskrifter iht. åndedrætsværn-folden DGUV-regel 112-190 overholdes. Ændringer af disse specifikationer efter tryk af det foreliggende dokument skal kontrolleres og overholdes tilsvarende.

1.4. Tilbehør, reserve- og sliddele

Brug altid kun originalt tilbehør og originale reserve- og sliddele fra SATA. Tilbehørsdele, der ikke er leveret af SATA, er ikke kontrolleret og ikke godkendt. SATA er ikke ansvarlig for skader, der opstår som følge af brugen af tilbehør, reserve- og sliddele, der ikke er godkendt.

1.5. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Brug af andet end originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig nedslidning/slitage
- Atypisk slagbelastning
- Monterings- og demonteringsarbejder

1.6. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

FORORDNING (EU) 2016/425

Personligt beskyttelsesudstyr

PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Bekendtgørelse om sikkerhed og sundhed i brugen af personlige værnemidler på arbejdspladsen.

Direktiv 2014/34/EU

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

DIN EN 14387 – Åndedrætsværn – Gasfiltre og kombinationsfiltre

DIN EN 140 – Halvmasker og kvartmasker

DGUV-regel 112-190 – Brug af åndedrætsværn

2. Sikkerhedshenvisninger

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overholdelse eller forkert

overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PSA-lufttilførsels-

systemet.

Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er antistatisk. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof.

2.1. Krav til personale

Halvmasken må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne betjeningsvejledning. Brug ikke halvmasken, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

2.2. Personligt beskyttelsesudstyr

Halvmasken er en højeffektiv forholdsregel til beskyttelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Halvmasken udgør en del af det personlige beskyttelsesudstyr sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, sikkerhedshandsker og om nødvendigt høreværn.

2.3. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

 	Fare!
Livsfare pga. eksplosion Der kan opstå eksplosion, hvis halvmasken anvendes i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0. → Halvmasken må aldrig bringes ind i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0.	

Halvmasken er godkendt til brug/opbevaring i eksplosive atmosfærer i Ex-zone 1 og 2.

Produktmærkningen skal overholdes.

2.4. Sikkerhedshenvisninger

Teknisk tilstand

- Kontroller halvmasken for beskadigelser før hver brug.
- Brug ikke halvmasken, hvis den er beskadiget, eller der mangler dele.
- Du må ikke selv ombygge eller foretage tekniske ændringer af halvmasken.

Rengøring

- Brug aldrig syre- eller ludholdige rengøringsmidler til rengøring af halv-

masken.

- Må aldrig bruges med rengøringsmidler baseret på halogeniserede kulbrinter.

Anvendelsessted

- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Vandindholdet i åndeluften skal holdes inden for grænserne i EN 12021 for at undgå, at apparatet fryser.
- Brug af gasfiltre med betegnelsen A1 mod stoffer med lavt kogepunkt < 65 °C er ikke tilladt (også ved kombinationsfilter, f.eks. A2P3RD; markeringsfarve: brun hvid).
- Halvmasken må ikke bruges i situationer, hvor der er risiko for antændelighed.
- Halvmasken må kun bruges ved en luftsammensætning med lave gas- eller dampformige koncentrationer af farlige stoffer på 0,1 vol.-% med A1-filtre og på 0,5 vol.-% med A2-filtre.
- Halvmasken må bruges ved støv op til 4 gange MAK-værdien med P1-filtre, op til 10 gange MAK-værdien med P2-filtre og op til 30 gange MAK-værdien med P3-filtre.
- Halvmasken må kun bruges i rum, hvor luften indeholder mindst 17 vol.-% og højst 23,5 vol.-% ilt.
- Halvmasken må ikke bruges i lukkede rum såsom kedler, rørledninger, gruber og kanaler.
- Halvmasken må ikke bruges mod kuliltegasser (CO).
- Halvmasken må ikke bruges, når det skadelige stofs type og egen-skab er ukendt, eller det skadelige stof udgør en direkte fare for liv og helbred.
- Halvmasken med aktivkulfilter må ikke bruges på arbejdssteder, hvor der kan forekomme gnistregn eller åben ild.

Generelt

- Personer med skæg eller bakkenbarter i tætningslinjen må ikke bære halvmasken.
- De lokale forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsbeskyttelse og miljøbeskyttelse skal overholdes.
- Overhold forskrifterne for forebyggelse af ulykker.

3. Anvendelse

Korrekt anvendelse

Med brug den korrekte filtertype beskytter halvmasken mod organiske gasser og dampe (kogepunkt > 65 °C) und/eller støv som f.eks. opløs-

ningsmiddeldampe, laktåge og slibestøv.

Ikke tilsigtet anvendelse

Som ikke tilsigtet anvendelse anses brugen af halvmasken i stråle- eller varmebelastede miljøer.

4. Beskrivelse

Halvmasken bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft og består af hovedkomponenterne:

- Maskekappe med maskelegeme
- Hovedbånd
- Forfilter, forfilterkappe samt åndefilter
- Udåndingsmembran

5. Samlet levering

- Halvmaske med hovedgear og bånd
- 2 forfilterholdere
- 2 åndefiltre
- 10 forfiltre
- Hygiejneboks med fastgørelsessæt (ekstraudstyr)
- Betjeningsvejledning

Kontrollér efter udpakning

- Om halvmasken er beskadiget
- At leveringsomfanget er fuldstændigt

6. Opbygning

- | | |
|---|------------------------|
| [1-1] Hovedgear med hovedbånd | [1-4] Udåndingsmembran |
| [1-2] Åndefiltertilslutning med indåndingsmembran | [1-5] Åndefiltre |
| [1-3] Maskekappe | [1-6] Forfilter |
| | [1-7] Forfilterkappe |

7. Tekniske data

Betegnelse		
Driftstemperatur	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Opbevaringstemperatur	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Vægt inkl. 2x A2P3-filtre og forfilterholder	385 g	13.6 oz.

8. Første ibrugtagning

8.1. Samling af halvmasken



OBS!

Tryk ikke mod de tynde afstivninger i udåndingsområdet, når halvmasken samles.

- Bring hovedbåndene og de nederste bånd i orden.
- Sæt maskekappen ind i maskekroppens næseområde.
- Tryk maskekappen fast på udåndingsventilområdet, til den går helt i indgreb. Pas på ikke at trykke hovedbåndene og de nederste bånd ud af facon.
- Kontroller, at hovedbåndene og de nederste bånd går let.

8.2. Indsætning af forfilter

- Sæt åndefiltrene sammen med forfilter og forfilterholder (se kapitel 10.2).

8.3. Montering af åndefiltre og rengøring af halvmaske



OBS!

Før første ibrugtagning skal halvmasken rengøres grundigt med de vedlagte rengøringsklude.

- Sæt åndefiltrene ind i halvmasken (se kapitel 10.1).
- Rengør maskelegemet **[9-4]** og gummipakningen **[9-3]** grundigt med de medfølgende rengøringsklude **[9-5]**.

9. Reguleringsdrift

9.1. Kontrol af åndefiltrenes holdbarhedsdato



OBS!

Åndefiltrenes holdbarhedsdato skal kontrolleres før hver brug. Hvis holdbarhedsdatoen er overskredet, skal åndefiltrene **[1-5]** udskiftes parvist.

- Kontroller åndefiltrenes holdbarhedsdato, og udskift dem om nødvendigt (se kapitel 10.1).

9.2. Kontrol af halvmasken



OBS!

Før halvmasken tages på, skal det sikres, at indåndings- og udåndingsmembranerne er fuldt funktionsdygtige.

- Kontrol af indåndings- og udåndingsmembraner (se kapitel 10.3).

9.3. Påsætning af halvmasken



Advarsel!

⚠ DANGER

Sundhedsfare pga. forgiftning

Skadelige stoffer kan trænge ind udefra, hvis halvmasken ikke sættes korrekt på ansigtet.

→ Spænd begge ender af hovedbåndet efter, til halvmasken sidder tæt ind til hovedet.

→ Halvmasken skal være helt tæt, og åndefiltrene skal være monteret, før den bruges.

- Tæk hovedgearets løkker **[3-2]** til enden af hovedbåndene.
- Træk de nederste bånd **[3-1]** helt igennem, til hovedgearets løkker sidder tæt ind til maskekappen.
- Træk de nederste bånd **[4-2]** over hovedet.
- Sæt halvmaskein **[4-3]** over mund og næse.
- Sæt hovedgearet **[4-1]** på baghovedet, og før det hen over ørerne **[5-1]**.
- Træk i begge ender af hovedbåndene **[5-2]** og **[5-4]**, til halvmasken sidder fast ind mod ansigtet.
- Udjævn hovedbåndene og de nederste bånd, og efterjuster om nødvendigt, til halvmasken sidder bekvemt og fast ind mod ansigtet.

9.4. Tæthedskontrol før brug

Undertryksskontrol

- Tætn begge åndefiltre **[6-1]** og **[6-2]** med hænderne, og ånd ind, til der opstår et undertryk.
- Hold vejret kortvarigt. I den tid skal undertrykket holdes.
- Hvis undertrykket udlignes, skal halvmasken efterjusteres.

Efterjustering af halvmaske

- Træk i begge ender af hovedbåndet **[5-2]** og **[5-4]**, til

halvmasken [5-3] sidder helt tæt ind til ansigtet.

Overtrykskontrol [7]

- Tæt udåndingsventilen [1-4] med en hånd, og ånd fast ud.
- Halvmasken må ikke løfte sig fra ansigtet.
- Hvis overtrykket undviger via gummipakningen, skal halvmasken efterjusteres.

Efterjustering af halvmaske

- Træk i begge ender af hovedbåndet [5-2] og [5-4], til halvmasken [5-3] sidder helt tæt ind til ansigtet.

10. Vedligeholdelse og reparation

Følgende kapitel beskriver vedligeholdelse og reparation af halvmasken. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet fagpersonale.

10.1. Udskiftning af åndefilter

Løsningen af åndefilter

- Drej åndefilteret [2-1] i pilens retning [2], og løs det fra halvmasken [2-2].

Isætning af åndefilter

- Sæt åndefiltrene på halvmasken [2-2], så åndefilterets og halvmaskens stregmarkeringer står ud for hinanden [1.].
- Drej forsigtigt åndefilteret i pilens retning [2.] til anslag [3.].
- Udskift det andet åndefilter på samme måde.
- Notér datoen for montering af åndefiltrene på etiketten på hygiejneboksen.

10.2. Udskiftning af forfilter

- Frigør filterholderen [1-7] fra åndefilteret [1-5], og tag den af.
- Tag det gamle forfilter [1-6] ud, og bortskaf det.
- Læg et nyt forfilter i filterholderen.
- Tryk åndefilteret i filterholderen, så dette tætnet hele vejen rundt.

10.3. Kontrol af indåndings- og udåndingsmembraner



OBS!

Indåndingsmembranerne [9-2] og udåndingsmembranen [1-4] skal som minimum udskiftes hvert 2. år.

Kontrol af indåndingsmembran

- Kontroller, at indåndingsmembranen [9-2] ikke klæber til ventil sædet.

- Frigør forsigtigt indåndingsmembranen på tappen **[9-1]**, og kontrollér den visuelt for revner eller anden form for beskadigelse.
- Frigør forsigtigt indåndingsmembranen bag tappen.
- Indåndingsmembranen skal indvendigt ligge ensartet på pakningsfladen.

Kontrol af udåndingsmembranen [8]

- Frigør maskekappen fra maskelegemet.
- Tag fat i kanten af udåndingsmembranen, og træk den ud.
- Kontrollér ventil sædet for snavs og beskadigelse, og rengør om nødvendigt.
- Tryk forsigtigt udåndingsmembranen ind i ventil sædet, til den går i indgreb, og så udåndingsmembranen ligger ensartet og jævnt.

10.4. Kontrol af gummipakning, hovedbånd og nederste bånd

- Kontrollér ansigtsdelens gummipakning **[9-3]** for revner eller andre beskadigelser.
- Kontrollér hovedbåndene **[5-4]** og andre bånd **[3-1]** for revner eller andre beskadigelser.

11. Pleje og opbevaring

For at sikre halvmaskens funktion er omhyggelig omgang med produktet samt løbende vedligeholdelse nødvendigt.

11.1. Rengøring og desinficering



OBS!

Brug rengøringsmiddel til rengøring af halvmaske - åndedrætsværn (# 134965) til desinficering.

Rengøring skal som minimum udføres efter seks måneder, også selvom halvmasken ikke har været i brug.

Halvmasken kan let demonteres uden værktøj med henblik på rengøring eller udskiftning af defekte dele. Efter hver brug skal halvmasken rengøres for sved og kondens.

- Rengør halvmasken **[9-4]** og gummipakningen **[9-3]** grundigt med de medfølgende rengøringsklude **[9-5]**.
- Udfør en funktionskontrol efter hver rengøring (se kapitel 10.3).

11.2. Opbevaring

	Forsigtig!
	

Risiko for materielle skader pga. forkert opbevaring
 Forkerte opbevaringsbetingelser for halvmasken kan beskadige den før tid.

- Undgå direkte sollys.
- Hold den væk fra varmekilder.
- Søg for tilstrækkelig ventilation af opbevaringsrummene.
- Hold en relativ luftfugtighed på < 90 %.
- Opbevar kun halvmasken i tør tilstand.

Nye og originalemballerede halvmasker kan opbevares i 6 år under de nævnte opbevaringsbetingelser (se kapitel 7).

Masker, der er i brug, skal opbevares i dertil beregnede hygiejnebokse i særlige lagerskabe eller andre egnede beholdere, så de beskyttes mod støv og dampe.

12. Bortskaffelse

Halvmasken bortskaffes som brugbart materiale. Bortskaf halvmasken adskilt fra åndefiltrene fagligt korrekt for at undgå miljøskader. Overhold de lokale forskrifter!

13. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

14. Tilbehør

Art. nr.	Betegnelse	Antal
134296	Åndefilter A2 P3 RD	1 par
134312	Åndefilter A2 P3 RD	3 par
134304	Åndefilter A2 P3 RD	6 par
134262	Forfilter	10 Stk.
134239	Forfilter	50 stk.

15. Reservedele

Art. nr.	Betegnelse	Antal
134270	Udåndingsmembran	5 stk.

Art. nr.	Betegnelse	Antal
134254	Hovedbånd med hovedgear og maskekappe	1 stk.
134965	Rengøringsmiddel til halvmaskers åndedrætsværn	10 Stk.
134247	Forfilterholder	2 stk.

16. EF konformitetserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....61	10. Tehnohooldus ja korrashoid.....68
2. Ohutusjuhised62	11. Korrashoid ja hoiustamine.....69
3. Kasutamine64	12. Jäätmekäitus70
4. Kirjeldus.....65	13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus.....70
5. Tarnekomplekt65	14. Tarvikud70
6. Ehitus65	15. Varuosad70
7. Tehnilised andmed65	16. EÜ vastavusdeklaratsioon.....71
8. Esmakordne kasutuselevõtt.....66	



Kõigepealt lugege!

Lugege see kasutusjuhend enne kasutuselevõttu ja kasutamist täielikult ning tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine informatsioon

1.1. Sissejuhatus

SATA air star F, edaspidi poolmask, on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga.

1.2. Sihtrühm

See kasutusjuhend on mõeldud järgmiseks.

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitööettevõtetes.

1.3. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida kehtivad riiklikke tööohutuseeskirju ja nendega seonduvaid nõudeid, direktiive ja suuniseid. Hingamisteede kaitseseadmete kandjad peavad sobivuse tuvastamiseks kinni pidama ettenähtud arstlikest kontrollidest ning vajalike töömeditsiini ennetuskontrolli vajalikest tähtaegadest ja mahtudest.

Eelkõige Saksamaa puhul tuleb silmas pidada kehtivad ametiühingute põhimõtteid töömeditsiini ennetuskontrolli kohta ning DGUV-reegli 112-190 hingamisteede teabelehe kohaldatavaid reegleid. Tuleb kontrollida, kas pärast käesoleva dokumendi trükkimist on neid nõudeid uuendatud ja tegutseda vastavalt.

1.4. Tarvikud, varu- ja kuluosad

Alati tuleb kasutada SATA originaalseid tarvikuid, varu- ja kuluosi. Tarvikuid, mis ei ole SATA tarnitud, ei ole kontrollitud ega heaks kiidetud. SATA ei vastuta kahjustuste eest, mis on tekkinud heaks kiitmata tarvikute, varu- ja kuluosade kasutamise tõttu.

1.5. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- kasutusjuhendi eiramine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaalsete tarvikute, varu- ja kuluosade mittekasutamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- monteerimis- ja demonteerimistööd

1.6. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

MÄÄRUS (EL) 2016/425

Isiklikud kaitsevahendid

PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse tagamisest töö juures kasutatavate isiku- kaitsevahendite kasutamisel.

Direktiiv 2014/34/EU

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitsesüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

DIN EN 14387 – hingamisteede kaitsevahendid – gaasifiltrid ja kombinieritud filtrid

DIN EN 140 – poolmaskid ja veerandmaskid

DGUV reegel 112-190 – hingamisteede kaitsevahendite kasutamine

2. Ohutusjuhised

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimine või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

Iga kasutaja on enne PSA hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust ja vajaduse korral mõju teistele

süsteemi kasutajatele.

Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskihindamise, võttes arvesse võimalikke ohtlikke ühendeid töökohal, nt lämmastik.

2.1. Nõudmised töötajatele

Poolmaski võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja instrueeritud personal, kes on selle kasutusjuhendi tervenisti läbi lugenud ning sellest aru saanud. Poolmaski kasutaja ei tohi olla väsinud, narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

2.2. Isiklikud kaitsevahendid

Poolmask on ülitõhus tervisekaitsevahend värvimistööl ja sellega seotud tegevuste juures tervist kahjustavas keskkonnas. Poolmask kuulub isiklike kaitsevahendite (IKV) hulka koos turvajalatsite, kaitseülrikonna ja vajaduse korral kuulmiskaitsemega.

2.3. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades

 	Oht!
Eluohtlik plahvatuse korral Kasutades poolmaski plahvatusohtlikus keskkonnas Ex-tsoon 0, võib toimuda plahvatus. → Ärge kunagi viige poolmaski Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.	

Poolmaski on lubatud kasutada/hoida Ex-tsoonide 1 ja 2 plahvatusohtlikus keskkonnas.

Järgige tootemärgistust.

2.4. Ohutusjuhised

Tehniline seisund

- Kontrollige poolmaski iga kord enne kasutamist kahjustuste tuvastamiseks.
- Kahjustatud või puuduvate osadega poolmaski ei tohi mitte mingil juhul kasutada.
- Poolmaski ei tohi omavoliliselt ümber ehitada ega tehniliselt muuta.

Puhastamine

- Poolmaski puhastamiseks ei tohi mitte mingil juhul kasutada happeid või leeliseid sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada halogeenitud süsivesinikel põhinevaid puhastusvahendeid.

Kasutuskoh

- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Hingamisõhu veesisaldus tuleb hoida standardis EN 12021 nimetatud piirides, et vältida seadme külmumist.
- Keelatud on kasutada gaasifiltreid märgistusega A1 madala keemispunkti < 65 °C vedelikega (ka kombineeritud filtrite korral, nt A2P3RD; tunnusvärv: pruun, valge).
- Poolmaski ei tohi kasutada olukordades, kus valitseb süttimisoht.
- Poolmaski tohib kasutada ainult väikeste gaasiliste või aurjate kahjulike ainete kontsentratsiooni korral: 0,1 mahuprotsenti A1-filtritega ja 0,5 mahuprotsenti A2-filtritega.
- Poolmaski võib kasutada tolmus kuni 4-kordse MAK-väärtusega P1-filtritega, kuni 10-kordse MAK-väärtusega P2-filtritega ja kuni 30-kordse MAK-väärtusega P3-filtritega.
- Poolmaski tohib kasutada ainult sellistes ruumides, kus õhk sisaldab vähemalt 17 mahuprotsenti ja maksimaalselt 23,5 mahuprotsenti hapnikku.
- Poolmaski ei tohi kasutada suletud ruumides, nagu katlates, torustikes, süvendites ja kanalites.
- Poolmaski ei tohi kasutada kaitseks vingugaasi (CO) eest.
- Poolmaski ei tohi kasutada, kui kahjulike ainete liik ja omadused ei ole teada, või kui kahjulikud ained ohustavad otseselt elu ja tervist.
- Aktiivsöefiltriga poolmaski ei tohi kasutada töökohtades, kus võib esineda sädemeid või lahtist tuld.

Üldosa

- Inimesed, kellel on poolmaski tihendusjoonel habe või põskhabe, ei tohi poolmaski kanda.
- Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus- ja keskkonnakaitse eeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.

3. Kasutamine

Sihipärane kasutamine

Poolmask kaitseb vastavat filtritüüpi kasutades orgaaniliste gaaside ja aurude (keemispunkt > 65 °C) ja/või tolmu eest, nt lahustiaurud, värvitud ja lihvimistolm.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Poolmaski kasutamine kiirgusega või kuumusega keskkonna atmosfääris on otstarbevastane.

4. Kirjeldus

Poolmask on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga ja koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- maski peaosa koos maski korpusega
- Pearakmed
- eelfilter, eelfiltri kork ja hingamisfilter
- väljahingamise membraan

5. Tarnekomplekt

- poolmask peavõru ja rihmadega
- 2 eelfiltri hoidikut
- 2 hingamisfiltrit
- 10 eelfiltrit
- hügieeniboks koos kinnituskomplektiga (valikuline)
- Kasutusjuhend

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- kas poolmask on kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on täielik?

6. Ehitus

- | | | | |
|-------|--|-------|-------------------------|
| [1-1] | peavõru koos
pearihmadega | [1-3] | maski peaosa |
| [1-2] | hingamisfiltri ühendus
koos sissehingamise
membraaniga | [1-4] | väljahingamise membraan |
| | | [1-5] | hingamisfilter |
| | | [1-6] | eelfilter |
| | | [1-7] | eelfiltri kork |

7. Tehnilised andmed

Nimetus		
Töötemperatuur	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Säilitamistemperatuur	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Kaal koos 2x A2P3 filtri ja eelfiltri hoidikuga	385 g	13,6 oz.

8. Esmakordne kasutuselevõtt

8.1. Poolmaski kokkupanek



Juhis!

Poolmaski kokkupanekul ärge vajutage väljahingamise piirkonnas olevaid õhukesti tugesid.

- Korrastage pearihmad ja alumised rihmad.
- Kinnitage maski peaosa maski korpuse ninapiirkonda.
- Suruge maski peaosa tugevasti väljahingamisventiili piirkonda, kuni see täielikult fikseerub. Pearihmad ja alumised rihmad ei tohi seejuures kokku surutud olla.
- Kontrollige, et pearihmad ja alumised rihmad liiguksid kergelt.

8.2. Eelfiltri paigaldamine

- Pange hingamisfilter ja eelfiltri hoidik kokku (vt peatükki 10.2).

8.3. Hingamisfiltri paigaldamine ja poolmaski puhastamine



Juhis!

Enne esmakordset kasutamist tuleb poolmask kaasasolevate puhastuslappidega põhjalikult puhastada.

- Asetage hingamisfilter poolmaski külge (vt peatükki 10.1).
- Puhastage põhjalikult maski korpus [9-4] ja kummitihend [9-3] kaasasolevate puhastuslappidega [9-5].

9. Tavarežiim

9.1. Hingamisfiltri aegumiskuupäeva kontrollimine



Juhis!

Kontrollige iga kord enne kasutamist hingamisfiltri aegumiskuupäeva. Aegumiskuupäeva ületamise korral tuleb hingamisfiltrid [1-5] paarikaupa välja vahetada.

- Kontrollige hingamisfiltri aegumiskuupäeva ja vajaduse korral vahetage välja (vt peatükki 10.1).

9.2. Poolmaski kontrollimine



Juhis!

Enne poolmaski ettepanemist tuleb veenduda, et sisse- ja väljahingamise membraanid on täiesti töökorras.

- Kontrollige sisse- ja väljahingamise membraani (vt peatükki 10.3).

9.3. Poolmaski ettepanemine



Hoiatus!

⚠ DANGER

Tervisekahjustus mürgistuse tõttu

Kui poolmask ei ole korralikult näo ette pandud, võivad kahjulikud ained väljast sisse tungida.

→ Tõmmake pearihma mõlemast otsast, kuni poolmask on igalt poolt vastu nägu.

→ Kasutage ainult siis, kui poolmask on tihe ja hingamisfilter paigaldatud.

- Tõmmake peavõru **[3-2]** silmused pearihmade otsteni.
- Tõmmake alumised rihmad **[3-1]** täiesti läbi, kuni peavõru silmused on vastu maski peaosa.
- Tõmmake alumised rihmad **[4-2]** üle pea.
- Asetage poolmask **[4-3]** üle suu ja nina.
- Asetage peavõru **[4-1]** kuklale ja tõmmake kõrvade kohalt edasi **[5-1]**.
- Tõmmake pearihmu **[5-2]** ja **[5-4]**, kuni poolmask on tihedalt vastu nägu.
- Tõmmake pearihmad ja alumised rihmad ühepikkuseks ning vajaduse korral reguleerige, nii et poolmask oleks mugavalt ja tihedalt vastu nägu.

9.4. Tiheduse kontroll enne kasutamist

Alarõhukontroll

- Katke mõlemad hingamisfiltrid, **[6-1]** ja **[6-2]**, kätega kinni ning hingake sisse, nii et tekib alarõhk.
- Hoidke õhku veidi aega kinni. Seejuures peab alarõhk püsima jääma.
- Kui alarõhk hajub, tuleb poolmaski reguleerida.

Poolmaski reguleerimine

- Tõmmake pearihma mõlemat otsa, **[5-2]** ja **[5-4]**, kuni

poolmask [5-3] on täielikult vastu nägu.

Ülerõhukontroll [7]

- Hoidke väljahingamise ventiili [1-4] käega tihedalt ja hingake tugevalt välja.
- Poolmask ei tohi näolt üles tõusta.
- Ülerõhu hajumise korral kummitihendi kaudu tuleb poolmaski reguleerida.

Poolmaski reguleerimine

- Tõmmake pearihma mõlemat otsa, [5-2] ja [5-4], kuni poolmask [5-3] on täielikult vastu nägu.

10. Tehnohooldus ja korrashoid

Järgmises peatükis kirjeldatakse poolmaski hooldust ja korrashoidu. Hooldus- ja korrashoiutöid tohivad teha ainult koolitatud erialaspetsialistid.

10.1. Hingamisfiltri väljavahetamine

Hingamisfiltri vabastamine

- Keerake hingamisfiltrit [2-1] noolele vastupidises suunas [2] ja vabastage poolmaski [2-2] küljest.

Hingamisfiltri paigaldamine

- Asetage hingamisfilter poolmaskile [2-2] nii, et hingamisfiltri ja poolmaski joonmärgistused asetsevad vastastikku [1.].
- Keerake hingamisfiltrit ettevaatlikult noole suunas [2.] kuni piirikuni [3.].
- Vahetage teine hingamisfilter välja analoogselt esimesele.
- Kandke hingamisfiltri paigaldamise kuupäev hügieeniboksi etiketile.

10.2. Eelfiltri väljavahetamine

- Võtke filtrihoidik [1-7] hingamisfiltri [1-5] küljest lahti ja eemaldage.
- Võtke vana eelfilter [1-6] välja ja andke jäätmekäitlusse.
- Asetage uus eelfilter filtrihoidikusse.
- Suruge hingamisfilter filtrihoidikusse, nii et see oleks ümberringi tihe.

10.3. Sisse- ja väljahingamise membraanide kontrollimine



Juhis!

Vahetage sissehingamise membraanid [9-2] ja väljahingamise membraan [1-4] vähemalt iga 2 aasta järel välja.

Sissehingamise membraani kontrollimine

- Veenduge, et sissehingamise membraan [9-2] ei kleepuks klapipesa külge.

- Vabastage sissehingamise membraan ettevaatlikult tapilt **[9-1]** ja kontrollige vaatluse teel pragude ja muude kahjustuste tuvastamiseks.
- Kinnitage sissehingamise membraan ettevaatlikult tapi taha.
- Sissehingamise membraan peab seest ühtlaselt vastu tihenduspinna olema.

Väljahingamise membraani kontrollimine [8]

- Vabastage maski peaosa maski korpuselt.
- Võtke väljahingamise membraani äärest kinni ja tõmmake välja.
- Kontrollige, et klapipeal poleks mustust või kahjustusi, vajaduse korral puhastage.
- Suruge väljahingamise membraan kuni fikseerumiseni klapipeassa, nii et väljahingamise membraan liibuks ühtlaselt ja tasaselt.

10.4. Kummitihendi ja pearihmade ning alumiste rihmade kontrollimine

- Kontrollige näoosa kummitihendit **[9-3]** pragude ja muude kahjustuste tuvastamiseks.
- Kontrollige pearihmu **[5-4]** ning alumisi rihmu **[3-1]** pragude või muude kahjustuste tuvastamiseks.

11. Korrashoid ja hoiustamine

Poolmaski talitluse tagamiseks tuleb toodet hoolikalt käsitseda ja pidevalt hooldada.

11.1. Puhastamine ja desinfitseerimine



Juhis!

Desinfitseerimiseks tuleb kasutada hingamisteede kaitsevahendite puhastusvahendeid, mis on mõeldud poolmaskidele (# 134965).

Puhastada tuleb hiljemalt pärast kuue kuu möödumist, seda ka siis, kui poolmaski ei ole kasutatud.

Poolmaski saab hõlpsalt ja tööriistadeta puhastamiseks või katkiste osade väljavahetamiseks demonteerida. Iga kord pärast kasutamist tuleb poolmask puhastada higist ja kondensaadist.

- Puhastage põhjalikult poolmask **[9-4]** ja kummitihend **[9-3]** kaasasolevate puhastuslappidega **[9-5]**.
- Tehke iga kord pärast puhastamist talitluskontroll (vt peatükki 10.3).

11.2. Ladustamine

	Ettevaatust!
	
Valest ladustamisest tulenev varaline kahju Valed poolmaski hoiutingimused võivad seda enneaegselt kahjustada. → Vältige otsest päikesekiirgust. → Hoidke eemal kuumusallikatest. → Tagage hoiuruumide piisav õhutus. → Pidage kinni suhtelisest õhuniiskusest < 90 %. → Hoiustage poolmaski ainult kuivana.	

Uusi ja originaalpakendis poolmaske võib nimetatud hoiutingimustes säilitada 6 aastat (vt peatükki 7).

Kasutusel olevaid maske tuleb säilitada selleks ette nähtud hügieenikarpides, spetsiaalsetes hoiukappides või muudes sobivates kohtades, et kaitsta neid tolmu ja aurude eest.

12. Jäätmekäitlus

Poolmaski käitlemine väärtusliku ümbertöödeldava materjalina. Keskkonnakahjustuste vältimiseks utiliseerige poolmask hingamisfiltritest eraldi, järgides asjakohaseid nõudeid. Järgige kohalikke eeskirju!

13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

14. Tarvikud

Art-nr	Nimetus	Kogus
134296	hingamisfilter A2 P3 RD	1 paar
134312	hingamisfilter A2 P3 RD	3 paari
134304	hingamisfilter A2 P3 RD	6 paari
134262	eelfilter	10 tk
134239	eelfilter	50 tk

15. Varuosad

Art-nr	Nimetus	Kogus
134270	väljahingamise membraan	5 tk
134254	pearihm koos peavõru ja maski peaosaga	1 tk

Art-nr	Nimetus	Kogus
134965	poolmaskide hingamiskaitse puhastusvahend	10 tk
134247	eelfiltri hoidik	2 tk

16. EÜ vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Content [Original Version: German]

1. General information.....73	10. Maintenance and repairs.....80
2. Safety Instructions.....75	11. Care and storage.....81
3. Use.....77	12. Disposal.....82
4. Description77	13. After Sale Service.....82
5. Scope of Delivery77	14. Accessories82
6. Technical Design77	15. Spare Parts83
7. Technical Data.....78	16. EC Declaration of
8. First Use.....78	Conformity83



Read first!

Read these operating instructions thoroughly and carefully before commissioning and use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General information

1.1. Introduction

The SATA air star F, hereinafter “half mask”, provides the user with clean air for breathing.

1.2. Target group

This operating manual is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

1.3. Accident prevention

As a basic rule, compliance is required with the respective national accident prevention regulations and correspondingly pertinent stipulations, guidelines and instructions. For users of breathing protection equipment, compliance is required with the prescribed medical examinations in terms of personal suitability together with the necessary intervals and scopes of corresponding industrial health check-ups.

In Germany in particular, due consideration must be given to the pertinent principles of the trade association with regard to industrial health check-ups, and to the pertinent regulations pursuant to breathing protection code of practice DGUV Rule 112-190. Where appropriate, amendments to

these stipulations made after the corresponding document has been printed must be checked and complied with accordingly.

1.4. Accessories, spare and wear parts

Always only use original SATA accessories, spare parts and wear parts. Accessories not supplied by SATA have not been tested and approved. SATA assumes no liability for damage caused by the use of non-approved spare parts, accessories and wear parts.

1.5. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- When the operating instructions are disregarded.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- When no personal protection equipment is worn.
- Failure to use original accessories, spare parts and wear parts
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear/and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

1.6. Applicable directives, regulations and standards

REGULATION (EU) 2016/425

Personal Protection Equipment

German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment(PSA-BV)

Regulation regarding safety and health protection in providing work equipment and its use in work.

Directive 2014/34/EU

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas (ATEX).

DIN EN 14387 – Respiratory protective devices – - Gas filters and combined filters

DIN EN 140 – Half masks and quarter-masks

DGUV Regulation 112-190 – Use of breathing protection equipment

2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system.

The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen.

2.1. Requirements regarding personnel

The half mask may only be used by experienced skilled workers and instructed persons who have thoroughly read and understood these operating instructions. Do not use the half mask when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

2.2. Personal Protection Equipment

The half mask offers highly effective health protection during paint spraying work and associated jobs in environments that pose a health risk. The half mask is part of the personal protective equipment PPE in combination with protective boots, protective overalls, protective gloves, and hearing protection if necessary.

2.3. Use in explosive atmospheres

	Danger!
	
Danger to life from explosion When using the half mask in potentially explosive atmospheres of ex-zone 0, it is possible for an explosion to occur. → Never bring the half mask into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.	

The half mask is approved for use/storage in explosive atmospheres of ex-zone 1 and 2.

The product labelling must be adhered to.

2.4. Safety Instructions

Technical status

- Inspect the half mask for damage every time before it is used.
- Never start using the half mask when damaged or when parts are missing.
- Never make any unauthorised modifications or technical changes to the half mask.

Cleaning

- Never use acidic or alkaline cleaning agents to clean the half mask.
- Never use cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.

Point of use

- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- The water content in the breathing air must remain within the limits of EN 12021 to prevent the unit from freezing up.
- The use of gas filters with designation A1 against low boilers < 65 °C is not allowed (also applies to combination filters, e.g. A2P3RD; colour code: brown white).
- The half mask must not be used in situations where flammability can pose a hazard.
- The half mask may only be used when the air is composed of low gaseous or vaporous pollutant concentration levels of 0.1 vol. % with A1 filters and of 0.5 vol. % with A2 filters.
- The half mask may be used for dust up to 4 times the MWC limit with P1 filters, up to 10 times the MWC limit with P2 filters and up to 30 times the MWC limit with P3 filters.
- The half mask may only be used in rooms where the air contains minimum 17 vol. % and maximum 23.5 vol. % oxygen.
- The half mask may not be used in closed areas such as tanks, pipelines, trenches and channels.
- The half mask may not be used against carbon oxide gases (CO).
- The half mask may not be used when the type and properties of the pollutants are not known or when the pollutants pose a direct hazard to life and health.
- The half mask with activated charcoal filter may not be used at workplaces where there is a possibility of flying sparks or naked flames.

General

- The half mask may not be used by people with beards or side-burns in the vicinity of the sealing line.

- Comply with the local regulations on safety, occupational health & safety and environmental protection.
- Heed the accident prevention regulations.

3. Use

Intended Use

When using the corresponding filter type, the half mask protects from organic gases and vapours (boiling point > 65 °C) and/or dust e.g. solvent vapours, overspray and grinding dust.

Incorrect use

The half mask is not intended for use in ambient atmospheres subject to radiation or heat.

4. Description

The half mask supplies the user with clean air for breathing and consists of the main components:

- Mask cap with mask body
- Headband
- Pre-filter, pre-filter cap and breathing filter
- Exhaling membrane

5. Scope of Delivery

- Half mask with head fixation and straps
- 2 pre-filter holders
- 2 breathing filters
- 10 pre-filters
- Hygiene box with fastening kit (optional)
- Operating Instructions

Check after unpacking:

- Half mask for signs of damage
- Complete scope of supply

6. Technical Design

- | | | | |
|-------|--|-------|----------------|
| [1-1] | Head fixation with head straps | [1-6] | Pre-filter |
| | | [1-7] | Pre-filter cap |
| [1-2] | Breathing filter connection with inhaling membrane | | |
| [1-3] | Mask cap | | |
| [1-4] | Exhaling membrane | | |
| [1-5] | Breathing filter | | |

7. Technical Data

Description		
Operating temperature	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Storage temperature	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Weight incl. 2x A2P3 filters and pre-filter holder	385 g	13.6 oz.

8. First Use

8.1. Assemble the half mask



Note!

When assembling the half mask, do not press against the thin braces in the exhaling part.

- Position the head straps and the lower straps.
- Fit the mask cap in the nose section of the mask body.
- Press the mask cap firmly onto the exhaling valve part until it slots in completely, without squeezing the head straps and lower straps.
- Check easy movement of the head straps and lower straps.

8.2. Insert pre-filter

- Assemble breathing filter with pre-filter and pre-filter holder (see chapter 10.2).

8.3. Insert breathing filter and clean half mask



Note!

Before using for the first time, the half mask must be cleaned thoroughly with the provided cleansing wipes.

- Insert breathing filter in half mask (see chapter 10.1).
- Clean mask body [9-4] and rubber seal [9-3] thoroughly with the enclosed cleansing wipes [9-5] .

9. Normal Operation

9.1. Check expiry date of breathing filter



Note!

Check the expiry date of the breathing filter every time before it is used. If the expiry date has been exceeded, the breathing filters **[1-5]** must be replaced in pairs.

- Check expiry date of the breathing filters and replace if necessary (see chapter 10.1).

9.2. Check half mask



Note!

Before putting the half mask on, ensure that the inhaling and exhaling membranes are working properly.

- Check inhaling and exhaling membranes (see chapter 10.3).

9.3. Put the half mask on



⚠ DANGER

Warning!

Health risk from poisoning

If the half mask does not fit tightly to your face, pollutants can penetrate from the outside.

→ Tighten both ends of the head strap until the half mask fits tightly to your face.

→ Only start to work when the half mask fits tightly with inserted breathing filter.

- Pull the head fixation loops **[3-2]** to the end of the head straps.
- Pull the lower straps **[3-1]** right through until the head fixation loops fit firmly on the mask cap.
- Pull lower straps **[4-2]** over your head.
- Set half mask **[4-3]** over your mouth and nose.
- Position head fixation **[4-1]** at the back of your head and fit it along the top of your ears **[5-1]**.
- Pull both ends of the head straps **[5-2]** and **[5-4]** tight until the half mask fits tightly to your face.
- Evenly balance out the head straps and lower straps. If necessary,

readjust the half mask so that it fits comfortably and firmly to your face.

9.4. Leak test before use

Vacuum test

- Seal off both breathing filters [6-1] and [6-2] with your hands and breathe in until you have generated a vacuum.
- Hold your breath briefly. The vacuum must be maintained.
- If the vacuum is compensated, the half mask needs to be adjusted.

Adjust the half mask

- Pull both ends of the head strap [5-2] and [5-4] until the half mask [5-3] fits tightly to your face.

Overpressure test [7]

- Seal the exhaling valve [1-4] with one hand and breath out firmly.
- The half mask may not be lifted from your face.
- If the overpressure escapes at the rubber seal, the half mask needs to be adjusted.

Adjust the half mask

- Pull both ends of the head strap [5-2] and [5-4] until the half mask [5-3] fits tightly to your face.

10. Maintenance and repairs

The following chapter describes the procedures for maintenance and service work to the half mask. Maintenance and service work may only be carried out by specialist personnel.

10.1. Replace breathing filter

Remove breathing filter

- Turn breathing filter [2-1] in the opposite direction to the arrow [2] and remove from the half mask [2-2] .

Insert breathing filter

- Fit breathing filter to the half mask [2-2] so that the line markings on the breathing filter and the half mask match [1.] .
- Carefully turn the breathing filter in the direction of the arrow [2.] as far as it will go [3.] .
- Replace the second breathing filter in the same way.
- Enter installation date of breathing filters in label on hygiene box

10.2. Replace pre-filter

- Release and remove filter holder [1-7] from breathing filter [1-5] .
- Take old pre-filter out [1-6] and discard.

- Insert new pre-filter in the filter holder.
- Press the breathing filter into the filter holder until the holder seals it in all round.

10.3. Check inhaling and exhaling membranes



Note!

Replace inhaling membrane [9-2] and exhaling membrane [1-4] at least every 2 years.

Check inhaling membrane

- Make sure that the inhaling membrane [9-2] does not stick to the valve seat.
- Carefully release the inhaling membrane at the pin [9-1] and check for cracks or other signs of damage.
- Carefully fit the inhaling membrane behind the pin.
- The inhaling membrane must lie evenly on the sealing surface inside.

Check exhaling membrane [8]

- Release mask cap from mask body.
- Hold exhaling membrane at the edge and pull out.
- Check valve seat for soiling and signs of damage and clean if necessary.
- Press exhaling membrane into the valve seat until it engages in position so that it lies smoothly and evenly.

10.4. Check rubber seal and head straps together with lower straps

- Check rubber seal [9-3] of the face part for cracks or other signs of damage.
- Check head straps [5-4] and lower straps [3-1] for cracks or other signs of damage.

11. Care and storage

Careful handling together with constant care of the product is necessary to ensure that the half mask functions properly.

11.1. Cleaning and Disinfection



Note!

Use half mask respiratory protection cleaner for disinfecting (# 134965).

Clean the half mask after six months at the latest, even if it has not been used.

The half mask can be easily dismantled without tools for cleaning and for replacing defective parts. The half mask must be cleaned of sweat and condensate every time after it has been used.

- Clean half mask [9-4] and rubber seal [9-3] thoroughly with the enclosed cleansing wipes [9-5] .
- Check the functions every time after cleaning (see chapter 10.3).

11.2. Storage

	Attention!
	

Physical damage from incorrect storage
 Incorrect storage conditions can cause premature damage to the half mask.

- Avoid exposure to direct sunshine.
- Keep away from sources of heat.
- Make sure the storage area is well ventilated.
- Maintain a relative humidity of < 90 %.
- Only store the half mask in dry state.

New and originally packed half masks can be stored for 6 years under the stated storage conditions (see chapter 7).

Masks that are in use must be kept in the provided hygiene boxes, in special storage cabinets or other suitable containers to protect them from dust and vapours.

12. Disposal

Dispose of the half mask as recyclable material. To avoid damage to the environment, dispose of the half mask separately from the air filters in an appropriate manner. Comply with local regulations!

13. After Sale Service

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealer.

14. Accessories

Art. No.	Description	Number
134296	Breathing filter A2 P3 RD	1 pair

Art. No.	Description	Number
134312	Breathing filter A2 P3 RD	3 pairs
134304	Breathing filter A2 P3 RD	6 pairs
134262	Pre-filter	10 pcs.
134239	Pre-filter	50 ea.

15. Spare Parts

Art. No.	Description	Number
134270	Exhaling membrane	5 ea.
134254	Head strap with head fixation and mask cap	1 ea.
134965	Half mask respiratory protection cleaner	10 pcs.
134247	Pre-filter holder	2 units

16. EC Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....85	ción.....93
2. Instrucciones de seguridad ...87	11. Cuidado y almacenamien- to94
3. Utilización89	12. Eliminación95
4. Descripción.....89	13. Servicio al cliente95
5. Volumen de suministro89	14. Accesorios.....95
6. Componentes90	15. Piezas de recambio.....96
7. Datos técnicos.....90	16. Declaración de conformidad CE96
8. Primera puesta en servicio....90	
10. Mantenimiento y conserva-	



¡Leer primero!

Antes de la puesta en marcha y el funcionamiento, leer completa y detenidamente estas instrucciones de servicio. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Estas instrucciones de servicio se guardarán siempre junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Información general

1.1. Introducción

La SATA air star F, denominada en lo sucesivo media máscara, sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario.

1.2. Destinatarios de este manual

Este manual de uso está dirigido a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

1.3. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas sobre prevención de accidentes específicas del país respectivamente en vigor y las correspondientes disposiciones, directrices e indicaciones que se consultarán al respecto. Los usuarios de equipos de protección respiratoria observarán los exámenes médicos de aptitud así como los plazos y el alcance requeridos de los exámenes preventivos médico-laborales necesarios aquí prescritos.

En especial en Alemania se tendrán en cuenta los principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales en vigor, así como las normas aplicables según la hoja informativa sobre protec-

ción respiratoria, norma DGUV 112-190. Dado el caso, se comprobarán y observarán los cambios introducidos en estas disposiciones tras la impresión del presente documento.

1.4. Accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste

Se utilizarán por principio únicamente accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales de SATA. Los accesorios que no hayan sido suministrados por SATA no están comprobados ni autorizados. SATA no asumirá ninguna responsabilidad por daños derivados del uso de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste no autorizados.

1.5. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Incumplimiento de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste/deterioro naturales
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje

1.6. Directivas, reglamentos y normas aplicadas

Reglamento (UE) 2016/425

Equipo de protección personal

Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)

Disposición sobre Seguridad y Protección de la Salud al utilizar equipos de protección personal en el trabajo.

Directiva 2014/34/EU

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

DIN EN 14387 – Equipos de protección respiratoria – Filtros contra gases y filtros combinados

DIN EN 140 – Medias máscaras y cuartos de máscara

Norma DGUV 112-190 – Uso de equipos de protección respiratoria

2. Instrucciones de seguridad

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica una manguera de alimentación de aire comprimido antiestática.

El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento.

2.1. Exigencias al personal

El uso de la media máscara está reservado a personal técnico experimentado y a personal instruido que haya leído y comprendido completamente las presentes instrucciones de servicio. No utilizar la media máscara en estado de cansancio ni bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

2.2. Equipo de protección personal

La media máscara constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. La media máscara es un componente del equipo de protección personal en combinación con calzado de seguridad, ropa de protección, guantes de protección y, de ser necesario, protección auditiva.

2.3. Utilización en zonas bajo peligro de explosión

	¡Peligro!
	
Peligro de muerte por explosión El uso de la media máscara en áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0 puede conllevar una explosión. → No llevar nunca la media máscara a áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0.	

La media máscara está homologada para su uso/almacenamiento en

áreas con riesgo de explosión de las zonas 1 y 2.

Téngase en cuenta el marcado en el producto.

2.4. Instrucciones de seguridad

Estado técnico

- Comprobar la ausencia de daños en la media máscara antes de cada uso.
- No poner nunca en funcionamiento la media máscara en caso de daños o piezas faltantes.
- No reformar ni modificar técnicamente la media máscara por cuenta propia.

Limpieza

- No usar nunca medios de limpieza con ácido o lejía para limpiar la media máscara.
- No usar nunca medios de limpieza a base de hidrocarburos halogenados.

Lugar de uso

- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.
- El contenido de agua del aire respiratorio debe mantenerse dentro de los límites de EN 12021 para evitar la congelación del equipo.
- El uso de filtros contra gases con denominación A1 contra un bajo punto de ebullición < 65 °C no está permitido (tampoco en combinación con filtros combinados, p. ej., A2P3RD; color distintivo: marrón blanco).
- La media máscara no debe utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro.
- La media máscara solo debe utilizarse en una atmósfera con una composición de baja concentración de sustancias nocivas en forma de gas o vapor del 0,1 % en volumen con filtros A1 y del 0,5 % en volumen con filtros A2.
- La media máscara puede utilizarse con polvos de hasta 4 veces el valor MAK con filtros P1, de hasta 10 veces el valor de MAK con filtros P2 y de hasta 30 veces el valor MAK con filtros P3.
- La media máscara solo debe utilizarse en espacios donde el contenido de oxígeno en aire sea del 17 % en volumen como mínimo y del 23,5 % en volumen como máximo.
- La media máscara no debe utilizarse en espacios cerrados como calderas, tuberías, fosos y canales.
- La media máscara no debe utilizarse contra gases de monóxido de

carbono (CO).

- La media máscara no debe utilizarse cuando se desconozcan el tipo y las propiedades de las sustancias nocivas o cuando estas sustancias representen un peligro directo para la salud y la vida.
- La media máscara con filtro de carbón activado no debe utilizarse en lugares de trabajo donde puedan producirse proyección de chispas o fuego abierto.

General

- El uso de la media máscara está prohibido para personas con barba o patillas en la línea de juntas.
- Observar las normas locales sobre seguridad, protección laboral y protección del medioambiente.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes.

3. Utilización

Utilización adecuada

La media máscara protege, utilizando el tipo de filtro correspondiente, contra gases y vapores orgánicos (punto de ebullición > 65 °C) y/o contra polvos, p. ej., vapores de disolventes, neblina de pintura y polvo abrasivo.

Utilización no adecuada

La utilización no adecuada comprende el uso de la media máscara en atmósferas ambiente con exposición a la radiación o al calor.

4. Descripción

La media máscara sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario, y consta de los siguientes componentes principales:

- Capucha de máscara con cuerpo de máscara
- Arnés de cabeza
- Filtro previo y tapa de filtro previo, así como filtro respiratorio
- Membrana de exhalación

5. Volumen de suministro

- Media máscara con arnés de cabeza y cintas
- 2 soportes de filtro previo
- 2 filtros respiratorios
- 10 filtros previos
- Caja higiénica con juego de fijación (opcional)
- Instrucciones de servicio

Comprobar después de desembalar

- Media máscara sin daños
- Volumen de suministro completo.

6. Componentes

- | | | | |
|-------|--|-------|------------------------|
| [1-1] | Arnés de cabeza con cintas de cabeza | [1-3] | Capucha de la máscara |
| [1-2] | Conexión de filtro respiratorio con membrana de inhalación | [1-4] | Membrana de exhalación |
| | | [1-5] | Filtro respiratorio |
| | | [1-6] | Prefiltros |
| | | [1-7] | Tapa del filtro previo |

7. Datos técnicos

Denominación		
Temperatura de servicio	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Temperatura de almacenamiento	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Peso incl. 2 filtros A2P3 y soportes de filtro previo	385 g	13,6 oz.

8. Primera puesta en servicio

8.1. Completar la media máscara



¡Aviso!

Al completar la media máscara, no presionar contra las traviesas delgadas en la zona de exhalación.

- Ordenar las cintas de la cabeza y las cintas inferiores.
- Enganchar la capucha en la zona nasal del cuerpo de la máscara.
- Presionar bien la capucha de la máscara contra la zona de la válvula de exhalación hasta que encaje por completo. Las cintas de la cabeza y las cintas inferiores no deben quedar arrugadas.
- Comprobar que las cintas de la cabeza y las cintas inferiores corran con suavidad.

8.2. Colocar el filtro previo

- Montar el filtro respiratorio junto con el filtro previo y el soporte del filtro previo (véase el capítulo 10.2).

8.3. Colocar el filtro respiratorio y limpiar la media máscara



¡Aviso!

Antes de la primera puesta en funcionamiento es preciso limpiar a fondo la media máscara con los paños de limpieza adjuntos.

- Colocar el filtro respiratorio en la media máscara (véase el capítulo 10.1).
- Limpiar a fondo el cuerpo de la máscara [9-4] y la junta de goma [9-3] con los paños de limpieza adjuntos [9-5].

9. Servicio regular

9.1. Comprobar la fecha de caducidad de los filtros



¡Aviso!

Antes de cada uso se comprobará la fecha de caducidad de los filtros respiratorios. Si la fecha de caducidad ha expirado, los filtros respiratorios [1-5] se sustituirán de a pares.

- Comprobar la fecha de caducidad de los filtros respiratorios y, dado el caso, sustituirlos (véase el capítulo 10.1).

9.2. Comprobar la media máscara



¡Aviso!

Antes de colocarse la media máscara se asegurará que las membranas de inhalación y exhalación funcionen completamente.

- Comprobar las membranas de inhalación y exhalación (véase el capítulo 10.3).

9.3. Colocarse la media máscara

**⚠ DANGER****¡Aviso!**

Peligro para la salud por intoxicación

Con la colocación incorrecta de la media máscara en el rostro pueden ingresar sustancias nocivas del exterior.

→ Reajustar los dos extremos de la cinta de la cabeza hasta que la media máscara quede completamente ceñida al rostro.

→ Utilizar únicamente con la media máscara hermética y los filtros respiratorios montados.

- Tirar de los lazos del arnés de cabeza **[3-2]** hasta el extremo de las cintas de la cabeza.
- Pasar por completo las cintas inferiores **[3-1]** hasta que los lazos del arnés de cabeza queden en la capucha de la máscara.
- Pasar las cintas inferiores **[4-2]** sobre la cabeza.
- Colocar la media máscara **[4-3]** sobre la boca y la nariz.
- Colocar el arnés de cabeza en la parte posterior de la cabeza **[4-1]** y pasarlo por encima de las orejas **[5-1]**.
- Tirar de los dos extremos de las cintas de la cabeza **[5-2]** y **[5-4]** hasta que la media máscara quede ceñida al rostro.
- Igualar las cintas de la cabeza y las cintas inferiores; dado el caso, reajustar hasta que la media máscara quede cómodamente ceñida al rostro.

9.4. Prueba de hermeticidad antes del uso

Comprobación de presión negativa

- Sujetar herméticamente los dos filtros respiratorios **[6-1]** y **[6-2]** con las manos y aspirar hasta que se forme una presión negativa.
- Retener el aire brevemente. La presión negativa debe mantenerse.
- Al compensar la presión negativa se debe reajustar la media máscara.

Reajustar la media máscara

- Tirar de los dos extremos de la cinta de la cabeza **[5-2]** y **[5-4]** hasta que la media máscara **[5-3]** quede completamente ceñida al rostro.

Presión positiva [7]

- Sustener herméticamente la válvula de exhalación **[1-4]** con una mano y espirar con fuerza.

- La media máscara no debe separarse del rostro.
- Al escapar la presión positiva por la junta de goma se debe reajustar la media máscara.

Reajustar la media máscara

- Tirar de los dos extremos de la cinta de la cabeza [5-2] y [5-4] hasta que la media máscara [5-3] quede completamente ceñida al rostro.

10. Mantenimiento y conservación

En el siguiente capítulo se describen el mantenimiento y la conservación de la media máscara. Los trabajos de mantenimiento y conservación están reservados únicamente a personal técnico formado.

10.1. Sustituir el filtro respiratorio

Desprender el filtro respiratorio

- Girar el filtro respiratorio [2-1] en sentido contrario al de la flecha [2] y desprenderlo de la media máscara [2-2].

Colocar el filtro respiratorio

- Colocar el filtro respiratorio en la media máscara [2-2] de modo que las líneas de marca del filtro y de la media máscara queden enfrentadas [1.].
- Girar con cuidado el filtro respiratorio en el sentido de la flecha [2.] y hasta el tope [3.].
- Sustituir el segundo filtro respiratorio de forma similar al primero.
- Anotar la fecha de montaje del filtro respiratorio en la etiqueta, en la caja higiénica

10.2. Sustituir el filtro respiratorio

- Desenganchar el soporte [1-7] del filtro respiratorio [1-5] y retirarlo.
- Sacar el filtro previo [1-6] usado y eliminarlo.
- Colocar un nuevo filtro previo en el soporte.
- Presionar el filtro respiratorio en el soporte hasta que cierre completa y herméticamente.

10.3. Comprobar las membranas de inhalación y exhalación



¡Aviso!

Sustituir las membranas de inhalación [9-2] y exhalación [1-4] al menos cada 2 años.

Comprobar la membrana de inhalación

- Asegurarse de que la membrana de inhalación [9-2] no quede adherida

al asiento de válvula.

- Desenganchar con cuidado la membrana de inhalación del perno [9-1] y comprobar visualmente que carezca de grietas u otro tipo de daños.
- Enganchar con cuidado la membrana de inhalación detrás del perno.
- La membrana de inhalación debe quedar de modo uniforme en su interior sobre la superficie de junta.

Comprobar la membrana de exhalación [8]

- Desenganchar la capucha del cuerpo de la máscara.
- Tomar la membrana de exhalación por el borde y extraerla.
- Comprobar la ausencia de suciedad y daños en el asiento de válvula y, dado el caso, limpiar.
- Presionar la membrana de exhalación hasta que encaje en el asiento de válvula, de modo que quede uniforme y plana.

10.4. Comprobar la junta de goma y las cintas de la cabeza, así como las cintas inferiores

- Comprobar que la junta de goma [9-3] de la parte del rostro carezca de grietas u otro tipo de daños.
- Comprobar que las cintas de la cabeza [5-4] y las cintas inferiores [3-1] carezcan de grietas u otro tipo de daños.

11. Cuidado y almacenamiento

Para garantizar el buen funcionamiento de la media máscara se requiere un manejo cuidadoso, así como un cuidado permanente.

11.1. Limpieza y desinfección



¡Aviso!

Para la desinfección se utilizarán limpiadores de protección respiratoria para medias máscaras (# 134965).

La limpieza debería realizarse a más tardar cada seis meses, aun cuando la media máscara no haya estado en uso.

La media máscara se desmonta fácilmente y sin herramientas para fines de limpieza o para sustituir piezas defectuosas. Tras cada uso se deben limpiar la transpiración y el condensado en la media máscara.

- Limpiar a fondo la media máscara [9-4] y la junta de goma [9-3] con los paños de limpieza adjuntos [9-5].
- Tras cada limpieza, realizar una prueba de funcionamiento (véase el capítulo 10.3).

11.2. Almacenamiento

	¡Cuidado!
	
Daños por almacenamiento incorrecto Las condiciones de almacenamiento incorrectas pueden dañar la media máscara prematuramente. → Evitar la radiación solar directa. → Mantener alejado de fuentes de calor. → Asegurar una ventilación suficiente en los lugares de almacenamiento. → Mantener una humedad relativa del aire < 90 %. → Almacenar la media máscara únicamente en condiciones secas.	

Las medias máscaras nuevas y en su embalaje original se pueden almacenar hasta 6 años en las condiciones de almacenamiento mencionadas a continuación (véase el capítulo 7).

Las máscaras en uso se deben guardar en las cajas higiénicas previstas para tal fin, en armarios especiales de almacenamiento o en otros contenedores adecuados para protegerlas del polvo y los vapores.

12. Eliminación

Eliminación de la media máscara como desecho reciclable. Para evitar daños medioambientales, eliminar la media máscara separada de los filtros respiratorios y de forma debida. ¡Observar las disposiciones locales!

13. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

14. Accesorios

Ref.	Denominación	Cantidad
134296	Filtro respiratorio A2 P3 RD	1 par
134312	Filtro respiratorio A2 P3 RD	3 pares
134304	Filtro respiratorio A2 P3 RD	6 pares
134262	Prefiltros	10 uds.
134239	Prefiltros	50 ud./s.

15. Piezas de recambio

Ref.	Denominación	Canti- dad
134270	Membrana de exhalación	5 ud./s.
134254	Cinta de cabeza con arnés de cabeza y capucha de máscara	1 ud./s.
134965	Limpiadores de protección respiratoria para medias máscaras	10 uds.
134247	Soporte para prefiltros	2 ud./s.

16. Declaración de conformidad CE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....	97	10. Huolto ja kunnossapito.....	104
2. Turvallisuusohjeet	98	11. Hoito ja säilyttäminen	105
3. Käyttö	100	12. Hävittäminen	106
4. Kuvaus	101	13. Asiakaspalvelu	106
5. Toimituksen sisältö.....	101	14. Tarvikkeet.....	106
6. Rakenne	101	15. Varaosat	107
7. Tekniset tiedot	101	16. EY-vaatimustenmukaisuusva-	
8. Ensikäyttöönotto.....	102	kuutus.....	107



Lue tämä ensin!

Lue tämä käyttöohje täydellisesti ja huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja käyttöä. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Tämä käyttöohje on säilytettävä aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleistiedot

1.1. Johdanto

SATA air star F, jota nimitetään jäljempänä puolinaamariksi, varmistaa sen käyttäjälle puhtaan hengitysilman.

1.2. Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsityöissä.

1.3. Onnettomuuksien ehkäisy

Maakohtaisia tapaturmantorjuntaohjeita ja niihin nojaavia vastaavia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita on ehdottomasti noudatettava. Hengityssuojaimien käyttäjien on käytävä määrätyissä lääkärintarkastuksissa soveltuvuuden selvittämiseksi sekä työterveyshuollon suorittamissa terveystarkastuksissa vaadittujen määräaikojen puitteissa ja laajuuksissa. Varsinkin Saksassa on noudatettava voimassa olevia ammattiliittojen määräyksiä työterveydellistä ehkäisevistä tutkimuksista sekä hengityssuojaimia koskevan ohjelehden DGUV-määräys 112-190 asiaankuuluvia määräyksiä. Näihin ohjeisiin oheisen asiakirjan painamisen jälkeen tulleet mahdolliset uudistukset on tarkastettava ja niitä on noudatettava vastaavasti.

1.4. Lisävaruste-, vara- ja kulumisosat

Ainoastaan SATA:n alkuperäisiä lisävaruste-, vara- ja kulumisosia saa käyttää. Muiden kuin SATA:n toimittamia lisävarusteosia ei ole testattu eikä hyväksytty. SATA ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat hyväksymättömien lisävaruste-, vara- ja kulumisosien käytöstä.

1.5. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Käyttöohjetta ei ole noudatettu
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Alkuperäisten lisävaruste-, vara- ja kulumisosien käyttämättä jättäminen
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollinen kuluminen/kuluneisuus
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Asennus- ja irrotustyöt

1.6. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

ASETUS (EU) 2016/425

Henkilösuojaimet

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten suojavarusteiden turva- ja terveydensuoja-asetus.

Direktiivi 2014/34/EU

Räjähdyksvaarallisissa tiloissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suojajärjestelmät (ATEX).

SFS EN 14387 – Hengityssuojaimet – kaasusuodattimet ja yhdistelmäsuodattimet

SFS EN 140 – Puoli- ja neljäsosanaamarit

DGUV-määräys 112-190 – Hengityssuojainten käyttö

2. Turvallisuusohjeet

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilönsuojainten hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen

mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin.

Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi.

2.1. Henkilöstön vaatimukset

Puolinaamaria saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta, joka on lukenut tämän käyttöohjeen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Puolinaamaria ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin eikä lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

2.2. Henkilösuojaimet

Puolinaamari on erittäin tehokas terveysturva maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä terveyden vaarantavassa ympäristössä. Puolinaamari kuuluu henkilösuojaimiin turvakenkien, suojapuvun, suojakäsineiden ja tarvittaessa kuulosuojaimien yhteydessä.

2.3. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla

 	Vaara!
Räjähdys aiheuttaa hengenvaaran Puolinaamarin käyttäminen Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisissa tiloissa voi aiheuttaa räjähdysvaaran. → Puolinaamaria ei saa koskaan viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisiin tiloihin.	

Puolinaamarin käyttö/säilytys on sallittua Ex-vyöhykkeen 1 ja 2 räjähdysvaarallisissa tiloissa.

Huomioi tuotteeseen merkitty luokitus.

2.4. Turvallisuusohjeet

Tekninen kunto

- Tarkasta puolinaamari vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.
- Puolinaamaria ei saa koskaan ottaa käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia.
- Puolinaamariin ei saa koskaan tehdä omavaltaisia eikä teknisiä muutoksia.

Puhdistus

- Puolinaamarin puhdistukseen ei saa koskaan käyttää happo- tai lipeäpitöisiä puhdistusaineita.
- Älä koskaan käytä halogenoituihin hiilivetyihin perustuvia puhdistusaineita.

Käyttöpaikka

- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Hengitysilman vesipitoisuus täytyy säilyttää EN 12021:n mukaisissa rajoissa laitteen jäätymisen estämiseksi.
- Kaasunsuodattimien A1 käyttö alhaisessa lämpötilassa kiehuvia aineita vastaan < 65 °C on kiellettyä (myös yhdistelmäsuodattimissa, esim. A2P3RD; tunnusväri: ruskea, valkoinen).
- Puolinaamaria ei saa käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran.
- Puolinaamaria saa käyttää vain, jos ilmankoostumuksessa on vähäisiä määriä kaasumaisia tai höyrymäisiä haitta-ainepitoisuuksia, 0,1 til.-% A1-suodattimilla ja 0,5 til.-% A2-suodattimilla.
- Puolinaamaria saa käyttää pölyjä vastaan 4-kertaiseen MAK-arvoon saakka P1-suodattimilla, 10-kertaiseen MAK-arvoon saakka P2-suodattimilla ja 30-kertaiseen MAK-arvoon saakka P3-suodattimilla.
- Puolinaamaria saa käyttää vain sellaisissa tiloissa, joissa ilma sisältää vähintään 17 til.-% ja enintään 23,5 til.-% happea.
- Puolinaamaria ei saa käyttää suljetuissa tiloissa kuten kattiloissa, putkistoissa, kuiluissa ja kanavissa.
- Puolinaamaria ei saa käyttää häkäkaasuja (CO) vastaan.
- Puolinaamaria ei saa käyttää, ellei haitallisten aineiden tyyppiä ja ominaisuuksia tunneta tai jos haitalliset aineet aiheuttavat suoran terveys- ja hengenvaaran.
- Aktiivihiihi-suodattimella varustettua puolinaamaria ei saa käyttää työpisteissä, joissa voi lentää kipinöitä tai olla avotuli.

Yleistä

- Henkilöt, joilla on partaa ja pulisongit tiivistereunan alueella, eivät saa käyttää puolinaamaria.
- Paikallisia turvallisuus-, työsuojelu- ja ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä.

3. Käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Puolinaamari suojaaa asiaankuuluvaa suodatintyyppiä käytettäessä orgaa-

nisilta kaasuilta ja höyryiltä (kiehumispiste > 65 °C) ja /tai pölyiltä kuten liuotinhöyryiltä, maalisumulta ja hiomapölyltä.

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on puolinaamarin käyttö auringonvalon tai kuumuuden kuormittamassa ympäristön ilmassa.

4. Kuvaus

Puolinaamari takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman ja koostuu seuraavista pääosista:

- Naamarin kupu ja runko
- Päätuki
- Esisuodatin, esisuodattimen kupu ja hengityssuodatin
- Uloshengityskalvo

5. Toimituksen sisältö

- Puolinaamari takatuella ja nauhoilla
- 2 esisuodattimen pidintä
- 2 hengityssuodatinta
- 10 esisuodatinta
- Hygieniaboksi kiinnityssarjalla (lisävaruste)
- Käyttöohje

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Onko puolinaamarissa vaurioita
- Onko toimituksen sisältö täydellinen

6. Rakenne

- | | |
|--|----------------------------------|
| [1-1] Takatuki ja päänauhat | [1-4] Uloshengityskalvo |
| [1-2] Hengityssuodatinliitäntä sis. sisäänhengityskalvo | [1-5] Hengityssuodatin |
| [1-3] Naamarin kupu | [1-6] Esisuodatin |
| | [1-7] Esisuodattimen kupu |

7. Tekniset tiedot

Nimitys		
Käyttölämpötila	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Varastointilämpötila	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131 °F
Paino sis. 2x A2P3-suodatin ja esisuodattimen pidin	385 g	13,6 oz.

8. Ensikäyttöönotto

8.1. Puolinaamarin viimeistely



Ohje!

Puolinaamaria ei saa viimeisteltäessä painaa uloshengitysalueen ohuita tukia vasten.

- Sijoita päänauhat ja alanauhat paikalleen.
- Ripusta naamarin kupu runkoon nenän alueelle.
- Paina naamarin kupua tiukasti uloshengitysenttiilin alueelle, kunnes se loksauttaa täydellisesti paikalleen. Päänauhat ja alanauhat eivät saa olla tuolloin siirrettyinä paikaltaan.
- Tarkista päänauhon ja alanauhon helppo liikkuvuus.

8.2. Esisuodattimen asennus paikalleen

- Kokoa hengityssuodattimet sekä esisuodatin ja esisuodattimen pidin (katso luku 10.2).

8.3. Hengityssuodattimien asettaminen paikalleen ja puolinaamarin puhdistus



Ohje!

Puolinaamari täytyy puhdistaa ennen ensikäyttöönottoa perusteellisesti mukana tulevilla puhdistusliinoilla.

- Sijoita hengityssuodattimet puolinaamariin (katso luku 10.1).
- Puhdista naamarin runko [9-4] ja kumitiiviste [9-3] perusteellisesti mukana tulevilla puhdistusliinoilla [9-5].

9. Normaalikäyttö

9.1. Hengityssuodattimien säilyvyysajan tarkastaminen



Ohje!

Tarkasta hengityssuodattimien säilyvyysaika ennen jokaista käyttökertaa. Kun säilyvyysaika ylittyy, hengityssuodattimet [1-5] on vaihdettava pareittain.

- Tarkasta hengityssuodattimien säilyvyysaika ja vaihda tarvittaessa (katso luku 10.1).

9.2. Puolinaamarin tarkastus



Ohje!

Ennen puolinaamarin pukemista on varmistettava, että sisään- ja uloshengityskalvot ovat täysin toimintakykyisiä.

- Tarkasta sisään- ja uloshengityskalvot (katso luku 10.3).

9.3. Puolinaamarin pukeminen



Varoitus!



Myrkytyksen aiheuttama terveysvaara

Puolinaamarin virheellinen pukeminen kasvoille voi aiheuttaa haitallisten aineiden pääsyn ulkoapäin.

→ Kiristä pää nauha kummastakin päästä, kunnes puolinaamari on täysin kasvoja vasten.

→ Käytön saa aloittaa vain kun puolinaamari on tiivis ja hengityssuodattimet ovat asennettuina.

- Vedä takatuen [3-2] lenkit pää nauhojen loppuun saakka.
- Vedä alanauhat [3-1] kokonaan läpi, kunnes takatuen lenkit ovat naamarin kupua vasten.
- Vedä alanauhat [4-2] pään yli.
- Aseta puolinaamari [4-3] suun ja nenän päälle.
- Sijoita takatuki [4-1] takaraivolle ja säädä se korvien yläpuolelle [5-1].
- Kiristä pää nauhojen kumpaakin päätä [5-2] ja [5-4], kunnes puolinaamari on tiiviisti kasvoja vasten.
- Tasaa pää nauhat sekä alanauhat ja säädä niitä tarvittaessa, kunnes puolinaamari on mukavasti ja tiiviisti kasvoja vasten.

9.4. Tiiviystarkastus ennen käyttöä

Alipainetarkastus

- Tiivistä kumpikin hengityssuodatin [6-1] ja [6-2] käsin ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipaine.
- Pidätä hetki henkeä. Tällöin täytyy jäädä alipaine.
- Puolinaamaria on säädettävä alipaineen tasaamiseksi.

Puolinaamarin säätäminen

- Kiristä pää nauhan kumpaakin päätä [5-2] ja [5-4], kunnes puolinaamari [5-3] on täysin kasvoja vasten.

Alipainetarkastus [7]

- Laita käsi tiiviisti uloshengitysventtiiliin [1-4] päälle ja hengitä tasaisesti ulos.
- Puolinaamari ei saa nousta pois kasvoilta.
- Puolinaamaria on säädettävä, jos ylipaine häviää kumitiivisteiden kautta.

Puolinaamarin säätäminen

- Kiristä päänauhan kumpaakin päätä [5-2] ja [5-4], kunnes puolinaamari [5-3] on täysin kasvoja vasten.

10. Huolto ja kunnossapito

Seuraavassa luvussa on kuvailtuna puolinaamarin huolto ja kunnossapito. Ainoastaan koulutettu ammattihenkilökunta saa tehdä huolto- ja kunnossapitotöitä.

10.1. Hengityssuodattimen vaihtaminen

Hengityssuodattimen irrottaminen

- Käännä hengityssuodatinta [2-1] nuolen suuntaa vastaan [2] ja irrota puolinaamarista [2-2].

Hengityssuodattimen asettaminen paikalleen

- Sijoita hengityssuodatin [2-2] paikalleen siten, että hengityssuodattimen ja puolinaamarin viivamerkinnot tulevat päällekkäin [1.].
- Käännä hengityssuodatinta varoen nuolen suuntaan [2.] vasteseeseen saakka [3.].
- Vaihda toinen hengityssuodatin samalla tavalla kuin ensimmäinen.
- Merkitse hengityssuodattimen asennuspäivämäärä hygieniaboksin etikettiin.

10.2. Esisuodattimen vaihtaminen

- Irrota ja poista suodatinpidin [1-7] hengityssuodattimesta [1-5].
- Poista ja hävitä vanha esisuodatin [1-6].
- Sijoita uusi esisuodatin suodatinpitimeen.
- Paina hengityssuodatinta suodatinpitimeen, kunnes se on kauttaaltaan tiiviisti paikoillaan.

10.3. Sisään- ja uloshengityskalvon tarkastus



Ohje!

Sisäänhengityskalvot [9-2] ja uloshengityskalvo [1-4] on vaihdettava vähintään 2 vuoden välein.

Sisäänhengityskalvon tarkastaminen

- Varmista, ettei sisäänhengityskalvo [9-2] liimaannu kiinni venttiiliniestukseen.
- Irrota sisäänhengityskalvo varoen tapista [9-1] ja tarkasta se silmämääräisesti halkeamien ja muiden vaurioiden varalta.
- Liitä sisäänhengityskalvo varoen tapin taakse.
- Sisäänhengityskalvon täytyy olla sisäpuolelta tasaisesti tiivistyspintaa vasten.

Uloshengityskalvon tarkastaminen [8]

- Irrota naamarin kupu naamarin rungosta.
- Ota uloshengityskalvon reunasta kiinni ja vedä ulos.
- Tarkasta venttiiliniestukka likaisuuden ja vaurioiden varalta ja puhdista tarvittaessa.
- Paina uloshengityskalvoa venttiiliniestukkaan, kunnes se lukittuu, jotta uloshengityskalvo tulee paikalleen tasaisesti.

10.4. Kumitiivisteiden ja päänauhojen sekä alanauhojen tarkastaminen

- Tarkasta kasvo-osan kumitiiviste [9-3] halkeamien ja muiden vaurioiden varalta.
- Tarkasta päänauhat [5-4] sekä alanauhat [3-1] halkeamien ja muiden vaurioiden varalta.

11. Hoito ja säilyttäminen

Puolinaamaria täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja hoitaa säännöllisesti.

11.1. Puhdistus ja desinfiointi



Ohje!

Käytä desinfiointiin puolinaamarien hengityssuojainten puhdistusainetta (# 134965).

Puolinaamari on puhdistettava kuuden kuukauden välein myös silloin, kun se ei ole käytössä.

Puolinaamari on helppo purkaa osiin ilman työkaluja puhdistusta tai vaihtoa varten. Puolinaamarista on puhdistettava hiki ja kondenssivesi jokaisen käyttökerran jälkeen.

- Puhdista puolinaamari [9-4] ja kumitiiviste [9-3] perusteellisesti mukana tulevilla puhdistusliinoilla [9-5].
- Tarkasta toiminta jokaisen puhdistuskerran jälkeen (katso luku 10.3).

11.2. Säilytys

	Huomio!
	
Virheellinen säilytys aiheuttaa esinevahinkoja Jos puolinaamaria säilytetään väärin, se saattaa vaurioitua ennenaikaisesti. → Vältä suoraa auringonvaloa. → Pidä poissa lämmönlähteiden luota. → Varmista säilytystilojen riittävä tuuletus. → Noudata suhteellista ilmankosteutta < 90 %. → Säilytä puolinaamaria vain kuivana.	

Uusia ja alkuperäispakkauksessa olevia puolinaamareita voidaan säilyttää alla mainituissa säilytysolosuhteissa 6 vuoden ajan (katso luku 7). Käytössä olevia puolinaamareita on säilytettävä niille tarkoitetuissa hygieniabokseissa erityisissä säilytyskaapeissa tai muissa sopivissa astioissa niiden suojaamiseksi pölyltä ja höyryiltä.

12. Hävittäminen

Puolinaamari hävitetään hyötyjätteenä. Hävitä puolinaamari asianmukaisella tavalla hengityssuodattimista erillään ympäristövahinkojen välttämiseksi. Noudata paikallisia määräyksiä!

13. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

14. Tarvikkeet

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
134296	Hengityssuodatin A2 P3 RD	1 pari
134312	Hengityssuodatin A2 P3 RD	3 paria
134304	Hengityssuodatin A2 P3 RD	6 paria
134262	Esisuodatin	10 kpl.
134239	Esisuodatin	50 kpl

15. Varaosat

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
134270	Uloshengityskalvo	5 kpl
134254	Päänauha takatuella ja naamarin kuvulla	1 kpl
134965	Puolinaamareiden hengityssuojaimen puhdistusaine	10 kpl.
134247	Esisuodattimen pidin	2 kpl

16. EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	109	10. Entretien et maintenance	117
2. Renseignements de sécurité.....	111	11. Soins et entreposage	118
3. Utilisation.....	113	12. Evacuation.....	120
4. Description	113	13. Service après-vente	120
5. Contenu de livraison.....	114	14. Accessoires	120
6. Structure.....	114	15. Pièces de rechange.....	120
7. Données techniques.....	114	16. Déclaration de conformité CE	120
8. Première mise en service....	114		



A lire avant l'utilisation !

Lire le présent mode d'emploi, attentivement et intégralement, avant la mise en service et l'utilisation. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Informations générales

1.1. Introduction

Le SATA air star F, ci-après nommé le « demi-masque » sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre.

1.2. Groupe cible

Ce mode d'emploi s'adresse

- aux peintres professionnels en bâtiment et en carrosserie.
- au personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

1.3. Prévention des accidents

En principe, il convient toujours de tenir compte et de respecter les prescriptions nationales de prévention des accidents en vigueur et les prescriptions, directives et consignes s'y rapportant. Les examens médicaux prescrits pour déterminer l'aptitude ainsi que les périodes et l'étendue des examens de médecine du travail requis doivent être respectés pour les personnes qui portent un appareil de protection respiratoire.

En Allemagne en particulier, il faut tenir compte des principes des associations professionnelles applicables aux examens préventifs de médecine.

cine du travail ainsi que de la réglementation en vigueur conformément à la règle de protection respiratoire 112-190 de l'assurance accidents légale allemande (DGUV). Toutes les modifications apportées aux présentes consignes après l'impression du présent document doivent être vérifiées et respectées en conséquence.

1.4. Accessoires, pièces de rechange et d'usure

N'utiliser théoriquement que des accessoires originaux, des pièces de rechange et d'usure originales de SATA. Les accessoires qui n'ont pas été fournis par SATA ne sont pas contrôlés ni homologués. SATA décline toute responsabilité pour tous les dommages qui résultent de pièces de rechange, d'usure et d'accessoires non homologués.

1.5. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Faute de respecter le mode d'emploi
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Non-usage d'accessoires originaux et de pièces de rechange et d'usure originales
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage

1.6. Directives appliquées, décrets et normes

RÈGLEMENT (UE) 2016/425

Équipement de protection individuelle

Règlement allemand (PSA-BV)

Règlement relatif à la sécurité et à la protection de la santé lors de l'utilisation d'équipements de protection individuelle au travail.

Directive 2014/34/EU

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).

DIN EN 14387 – Appareil de protection respiratoire – filtre à gaz et filtre combiné

DIN EN 140 – Demi-masques et quart-masques**Règlement DGUV 112-190 – Utilisation d'appareils de protection respiratoire****2. Renseignements de sécurité**

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système.

Le marquage « H » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est antistatique.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote.

2.1. Exigences envers le personnel

Seuls les spécialistes et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité du mode d'emploi sont habilités à utiliser le demi-masque. Ne pas utiliser le demi-masque en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.

2.2. Equipement de protection individuelle

Le demi-masque est une protection de la santé d'une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. Le demi-masque forme partie de l'équipement de protection individuelle (EPI), en combinaison avec des chaussures de sécurité, une tenue de protection, des gants de protection et une protection auditive, si besoin est.

2.3. Utilisation dans des zones à danger d'explosion



Danger !

⚠ DANGER

Danger mortel dû au risque d'explosion

L'utilisation du demi-masque dans des atmosphères explosibles des zones Ex 0 risque de provoquer une explosion.

→ Ne jamais amener le demi-masque dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.

Le demi-masque est homologué pour une utilisation / conservation dans des zones à risques d'explosion Ex 1 et 2.

Le marquage du produit doit être respecté.

2.4. Renseignements de sécurité

État technique

- Vérifier l'absence d'endommagements du demi-masque avant chaque utilisation.
- Ne jamais faire fonctionner le demi-masque s'il présente des endommagements ou si des pièces manquent.
- Ne jamais transformer ou modifier le fonctionnement technique du demi-masque son propre chef.

Nettoyage

- Ne jamais utiliser de détergents contenant des acides ou sodes pour le nettoyage du demi-masque.
- Ne jamais utiliser de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.

Lieu d'utilisation

- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- La teneur en eau de l'air de respiration doit se situer dans les limites de la norme EN 12021 afin que l'équipement ne risque pas de geler.
- L'utilisation de filtres à gaz portant la dénomination A1 contre des substances à point d'ébullition bas < 65 °C est inadmissible (même en cas de filtres combinés, p. ex. A2P3RD ; couleur caractéristique : marron blanc).
- Ne pas utiliser le demi-masque dans des situations où l'inflammabilité risque de présenter un risque.
- L'utilisation de demi-masque est uniquement autorisée lors d'une composition de l'air à faibles concentrations de gaz ou de vapeurs nocives

de 0,1 % volumétrique avec des filtres A1 et de 0,5 % volumétrique avec des filtres A2.

- L'utilisation de demi-masque est autorisée en présence de poussières avec des filtres P1 jusqu'à 4 fois la valeur MAK valeur, avec des filtres P2 jusqu'à 10 fois la valeur MAK et avec des filtres P3 jusqu'à 30 fois la valeur MAK.
- L'emploi du demi-masque est uniquement autorisé dans des espaces où l'air contient au moins 17 % volumétrique et au plus 23,5 % volumétrique d'oxygène.
- L'utilisation du demi-masque est interdite dans des espaces clos tels que les chaudières, canalisations, fosses et canaux.
- L'emploi du demi-masque est interdite pour parer au monoxyde de carbone (CO).
- L'emploi du demi-masque est interdit si la nature et les propriétés des substances nocives ne sont pas connues, ou si les substances nocives présentent un danger direct pour la santé et la vie.
- L'utilisation du demi-masque avec filtre à charbon actif est interdite sur les postes de travail susceptibles d'être exposés à des étincelles ou des flammes nues.

Points généraux

- Le port du demi-masque est interdit pour les personnes portant des barbes ou des pattes dans la zone de la lèvre d'étanchéité.
- Respecter les consignes de sécurité, d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement sur site.
- Respecter les directives de prévention des accidents.

3. Utilisation

Utilisation correcte

En cas d'emploi du type de filtre adéquat, le demi-masque protège contre les dégagement gazeux et vapeurs organiques (point d'ébullition > 65 °C) et/ou les poussières telles que les vapeurs de solvants, brouillards de peinture et poussières de meulage.

Utilisation non conforme

L'utilisation du demi-masque dans une atmosphère exposée à un rayonnement ou à une forte chaleur n'est pas une utilisation conforme à l'usage prévu.

4. Description

Le demi-masque sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre et comporte les principaux composants suivants :

- Cache du masque avec le corps du masque
- Harnais
- Préfiltre, cache de préfiltre et filtre respiratoire
- Membrane d'expiration

5. Contenu de livraison

- Demi-masque avec harnais de tête et sangles
- 2 supports de préfiltre
- 2 filtres respiratoires
- 10 préfiltres
- Boîte de conservation hygiénique avec kit de fixation (en option)
- Mode d'emploi

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- Demi-masque endommagé
- Fournitures complètes

6. Structure

- | | | | |
|-------|--|-------|-----------------------|
| [1-1] | Harnais de tête avec bandeaux | [1-3] | Cache du masque |
| | | [1-4] | Membrane d'expiration |
| [1-2] | Raccord de filtre respiratoire avec membrane d'inspiration | [1-5] | Filtre respiratoire |
| | | [1-6] | Préfiltre |
| | | [1-7] | Cache de préfiltre |

7. Données techniques

Désignation		
Température de fonctionnement	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Température de stockage	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Poids y compris 2 filtres A2P3 et le support de préfiltre	385 g	13,6 oz.

8. Première mise en service

8.1. Assemblage du demi-masque

	Renseignement !
Ne pas appuyer sur les entretoises fines dans la zone d'expiration en complétant le demi-masque.	

- Ordonner les bandeaux et sangles inférieures.
- Accrocher le cache du masque dans la zone du nez du corps du masque.

- Appuyer le cache du masque fortement sur la zone de la soupape d'expiration de sorte qu'il prenne complètement l'encoche. Veiller à ne comprimer les bandeaux et sangles inférieures.
- Vérifier la souplesse des bandeaux et sangles inférieures.

8.2. Insertion du préfiltre

- Assembler le préfiltre et le support de préfiltre (voir chapitre 10.2).

8.3. Insertion du filtre respiratoire et nettoyage du demi-masque



Renseignement !

Nettoyer le demi-masque soigneusement avec les lingettes de nettoyage jointes avant la première mise en service.

- Placer le filtre respiratoire contre le demi-masque (voir chapitre 10.1).
- Nettoyer le corps du masque **[9-4]** et le joint en caoutchouc **[9-3]** soigneusement avec les lingettes de nettoyage jointes **[9-5]**.

9. Mode réglé

9.1. Contrôle de la date limite d'utilisation du filtre respiratoire



Renseignement !

Contrôler la date limite d'utilisation du filtre respiratoire avant chaque emploi. En cas de dépassement de la date limite d'utilisation, remplacer toujours les filtres respiratoires **[1-5]** par paire.

- Contrôler la date limite d'utilisation du filtre respiratoire et remplacer si nécessaire (voir chapitre 10.1).

9.2. Contrôle du demi-masque



Renseignement !

S'assurer de la parfaite aptitude au fonctionnement des membranes d'inspiration et d'expiration avant de mettre le demi-masque.

- Contrôler la membrane d'inspiration et d'expiration (voir chapitre 10.3).

9.3. Mise en place du demi-masque



Avertissement !

⚠ DANGER

Risques potentiels pour la santé par intoxication

Une adaptation incorrecte du demi-masque au visage favorise la pénétration de substances nocives extérieures.

→ Resserrer les deux extrémités du bandeau de sorte que le demi-masque entre complètement en contact avec le visage.

→ S'assurer que le demi-masque est étanche et que les filtres respiratoires sont correctement montés avant de commencer à travailler.

- Serrer les nœuds coulants du harnais de tête **[3-2]** jusqu'à l'extrémité du bandeau.
- Tirer les sangles inférieures **[3-1]** complètement de sorte que les nœuds coulissants du harnais de tête entrent en contact avec le cache du masque.
- Tirer les sangles **[4-2]** par-dessus la tête.
- Placer le demi-masque **[4-3]** sur la bouche et le nez.
- Placer le harnais de tête **[4-1]** sur la partie postérieure de la tête et le guider au-dessus des oreilles **[5-1]**.
- Serrer les deux extrémités des bandeaux **[5-2]** et **[5-4]** de sorte que le demi-masque entre fermement en contact avec le visage.
- Ajuster les bandeaux et sangles inférieures de sorte que le demi-masque s'adapte confortablement et fermement au visage.

9.4. Test d'étanchéité avant utilisation

Épreuve de dépression

- Fermer les deux filtres respiratoires **[6-1]** et **[6-2]** aussi hermétiquement que possible avec les mains et inspirer jusqu'à création d'une dépression.
- Retenir la respiration un moment, en veillant à ce que la dépression reste active.
- Réajuster le demi-masque dès que la dépression est égalisée.

Mise au point du demi-masque

- Resserrer les deux extrémités du bandeau **[5-2]** et **[5-4]** de sorte que le demi-masque **[5-3]** entre complètement en contact avec le visage.

Épreuve de surpression [7]

- Fermer la soupape d'expiration [1-4] aussi hermétiquement que possible avec la main et expirer fortement.
- Le demi-masque doit rester en contact avec le visage.
- Réajuster le demi-masque via le joint en caoutchouc en cas de fuite d'air.

Mise au point du demi-masque

- Resserrer les deux extrémités du bandeau [5-2] et [5-4] de sorte que le demi-masque [5-3] entre complètement en contact avec le visage.

10. Entretien et maintenance

Le chapitre suivant décrit l'entretien et la maintenance du demi-masque. Seules personnes spécialisées dûment formées sont autorisées à exécuter les travaux d'entretien et de maintenance.

10.1. Remplacement du filtre respiratoire

Détachement du filtre respiratoire

- Tourner le filtre respiratoire [2-1] contre le sens de la flèche [2] et le détacher du demi-masque [2-2].

Insertion du filtre respiratoire

- Placer le filtre respiratoire contre le demi-masque [2-2] de sorte que les traits repère du filtre respiratoire et du demi-masque soient alignés face à face [1.].
- Tourner le filtre respiratoire dans le sens de la flèche [2.] avec précaution jusqu'en butée [3.].
- Remplacer le second filtre respiratoire par analogie au premier.
- Noter la date de remplacement du filtre respiratoire sur l'étiquette de la boîte de conservation hygiénique.

10.2. Remplacement du préfiltre

- Déclipser le support de filtre [1-7] du filtre respiratoire [1-5] et l'enlever.
- Retirer le préfiltre usé [1-6] et l'éliminer.
- Insérer un préfiltre neuf dans le support de filtre.
- Presser le filtre respiratoire dans le support de filtre pour assurer l'étanchéité sur tout le pourtour.

10.3. Contrôle de la membrane d'inspiration et d'expiration



Renseignement !

Remplacer les membranes d'inspiration [9-2] et la membrane d'expiration [1-4] au moins tous les 2 ans.

Contrôle de la membrane d'inspiration

- S'assurer que la membrane d'inspiration [9-2] ne colle pas au siège de soupape.
- Déclipser la membrane d'inspiration avec précaution du tourillon [9-1] et procéder à un contrôle visuel d'absence de fissures ou d'autres endommagements.
- Reclipser la membrane d'inspiration avec précaution derrière le tourillon.
- La face intérieure de la membrane d'inspiration doit entrer en contact uniforme avec la surface à étanchéifier.

Contrôle de la membrane d'expiration [8]

- Déclipser le cache du masque du corps du masque.
- Tenir la membrane d'expiration au niveau du bord et la retirer.
- Vérifier l'absence d'encrassement et d'endommagement du siège de soupape, nettoyer si nécessaire.
- Presser la membrane d'expiration dans le siège de soupape jusqu'à ce qu'elle prenne l'encoche et de sorte que la membrane d'expiration entre en contact uniforme et plan avec la surface.

10.4. Contrôle du joint en caoutchouc, des bandeaux et des sangles inférieures

- Contrôler l'absence de fissures et d'autres endommagements du joint en caoutchouc [9-3] de la zone du visage.
- Contrôler l'absence de fissures et d'autres endommagements des bandeaux [5-4] et sangles inférieures [3-1].

11. Soin et entreposage

Le fonctionnement correct du demi-masque pose pour condition d'utiliser le produit avec précaution et de l'entretenir constamment.

11.1. Nettoyage et désinfection



Renseignement !

Utiliser des produits de nettoyage pour la désinfection des demi-masques de protection respiratoire (# 134965).

Procéder à un nettoyage au moins tous les six mois, même si le demi-masque n'a pas été utilisé.

Le demi-masque respiratoire se démonte facilement et sans outil pour le nettoyage comme pour le remplacement de pièces défectueuses. Après chaque utilisation, nettoyer le demi-masque pour éliminer la sueur et les dépôts de produit de condensation.

- Nettoyer le demi-masque [9-4] et le joint en caoutchouc [9-3] soigneusement avec les lingettes de nettoyage jointes [9-5].
- Procéder à un contrôle fonctionnel après chaque nettoyage (voir chapitre 10.3).

11.2. Stockage



Attention !

▲ DANGER

Dommages matériels dus à un stockage inapproprié

Des conditions de stockage défavorables risquent d'endommager le demi-masque prématurément.

- Éviter toute exposition directe aux rayons du soleil.
- Écarter des sources de chaleur.
- Veiller à une ventilation suffisante des espaces de stockage.
- Respecter une humidité relative de l'air < à 90 %.
- Le demi-masque doit être sec avant de la ranger.

Les demi-masques neufs et dans l'emballage d'origine peuvent être conservés pendant 6 ans dans les conditions de stockage indiquées (voir chapitre 7).

Les masques utilisés doivent être stockés dans les boîtes de conservation hygiéniques appropriées, des placards de rangement spéciaux ou d'autres récipients appropriés pour les protéger de la poussière et des vapeurs.

12. Evacuation

Mettre le demi-masque au rebut en tant que produit recyclable. Pour ne pas nuire à l'environnement, mettre le demi-masque au rebut en la séparant des filtres respiratoires. Observer les prescriptions applicables sur le plan local !

13. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

14. Accessoires

Réf.	Désignation	Quantité
134296	Filtre respiratoire A2 P3 RD	une paire
134312	Filtre respiratoire A2 P3 RD	3 paires
134304	Filtre respiratoire A2 P3 RD	6 paires
134262	Préfiltre	10 pcs.
134239	Préfiltre	50 pcs

15. Pièces de rechange

Réf.	Désignation	Quantité
134270	Membrane d'expiration	5 pc
134254	Bandeau avec harnais de tête et cache de masque	1 pc
134965	Nettoyant pour demi-masques de protection respiratoire	10 pcs.
134247	Support du préfiltre	2 pcs

16. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες	121	καλή κατάσταση.....	129
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	123	11. Φροντίδα και αποθήκευση...	130
3. Χρήση.....	125	12. Απόρριψη	131
4. Περιγραφή	125	13. Εξυπηρέτηση πελατών.....	131
5. Περιεχόμενο συσκευασίας...	126	14. Αξεσουάρ	132
6. Κατασκευή.....	126	15. Ανταλλακτικά	132
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	126	16. Δήλωση συμμόρφωσης της	
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας ..	126	E.K.....	132
10. Συντήρηση και διατήρηση σε			



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και τη λειτουργία διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας στο σύνολό τους. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενικές πληροφορίες

1.1. Εισαγωγή

Η μάσκα SATA air star F, στο εξής μάσκα μισού προσώπου, αποσκοπεί στο να παρέχει στον χρήστη καθαρό αέρα αναπνοής.

1.2. Σε ποιους απευθύνεται

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης προορίζονται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

1.3. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά βάση πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες σε κάθε χώρα προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και τα σχετικά πρότυπα, οι οδηγίες και οι υποδείξεις. Για χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να τηρούνται οι προβλεπόμενες ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας, καθώς και οι απαιτούμενες προθεσμίες και η κλίμακα των απαραίτητων ιατρικών προληπτικών εξετάσεων.

Ειδικά για τη Γερμανία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες επαγγελματικές αρχές για τις ιατρικές προληπτικές εξετάσεις εργασίας, καθώς

και οι σχετικές προδιαγραφές σύμφωνα με το φύλλο οδηγιών περί προστασία της αναπνοής του Κανονισμού περί κοινωνικής ασφάλισης έναντι ατυχημάτων (DGUV) 112-190. Ανανεώσεις αυτών των προδιαγραφών που υπάρξουν ενδεχομένως μετά την εκτύπωση του παρόντος εγγράφου πρέπει να ελέγχονται αναλόγως και να τηρούνται.

1.4. Παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς

Κατά κανόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσιος παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς της SATA. Τα αξεσουάρ, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν είναι ελεγμένα και εγκεκριμένα. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένου παρελκόμενου εξοπλισμού, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

1.5. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιου παρελκόμενου εξοπλισμού, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά/παλαίωση
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

1.6. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425

Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Κανονισμός για τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (PSA-BV)

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας στην εργασία.

Οδηγία 2014/34/EU

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

DIN EN 14387 – Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Φίλτρο προστα-

σίας από επιβλαβή αέρια και σύνθετο φίλτρο

DIN EN 140 – Μάσκες μισού προσώπου και μάσκες ενός τετάρτου
Κανονισμοί γερμανικού οργανισμού ασφάλειας και υγείας
DGUV 112-190 – Χρήση συσκευών προστασίας της αναπνοής

2. Οδηγίες ασφαλείας

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος.

Η σήμανση “H” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση “S” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι αντιστατικός.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο.

2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό

Η μάσκα μισού προσώπου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Η μάσκα μισού προσώπου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

2.2. Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Η μάσκα μισού προσώπου είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η μάσκα μισού προσώπου αποτελεί μέρος των μέσων ατομικής προστασίας ΜΑΠ σε συνδυασμό με προστατευτικά υποδήματα, στολή προστασίας, προστατευτικά γάντια και, αν χρειάζεται, προστατευτικά ακοής.

2.3. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης



⚠ DANGER

Κίνδυνος!

Θανάσιμος κίνδυνος λόγω έκρηξης

Κατά τη χρήση της μάσκας μισού προσώπου σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

→ Μην φέρετε ποτέ τη μάσκα μισού προσώπου σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.

Η μάσκα μισού προσώπου είναι εγκεκριμένη για χρήση/φύλαξη σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 1 και 2.

Προσέξτε την αναγνώριση προϊόντος.

2.4. Οδηγίες ασφαλείας

Τεχνική κατάσταση

- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τη μάσκα μισού προσώπου για ζημιές.
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη μάσκα μισού προσώπου εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- Μην προβαίνετε σε καμία περίπτωση σε αυθαίρετες μετατροπές ή τεχνικές παρεμβάσεις στη μάσκα μισού προσώπου.

Καθαρισμός

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ όξινα ή αλκαλικά καθαριστικά μέσα για τον καθαρισμό της μάσκας μισού προσώπου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά μέσα που βασίζονται σε αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.

Χώρος λειτουργίας

- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να κινείται εντός των ορίων που προβλέπονται από το πρότυπο EN 12021, για να αποφεύγεται η δημιουργία πάγου στη συσκευή.
- Η χρήση φίλτρων προστασίας από επιβλαβή αέρια ονομασίας A1 κατά ουσιών χαμηλού βρασμού < 65 °C απαγορεύεται (ακόμη και με σύνθετα φίλτρα, π.χ. A2P3RD, χρώμα: καφέ λευκό).
- Η μάσκα μισού προσώπου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου.
- Η μάσκα μισού προσώπου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε σύνθεση αέρα με χαμηλές συγκεντρώσεις ρύπων αερίου ή ατμού ύψους

0,1 Vol.-% με φίλτρα A1 και 0,5 Vol.-% με φίλτρα A2.

- Η μάσκα μισού προσώπου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε σκόνες έως και το 4πλάσιο της μέγιστης επιτρεπόμενης συγκέντρωσης με φίλτρα P1, έως και το 10πλάσιο της μέγιστης επιτρεπόμενης συγκέντρωσης με φίλτρα P2 και έως και το 30πλάσιο της μέγιστης επιτρεπόμενης συγκέντρωσης με φίλτρα P3.
- Η μάσκα μισού προσώπου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους, όπου ο αέρας περιέχει τουλάχιστον 17 Vol.-% και μέγιστο 23,5 Vol.-% οξυγόνο.
- Η μάσκα μισού προσώπου απαγορεύεται να χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους, όπως λέβητες, σωληνώσεις, τάφρους και κανάλια.
- Η μάσκα μισού προσώπου απαγορεύεται να χρησιμοποιείται κατά αερίων οξειδίου του άνθρακα (CO).
- Η μάσκα μισού προσώπου απαγορεύεται να χρησιμοποιείται όταν το είδος και τα χαρακτηριστικά των ρυπαντικών ουσιών δεν είναι γνωστά, ή οι ρυπαντικές ουσίες αποτελούν άμεσο κίνδυνο για την υγεία και τη ζωή.
- Η μάσκα μισού προσώπου με φίλτρο ενεργού άνθρακα απαγορεύεται να χρησιμοποιείται σε χώρους εργασίας, όπου μπορεί να εμφανιστούν σπινθηρισμοί ή ανοιχτές εστίες φωτιάς.

Γενικά

- Σε άτομα με γένια ή φαβορίτες στην περιοχή της γραμμής στεγανοποίησης απαγορεύεται η χρήση της μάσκας.
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, προστασίας στην εργασία και προστασίας του περιβάλλοντος.
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.

3. Χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Η μάσκα μισού προσώπου προστατεύει, με χρήση του ανάλογου τύπου φίλτρου, από οργανικά αέρια και ατμούς (σημείο ζέσεως > 65 °C) και/ή σκόνες, όπως π.χ. ατμούς από διαλύτες, ψεκασμούς και δερματόσκονη.

Μη ενδεδειγμένη χρήση

Μη προβλεπόμενη χρήση αποτελεί η χρήση της μάσκας μισού προσώπου σε ατμόσφαιρες περιβάλλοντος με ακτινοβολία ή υπερβολική ζέστη.

4. Περιγραφή

Η μάσκα μισού προσώπου αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής και αποτελείται από τα εξής κύρια κατασκευαστικά στοιχεία:

- Κάλυμμα μάσκας με σώμα μάσκας

- Ελαστικές λωρίδες στήριξης στο κεφάλι
- Προφίλτρο, πώμα προφίλτρου, καθώς και φίλτρο αναπνοής
- Μembrάνη εκπνοής

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Μάσκα μισού προσώπου με εξάρτημα κεφαλής και ιμάντες
- 2 Στηρίγματα προφίλτρων
- 2 Φίλτρα αναπνοής
- 10 Προφίλτρα
- Κουτί υγιεινής με σετ στερέωσης (προαιρετικά)
- Οδηγίες λειτουργίας

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Μάσκα μισού προσώπου κατεστραμμένη
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός

6. Κατασκευή

- | | |
|--|------------------------|
| [1-1] Εξάρτημα κεφαλής με
ιμάντες | [1-4] Μembrάνη εκπνοής |
| [1-2] Σύνδεση φίλτρου αναπνοής
με membrάνη εισπνοής | [1-5] Φίλτρο αναπνοής |
| [1-3] Κάλυμμα μάσκας | [1-6] Προφίλτρο |
| | [1-7] Πώμα προφίλτρου |

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομασία		
Θερμοκρασία λειτουργίας	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Βάρος μαζί με 2 φίλτρα A2P3 και στηρίγματα προφίλτρων	385 g	13.6 oz.

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

8.1. Ολοκλήρωση μάσκας μισού προσώπου

	Υπόδειξη!
Κατά την ολοκλήρωση της μάσκας μισού προσώπου μην πιέζετε προς τα λεπτά στηρίγματα στην περιοχή εκπνοής.	

- Ρυθμίστε τους ιμάντες κεφαλής και τους κάτω ιμάντες.
- Κρεμάστε το κάλυμμα της μάσκας στην περιοχή της μύτης του σώματος της μάσκας.
- Πιέστε καλά το κάλυμμα της μάσκας στην περιοχή της βαλβίδας εκπνο-

ής, μέχρι να ασφαλίσει καλά. Οι ιμάντες κεφαλής και οι κάτω ιμάντες δεν θα πρέπει να συμπιέζονται.

- Ελέγξτε τη λειτουργικότητα των ιμάντων κεφαλής και των κάτω ιμάντων.

8.2. Τοποθέτηση προφίλτρων

- Συναρμολογήστε το φίλτρο αναπνοής με το προφίλτρο και τα σχετικά στηρίγματα (βλ. Κεφάλαιο 10.2).

8.3. Τοποθέτηση φίλτρου αναπνοής και καθαρισμός μάσκας μισού προσώπου



Υπόδειξη!

Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, η μάσκα μισού προσώπου πρέπει να καθαριστεί καλά με τα εσώκλειστα πανάκια καθαρισμού.

- Τοποθετήστε το φίλτρο αναπνοής στη μάσκα μισού προσώπου (βλ. Κεφάλαιο 10.1).
- Καθαρίστε καλά το σώμα της μάσκας [9-4] και τον πλαστικό στεγανοδακτύλιο [9-3] με τα εσώκλειστα πανάκια καθαρισμού [9-5].

9. Λειτουργία ρύθμισης

9.1. Έλεγχος της ημερομηνίας λήξης των φίλτρων αναπνοής



Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχεται η ημερομηνία λήξης των φίλτρων αναπνοής. Εάν η ημερομηνία έχει λήξει, τα φίλτρα αναπνοής [1-5] πρέπει να αντικαθίστανται ανά ζεύγη.

- Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης των φίλτρων αναπνοής και, εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα (βλ. Κεφάλαιο 10.1).

9.2. Έλεγχος μάσκας μισού προσώπου



Υπόδειξη!

Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας μισού προσώπου, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι μεμβράνες εισπνοής και εκπνοής λειτουργούν καλά και σωστά.

- Ελέγξτε τις μεμβράνες εισπνοής και εκπνοής (βλ. Κεφάλαιο 10.3).

9.3. Τοποθέτηση μάσκας μισού προσώπου



Προειδοποίηση!

DANGER

Κίνδυνος για την υγεία λόγω δηλητηρίασης

Εάν η μάσκα μισού προσώπου δεν τοποθετηθεί σωστά στο πρόσωπο, μπορεί να εισχωρήσουν ρυπαντικές ουσίες από έξω.

→ Σφίξτε τα δύο άκρα του ιμάντα κεφαλής, μέχρι η μάσκα να εφάπτεται καλά στο πρόσωπο.

→ Να γίνεται χρήση μόνο με κλειστή τη μάσκα και τοποθετημένα τα φίλτρα αναπνοής.

- Τραβήξτε τις θηλιές του εξαρτήματος κεφαλής **[3-2]** μέχρι το άκρο των ιμάντων της κεφαλής.
- Τραβήξτε καλά τους κάτω ιμάντες **[3-1]**, έως ότου οι θηλιές του εξαρτήματος κεφαλής να εφάπτονται στο κάλυμμα της μάσκας.
- Τραβήξτε τους κάτω ιμάντες **[4-2]** πάνω από το κεφάλι.
- Τοποθετήστε τη μάσκα μισού προσώπου **[4-3]** πάνω από το στόμα και τη μύτη.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα κεφαλής **[4-1]** στο πίσω μέρος του κεφαλιού και περάστε το επάνω από τα αυτιά **[5-1]**.
- Σφίξτε και τα δύο άκρα των ιμάντων κεφαλής **[5-2]** και **[5-4]**, έως ότου η μάσκα να εφάπτεται καλά στο πρόσωπο.
- Ισοροπήστε τους ιμάντες κεφαλής, καθώς και τους κάτω ιμάντες, και, εάν χρειάζεται, ρυθμίστε εκ νέου, έως ότου η μάσκα να εφάπτεται άνετα και σταθερά στο πρόσωπο.

9.4. Έλεγχος στεγανότητας πριν από τη χρήση

Έλεγχος υποπίεσης

- Σφραγίστε και τα δύο φίλτρα αναπνοής **[6-1]** και **[6-2]** με τα χέρια και εισπνεύστε, μέχρι να δημιουργηθεί μία υποπίεση.
- Κρατήστε για λίγο τον αέρα. Η υποπίεση θα πρέπει να παραμένει.
- Εάν η υποπίεση εξισοροποιηθεί, η μάσκα θα πρέπει να ρυθμιστεί ξανά.

Εκ νέου ρύθμιση μάσκας

- Σφίξτε και τα δύο άκρα του ιμάντα κεφαλής **[5-2]** και **[5-4]**, έως ότου η μάσκα **[5-3]** να εφάπτεται καλά στο πρόσωπο.

Έλεγχος υπερπίεσης [7]

- Κρατήστε στεγανή τη βαλβίδα εκπνοής **[1-4]** με το ένα χέρι και εκπνεύ-

στε σταθερά.

- Η μάσκα δεν θα πρέπει να σηκώνεται από το πρόσωπο.
- Εάν η υπερπίεση διαφύγει πάνω από τον πλαστικό στεγανοδακτύλιο, η μάσκα πρέπει να ρυθμιστεί εκ νέου.

Εκ νέου ρύθμιση μάσκας

- Σφίξτε και τα δύο άκρα του ιμάντα κεφαλής **[5-2]** και **[5-4]**, έως ότου η μάσκα **[5-3]** να εφάπτεται καλά στο πρόσωπο.

10. Συντήρηση και διατήρηση σε καλή κατάσταση

Το επόμενο κεφάλαιο περιγράφει τη συντήρηση και τις εργασίες για τη διατήρηση της καλής κατάστασης της μάσκας μισού προσώπου. Οι εργασίες συντήρησης και διατήρησης καλής κατάστασης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.

10.1. Αντικατάσταση φίλτρων αναπνοής

Αφαίρεση φίλτρων αναπνοής

- Γυρίστε το φίλτρο αναπνοής **[2-1]** αντίθετα από τη φορά του βέλους **[2]** και αφαιρέστε το από τη μάσκα **[2-2]**.

Τοποθέτηση φίλτρων αναπνοής

- Τοποθετήστε τα φίλτρα αναπνοής στη μάσκα **[2-2]**, έτσι ώστε οι γραμμές σήμανσης του φίλτρου αναπνοής και της μάσκας να βρίσκονται απέναντι **[1.]**.
- Γυρίστε προσεκτικά το φίλτρο αναπνοής **[2.]** προς τη φορά του βέλους μέχρι τον αναστολέα **[3.]**.
- Αντικαταστήστε το δεύτερο φίλτρο αναπνοής ανάλογα με το πρώτο.
- Καταχωρήστε την ημερομηνία τοποθέτησης των φίλτρων αναπνοής στην ετικέτα του κουτιού υγιεινής

10.2. Αντικατάσταση προφίλτρων

- Αποσυνδέστε το στήριγμα του φίλτρου **[1-7]** από το φίλτρο αναπνοής **[1-5]** και αφαιρέστε το.
- Αφαιρέστε και απορρίψτε το παλιό προφίλτρο **[1-6]**.
- Τοποθετήστε το καινούριο προφίλτρο στο σχετικό στήριγμα.
- Πιέστε το φίλτρο αναπνοής μέσα στο στήριγμα, ώστε να σφραγίσει τελείως.

10.3. Έλεγχος μεμβράνης εισπνοής και εκπνοής



Υπόδειξη!

Αντικαθιστάτε τις μεμβράνες εισπνοής [9-2] και εκπνοής [1-4] τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια.

Έλεγχος μεμβράνης εισπνοής

- Βεβαιωθείτε ότι η μεμβράνη εισπνοής [9-2] δεν κολλάει στην έδρα της βαλβίδας.
- Λύστε προσεκτικά τη μεμβράνη εισπνοής στο πώμα [9-1] και ελέγξτε την οπτικά για ρωγμές ή άλλες φθορές.
- Δέστε προσεκτικά τη μεμβράνη εισπνοής πίσω από το πώμα.
- Η μεμβράνη εισπνοής πρέπει εσωτερικά να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανοποίησης.

Έλεγχος μεμβράνης εκπνοής [8]

- Λύστε το κάλυμμα της μάσκας από το σώμα της μάσκας.
- Πιάστε από το άκρο τη μεμβράνη εκπνοής και τραβήξτε τη έξω.
- Ελέγξτε την έδρα της βαλβίδας για ακαθαρσίες και φθορές και, εάν χρειάζεται, καθαρίστε τη.
- Πιέστε τη μεμβράνη εκπνοής στην έδρα της βαλβίδας, μέχρι να ασφαλίσει, ώστε η μεμβράνη εκπνοής να εφάπτεται ομοιόμορφα και επίπεδα.

10.4. Έλεγχος στεγανοδοακτύλιου και ιμάντων κεφαλής, κα- θώς και κάτω ιμάντων

- Ελέγξτε τον στεγανοδοακτύλιο [9-3] του μέρους του προσώπου για ρωγμές ή άλλου είδους φθορές.
- Ελέγξτε τους ιμάντες κεφαλής [5-4], καθώς και τους κάτω ιμάντες [3-1] για ρωγμές ή άλλου είδους φθορές.

11. Φροντίδα και αποθήκευση

Για να διασφαλιστεί η λειτουργία της μάσκας μισού προσώπου, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός, καθώς και συνεχής φροντίδα του προϊόντος.

11.1. Καθαρισμός και απολύμανση



Υπόδειξη!

Για την απολύμανση θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ειδικά καθαριστικά για μάσκες προστασίας της αναπνοής (# 134965).

Θα πρέπει να πραγματοποιείται καθαρισμός το αργότερο κάθε έξι μήνες, ακόμα και αν δεν έχει προηγηθεί χρήση της μάσκας μισού προσώπου.

Η μάσκα μισού προσώπου μπορεί να αποσυναρμολογηθεί εύκολα και χωρίς τη χρήση εργαλείων για τον καθαρισμό ή για την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων. Μετά από κάθε χρήση, η μάσκα μισού προσώπου πρέπει να καθαρίζεται από τον ιδρώτα και τα συμπυκνώματα.

- Καθαρίστε καλά τη μάσκα μισού προσώπου [9-4] και τον πλαστικό στεγανοδοκτύλιο [9-3] με τα εσώκλειστα πανάκια καθαρισμού [9-5].
- Μετά από κάθε καθαρισμό, ελέγχετε τη λειτουργία (βλ. Κεφάλαιο 10.3).

11.2. Αποθήκευση

	Προσοχή!
	
Υλικές ζημιές από εσφαλμένη αποθήκευση Λάθος συνθήκες αποθήκευσης της μάσκας μπορεί να οδηγήσουν σε πρόωρη φθορά. → Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. → Να διατηρείται μακριά από πηγές θερμότητας. → Φροντίζετε για επαρκή αερισμό των χώρων αποθήκευσης. → Τηρείτε σχετική υγρασία αέρα < 90 %. → Αποθηκεύετε τη μάσκα μόνο στεγνή.	

Οι καινούριες και συσκευασμένες στη γνήσια συσκευασία μάσκες μισού προσώπου μπορούν να αποθηκευτούν υπό τις ως άνω συνθήκες για 6 χρόνια (βλ. Κεφάλαιο 7).

Μάσκες που χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται στα σχετικά κουτιά υγιεινής, τα ειδικά ερμάρια αποθήκευσης ή άλλα κατάλληλα δοχεία, ώστε να προστατεύονται από τη σκόνη και τους ατμούς.

12. Απόρριψη

Απόρριψη της μάσκας μισού προσώπου ως ανακυκλώσιμο υλικό. Για να αποφεύγετε ζημιές στο περιβάλλον, απορρίπτετε σωστά τη μάσκα μισού προσώπου ξεχωριστά από τα φίλτρα αναπνοής. Τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές!

13. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

14. Αξεσουάρ

Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλήθος
134296	Φίλτρο αναπνοής A2 P3 RD	1 ζεύγος
134312	Φίλτρο αναπνοής A2 P3 RD	3 ζεύγη
134304	Φίλτρο αναπνοής A2 P3 RD	6 ζεύγη
134262	Προφίλτρο	10 τμχ
134239	Προφίλτρο	50 τεμ.

15. Ανταλλακτικά

Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλήθος
134270	Μεμβράνη εκπνοής	5 τεμ.
134254	Ιμάντας κεφαλής με εξάρτημα κεφαλής και κάλυμμα μάσκας	1 τεμ.
134965	Καθαριστικό για μάσκες προστασίας της αναπνοής	10 τμχ
134247	Στηρίγματα προφίλτρων	2 τεμ.

16. Δήλωση συμμόρφωσης της Ε.Κ.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók	133	tás.....	140
2. Biztonsági tudnivalók.....	135	11. Karbantartás és tárolás	141
3. Alkalmazás	137	12. Hulladékkezelés	142
4. Leírás	137	13. Vevőszolgálat	142
5. Szállítási terjedelem	137	14. tartozék.....	142
6. Felépítés.....	137	15. Pótalkatrészek	143
7. Műszaki adatok	138	16. EK Megfelelőség nyilatko-	
8. Első használat	138	zat.....	143
10. Szervizelés és karbantar-			



Legelőször olvassa el!

Üzembe helyezés előtt olvassa el teljes mértékben és gondosan a jelen üzemeltetési utasítást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást mindig a termék közelében, vagy bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános tudnivalók

1.1. Bevezetés

A SATA air star F, az alábbiakban félálarc, a viselőjét tiszta belélegezhető levegővel látja el.

1.2. Célcsoport

A használati útmutató a következő személyeknek szól:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

1.3. Balesetvédelem

Alapvetően be kell tartani a mindenkor érvényes országos balesetvédelmi előírásokat, valamint a vonatkozó adatokat, irányelveket és utasításokat. A légzésvédelmi készülékek viselői vegyenek részt az előírt orvosi alkalmassági vizsgálatokon és a szükséges munkaegészségügyi szűrővizsgálatokon a kért időpontban, és azok kérdőíveit töltsék ki.

Különösen Németországban kell figyelembe venni a szakmai egyesületeknek a munkaegészségügyi szűrővizsgálatokra vonatkozó érvényes alapelveit, valamint a vonatkozó előírásokat a légzésvédelmi adatlap (Német Állami Baleset-biztosító 112-190 szabályozása) szerint. A jelen dokumentum nyomtatása után adott esetben történhetnek újítások, ezért

ezeket az adatokat megfelelő módon meg kell vizsgálni és be kell tartani.

1.4. Tartozékok, pót- és kopó alkatrészek

Alapvetően a termék csak eredeti SATA márkájú tartozékokkal, pót- és kopó alkatrészekkel használható. A nem a SATA által szolgáltatott tartozékokat a gyártó nem vizsgálta be és nem hagyta jóvá. A nem jóváhagyott tartozékok, pót- és kopó alkatrészek használatából fakadó károkért a SATA nem vállal felelősséget.

1.5. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- Az üzemeltetési utasítás figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pót- és kopó alkatrészek használata
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Össze- és szétszerelési munkák

1.6. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

(EU) 2016/425 RENDELET

Személyi védőfelszerelés

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

a munkavállalók munkahelyen történő egyéni védőeszköz használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelkezés.

2014/34/EU irányvonal

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

DIN EN 14387 – Légzésvédő készülék – Gáz- és kombinációs szűrő

DIN EN 140 – Fél- és nyedmaszkok

DGUV Regel 112-190 – Légzésvédő készülékek használata

2. Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat.

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait.

A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antistatikus. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleg veszélyes összeköttetések (pl. nitrogén) kockázatát.

2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A félálarcot csak tapasztalt szakemberek és betanított személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást teljes egészében elolvasták és megértették. A félálarcot ne használja fáradtság esetén vagy kábítószerek, illetve alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.

2.2. Személyi védőfelszerelés

A félálarc egészséget veszélyeztető környezetben végzett fénnyezési munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A félálarc a személyi védőfelszerelés része a védőcipőkkel, védőöltözettel, védőkesztyűkkel és szükség esetén a zajvédő eszközökkel együtt.

2.3. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

	Veszély!
	
A robbanás életveszélyt okoz Ha a 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetben használja a félálarcot, robbanás következhet be. → Soha ne vigye a félálarcot 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetbe.	

A félálarc az 1. és 2. robbanásveszélyes zónák robbanásveszélyes területein használható/tárolható.

Tartsa be a termékjelöléseket!

2.4. Biztonsági tudnivalók

Műszaki állapot:

- Minden használat előtt ellenőrizze a félálarc állapotát.
- Soha ne vegye használatba a félálarcot sérült állapotban vagy hiányzó alkatrészekkel.
- Soha ne végezzen önhatalmúlag átalakításokat vagy műszaki módosításokat a félálarcra.

Tisztítás

- Soha ne használjon sav- vagy lúgtartalmú tisztítószeret a félálarc tisztításához.
- Soha ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú tisztítószeret.

Felhasználás helye

- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- A készülék befagyásának elkerülése érdekében a belégzendő levegő nedvességtartalmát az EN 12021 szerinti határértékeken belül kell tartani.
- A1 megnevezésű gázszűrőket tilos alacsony forráspontú ($< 65\text{ °C}$) anyagok ellen használni (kombinációs szűrők esetében is, pl. A2P3RD; színkód: barna-fehér).
- A félálarc gyúlékony környezetben nem használható.
- A félálarc csak kis gáz- vagy gőzalakú károsanyag-koncentrációjú levegő-összetétel esetén használható: 0,1 térf.% esetén A1-szűrőkkel és 0,5 térf.% esetén A2-szűrőkkel.
- A félálarc porszennyezés esetén a MAK-érték (egészségügyi határérték) 4-szereséig P1-szűrőkkel, a MAK-érték 10-szereséig P2-szűrőkkel, a MAK-érték 30-szorosáig pedig P3-szűrőkkel használható.
- A félálarc csak olyan helyiségekben használható, amelyekben a levegő legalább 17 térf.% és legfeljebb 23,5 térf.% oxigént tartalmaz.
- A félálarc nem használható zárt terekben, mint pl. kazánok, csővezetékek, árkok és csatornák.
- A félálarc nem használható szénmonoxid-gázok (CO) ellen.
- A félálarc nem használható, ha nem ismert a káros anyagok fajtája és tulajdonsága, vagy a káros anyagok közvetlenül veszélyeztetik az egészséget és életet.
- Az aktív-szén-szűrős félálarcot nem szabad olyan munkahelyeken használni, ahol szikrahullás vagy nyílt láng fordulhat elő.

Általános tudnivalók

- A félálarcot ne viseljük olyan személyek, akiknek a félálarc pereménél

szakálluk vagy oldalszakálluk van.

- Tartsa be a helyi biztonsági, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.
- Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat.

3. Alkalmazás

Rendeltetésszerű használat

A félálarc a megfelelő szűrőtípus használata esetén véd a szerves gázoktól és gőzöktől (forráspont > 65 °C) és/vagy poroktól, mint pl. az oldószergőzök, festékköd és csiszolópor.

Nem rendeltetésszerű használat

Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a félálarc alkalmazása sugárzó vagy hőterhelt környezetben.

4. Leírás

A félálarc a viselőjét tiszta belélegezhető levegővel látja el. Főbb részei a következők:

- Álarcsapka álarctesttel
- Fejpánt
- Előszűrő, előszűrősapka, valamint légzési szűrők
- Kilégzőmembrán

5. Szállítási terjedelem

- Félálarc sapkabetéttel és pántokkal
- 2 előszűrőtartó
- 2 légzési szűrő
- 10 előszűrő
- Tárolórekesz rögzítőkészlettel (külön rendelhető)
- Üzemeltetési utasítás

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A félálarc sérült
- A gyári csomag teljessége

6. Felépítés

- | | | | |
|-------|---|-------|---------------|
| [1-1] | Sapkabetét fejpántokkal | [1-6] | Előszűrő |
| [1-2] | A légzési szűrők csatlakozása belégzőmembránnal | [1-7] | Előszűrősapka |
| [1-3] | Álarcsapka | | |
| [1-4] | Kilégzőmembrán | | |
| [1-5] | Légzési szűrők | | |

7. Műszaki adatok

Megnevezés		
Üzemi hőmérséklet	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Tárolási hőmérséklet	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131 °F
Súly 2 db A2P3 szűrővel és előszűrő-tartóval együtt	385 g	13,6 oz.

8. Első használat

8.1. A félálarc összeállítása


Figyelem!

A félálarc összeállításakor ne nyomja meg a kilégzőterületen lévő vékony merevítőket.

- Rendezze el a fejpántokat és alsó pántokat.
- Az álarcsapkát akassza az álarctest orr-részébe.
- Az álarcsapkát nyomja erősen a kilégzőszelep területére, amíg teljesen be nem ugrik. Ennek során ne gyűrődjenek meg a fejpántok és az alsó pántok.
- Ellenőrizze, hogy a fejpántok és alsó pántok könnyen mozognak-e.

8.2. Az előszűrők behelyezése

- A légzési szűrőket illessze össze az előszűrőkkel és az előszűrőtartókkal (lásd: 10.2. fejezet).

8.3. A légzési szűrők behelyezése és a félálarc megtisztítása


Figyelem!

Az első használat előtt a mellékelt tisztítókendőkkel alaposan tisztítsa meg a félálarcot.

- A légzési szűrőket helyezze be a félálarcba (lásd: 10.1- fejezet).
- A mellékelt [9-5] tisztítókendőkkel alaposan tisztítsa meg a [9-4] álarctestet és a [9-3] gumitömítést.

9. Normál üzem

9.1. A légzési szűrők szavatossági idejének ellenőrzése



Figyelem!

Minden használat előtt ellenőrizze a légzési szűrők szavatossági idejét. Ha lejárt a szavatossági idő, cserélje ki az [1-5] légzési szűrőket páronként.

- Ellenőrizze a légzési szűrők szavatossági idejét és adott esetben cserélje ki őket (lásd: 10.1. fejezet).

9.2. A félálarc ellenőrzése



Figyelem!

A félálarc felvétele előtt győződjön meg arról, hogy a belégző- és kilégzőmembránok teljesen működőképesek.

- Ellenőrizze a belégző- és kilégzőmembránt (lásd: 10.3. fejezet).

9.3. A félálarc felvétele



⚠ DANGER

Figyelmeztetés!

A mérgezés veszélyezteti az egészséget

Ha a félálarc nem helyesen fekszik az arcon, káros anyagok hatolhatnak be kívülről.

→ A fejpánt mindkét végét húzza meg, amíg a félálarc teljesen az arcra nem simul.

→ A használatot csak szoros félálarcra és beépített légzési szűrővel kezdje meg.

- A [3-2] sapkabetét rögzítőszemeit húzza a fejpántok végéig.
- A [3-1] alsó pántokat teljesen húzza át, amíg a sapkabetét rögzítőszemei az álarcsapkára nem simulnak.
- Húzza rá a [4-2] alsó pántokat a fejére.
- Tegye a [4-3] félálarcot a szájára és orrára.
- Tegye a [4-1] sapkabetétet a tarkójára és vezesse a füle felett [5-1].
- Az [5-2] és [5-4] fejpánt mindkét végét húzza meg, amíg a félálarc szorosan az arcra nem simul.
- A fejpántokat, valamint az alsó pántokat egyengesse el és adott esetben igazítsa meg, amíg a félálarc nem fekszik kényelmesen és biztosan

az arcon.

9.4. Használat előtti tömítettségvizsgálat

Vákuumvizsgálat

- Zárja le kézzel mind a [6-1], mind a [6-2] légzési szűrőt, és lélegezzen be, amíg vákuum nem jön létre.
- Egy rövid időre tartsa vissza a levegőt. Eközben a vákuumnak meg kell maradnia.
- Ha a vákuum kiegyenlítődik, igazítsa meg a félálarcot.

A félálarc megigazítása

- Az [5-2] és [5-4] fejpánt mindkét végét húzza meg, amíg az [5-3] félálarc teljesen az arcra nem simul.

Túlnyomásvizsgálat [7]

- Az egyik kezével tartsa zárva az [1-4] kilégzőszelepet, és erősen fújja ki a levegőt.
- A félálarc nem emelkedhet el az arcról.
- Ha a túlnyomás távozik a gumitömítésen át, igazítsa meg a félálarcot.

A félálarc megigazítása

- Az [5-2] és [5-4] fejpánt mindkét végét húzza meg, amíg az [5-3] félálarc teljesen az arcra nem simul.

10. Szervizelés és karbantartás

Az alábbi fejezet a félálarc karbantartását és ápolását írja le. A karbantartást és ápolást csak képzett szakszemélyzet végezze.

10.1. A légzési szűrők cseréje

A légzési szűrők leválasztása

- A [2-1] légzési szűrőt fordítsa el a nyíl irányával ellentétesen [2] és válassza le a [2-2] félálarcról.

A légzési szűrők behelyezése

- A légzési szűrőt helyezze úgy a [2-2] félálarcra, hogy a légzési szűrő és a félálarc jelzővonalai szemben legyenek [1.].
- A légzési szűrőt óvatosan fordítsa a [2.] nyíl irányába ütközésig [3.].
- A második légzési szűrőt az elsőhöz hasonlóan cserélje ki.
- Írja rá a légzési szűrők behelyezési dátumát a tárolórekeszen lévő címkére.

10.2. Az előszűrők cseréje

- Az [1-7] szűrőtartót pattintsa le az [1-5] légzési szűrőről és vegye le.
- Az [1-6] régi előszűrőt vegye ki és kezelje hulladékként.

- Helyezze az új előszűrőt a szűrőtartóba.
- Nyomja be a légzési szűrőt a szűrőtartóba, hogy körben mindenhol szigeteljen.

10.3. A belégző- és kilégzőmembrán ellenőrzése



Figyelem!

A [9-2] belégzőmembránokat és az [1-4] kilégzőmembránt legalább kétfévenként cserélje ki.

A belégzőmembrán ellenőrzése

- Győződjön meg arról, hogy a [9-2] belégzőmembrán nem tapad a szeleplüléshez.
- A [9-1] csapnál óvatosan pattintsa ki a belégzőmembránt, és ellenőrizze, nincs-e rajta szakadás vagy egyéb sérülés.
- A csap mögött óvatosan pattintsa be a belégzőmembránt.
- A belégzőmembrán belül simuljon egyenletesen a tömítőfelületre.

A kilégzőmembrán ellenőrzése [8]

- Pattintsa le az álarcsapkát az álarctestről.
- Fogja meg a kilégzőmembránt a szélénél és húzza ki.
- Ellenőrizze, a szeleplülés nem szennyezett vagy sérült-e, és adott esetben tisztítsa meg.
- A kilégzőmembránt nyomja bekattanásig a szeleplülésbe, úgy, hogy a kilégzőmembrán egyenletesen és simán feküdjön.

10.4. A gumitömítés és a fejpántok, valamint az alsó pántok ellenőrzése

- Ellenőrizze, nincs-e az arcrész [9-3] gumitömítésén szakadás vagy egyéb sérülés.
- Ellenőrizze, nincs-e az [5-4] fejpántokon vagy a [3-1] alsó pántokon szakadás vagy egyéb sérülés.

11. Karbantartás és tárolás

A félálarcot óvatosan kezelje és folyamatosan ápolja, hogy biztosítsa a működését.

11.1. Tisztítás és fertőtlenítés



Figyelem!

A fertőtlenítéshez használjon légzésvédő félálarchoz való tisztítókendőt (# 134965).

A félálarcot legalább hat havonta tisztítsa abban az esetben is, ha nem használta.

A félálarc tisztítási célból vagy a hibás alkatrészek cseréje érdekében szerszám nélkül és könnyen szétszerelhető. A félálarcot minden használat után tisztítsa meg az izzadságtól és a lecsapódásoktól.

- A mellékelt [9-5] tisztítókendővel alaposan tisztítsa meg a [9-4] félálarcot és a [9-3] gumitömítést.
- Minden tisztítás után végezzen működéspróbát (lásd: 10.3. fejezet).

11.2. Raktározás

	Vigyázat!
 DANGER	
Nem megfelelő raktározás okozta károk A helytelen tárolási körülmények idő előtt károsíthatják a félálarcot. → Kerülje el a közvetlen napsugárzást. → Tartsa távol a hőforrásoktól. → Gondoskodjon a raktárhelyiségek megfelelő szellőzéséről. → Tartson < 90 % relatív páratartalmat. → A félálarcot csak száraz állapotban raktározza be.	

Új, az eredeti csomagolásban lévő félálarcok a nevezett tárolási körülmények között 6 évig megőrizhetők (lásd: 7. fejezet).

A használatban lévő álarcokat tartsa az e célra előírt tárolórekeszekben, különleges raktárszekrényekben vagy más alkalmas tartókban, hogy megóvja őket a portól és gőzöktől.

12. Hulladékkezelés

A hulladékká vált félálarc kezelése hasznos anyagként. A környezeti károk elkerüléséhez a hulladékká vált félálarcot a légzési szűrőktől elkülönítve, szakszerűen kezelje. Vegye figyelembe a helyi előírásokat!

13. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

14. tartozék

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
134296	A2 P3 RD légzési szűrő	1 pár
134312	A2 P3 RD légzési szűrő	3 pár

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
134304	A2 P3 R D légzési szűrő	6 pár
134262	Előszűrő	10 db
134239	Előszűrő	50 db

15. Pótalkatrészek

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
134270	Kilégzőmembrán	5 db
134254	Fejpánt sapkabetéttel és álarcsapkával	1 db.
134965	Légzésvédő félálarchoz való tisztítókendők	10 db
134247	Előszűrőtartó	2 db.

16. EK Megfelelőség nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....	145	periodica.....	152
2. Indicazioni di sicurezza	147	11. Cura e stoccaggio	154
3. Utilizzo.....	149	12. Smaltimento	155
4. Descrizione.....	149	13. Servizio.....	155
5. Volume di consegna	149	14. Accessori.....	155
6. Struttura.....	149	15. Ricambi	155
7. Dati tecnici.....	150	16. Dichiarazione di conformità	
8. Prima messa in funzione	150	CE	155
10. Manutenzione e manutenzione			



Note preliminari

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso complete prima della messa in funzione e dell'utilizzo. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Informazioni generali

1.1. Introduzione

Il prodotto SATA air star F, di seguito denominato semimaschera, serve per fornire all'utilizzatore aria da respirare pulita.

1.2. Destinatari

Il presente manuale di istruzioni d'uso è rivolto

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

1.3. Prevenzione degli infortuni

È necessario osservare le disposizioni nazionali in vigore sulla prevenzione degli infortuni e le relative specifiche, direttive e istruzioni. I portatori di una protezione delle vie respiratorie devono sottomettersi agli esami medici atti a stabilire l'idoneità e alle scadenze e ai contenuti dei necessari controlli medici preventivi richiesti sul lavoro.

Soprattutto in Germania devono essere presi in considerazione i principi applicabili dell'associazione di categoria per i controlli medici sul lavoro

e le norme pertinenti in conformità con la norma DGUV, regola 112-190, sulla protezione delle vie respiratorie. Devono essere verificate e rispettate eventuali modifiche a queste specifiche, avvenute dopo la stampa del presente documento.

1.4. Accessori, ricambi e pezzi usurabili

In generale, utilizzare solo ricambi, accessori e pezzi usurabili originali SATA. I ricambi non forniti da SATA non sono omologati né autorizzati. SATA non risponde per eventuali danni causati dall'uso di ricambi, accessori e pezzi usurabili non autorizzati.

1.5. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza dell'istruzione d'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Utilizzo di accessori, ricambi e pezzi usurabili non originali
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Logoramento/usura naturale
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio

1.6. Direttive, disposizioni e norme applicate

REGOLAMENTI (UE) 2016/425

Equipaggiamento di protezione personale

Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)

Normativa in materia di sicurezza e salute per l'uso di equipaggiamenti per la protezione personale durante il lavoro.

Direttiva 2014/34/EU

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

DIN EN 14387 – Apparecchi di protezione delle vie respiratorie – filtri antigas e combinati

DIN EN 140 – Semimaschere e quarti di maschere

DGUV Regel 112-190 – Uso degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie

2. Indicazioni di sicurezza

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema.

La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico.

Prima di procedere col lavoro, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi relativa alla presenza di sostanze che potrebbero creare composti potenzialmente pericolosi, come l'azoto.

2.1. Requisiti per il personale

L'uso della semimaschera è riservato al personale tecnico addestrato, che ha letto per intero e compreso a fondo le presenti istruzioni d'uso. Non utilizzare la semimaschera in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

2.2. Equipaggiamento di protezione personale

La semimaschera rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. La semimaschera è parte integrante dell'equipaggiamento di protezione personale, unitamente alle calzature e agli indumenti di sicurezza, ai guanti di protezione e, se necessario, alla protezione dell'udito.

2.3. Impiego in zone a rischio d'esplosione

	Pericolo!
	
Pericolo di morte per esplosione Se si utilizza la semimaschera in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0, esiste il pericolo di esplosione. → Non portare mai la semimaschera in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.	

La semimaschera è omologata per l'uso/la conservazione negli ambienti a rischio di esplosione appartenenti alle zone Ex 1 e 2.

Osservare il contrassegno del prodotto.

2.4. Indicazioni di sicurezza

Stato tecnico

- Controllare sempre l'integrità della semimaschera prima dell'uso.
- Non mettere mai in funzione la semimaschera se si osservano segni di danneggiamento o parti mancanti.
- Non apportare modifiche o trasformazioni arbitrarie alla semimaschera.

Pulizia

- Non utilizzare mai detergenti contenenti acidi o soluzioni alcaline per la pulizia della semimaschera.
- Non utilizzare mai detergenti a base di idrocarburi alogenati.

Luogo di utilizzo

- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Il tenore d'acqua dell'aria deve essere compreso entro i limiti imposti dalla norma EN 12021, per evitare che il dispositivo geli.
- L'impiego dei filtri antigas di classe A1 per le sostanze a bassa temperatura di ebollizione $< 65\text{ }^{\circ}\text{C}$ non è consentito (anche in caso di filtro combinato, ad es. A2P3RD; colore identificativo: marrone bianco).
- La semimaschera non può essere utilizzata in situazioni in cui l'inflammabilità potrebbe rappresentare un pericolo.
- La semimaschera può essere utilizzata solo in un ambiente contenente sostanze nocive sotto forma di gas o vapore a bassa concentrazione: 0,1 % v/v - con filtri di classe A1 e 0,5 % v/v con filtri di classe A2.
- La semimaschera può essere utilizzata con una concentrazione di polveri 4 volte superiore al limite sul posto di lavoro con filtri di classe P1, fino a 10 volte superiore con filtri P2 e fino a 30 volte superiore con filtri di classe P3.
- La semimaschera può essere utilizzata solo negli ambienti con aria contenente una quantità di ossigeno compresa tra il 17 % v/v e il 23,5 % v/v.
- La semimaschera non può essere usata in ambienti semichiusi, come caldaie, tubazioni, fosse e canali.
- La semimaschera non può essere utilizzata per filtrare l'ossido di carbonio (CO).
- La semimaschera non può essere utilizzata se il tipo e le caratteristiche delle sostanze nocive non sono note oppure se le tali sostanze rappresentano un pericolo diretto per la vita o la salute.
- La semimaschera con filtro a carboni attivi non può essere utilizzata nei posti di lavoro in presenza di scintille o fiamme non protette.

In generale

- L'uso della semimaschera è vietato alle persone con barba o basette in corrispondenza del bordo di tenuta.
- Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela ambientale, in vigore sul luogo di utilizzo.
- Rispettare le norme antinfortunistiche.

3. Utilizzo

Impiego secondo le disposizioni

Se si utilizza il tipo di filtro specifico, la semimaschera protegge da gas e vapori (punto di ebollizione > 65 °C) e/o polveri, come i vapori di solventi, vernici nebulizzate e polvere di levigatura.

Utilizzo non conforme

È considerato improprio l'uso della semimaschera in atmosfera esposta alla radiazioni o a forte calore.

4. Descrizione

La semimaschera serve per fornire all'utilizzatore aria pulita per respirare e consiste nei seguenti componenti principali:

- Calotta con corpo maschera
- Fascia copricapo
- Prefiltro, tappo del prefiltro e filtro per la respirazione
- Membrana di espirazione

5. Volume di consegna

- Semimaschera con stringitesta e cinghie
- 2 Supporto prefiltro
- 2 Filtro per la respirazione
- 10 Prefiltro
- Box igiene con set di fissaggio (opzionale)
- Istruzione d'uso

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Semimaschera danneggiata
- Volume di consegna completo.

6. Struttura

- | | |
|---|---|
| [1-1] Stringitesta con cinghia per la testa | [1-2] Raccordo del filtro per la respirazione con membrana di ispirazione |
| | [1-3] Calotta della maschera |

[1-4] Membrana di espirazione**[1-5]** Filtro per la respirazione**[1-6]** Pre-filtri**[1-7]** Tappo del prefiltro

7. Dati tecnici

Denominazione		
Temperatura di esercizio	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131 °F
Peso con 2 filtri A2P3 e supporto prefiltro	385 g	13,6 oz.

8. Prima messa in funzione

8.1. Assemblaggio della semimaschera



Indicazione!

Durante l'assemblaggio della semimaschera, non comprimere le sottili nervature nell'area di espirazione.

- Sistemare le cinghie per la testa e inferiori.
- Applicare la calotta nell'area del naso del corpo maschera.
- Premere la calotta della maschera in corrispondenza della valvola di espirazione, fino allo scatto in posizione. Attenzione a non bloccare le cinghie per la testa e inferiori durante l'operazione.
- Controllare la scorrevolezza delle cinghie per la testa e inferiori.

8.2. Applicare il prefiltro

- Assemblare il filtro per la respirazione con il prefiltro e il relativo supporto (capitoli 10.2).

8.3. Applicare il filtro per la respirazione e pulire la semimaschera



Indicazione!

Prima della prima messa in funzione, è necessario pulire a fondo la semimaschera con i panni forniti in dotazione.

- Applicare il filtro per la respirazione sulla semimaschera (capitolo 10.1).
- Pulire a fondo il corpo maschera **[9-4]** e la guarnizione di gomma **[9-3]** con i panni forniti in dotazione **[9-5]**.

9. Modalità regolazione

9.1. Controllare la data di scadenza del filtro per la respirazione



Indicazione!

Prima di utilizzare la semimaschera, controllare ogni volta la data di scadenza dei filtri per la respirazione. Se la data è superata, occorre sostituire i filtri per la respirazione **[1-5]** in coppia.

- Controllare la data di scadenza dei filtri per la respirazione e sostituire all'occorrenza (capitolo 10.1).

9.2. Controllare la semimaschera



Indicazione!

Prima di indossare la semimaschera, è importante assicurarsi che le membrane di inspirazione/espirazione siano perfettamente funzionanti.

- Controllare le membrane di inspirazione/espirazione (capitolo 10.3).

9.3. Indossare la semimaschera



⚠ DANGER

Avviso!

Pericolo per la salute per intossicazione

Se si applica erroneamente la semimaschera sul viso, esiste il pericolo d'infiltrazione delle sostanze nocive dall'esterno.

→ Tirare le due estremità della cinghia per la testa finché la semimaschera aderisce perfettamente al viso.

→ Utilizzare la semimaschera solo se la tenuta è perfetta e il filtro è montato.

- Tirare i passanti dello stringitesta **[3-2]** fino alle estremità della cinghia per la testa.
- Tirare completamente le cinghie inferiori **[3-1]**, finché i passanti dello stringitesta toccano la calotta della maschera.
- Far passare sopra la testa le cinghie inferiori **[4-2]**.
- Applicare la semimaschera **[4-3]** sopra bocca e naso.
- Applicare lo stringitesta **[4-1]** sulla parte posteriore della testa e farlo passare sopra le orecchie **[5-1]**.

- Tirare le due estremità della cinghia per la testa [5-2] e [5-4] fino a sentire la semimaschera aderente al viso.
- Regolare le cinghie per la testa e inferiori fino a sentire la semimaschera comoda e stabile.

9.4. Controllo di tenuta prima dell'uso

Controllo della depressione

- Chiudere i due filtri per la respirazione [6-1] e [6-2] con le mani e inspirare fino a creare una depressione.
- Trattenere per un po' il respiro. La depressione deve rimanere invariata.
- Per compensare la depressione, occorre regolare la semimaschera.

Regolare la semimaschera

- Tirare le due estremità della cinghia per la testa [5-2] e [5-4] fino a sentire la semimaschera [5-3] perfettamente aderente al viso.

Controllo della sovrappressione [7]

- Coprire la valvola di espirazione [1-4] con una mano ed espirare con forza.
- La semimaschera non deve allontanarsi dal viso.
- Se la sovrappressione diminuisce, è necessario regolare la semimaschera con la guarnizione di gomma.

Regolare la semimaschera

- Tirare le due estremità della cinghia per la testa [5-2] e [5-4] fino a sentire la semimaschera [5-3] perfettamente aderente al viso.

10. Manutenzione e manutenzione periodica

Il capitolo seguente descrive le modalità di manutenzione e manutenzione periodica della semimaschera. I lavori di manutenzione e manutenzione periodica sono riservati al personale tecnico addestrato.

10.1. Sostituzione del filtro per la respirazione

Staccare il filtro per la respirazione

- Girare il filtro per la respirazione [2-1] in senso contrario alla freccia [2] e staccarlo dalla semimaschera [2-2] .

Applicare il filtro per la respirazione

- Applicare il filtro per la respirazione sulla semimaschera [2-2] , in modo che le tacche del filtro e quelle della semimaschera coincidano [1.].
- Girare con cautela il filtro per la respirazione in direzione della freccia [2.] fino all'arresto [3.].
- Sostituire il secondo filtro seguendo la stessa procedura.

- Segnare la data di applicazione del filtro per la respirazione sull'etichetta del box igiene.

10.2. Sostituzione del prefiltro

- Staccare il supporto [1-7] dal filtro per la respirazione [1-5] e rimuoverlo.
- Rimuovere e smaltire il filtro usato [1-6] .
- Inserire il nuovo prefiltro nel supporto.
- Spingere il filtro per la respirazione nel supporto in modo da garantire una tenuta perfetta.

10.3. Controllo delle membrane di inspirazione/espirazione



Indicazione!

Sostituire le membrane di inspirazione [9-2] e di espirazione [1-4] almeno ogni 2 anni.

Controllo della membrana di inspirazione

- Assicurarsi che la membrana di inspirazione [9-2] non sia incollata alla sede di valvola.
- Staccare la membrana di inspirazione dal perno [9-1] procedendo con cautela ed eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali incrinature o danni.
- Fissare accuratamente la membrana di inspirazione dietro il perno.
- All'interno, la membrana di inspirazione deve aderire perfettamente alla superficie di tenuta.

Controllare la membrana di espirazione [8]

- Staccare la calotta dal corpo maschera.
- Estrarre la membrana di espirazione afferrandola sul bordo.
- Controllare eventuali tracce di sporco e danneggiamento sulla sede di valvola e pulire all'occorrenza.
- Spingere la membrana di espirazione nella sede di valvola fino allo scatto in posizione, in modo che poggia uniformemente.

10.4. Controllo della guarnizione di gomma e delle cinghie per la testa e inferiori

- Controllare che la guarnizione di gomma [9-3] del facciale non presenti fessure o tracce di danneggiamento.
- Controllare che le cinghie per la testa [5-4] e inferiori [3-1] non presentino fessure o tracce di danneggiamento.

11. Cura e stoccaggio

Il funzionamento regolare della semimaschera richiede un uso scrupoloso e una cura regolare del prodotto.

11.1. Pulizia e disinfezione



Indicazione!

Per la disinfezione utilizzare solo detergenti specifici (# 134965).

La pulizia va eseguita al più tardi dopo sei mesi, anche se la semimaschera non è stata utilizzata.

La semimaschera può essere smontata facilmente e senza bisogno di attrezzi, per consentire le operazioni di pulizia o sostituzione di componenti difettosi. Dopo ogni utilizzo rimuovere dalla semimaschera eventuali tracce di condensa e sudore.

- Pulire a fondo la semimaschera [9-4] e la guarnizione di gomma [9-3] con i panni forniti in dotazione [9-5].
- Dopo la pulizia, eseguire sempre una prova di funzionamento (v. il capitolo 10.3).

11.2. Stoccaggio



⚠ DANGER

Attenzione!

Danni materiali per stoccaggio errato

Eventuali condizioni di stoccaggio inadeguate possono danneggiare la semimaschera.

- Evitare l'esposizione ai raggi solari diretti.
- Tenere lontano dalle fonti di calore.
- Garantire una ventilazione adeguata del luogo di stoccaggio.
- Garantire un'umidità relativa < 90 %.
- Conservare la semimaschera sempre asciutta.

Le semimaschere nuove ancora nell'imballo originale possono essere conservate, in condizioni adeguate, per 6 anni (v. il capitolo 7).

Le maschere in uso devono essere conservate negli appositi box igiene, in speciali armadi di stoccaggio o in altri contenitori idonei, a garanzia di una buona protezione da polvere e vapori.

12. Smaltimento

Smaltire la semimaschera come materiale riciclabile. Per tutelare l'ambiente, smaltire la semimaschera nel rispetto delle norme, dopo aver rimosso i filtri. Rispettare le normative locali!

13. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

14. Accessori

Cod.	Denominazione	Quantità
134296	Filtro per la respirazione A2P3RD	1 paio
134312	Filtro per la respirazione A2P3RD	3 paia
134304	Filtro per la respirazione A2P3RD	6 paia
134262	Pre-filtri	10 pz.
134239	Pre-filtri	50 pz.

15. Ricambi

Cod.	Denominazione	Quantità
134270	Membrana di espirazione	5 pz.
134254	Cinghia per la testa con stringitesta e calotta della maschera	1 pz.
134965	Detergente per semimaschere	10 pz.
134247	Supporto prefiltro	2 pz.

16. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....159	remontas166
2. Saugos nuorodos160	11. Priežiūra ir sandėliavimas ...167
3. Naudojimas163	12. Utilizavimas168
4. Aprašymas163	13. Klientų aptarnavimo
5. Komplektacija163	tarnyba169
6. Uždėjimas.....163	14. Priedai169
7. Techniniai duomenys.....164	15. Atsarginės dalys169
8. Pirmasis paleidimas164	16. ES atitikties deklaracija169
10. Einamoji techninė priežiūra ir	



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš paleidami ir pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą pateiktą naudojimo instrukciją. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją reikia visada laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendroji informacija

1.1. Įvadas

„SATA air star F“, toliau vadinama puskauke, naudojama jo naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą.

1.2. Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

1.3. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Visada būtina laikytis toje šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir atitinkamų tam taikomų nurodymų, direktyvų ir instrukcijų. Kvėpavimo organų apsaugos įtaisus dėvintiems asmenims leidžiama dirbti tik gydytojui iš anksto patikrinus tinkamumą pagal numatytus reikalavimus, o vėliau darbuotojai privalo reikalingais intervalais ir apimtimi tikrintis sveikatą profilaktiškai.

Konkrečiai Vokietijoje reikia laikytis profsąjungų principų dėl profilaktinio darbuotojų medicininio tikrinimo bei atitinkamų reikalavimų pagal Kvėpavimo takų apsaugos atmintinės DGUV taisyklę 112-190. Atitinkamai patikrinti ir laikytis reikia galimai po šio dokumento išleidimo padarytų šių nurodymų atnaujinimų.

1.4. Priedai, atsarginės ir nusidėvinčiosios dalys

Iš esmės galima naudoti tik originalius priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis. Ne SATA tiekiami priedai nėra patikrinti ir neapčiuoti. SATA neprisiima atsakomybės už žalą, kuri padaroma naudojant neapčiuotus priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis.

1.5. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- nesilaikoma naudojimo instrukcijos
- gaminyje naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Naudojant ne originalius priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūrali amortizacija / nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Montavimo ir išmontavimo darbai

1.6. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai

REGLAMENTAS (ES) 2016/425

Asmeninės apsauginės priemonės

Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)

Saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai darbo metu naudojamos asmeninės apsaugos priemonės.

Direktyva 2014/34/EU

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogių atmosferų aplinkoje (ATEX).

DIN EN 14387 – Kvėpavimo organų apsaugos priemonės. – Dujų filtrai ir sudėtiniai filtrai

DIN EN 140 – Puskaukės ir ketvirtinės kaukės

DGVV taisyklė 112-190 – Kvėpavimo organų apsaugos priemonių naudojimas

2. Saugos nuorodos

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikomasi. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinių gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsau-

gos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams.

Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Prieš pradėdamas naudoti eksploatuotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu.

2.1. Reikalavimai personalui

Puskaukę leidžiama naudoti tik specialistams ir instruktuotiems asmenims, perskaičiusiems ir supratusiems visą šią naudojimo instrukciją. Puskaukės nenaudokite pavargę arba pavartoję narkotikų, alkoholio ar medikamentų.

2.2. Asmeninės apsauginės priemonės

Puskaukė yra labai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė, kuri naudojama dažant ir atliekant su tuo susijusius darbus sveikatai kenksmingoje aplinkoje. Puskaukė yra asmeninių apsaugos priemonių AAP sudedamoji dalis, naudojama kartu su apsauginėmis pirštinėmis, apsauginiu kombinezonu, apsauginiais batais ir, jei reikia, su klausos organų apsauga.

2.3. Naudojimas potencialiai sprogiose atmosferose

	Pavojus!
	
Pavojus gyvybei dėl sprogimo Puskaukę naudojant potencialiai sprogiose 0 zonos atmosferose, gali įvykti sproginimas. → Puskaukės niekada neneškite į potencialiai sprogios atmosferos 0 zoną.	

Puskaukę leidžiama naudoti/laikyti potencialiai sprogios atmosferos EX 1 ir 2 zonose.

Būtina naudotis gaminio etiketėje esančiomis instrukcijomis.

2.4. Saugos nuorodos

Techninė būseną

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar puskaukė nepažeista.
- Niekada neekspluatuokite puskaukės, jei pažeistos jos dalys arba nėra kai kurių dalių.

- Niekada nepertvarkykite ir nekeiskite puskauskės konstrukcijos savarankiškai.

Valymas

- Puskauskės niekada nevalykite rūgštinėmis arba šarminėmis valymo priemonėmis.
- Niekada nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra halogenintų angliavandenilių.

Naudojimo vieta

- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Vandens kiekis kvėpuojamame ore negali viršyti EN 12021 nurodytų ribų, kad prietaisas neužšaltų.
- A1 žyma pažymėtų dujų filtrų negalima naudoti apsaugai nuo žemoje temperatūroje užverdančių medžiagų < 65 °C (net ir naudojant sudėtinus filtrus, pvz., A2P3RD; ženklavimo spalva: rudai balta).
- Puskauskės negalima naudoti tuomet, kai aplinkoje gali kilti gaisras.
- Puskauskę su A1 filtrais galima naudoti tik tuomet, kai oro sudėtyje yra nedidelė, 0,1 tūr. % dujų arba garų pavidalo kenksmingųjų medžiagų koncentracija, o esant 0,5 tūr. % koncentracijai, reikia naudoti kartu su A2 filtrais.
- Kai dulkių kiekis 4 kartus viršija ribinę vertę darbo aplinkos ore (MAK), reikia naudoti P1 filtrus, kai ribinė vertė darbo aplinkos ore (MAK) viršijama 10 kartų būtina naudoti P2 filtrus, o kai ribinė vertė darbo aplinkos ore (MAK) viršijama 30 kartų – P3 filtrus.
- Puskauskę galima naudoti tik tokiose patalpose, kurių ore deguonies kiekis yra mažiausia 17 tūr. % ir daugiausia 23,5 tūr. %.
- Puskauskės negalima naudoti dirbant uždaroje patalpose, pavyzdžiui, prie katilų, vamzdynų, duobių ir kanalų.
- Puskauskės negalima naudoti dirbant su anglies monoksido dujomis (CO).
- Puskauskės negalima naudoti tuomet, kai nežinoma kenksmingųjų medžiagų rūšies ir savybių, arba kyla tiesioginis pavojus sveikatai ir gyvybei.
- Puskauskės su aktyvintosios anglies filtru negalima naudoti darbo vietoje, kuriose gali pasklisti kibirkščių ar susidaryti atviros ugnies židinių.

Bendroji informacija

- Puskauskę draudžiama naudoti asmenims, kurie sandarinimo linijos srityje turi barzdą ar žandeną.
- Laikykites vietoje galiojančių saugos, darbo saugos ir nelaimingų atsit-

kimų prevencijos potvarkių.

- Laikykitės nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių.

3. Naudojimas

Naudojimo paskirtis

Naudojant atitinkamą filtro tipą puskaukė apsaugo nuo organinių dujų ir garų (virimo taškas > 65 °C) ir/arba dulkių, pavyzdžiui, nuo skiediklių garų, dažų rūko ir šlifuojant kylančių dulkių.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojimas ne pagal paskirtį yra puskaukės naudojimas atmosferoje, kurioje susidaro spinduliuotė ar tvyro didelis karštis.

4. Aprašymas

Per puskaukę naudotojui tiekiamas švarus kvėpuojamasis oras ir šį įrenginį sudaro tokios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- Kaukės dangtelis su kaukės korpusu
- Galvos dirželiai
- Priešfiltris, priešfiltrio dangtelis bei kvėpavimo filtras
- Iškvėpimo membrana

5. Komplektacija

- Puskaukė su galvos srities tinkleliu ir juostomis
- 2 priešfiltrio laikikliai
- 2 kvėpavimo filtrai
- 10 priešfiltrų
- Higienos dėžutė su tvirtinimo priemonių rinkiniu (pasirinktinai)
- Naudojimo instrukcija

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Puskaukė pažeista
- ar nieko netrūksta.

6. Uždėjimas

- | | |
|--|------------------------------|
| [1-1] Galvos srities tinklelis su galvos srities juostomis | [1-7] Priešfiltrio dangtelis |
| [1-2] Kvėpavimo filtro jungtis su įkvėpimo membrana | |
| [1-3] Kaukės dangtelis | |
| [1-4] Iškvėpimo membrana | |
| [1-5] Kvėpavimo filtras | |
| [1-6] Priešfiltris | |

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas		
Darbinė temperatūra	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131
Svoris su 2 A2P3 filtrais ir priešfil- trio laikikliu	385 g	13,6 oz.

8. Pirmasis paleidimas

8.1. Puskaukės surinkimas



Nuoroda!

Surenkant puskauskę negalima spausti iškvėpimo srityje esančių plonų skersinių plokštelių.

- Paruoškite galvos srities ir apatinės juostas.
- Įkabinkite kaukės gaubtelį kaukės korpuso nosies srityje.
- Tvirtai spauskite kaukės gaubtelį iškvėpimo vožtuvo srityje, kol gaubtelis tinkamai užsifiksuos. Tai atliekant galvos srities juostos ir apatinės juostos negali būti suspaustos per daug.
- Patikrinkite, ar galvos srities juostos ir apatinės juostos yra paslankios.

8.2. Priešfiltrio įstatymas

- Prie kvėpavimo filtro primontuokite priešfiltrą ir priešfiltrio laikiklį (žr. 10.2 skyrių).

8.3. Kvėpavimo filtro įstatymas ir puskauskės valymas



Nuoroda!

Prieš pradėdant eksploatuoti pirmą kartą reikia pridėtomis valymo servetėlėmis kruopščiai nuvalyti puskauskę.

- Įstatykite kvėpavimo filtrą į puskauskę (žr. 10.1 skyrių).
- Kaukės korpusą [9-4] ir guminį sandariklį [9-3] kruopščiai nuvalykite pridėtomis valymo servetėlėmis [9-5].

9. Įprastinis naudojimas

9.1. Kvėpavimo filtro naudojimo termino tikrinimas



Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti kvėpavimo filtro naudojimo terminą. Pasibaigus naudojimo terminui reikia kvėpavimo filtrus **[1-5]** pakeisti poromis.

- Patikrinkite kvėpavimo filtro naudojimo terminą ir prireikus pakeiskite filtrą (žr. 10.1 skyrių).

9.2. Puskaukės tikrinimas



Nuoroda!

Prieš užsidedant puskaukę būtina įsitikinti, kad tinkamai veikia įkvėpimo ir iškvėpimo membranos.

- Patikrinkite įkvėpimo ir iškvėpimo membranas (žr. 10.3 skyrių).

9.3. Puskaukės užsidėjimas



⚠ DANGER

Įspėjimas!

Pavojus sveikatai apsinuodijus

Netinkamai užsidėjus puskaukę ant veido gali iš išorės prasiskverbti kenksmingųjų medžiagų.

→ Abu galvos srities juostų galus tempkite tol, kol visa puskaukė priglus prie veido.

→ Galima pradėti naudoti tik puskaukei esant sandariai ir įmontavus kvėpavimo filtrus.

- Galvos srities tinklelio **[3-2]** kilpas patraukite iki galvos srities juostų galo.
- Perkiškite apatines juostas **[3-1]** taip, kad galvos srities tinklelio kilpos priglustų prie kaukės gaubtelio.
- Traukite apatines juostas **[4-2]** per galvą.
- Uždėkite puskaukę **[4-3]** ant burnos ir nosies.
- Uždėkite galvos srities tinklelį **[4-1]** ant pakaušio ir išilgai virš ausų **[5-1]**.
- Abu galvos srities juostų galus **[5-2]** ir **[5-4]** tempkite tol, kol puskaukė tvirtai priglus prie veido.

- Išlygiuokite galvos srities juostas ir apatines juostas, prireikus pakoreguokite puskauskės padėtį, kad ji prie veido priglustų patogiai ir tvirtai.

9.4. Sandarumo tikrinimas prieš naudojant

Vakuomo tikrinimas

- Abu kvėpavimo filtrus [6-1] ir [6-2] sandariai užspauskite abiem rankomis ir įkvėpkite tiek, kad susidarytų vakuumas.
- Trumpam sulaikykite kvėpavimą. Tai atliekant vakuumas negali pasišalinti.
- Jei viršslėgis pasišalina, reikia puskauskę pareguliuoti.

Puskauskės reguliavimas

- Abu galvos srities juostų galus [5-2] ir [5-4] tempkite tol, kol puskauskė [5-3] tvirtai priglus prie veido.

Viršslėgio tikrinimas [7]

- Viena ranka užspauskite iškvėpimo vožtuvą [1-4] ir smarkiai iškvėpkite.
- Puskauskė negali pakilti nuo veido.
- Jei viršslėgis pasišalina per guminį sandariklį, reikia puskauskę pareguliuoti.

Puskauskės reguliavimas

- Abu galvos srities juostų galus [5-2] ir [5-4] tempkite tol, kol puskauskė [5-3] tvirtai priglus prie veido.

10. Einamoji techninė priežiūra ir remontas

Šiame skyriuje aprašyta puskauskės einamoji techninė priežiūra ir remontas. Einamosios techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik mokyties specialistams.

10.1. Kvėpavimo filtro keitimas

Kvėpavimo filtro atlaisvinimas

- Sukite kvėpavimo filtrą [2-1] prieš laikrodžio rodyklę [2] ir atlaisvinkite nuo puskauskės [2-2].

Kvėpavimo filtro įstatymas

- Uždėkite kvėpavimo filtrą ant puskauskės [2-2] taip, kad kvėpavimo filtro ir puskauskės žymos būtų priešingose pusėse [1.].
- Atsargiai sukite kvėpavimo filtrą rodyklės kryptimi [2.] iki galo [3.].
- Antrasis kvėpavimo filtras keičiamas taip pat, kaip pirmasis.
- Ant higienos dėžutės esančioje etiketėje įrašykite kvėpavimo filtro įmontavimo datą.

10.2. Priešfiltrio keitimas

- Atsekite ir nuimkite filtro laikiklį [1-7] nuo kvėpavimo filtro [1-5].
- Išimkite seną priešfiltrį [1-6] ir jį utilizuokite.
- Įstatykite naująjį priešfiltrį į filtro laikiklį.
- Įspauskite kvėpavimo filtrą į filtro laikiklį taip, kad jis būtų sandarus per visą perimetrą.

10.3. Įkvėpimo ir iškvėpimo membranų tikrinimas



Nuoroda!

Įkvėpimo membraną [9-2] ir iškvėpimo membraną [1-4] pakeiskite ne rečiau nei kas 2 metus.

Įkvėpimo membranos tikrinimas

- Įsitikinkite, kad įkvėpimo membrana [9-2] neprilipo prie vožtuvo lizdo.
- Atsargiai atsekite įkvėpimo membraną nuo kaiščio [9-1] ir apžiūrėkite, ar nesimato įtrūkimų ir kitokių apgadinimo požymių.
- Atsargiai užsekite įkvėpimo membraną už kaiščio.
- Įkvėpimo membrana viduje turi tolygiai priglusti prie sandarinimo paviršiaus.

Iškvėpimo membranos tikrinimas [8]

- Atsekite kaukės gaubtelį nuo kaukės korpuso.
- Suimkite iškvėpimo membraną už krašto ir ištraukite ją.
- Patikrinkite, ar ant vožtuvo lizdo nėra nešvarumų, ar jis neapgadintas, prireikus nuvalykite.
- Spauskite iškvėpimo membraną į vožtuvo lizdą tol, kol ji užsifiksuos. Iškvėpimo membrana turi priglusti tolygiai ir visu plotu.

10.4. Guminio sandariklio, galvos srities juostų ir apatinių juostų tikrinimas

- Patikrinkite, ar veido dalies guminis sandariklis [9-3] neįtrūkęs, ar nėra kitokio apgadinimo požymių.
- Patikrinkite, ar galvos srities juostos [5-4] ir apatinės juostos [3-1] neįtrūkusios, ar nėra kitokių apgadinimo požymių.

11. Priežiūra ir sandėliavimas

Kad būtų užtikrintas tinkamas puskauskės veikimas, su gaminiu reikia elgtis rūpestingai ir nuolat jį prižiūrėti.

11.1. Valymas ir dezinfekavimas



Nuoroda!

Kaukę reikia dezinfekuoti kvėpavimo apsaugos įrangos valikliu (# 134965).

Išvalyti reikėtų vėliausiai po šešių mėnesių, net ir tuomet, jei puskauskė buvo nenaudojama.

Norint išvalyti arba pakeisti sugedusias dalis, puskauskė išmontuojama paprastai ir nenaudojant įrankių. Po kiekvieno naudojimo reikia iš puskauskės išvalyti prakaitą ir kondensatą.

- Puskauskę [9-4] ir guminį sandariklį [9-3] kruopščiai nuvalykite pridėtomis valymo servetėlėmis [9-5].
- Po kiekvieno valymo patikrinkite, ar puskauskė veikia tinkamai (žr. 10.3 skyrių).

11.2. Sandėliavimas



⚠ DANGER

Atsargiai!

Netinkamai sandėliuojant gali būti padaryta žalos

Puskauskę laikant netinkamomis sąlygomis ji gali greičiau sugesti.

- Venkite tiesioginių saulės spindulių.
- Laikykite atokiai nuo karščio šaltinių.
- Pasirūpinkite tinkama sandėliavimo patalpų ventiliacija.
- Išlaikykite < 90 % santykinę oro drėgmę.
- Padėta laikyti puskauskę turi būti sausa.

Naujos, originalioje pakuotėje esančios puskauskės minėtomis sandėliavimo sąlygomis gali būti laikomos 6 metus (žr. skyrių 7).

Naudojamas kaukes reikia laikyti joms skirtose higieninėse dėžutėse arba kitokiose tinkamose talpyklose, kad kaukės būtų apsaugotos nuo dulkių ir garų.

12. Utilizavimas

Puskauskė utilizuojama kaip antrinės žaliavos. Kad neterštumėte aplinkos, puskauskę tinkamai utilizuokite atskirai nuo kvėpavimo filtrų. Laikykitės vietos taisyklių!

13. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

14. Priedai

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
134296	Kvėpavimo filtras A2 P3 RD	1 pora
134312	Kvėpavimo filtras A2 P3 RD	3 poros
134304	Kvėpavimo filtras A2 P3 RD	6 poros
134262	Priešfiltris	10 vnt.
134239	Priešfiltris	50 vnt.

15. Atsarginės dalys

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
134270	Iškvėpimo membrana	5 vnt.
134254	Galvos juosta su galvos srities tinkleliu ir kaukės gaubteliu	1 vnt.
134965	Puskaukių kvėpavimo apsaugos įrangos valiklis	10 vnt.
134247	Priešfiltrio laikiklis	2 vnt.

16. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	171	darbi	178
2. Drošības norādījumi	173	11. Kopšana un uzglabāšana	179
3. Lietošana	175	12. Utilizācija	180
4. Apraksts	175	13. Klientu apkalpošanas	
5. Piegādes komplekts	175	centrs.....	180
6. Uzbūve	175	14. Piederumi	180
7. Tehniskie parametri	176	15. Rezerves detaļas.....	181
8. Pirmreizējā lietošana	176	16. EK atbilstības deklarācija	181
10. Apkopes un uzturēšanas			



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas rūpīgi līdz galam izlasīt šo lietošanas instrukciju. Ievērot norādes par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārēja informācija

1.1. Ievads

SATA air star F, turpinājumā saukts par pusmasku, paredzēts, lai nodrošinātu tā nēsātājam tīru elpošanas gaisu.

1.2. Mērķauditorija

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta:

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

1.3. Negadījumu novēršana

Vienmēr ievērojiet valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu profilakses noteikumus un tiem atbilstošos nolikumus, vadlīnijas un instrukcijas. Elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu lietotājiem jāievēro noteiktos ārstu izmeklējumus par lietošanas piemērotību, kā arī jāievēro nepieciešamos arodmedicīnas profilaktisko izmeklējumu laikus un apjomus.

Īpaši Vācijā jāievēro spēkā esošās arodbiedrību vadlīnijas, kas attiecas uz arodmedicīnas profilaktiskajiem izmeklējumiem, kā arī spēkā esošos noteikumus saskaņā ar elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu atgādni "DGUV noteikumi 112-190". Iespējams, ka pēc šī dokumenta nodošanas iespiešanai ir izdoti šo noteikumu jauninājumi. Veiciet atbilstošu pārbaudi

un ievērojiet tos.

1.4. Piederumi, rezerves un dilstošās daļas

Pamatā ir izmantojamas vienīgi SATA oriģinālās rezerves, piederumu un dilstošās daļas. Piederumu daļas, kuras nav piegādājis SATA, nav pārbaudītas un akceptētas lietošanai. Par bojājumiem, kas radušies, izmantojot neakceptētas rezerves, piederumu un dilstošās daļas, SATA neuzņemas nekādu atbildību.

1.5. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- netiek ievērota lietošanas instrukcija
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Oriģinālo piederumu, rezerves un dilstošo detaļu neizmantošana
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabiskais nolietojums/nodilums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- tiek veikti montāžas un demontāžas darbi

1.6. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti

REGULA (ES) 2016/425

Individuālie aizsardzības līdzekļi

PSA lietošanas regula (PSA-BV)

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot personīgos aizsardzības līdzekļus.

Direktīva 2014/34/EU

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

DIN EN 14387 – Elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļi – Gāzes filtri un kombinētie filtri

DIN EN 140 – Pusmaskas un ceturtdaļmaskas

DGV noteikums 112-190 – Elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu lietošana

2. Drošības norādījumi

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem.

Apzīmējums "H" norāda uz saspiegtā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspiegtā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Pirms ierīces darbināšanas lietotājam ir jāveic risku novērtēšana attiecībā uz iespējamu bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanos darba vietā.

2.1. Prasības personālam

Pusmasku drīkst lietot tikai pieredzējuši kvalificēti speciālisti un instruēts personāls, kas ir pilnībā izlasījis un sapratis šo lietošanas instrukciju.

Pusmasku nelietot noguruma stāvoklī vai arī narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

2.2. Individuālie aizsardzības līdzekļi

Pusmaska ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Pusmaska ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļa, kas lietojama kopā ar aizsargapaviem, aizsargapgērbu, aizsargcimdiem un, ja nepieciešams, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

2.3. Lietošana sprādzienbīstamības zonās

	Bīstami!
	
Dzīvības apdraudējums sprādziena dēļ Lietojot pusmasku 0. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamajā vidē, iespējama eksplozija. → Nekad neienest pusmasku 0. sprādzienbīstamas zonas sprādzienbīstamajā vidē.	

Pusmaska ir sertificēta izmantošanai/uzglabāšanai 1. un 2. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamajā vidē.

Jāievēro produkta marķējums.

2.4. Drošības norādījumi

Tehniskais stāvoklis

- Pusmaska pirms katras lietošanas jāpārbauda, vai tā nav bojāta.
- Pusmasku nelietot, ja tai ir konstatēts kāds bojājums vai trūkst kādas detaļas.
- Pusmasku nepārveidot un neveikt tai tehniska rakstura izmaiņas.

Tīrīšana

- Pusmaskas tīrīšanai neizmantot skābi vai sārmu saturošus tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelietot tīrīšanas šķidrumus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.

Izmantošanas vieta

- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Ūdens saturs elpošanas gaisā nedrīkst pārsniegt EN 12021 noteiktās robežas, lai nepieļautu ierīces sasalšanu.
- Aizliegts lietot gāzes apzīmējuma A1 gāzes filtrus pret vārīšanos zemā temperatūrā $< 65\text{ °C}$ (arī kombinētajiem filtriem, piem., A2 P3 RD; identifikācijas krāsa: brūni balta).
- Pusmasku nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.
- Pusmasku drīkst izmantot tikai tad, ja gaisa sastāvā ir maza gāzes vai tvaika kaitīgo vielu koncentrācija 0,1 Vol.-% ar A1 filtriem un 0,5 Vol.-% ar A2 filtriem.
- Pusmasku drīkst izmantot putekļos līdz četrkāršai MAK vērtībai ar P1 filtriem, līdz desmitkāršai MAK vērtībai ar P2 filtriem un līdz trīsdesmitkāršai MAK vērtībai ar P3 filtriem.
- Pusmasku drīkst izmantot tikai tādās telpās, kur gaiss satur vismaz 17 tilp.% un maksimāli 23,5 tilp. % skābekļa.
- Pusmasku nedrīkst izmantot slēgtās telpās, piemēram, katlos, cauruļvados, bedrēs un kanālos.
- Pusmasku nedrīkst izmantot pret oglekļa oksīda gāzēm (CO).
- Pusmasku nedrīkst izmantot, ja nav zināms kaitīgo vielu veids un īpašības vai ja kaitīgās vielas rada tiešu risku veselībai un dzīvībai.
- Pusmasku ar aktīvās ogles filtru nedrīkst izmantot darbavietās, kur var rasties dzirksteles vai atklāta uguns.

Vispārīga informācija

- Personām ar bārdi vai vaigubārdi blīvējuma līnijas zonā pusmasku lietot aizliegts.
- Ievērot vietējos drošības, darba aizsardzības un vides aizsardzības

noteikumus.

- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.

3. Lietošana

Paredzētais pielietojums

Pusmaska ar atbilstoša tipa filtriem pasargā no organiskajām gāzēm un tvaikiem (vārīšanās punkts > 65 °C) un/vai putekļiem, piemēram, šķīdinātāju tvaikiem, krāsu miglas un slīpēšanas putekļiem.

Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Noteikumiem neatbilstoša lietošana ir pusmaskas lietošana atmosfērā, kas pakļauta starojumam vai karstumam.

4. Apraksts

Pusmaska kalpo tīra elpošanas gaisa padevei tās nēsātājam un sastāv no šādiem pamatkomponentiem:

- Maskas kape ar maskas korpusu
- Galvas stiprinājums
- Priekšfiltrs, priekšfiltra kape, kā arī elpošanas filtrs
- Izelpas membrāna

5. Piegādes komplekts

- Pusmaska ar galvas karkasu un siksnām
- 2 priekšfiltra turētāji
- 2 elpošanas filtri
- 10 priekšfiltri
- Higiēnas kārba ar stiprinājumu komplektu (pēc izvēles)
- Lietošanas instrukcija

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- Pusmaska bojāta
- vai ir pilns piegādes komplekts

6. Uzbūve

- | | | | |
|-------|---|-------|-------------------|
| [1-1] | Galvas karkass ar galvas siksnām | [1-7] | Priekšfiltra kape |
| [1-2] | Elpošanas filtra pieslēgums ar ieelpas membrānu | | |
| [1-3] | Maskas kape | | |
| [1-4] | Izelpas membrāna | | |
| [1-5] | Elpošanas filtrs | | |
| [1-6] | Priekšfiltrs | | |

7. Tehniskie parametri

Nosaukums		
Ekspluatācijas temperatūra	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Svars, iesk. 2x A2P3 filtru un priekšfiltra turētāju	385 g	13,6 oz.

8. Pirmreizējā lietošana

8.1. Pusmaskas komplektēšana



Norāde!

Komplektējot pusmasku, nespīest pret plānajiem atgāžņiem izelpas zonā.

- Sakārtot galvas siksas un apakšējās siksas.
- Maskas kapi iekabināt maskas korpusa deguna zonā.
- Maskas kapi stingri uzspiest uz izelpas vārsta zonas, līdz tā pilnībā nofiksējas. Galvas siksas un apakšējās siksas nedrīkst būt nospiešanas.
- Pārbaudīt, vai galvas siksas un apakšējās siksas brīvi kustas.

8.2. Priekšfiltra ielikšana

- Elpošanas filtru salikt kopā ar priekšfiltru un priekšfiltra turētāju (skatīt 10.2. nod.).

8.3. Elpošanas filtra ielikšana un pusmaskas tīrīšana



Norāde!

Pirms pirmās ekspluatācijas pusmaska ar pievienotajām tīrīšanas salvetēm kārtīgi jānotīra.

- Elpošanas filtru ielikt pusmaskā (skatīt 10.1. nod.).
- Maskas korpusu [9-4] un gumijas blīvējumu [9-3] kārtīgi notīrīt ar pievienotajām tīrīšanas salvetēm [9-5].

9. Standarta lietošana

9.1. Elpošanas filtra derīguma datuma pārbaude



Norāde!

Pirms katras izmantošanas jāpārbauda elpošanas filtra derīguma datums. Ja derīguma datums ir pārsniegts, elpošanas filtri **[1-5]** jānomaina pa pāriem.

- Pārbaudīt elpošanas filtru derīguma datumu un nomainīt tos, ja nepieciešams (skatīt 10.1. nod.).

9.2. Pusmaskas pārbaude



Norāde!

Pirms pusmaskas uzlikšanas jāpārbauda, vai ieelpas un izelpas membrānas funkcionē.

- Pārbaudīt ieelpas un izelpas membrānas (skatīt 10.3, nod.).

9.3. Pusmaskas uzlikšana



⚠ DANGER

Brīdinājums!

Veselības apdraudējums saindēšanās dēļ

Nepareizi uzliekot pusmasku uz sejas, no ārpusē var iekļūt kaitīgās vielas.

→ Pievilkt abus galvas siksnas galus, līdz pusmaska pilnībā piekļaujas sejai.

→ Darbu sākt tikai ar hermētisku pusmasku un iemontētiem elpošanas filtriem.

- Galvas karkasa cilpas **[3-2]** uzvilkt līdz galvas siksnu galam.
- Apakšējās siksnas **[3-1]** pilnībā izvilkot cauri, līdz galvas karkasa cilpas piekļaujas maskas kapei.
- Apakšējās siksnas **[4-2]** pārvilkt pāri galvai.
- Pusmasku **[4-3]** uzlikt uz mutes un deguna.
- Galvas karkasu **[4-1]** uzlikt uz pakauša un virzīt virs ausīm **[5-1]**.
- Pievilkt abus galvas siksnu galus **[5-2]** un **[5-4]**, līdz pusmaska cieši pieguļ pie sejas.
- Galvas siksnas un apakšējās siksnas izlīdzināt un, ja nepieciešams, pier Regulēt, līdz pusmaska ērti un cieši pieguļ sejai.

9.4. Hermētiskuma pārbaude pirms lietošanas

Vakuuma pārbaude

- Abus elpošanas filtrus [6-1], kā arī [6-2] ar abām rokām noblīvēt un ieelpot, līdz rodas vakuums.
- Īslaicīgi aizturēt gaisu. Vakuumam šajā brīdī jā saglabājas.
- Ja vakuums izlīdzinās, maska jāpieregulē.

Pusmaskas pieregulēšana

- Pievilkt abus galvas siksnu galus [5-2] un [5-4], līdz pusmaska [5-3] pilnībā pieguļ pie sejas.

Pārspiediena pārbaude [7]

- Izelpas vārstu [1-4] pieturēt ar vienu roku un izelpot.
- Pusmaska nedrīkst pacelties no sejas.
- Ja pārspiediens izplūst pa gumijas blīvējumu, pusmaska jāpieregulē.

Pusmaskas pieregulēšana

- Pievilkt abus galvas siksnu galus [5-2] un [5-4], līdz pusmaska [5-3] pilnībā pieguļ pie sejas.

10. Apkopes un uzturēšanas darbi

Šajā nodaļā ir aprakstīta pusmaskas apkopes un uzturēšanas darbu veikšana. Apkopes un uzturēšanas darbus drīkst veikt tikai apmācīts kvalificēts personāls.

10.1. Elpošanas filtra nomaiņš

Elpošanas filtra atbrīvošana

- Elpošanas filtru [2-1] griezt pretēji bultiņas virzienam [2] un atbrīvot no pusmaskas [2-2].

Elpošanas filtra ielikšana

- Elpošanas filtru pielikt pie pusmaskas [2-2] tā, lai svītras uz elpošanas filtra un pusmaskas sakrīt [1.].
- Elpošanas filtru uzmanīgi griezt bultiņas virzienā [2.] līdz galam [3.].
- Otru elpošanas filtru nomaiņt analogi pirmajam.
- Elpošanas filtra uzmontēšanas datumu ierakstīt higiēnas kārbas etiķetē.

10.2. Priekšfiltra nomaiņš

- Filtra turētāju [1-7] atbrīvot un noņemt no elpošanas filtra [1-5].
- Veco priekšfiltru [1-6] izņemt un utilizēt.
- Jauno priekšfiltru ielikt filtra turētājā.
- Elpošanas filtru iespiest filtra turētājā tā, lai tas visapkārt noblīvējas.

10.3. Ielpas un izelpas membrānas pārbaude



Norāde!

Ielpas membrānas [9-2] un izelpas membrānas [1-4] nomainīt ik pēc 2 gadiem.

Ielpas membrānas pārbaude

- Pārbaudīt, vai ielpas membrāna [9-2] nav pielipusi pie vārsta ligzdas.
- Ielpas membrānu uzmanīgi atvienot no tapas [9-1] un pārbaudīt, vai tā nav saplaisājusi vai citādi bojāta.
- Ielpas membrānu uzmanīgi piestiprināt aiz tapas.
- Ielpas membrānai iekšpusē vienmērīgi jāpieguļ blīvējošajai virsmai.

Izelpas membrānas pārbaude [8]

- Maskas kapi atvienot no maskas korpusa.
- Izelpas membrānu satvert aiz malas un izvilkt.
- Pārbaudīt vārsta ligzdu, vai tā nav netīra un bojāta, un notīrīt, ja nepieciešams.
- Izelpas membrānu iespiest vārsta ligzdā, līdz tā nofiksējas un pieguļ vienmērīgi un līdzīgi.

10.4. Gumijas blīvējuma un galvas siksnu, kā arī apakšējo siksnu pārbaude

- Pārbaudīt sejas daļas gumijas blīvējumu [9-3], vai tas nav ieplaisājis vai citādi bojāts.
- Pārbaudīt galvas siksnas [5-4], kā arī citas siksnas [3-1], vai tās nav ieplaisājušas vai citādi bojātas.

11. Kopšana un uzglabāšana

Lai nodrošinātu pusmaskas darbību, nepieciešama rūpīga apiešanās ar izstrādājumu, kā arī pastāvīga tā kopšana.

11.1. Tīrīšana un dezinficēšana



Norāde!

Dezinfekcijai jāizmanto pusmaskas elpošanas līdzekļu tīrīšanas līdzeklis (# 134965).

Tīrīšana jāveic vēlākais ik pēc sešiem mēnešiem, arī tad, ja pusmaska netiek lietota.

Pusmasku tīrīšanai vai bojāto detaļu nomaiņai iespējams viegli demontēt bez instrumentiem. Pēc katras lietošanas pusmaskai jānotīra sviedri un

kondensāts.

- Pusmaskas korpusu [9-4] un gumijas blīvējumu [9-3] kārtīgi notīrīt ar pievienotajām tīrīšanas salvetēm [9-5].
- Pēc katras tīrīšanas jāveic funkcionēšanas pārbaude (skatīt 10.3. nod.).

11.2. Uzglabāšana

	Sargies!
	
Bojājumi nepareizas uzglabāšanas dēļ	
Nepareizi pusmaskas uzglabāšanas apstākļi var to priekšlaikus sabojāt.	
→ Neturēt tiešos saules staros.	
→ Neturēt karstuma avotu tuvumā.	
→ Gādāt par pietiekamu uzglabāšanas telpu ventilāciju.	
→ Uzturēt relatīvo gaisa mitrumu < 90 %.	
→ Pusmasku uzglabāt tikai sausā stāvoklī.	

Jaunas pusmaskas un maskas oriģinālajā iepakojumā minētajos uzglabāšanas apstākļos var uzglabāt 6 gadus (skatīt 7. nodaļu).

Maskas, kas tiek lietotas, jāuzglabā tam paredzētās higiēnas kārbās, speciālos uzglabāšanas skapjos vai citos piemērotos apstākļos, lai pasargātu no putekļiem un tvaikiem.

12. Utilizācija

Pusmasku utilizēt kā otrreiz pārstrādājamu materiālu. Lai novērstu kaitējumu apkārtējai videi, pusmasku un elpošanas filtrus utilizēt atsevišķi, levērot vietējos spēkā esošos priekšrakstus!

13. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

14. Piederumi

Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
134296	Elpošanas filtrs A2 P3 RD	1 pāris
134312	Elpošanas filtrs A2 P3 RD	3 pāri
134304	Elpošanas filtrs A2 P3 RD	6 pāri
134262	Priekšfiltrs	10 gab.
134239	Priekšfiltrs	50 gab.

15. Rezerves detaļas

Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
134270	Izelpas membrāna	5 gab.
134254	Galvas siksna ar galvas karkasu un maskas kapi	1 gab.
134965	Pusmaskas elpošanas līdzekļu tīrīšanas līdzeklis	10 gab.
134247	Priekšfiltra turētājs	2 gab.

16. EK atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	183	10. Onderhoud en instandhou-	
2. Veiligheidsinstructies	185	ding	190
3. Gebruik	187	11. Onderhoud en opslag	191
4. Beschrijving	187	12. Afvalverwerking	193
5. Leveringsomvang	187	13. Klantenservice	193
6. Opbouw	187	14. Toebehoren	193
7. Technische gegevens	188	15. Reserveonderdelen	193
8. Eerste ingebruikname	188	16. EG Conformiteitsverklaring ..	193



Lees dit eerst!

Lees deze gebruikershandleiding voor ingebruikname en gebruik volledig en zorgvuldig door. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene informatie

1.1. Inleiding

De SATA air star F hierna halfgelaatsmasker genoemd, moet de drager voorzien van schone ademplucht.

1.2. Doelgroep

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

1.3. Voorkoming van ongevallen

In beginsel dienen de geldige landspecifieke ongevalpreventievoorschriften en de daarmee samenhangende relevante gegevens, richtlijnen en instructies te worden nageleefd. Voor dragers van ademhalingstoestellen moeten de hiervoor voorgeschreven medische geschiktheidsonderzoeken en de vereiste perioden en omvang van de noodzakelijke bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken in acht worden genomen.

Speciaal voor Duitsland moeten de van kracht zijnde beginselen van de beroepsvereniging inzake bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken en de geldende voorschriften conform het adembescherming-gegevensblad DGUV-regel 112-190 worden nageleefd. Na publicatie van het

onderhavige document moet worden gecontroleerd of er eventueel wijzigingen in de gegevens zijn aangebracht die moeten worden nageleefd.

1.4. Toebehoren, reserve- en slijtage-onderdelen

In principe mogen alleen originele toebehoren, reserve- en slijtageonderdelen van SATA worden gebruikt. Toebehoren die niet van SATA zijn, zijn niet gekeurd en niet vrijgegeven. SATA is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door gebruik van niet goedgekeurde toebehoren, reserve- en slijtage-onderdelen.

1.5. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Niet-naleving van de gebruikershandleiding
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Niet gebruiken van originele toebehoren, reserve- en slijtage-onderdelen
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Montage- en demontagewerkzaamheden

1.6. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen

VERORDENING (EU) 2016/425

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)

Verordening over de veiligheid en gezondheidsbescherming bij het gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werk.

Richtlijn 2014/34/EU

Apparatuur en beschermingssystemen voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

NEN 14387 – Ademhalingsbeschermingsmiddelen – Gasfilter(s) en combinatiefilter(s)

NEN 140 – Halfmaskers en kwartmaskers

DGUV regel 112-190 – Gebruik van ademhalingsbeschermingsmiddelen

2. Veiligheidsinstructies

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel tot de dood veroorzaken.

Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren.

De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt op de antistatische eigenschap van de persluchttoevoerslang.

De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof.

2.1. Eisen aan het personeel

Het halfgelaatsmasker mag alleen worden gebruikt door ervaren vaklui en geïnstrueerd personeel die deze gebruikershandleiding volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik het halfgelaatsmasker niet als u moe bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen.

2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Het halfgelaatsmasker biedt een uitermate effectieve bescherming van de gezondheid bij lakwerkzaamheden en daarmee verbonden handelingen in een omgeving die een bedreiging voor de gezondheid kan vormen. Het halfgelaatsmasker, in combinatie veiligheidsschoenen, beschermende kleding, veiligheidshandschoenen en eventueel gehoorbescherming, is onderdeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU).

2.3. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

	Gevaar!
	
Levensgevaar door explosie Het gebruik van het halfgelaatsmasker in explosieve atmosferen van ex-zone 0 kan een explosie veroorzaken. → Het halfgelaatsmasker niet in explosieve atmosferen van ex-zone 0 brengen.	

Het halfgelaatsmasker is goedgekeurd voor gebruik/opslag in explosieve atmosferen van ex-zone 1 en 2.

De productaanduiding moet in acht worden genomen.

2.4. Veiligheidsinstructies

Technische staat

- Halfgelaatsmasker voor elk gebruik op beschadiging controleren.
- Gebruik het halfgelaatsmasker nooit als er sprake is van beschadiging of ontbrekende delen.
- Halfgelaatsmasker nooit op eigen initiatief ombouwen of technisch veranderen.

Reiniging

- Gebruik voor de reiniging van het halfgelaatsmasker nooit reinigingsmedia die zuur of loog bevatten.
- Gebruik geen reinigingsmedia op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.

Plaats van toepassing

- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Het vochtgehalte in de ademplucht moet, om bevrozing van het apparaat te voorkomen, binnen de grenzen conform EN 12021 worden gehouden.
- Het gebruik van gasfilters met de aanduiding A1 tegen zeer vluchtige stoffen < 65 °C is niet toegestaan (ook bij combinatiefilters, bijv. A2P3RD; markeringskleur: bruin wit).
- Het halfgelaatsmasker mag niet in situaties worden gebruikt waarin ontvlambaarheid een gevaar kan zijn.
- Het halfgelaatsmasker mag alleen bij een luchtsamenstelling met geringe concentraties gas- of dampvormige schadelijke stoffen van 0,1 Vol.-% met A1-filters en van 0,5 Vol.-% met A2-filters worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag bij stoffen tot de 4-voudige MAK-waarde (max. concentratie op werkplek) met P1-filters, tot de 10-voudige MAK-waarde met P2-filters en tot de 30-voudige MAK-waarde met P3-filters worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag alleen in ruimten worden gebruikt waarin de lucht minstens 17 Vol.-% en maximaal 23,5 Vol.-% zuurstof bevat.
- Het halfgelaatsmasker mag niet in afgesloten ruimten zoals ketels, buisleidingen, groeven en riolen worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag niet voor kooloxidegassen (CO) worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag niet worden gebruikt als de aard en de eigenschappen van de schadelijke stof niet bekend zijn of als de schadelijke stoffen een direct gevaar voor de gezondheid en het leven vormen.

- Het halfgelaatsmasker met actief-koolstoffilter mag niet worden gebruikt op werkplekken waar vonken of open vuur kunnen ontstaan.

Algemeen

- Voor personen met baarden of bakkebaarden in de buurt van de sealbaan is het dragen van het halfgelaatsmasker verboden.
- Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, arbeidsveiligheid- en milieubeschermingsvoorschriften.
- Ongevalpreventievoorschriften naleven.

3. Gebruik

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

Het halfgelaatsmasker beschermt bij gebruik van het juiste filtertype tegen organische gassen en dampen (kookpunt > 65 °C) en/of stof zoals dampen van oplosmiddelen, verfnevel en slijpstof.

Onjuist gebruik

Onder oneigenlijk gebruik valt het gebruik van het halfgelaatsmasker in een aan straling of warmte blootgestelde omgeving.

4. Beschrijving

Het halfgelaatsmasker moet de drager voorzien van schone ademlucht en is opgebouwd uit de onderdelen:

- Maskerkap met masker
- Hoofdspin
- Voorfilter, voorfilterkap en ademfilter
- Uitademmembraan

5. Leveringsomvang

- Halfgelaatsmasker met spanner en banden
- 2 voorfilterhouders
- 2 ademfilters
- 10 voorfilters
- Hygiënebox met bevestigingsset (optioneel)
- Gebruikershandleiding

Controleren na het uitpakken

- Halfgelaatsmasker beschadigd
- Leveringsomvang volledig

6. Opbouw

- | | |
|--------------------------------------|---|
| [1-1] Spanner met hoofdbanden | [1-2] Ademfilteraansluiting met inademmembraan |
|--------------------------------------|---|

[1-3] Maskerkap**[1-6]** Voorfilter**[1-4]** Uitademmembraan**[1-7]** Voorfilterkap**[1-5]** Ademfilter

7. Technische gegevens

Benaming		
Bedrijfstemperatuur	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Opslagtemperatuur	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Gewicht incl. 2x A2P3 filter en voorfilterhouder	385 g	13,6 oz.

8. Eerste ingebruikname

8.1. Halfgelaatsmasker in elkaar zetten



Aanwijzing!

Bij het in elkaar zetten van het halfgelaatsmasker niet op de dunne ribbels van het uitademgebied drukken.

- Hoofdbanden en onderste banden rangschikken.
- Maskerkap bij de neuszone van het masker bevestigen.
- Maskerkap stevig op het uitademventieldeel drukken tot deze goed vastklikt. Hoofdbanden en onderste banden mogen daarbij niet ingeklemd zijn.
- Controleren of hoofdbanden en onderste banden eenvoudig kunnen worden verschoven.

8.2. Voorfilter plaatsen

- Ademfilter met voorfilter en voorfilterhouder in elkaar zetten (zie hoofdstuk 10.2).

8.3. Ademfilter erin zetten en halfgelaatsmasker reinigen



Aanwijzing!

Voor de eerste ingebruikname moet het halfgelaatsmasker met de meegeleverde reinigingsdoeken grondig worden gereinigd.

- Ademfilter en halfgelaatsmasker erin zetten (zie hoofdstuk 10.1).
- Masker **[9-4]** en rubberafdichting **[9-3]** met de meegeleverde reinigingsdoeken **[9-5]** grondig reinigen.

9. Regelbedrijf

9.1. Houdbaarheidsdatum van ademfilter controleren



Aanwijzing!

Voor elke toepassing moet de houdbaarheidsdatum van het ademfilter worden gecontroleerd. Bij overschrijding van de houdbaarheidsdatum moeten de ademfilters **[1-5]** per paar worden vervangen.

- Houdbaarheidsdatum van het ademfilter controleren en eventueel vervangen (zie hoofdstuk 10.1).

9.2. Halfgelaatsmasker controleren



Aanwijzing!

Voor het opzetten van het halfgelaatsmasker moet worden gecontroleerd of de inadem- en uitademmembranen probleemloos functioneren.

- Inadem- en uitademmembranen controleren (zie hoofdstuk 10.3).

9.3. Halfgelaatsmasker opzetten



DANGER

Waarschuwing!

Gezondheidsgevaar door vergiftiging

Door onjuist opzetten van het halfgelaatsmasker op het gezicht kunnen schadelijke stoffen van buiten binnendringen.

→ Beide uiteinden van de hoofdband aantrekken tot het halfgelaatsmasker volledig op het gezicht aansluit.

→ Alleen gebruiken met gesloten halfgelaatsmasker en ingebouwd ademfilter.

- De lussen van de spanner **[3-2]** tot aan het einde van de hoofdbanden trekken.
- Onderste banden **[3-1]** er volledig doorhalen tot de lussen van de spanner tegen de maskerkap liggen.
- Onderste banden **[4-2]** over het hoofd trekken.
- Halfgelaatsmasker **[4-3]** over mond en neus plaatsen.
- Spanner **[4-1]** op het achterhoofd plaatsen en aan bovenzijde langs de oren geleiden **[5-1]**.
- Beide uiteinden van de hoofdbanden **[5-2]** en **[5-4]** aantrekken tot het halfgelaatsmasker goed aansluitend op het gezicht is geplaatst.

- Hoofdbanden en onderste banden op elkaar afstemmen en evt. bijstellen tot het halfgelaatsmasker comfortabel en stevig op het gezicht aansluit.

9.4. Lekkagecontrole voor gebruik

Onderdrukcontrole

- Beide ademfilters **[6-1]** en **[6-2]** met de handen afdichten en inademen tot er een onderdruk ontstaat.
- Adem korte tijd inhouden. Hierbij moet de onderdruk blijven bestaan.
- Als de onderdruk niet wordt gehandhaafd moet het halfgelaatsmasker worden bijgesteld.

Halfgelaatsmasker bijstellen

- Beide einden van de hoofdband **[5-2]** en **[5-4]** aanhalen tot het halfgelaatsmasker **[5-3]** volledig tegen het gezicht aan ligt.

Overdrukcontrole [7]

- Uitademventiel **[1-4]** met een hand dichthouden en stevig uitademen.
- Halfgelaatsmasker mag niet van het gezicht loskomen.
- Als de overdruk via de rubberafdichting ontsnapt moet het halfgelaatsmasker worden bijgesteld.

Halfgelaatsmasker bijstellen

- Beide einden van de hoofdband **[5-2]** en **[5-4]** aanhalen tot het halfgelaatsmasker **[5-3]** volledig tegen het gezicht aan ligt.

10. Onderhoud en instandhouding

In het volgende hoofdstuk worden onderhoud en instandhouding van het halfgelaatsmasker behandeld. Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd.

10.1. Ademfilter vervangen

Ademfilter losmaken

- Ademfilter **[2-1]** in tegengestelde richting van de pijl draaien **[2]** en van het halfgelaatsmasker **[2-2]** losmaken.

Ademfilter erin plaatsen

- Ademfilter zo op halfgelaatsmasker **[2-2]** zetten dat de streepjesmarkeringen van het ademfilter en het halfgelaatsmasker tegenover elkaar liggen **[1.]**.
- Ademfilter in pijlrichting **[2.]** voorzichtig tot de aanslag draaien **[3.]**.
- Tweede ademfilter op dezelfde wijze als eerste vervangen.
- Datum van eerste gebruik van het ademfilter op het etiket op de hygië-

nebox invullen

10.2. Voorfilter vervangen

- Filterhouder [1-7] van ademfilter [1-5] losmaken en verwijderen.
- Oude voorfilter [1-6] verwijderen en afvoeren.
- Nieuw voorfilter in de filterhouder plaatsen.
- Ademfilter in de filterhouder drukken zodat deze rondom afdicht.

10.3. Inadem- en uitademmembranen controleren



Aanwijzing!

De inadem- [9-2] en uitademmembranen [1-4] minstens om de 2 jaar vervangen.

Inademmembranen controleren

- Controleren of het inademmembraan [9-2] niet aan de ventielzitting vastkleeft.
- Inademmembraan aan de clip [9-1] voorzichtig losmaken en visueel op scheuren of andere beschadigingen controleren.
- Inademmembraan voorzichtig achter de clip bevestigen.
- Inademmembraan moet binnen gelijkmatig op het afdichtvlak liggen.

Uitademmembraan controleren [8]

- Maskerkap van het masker losmaken.
- Uitademmembraan bij de rand vastpakken en er uittrekken.
- Ventielzitting op verontreiniging en beschadiging controleren en evt. reinigen.
- Uitademmembraan tot vastklikken in de ventielzitting drukken zodat het uitademmembraan gelijkmatig en effen erop ligt.

10.4. Rubberafdichting, hoofdbanden en onderste banden controleren

- Rubberafdichting [9-3] van het gezichtsdeel op scheuren of andere beschadigingen controleren.
- Hoofdbanden [5-4] en onderste banden [3-1] op scheuren en andere beschadigingen controleren.

11. Onderhoud en opslag

Om de werking van het halfgelaatsmasker te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met het product worden omgegaan en moet het product volgens voorschriften worden onderhouden.

11.1. Reiniging en desinfectie



Aanwijzing!

Voor desinfectie van het halfgelaatsmasker moeten desinfectiemiddelen specifiek voor adembescherming worden gebruikt (# 134965).

Wij adviseren om het halfgelaatsmasker uiterlijk na zes maanden te reinigen, ook als het niet is gebruikt.

Voor de reiniging of het vervangen van defecte onderdelen kan het halfgelaatsmasker eenvoudig en zonder gereedschap worden gedemonteerd. Afhankelijk van het gebruik moet het halfgelaatsmasker van zweet en condens worden gereinigd.

- Halfgelaatsmasker [9-4] en rubberafdichting [9-3] met de meegeleverde reinigingsdoeken [9-5] grondig reinigen.
- Na elke reiniging controleren of het product naar behoren werkt (zie hoofdstuk 10.3).

11.2. Opslag



⚠ DANGER

Voorzichtig!

Materiële schade door onjuiste opslag

Door onjuiste opslagcondities kan het halfgelaatsmasker vroegtijdig worden beschadigd.

- Direct zonlicht voorkomen.
- Uit de buurt houden van warmtebronnen.
- Voor voldoende ventilatie van de opslagruimte zorgen.
- Relatieve luchtvochtigheid van < 90 % handhaven.
- Halfgelaatsmasker alleen in droge toestand bewaren.

Nieuwe en in de originele verpakking verpakte halfgelaatsmaskers kunnen onder de genoemde opslagcondities 6 jaar worden bewaard (zie hoofdstuk 7).

Maskers die worden gebruikt, moeten in de daarvoor bedoelde hygiëneboxen, in speciale opbergkasten of in andere geschikte containers worden bewaard om ze tegen stof en damp te beschermen.

12. Afvalverwerking

Afvoeren van halfgelaatsmasker voor hergebruik van materialen. Om schade aan het milieu te voorkomen, moet het halfgelaatsmasker volgens de voorschriften, gescheiden van ademfilters, worden afgevoerd. Zie de lokale voorschriften!

13. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

14. Toebehoren

Art. nr.	Benaming	Aantal
134296	Ademfilter A2 P3 R D	1 paar
134312	Ademfilter A2 P3 R D	3 paar
134304	Ademfilter A2 P3 R D	6 paar
134262	Voorfilter	10 st.
134239	Voorfilter	50 st.

15. Reserveonderdelen

Art. nr.	Benaming	Aantal
134270	Uitademmembraan	5 st.
134254	Hoofdband met spanner en maskerkap	1 st.
134965	Halfgelaatsmasker cleaner voor adembescherming	10 st.
134247	Voorfilterhouder	2 st.

16. EG Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	195	10. Vedlikehold og reparasjon ...	202
2. Sikkerhetsanvisninger	196	11. Pleie og oppbevaring	203
3. Bruk	198	12. Deponering	204
4. Beskrivelse	199	13. Kundeservice	204
5. Leveransens innhold	199	14. Tilbehør	204
6. Oppbygging	199	15. Reservedeler	204
7. Tekniske data	199	16. CE samsvarserklæring	205
8. Første gangs bruk	200		



Les dette først!

Før oppstart og bruk må du lese denne bruksveiledningen grundig og i sin helhet. Følg sikkerhets- og farehenvisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den til enhver tid er tilgjengelig for alle.

1. Generell informasjon

1.1. Innledning

SATA air star F, heretter kalt halvmaske, brukes til å forsyne brukeren med ren pusteluft.

1.2. Målgruppe

Denne bruksanvisningen er ment for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

1.3. Ulykkesforebygging

Gjeldende nasjonale forskrifter for forebygging av ulykker og tilsvarende standarder, retningslinjer og anvisninger, skal i prinsippet overholdes. For de som bruker åndedrettsvern skal foreskrevne legeundersøkelser med tanke på egnethet, samt nødvendige frister og omfang av nødvendige arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser følges.

Spesielt for Tyskland skal gjeldende grunnprinsipper for lovpålagte forsikringsselskaper for yrkesskader for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser samt gjeldende forskrifter iht . informasjonsbrosjyre for åndedrettsvern DGUV-regel 112-190, tas hensyn til. Oppdateringer av disse standardene som ev. har kommet til etter at dette dokumentet ble trykket, skal kontrolleres og følges.

1.4. Tilbehør, reserve- og slidedeler

Det skal prinsipielt bare brukes originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler fra SATA. Tilbehørslideler som ikke er levert av SATA, er ikke testet og dermed ikke godkjent. SATA overtar ikke ansvar for skader som oppstår ved bruk av ikke godkjente tilbehørs-, reserve- og slidedeler.

1.5. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Bruksinstruksen ikke er fulgt
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepestolen ikke var tilstrekkelig opplært
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Bruk av ikke originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig bruk/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Monterings- og demonteringsarbeider

1.6. Anvendte direktiver, forordninger og normer

DIREKTIV (EU) 2016/425

Personlig verneutstyr

PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordningen om sikkerhet og helse ved bruk av personlig verneutstyr på arbeidsplassen.

Direktiv 2014/34/EU

Utstyr og sikringssystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

NS-EN 14387 – Åndedrettsvern – Gassfiltre og kombinerte filtre

NS-EN 140 – Åndedrettsvern – Halvmasker og kvartmasker

DGUV Regel 112-190 – Bruk av åndedrettsvern (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) - lovpålagt ulykksforsikring i Tyskland)

2. Sikkerhetsanvisninger

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død. Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av

systemet.

Merkingen "H" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er varmebestandig.

Merkingen "S" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er antistatisk.

Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen.

2.1. Krav til personell

Halvmasken må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personale som har fått opplæring og som har lest og forstått denne bruksveiledningen i sin helhet. Halvmasken skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler.

2.2. Personlig verneutstyr

Halvmasken er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeider og aktiviteter forbundet med det, i helseskadelige omgivelser. Halvmasken er en del av det personlige verneutstyret, PVU, sammen med vernesko, verneklær, vernehansker og ved behov hørselvern.

2.3. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

	Fare!
	
Livsfare på grunn av eksplosjon Bruk av halvmasken i eksplosjonsfarlige områder i EX-sone 0 kan føre til eksplosjoner. → Ta aldri halvmasken inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.	

Halvmasken er godkjent for bruk/oppbevaring i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 1 og 2.

Merkingen på produktet må overholdes.

2.4. Sikkerhetsanvisninger

Teknisk tilstand

- Kontroller halvmasken for skader før hver bruk.
- Halvmasken må aldri tas i bruk når den er skadet eller når deler mangler.
- Halvmasken må aldri ombygges på egenhånd eller endres teknisk.

Rengjøring

- Bruk aldri syre- eller lutholdige rengjøringsmidler til rengjøring av halvmasken.

- Bruk aldri halogeniserte kullvannstoffbaserte rengjøringsmidler.

Brukssted

- Anvendelse av oksygen eller oksygenanriket luft er ikke tillatt.
- Vanninnholdet i pusteluften bør holdes innenfor grensene i NS-EN 12021 for å unngå at apparatet fryser.
- Bruk av gassfiltre med betegnelsen A1 mot stoffer med et kokepunkt lavere enn $< 65^{\circ}\text{C}$ er ikke tillatt (også ved kombinasjonsfiltre, f.eks. A2P3RD; fargekode: brun hvit).
- Halvmasken må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan utgjøre en fare.
- Halvmasken må kun brukes ved en luftsammensetning med lave gass- og dampformede skadelige stoffkonsentrasjoner på 0,1 vol.-% med A1-filtre og på 0,5 vol.-% med A2-filtre.
- Halvmasken kan brukes ved støv opptil 4 ganger MAK-verdien med P1-filtre, opptil 10-ganger MAK-verdien med P2-filtre og opptil 30 ganger MAK-verdien med P3-filtre.
- Halvmasken må kun brukes i rom der luften inneholder minst 17 vol.-% og maksimalt 23,5 vol.-% oksygen.
- Halvmasken må ikke brukes i lukkede rom som kjeller, rørledninger, gruver og kanaler.
- Halvmasken må ikke brukes til beskyttelse mot kulloksid (CO).
- Halvmasken må ikke brukes når de skadelige stoffenes type og egen-skap ikke er kjent eller når de skadelige stoffene er en direkte fare for liv og helse.
- Halvmasken med aktivt kullfilter må ikke brukes ved arbeidsplasser der gnister eller åpen flamme kan forekomme.

Generelt

- Det er forbudt for personer med bart eller kinnskjegg i tetningslinjens område å bruke halvmasken.
- De lokale sikkerhetsforskriftene, arbeidsmiljøloven og miljøvernforskrifter må overholdes.
- Følg forskrifter om forebygging av ulykker.

3. Bruk

Rett bruk

Halvmasken, brukt med riktig filtertype, beskytter mot organiske gasser og damper, (kokepunkt $> 65^{\circ}\text{C}$) og/eller støv, som f.eks. løsemiddeldamper, malingståke og slipestøv.

Feil bruk

Bruk som ikke er i henhold til bestemmelsene er bruk av halvmasken i en omgivelsesatmosfære som er belastet med stråler eller varme.

4. Beskrivelse

Halvmasken brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft og består av hovedbestanddelene:

- Maskekappe og maskekropp
- Hodebånd
- Forfilter, forfilterhette samt pustefilter
- Utpustingsmembran

5. Leveransens innhold

- Halvmaske med hetteholder og bånd
- 2 forfilterholdere
- 2 pustefiltre
- 10 forfiltre
- Hygieneboks med festesett (valgfri)
- Bruksveiledning

Etter utpakking kontrolleres

- Skadet halvmaske
- Leveringsomfang komplett

6. Oppbygging

- | | |
|--|-------------------------|
| [1-1] Hetteholder med hodebånd | [1-4] Utpustingsmembran |
| [1-2] Pustelufttilkobling med innpustingsmembran | [1-5] Pustefilter |
| [1-3] Maskekappe | [1-6] Forfilter |
| | [1-7] Forfilterkappe |

7. Tekniske data

Betegnelse		
Driftstemperatur	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Lagringstemperatur	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131
Vekt inkl. 2 stk. A2P3 filtre og forfilterholder	385 g	13,6 oz.

8. Første gangs bruk

8.1. Sette sammen halvmasken



Merk!

Når du setter sammen halvmasken må du ikke trykke mot de tynne avstivningene i utpustingsområdet.

- Ordne hodebånd og de nedre båndene.
- Heng maskekappen i maskekroppens neseområde.
- Trykk maskekappen fast til ventilens utpustingsområde til den går fullstendig i lås. Hodebånd og nedre bånd må ikke forskyves.
- Kontroller at hodebånd og nedre bånd er lette å bevege.

8.2. Sett inn forfilter

- Sett pustefilteret sammen med forfilteret og forfilterholderen (se kapittel 10.2).

8.3. Sett inn pustefilteret og rengjør halvmasken



Merk!

Før første gangs bruk må halvmasken rengjøres grundig med de vedlagte rengjøringsklutene.

- Sett pustefilteret på halvmasken (se kapittel 10.1).
- Rengjør maskekroppen [9-4] og gummitetningen [9-3] grundig med de vedlagte rengjøringsklutene [9-5].

9. Reguleringsdrift

9.1. Kontroller pustefilterets holdbarhetsdato



Merk!

Pustefilterets holdbarhetsdato må kontrolleres før hver bruk. Når holdbarhetsdatoen er overskredet, må pustefiltrene [1-5] byttes ut parvis.

- Kontroller pustefiltrenes holdbarhetsdato og bytt de ev. ut (se kapittel 10.1).

9.2. Kontrollere halvmasken



Merk!

Før halvmasken settes på, må du kontrollere at inn- og utpustingsmembranene funksjonerer riktig.

- Kontroller inn- og utpustingsmembranene (se kapittel 10.3).

9.3. Sette på halvmasken

	Advarsel!
	
Helsefare på grunn av forgiftning Hvis halvmasken ikke ligger riktig mot ansiktet, kan skadelige stoffer trenge inn. → Trekk til begge endene av hodebåndene til halvmasken ligger fullstendig mot ansiktet. → Sett i gang arbeidet kun med tettsittende halvmaske og monterte pustefiltre.	

- Trekk hetteholderens **[3-2]** løkke til enden av hodebåndene.
- Trekk de nedre båndene **[3-1]** helt gjennom til hetteholderens løkke ligger mot maskekappen.
- Trekk de nedre båndene **[4-2]** over hodet.
- Sett halvmasken **[4-3]** over munn og nese.
- Sett hetteholderen **[4-1]** på bakhodet og før den over ørene **[5-1]**.
- Dra i begge endene av hodebåndene **[5-2]** og **[5-4]** til halvmasken ligger tett mot ansiktet.
- Hodebånd og nedre bånd utjevnes og justeres ev. til halvmasken ligger bekvemt og fast mot ansiktet.

9.4. Tetthetskontroll før bruk

Undertrykkstest

- Tett til begge pustefiltrene **[6-1]** og **[6-2]** med hendene og pust inn til det oppstår et undertrykk.
- Hold pusten i kort tid. Mens du holder pusten må undertrykket opprettholdes.
- Hvis undertrykket utjevnes må halvmasken justeres.

Justere halvmasken

- Trekk i begge endene av hodebåndene **[5-2]** og **[5-4]** til halvmasken **[5-3]** ligger tett mot ansiktet rundt hele.

Overtrykkstest [7]

- Tett til utpustingsventilen **[1-4]** med hånden og pust kraftig ut.
- Halvmasken må ikke løfte seg fra ansiktet.
- Hvis overtrykket kommer ut via gummitetningen må halvmasken jus-

teres.

Justere halvmasken

- Trekk i begge endene av hodebåndene [5-2] og [5-4] til halvmasken [5-3] ligger tett mot ansiktet rundt hele.

10. Vedlikehold og reparasjon

Følgende kapittel beskriver vedlikehold og reparasjon av halvmasken. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun gjennomføres av opplært fagpersonale.

10.1. Bytte pustefilter

Løsne pustefilteret

- Drei pustefilteret [2-1] mot pilens dreieretning [2] og løsne det fra halvmasken [2-2].

Sette på pustefilter

- Pustefilteret settes på halvmasken [2-2] på en slik måte at strekmarkeringene på pustefilteret og halvmasken ligger overfor hverandre [1.].
- Drei pustefilteret forsiktig i pilens retning [2.] til det går i lås [3.].
- Bytt ut det andre pustefilteret på samme måte som det første.
- Monteringsdatoen for pustefiltrene noteres på etiketten på hygieneboken

10.2. Bytte forfilter

- Trykk ut filterholderen [1-7] fra pustefilteret [1-5] og fjern den.
- Ta av det gamle forfilteret [1-6] og lever det til destruksjon.
- Legg et nytt forfilter inn i filterholderen.
- Pustefilteret trykkes inn i filterholderen til det er tett rundt hele.

10.3. Teste inn- og utpustingsmembranen



Merk!

Innpustingsmembranene [9-2] og utpustingsmembranene [1-4] må minst byttes hvert annet år.

Teste innpustingsmembranen

- Kontroller at innpustingsmembranen [9-2] ikke er fastlimt til ventilsetet.
- Trykk innpustingsmembranen forsiktig løs på tappen [9-1] og kontroller den visuelt for sprekker eller andre skader.
- Knepp innpustingsmembranen forsiktig inn bak tappen.
- Innpustingsmembranen må innvendig ligge jevnt mot tetningsflaten.

Kontrollere utpustingsmembranene [8]

- Knepp maskekappen av fra maskekroppen.
- Ta tak i utpustingsmembranen i kanten og trekk den ut.
- Kontroller og ev. rengjør ventilsetet for smuss og skader.
- Utpustingsmembranen trykkes inn i ventilsetet til den går i lås slik at utpustingsmembranen ligger jevnt og likt fordelt på ventilsetet.

10.4. Kontrollere gummitetning og hodebånd samt nedre bånd

- Kontroller ansiktsdelens gummitetning **[9-3]** for sprekker og andre skader.
- Kontroller hodebånd **[5-4]** samt nedre bånd **[3-1]** for sprekker og andre skader.

11. Pleie og oppbevaring

For å garantere halvmaskens funksjon kreves skånsom håndtering samt regelmessig vedlikehold og pleie av produktet.

11.1. Rengjøring og desinfeksjon



Merk!

For desinfeksjon må halvmaske-pusteverncleaner (# 134965) benyttes.

Rengjøring bør gjøres senest etter seks måneder, også når halvmasken ikke har vært i bruk.

Det er enkelt å demontere halvmasken uten verktøy for rengjøring eller bytte av defekte deler. Etter hver bruk må halvmasken rengjøres for svette og kondensat.

- Rengjør halvmasken **[9-4]** og gummitetningen **[9-3]** grundig med de vedlagte rengjøringsklutene **[9-5]**.
- Etter hver rengjøring må det gjennomføres en funksjonstest (se kapittel 10.3).

11.2. Lagring

	OBS!
	
Materielle skader på apparatet på grunn av feil lagring Feilaktige lagringsbetingelser for halvmasken kan føre til for tidlige skader. → Unngå direkte solinnstråling. → Hold den borte fra varme kilder. → Sørg for tilstrekkelig lufting av lagerrommene. → Sørg for en relativ luftfuktighet fra < 90 %. → Lagre halvmasken kun i tørr tilstand.	

Nye og halvmasker som er pakket i original emballasje, kan under de nevnte lagringsbetingelsene oppbevares i 6 år (se kapittel 7).

Masker som er i bruk, må oppbevares i hygieneboksen som er beregnet for det, i spesielle skap eller andre egnede beholdere, for å beskytte dem mot støv og damper.

12. Deponering

Halvmasken leveres til resirkulering. For å unngå miljøskader, må rester av halvmasken deponeres atskilt fra pustefilteret på fagmessig riktig måte. Ta hensyn til lokale forskrifter.

13. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

14. Tilbehør

Art.nr.	Betegnelse	Antall
134296	Pustefilter A2 P3 R D	1 par
134312	Pustefilter A2 P3 R D	3 par
134304	Pustefilter A2 P3 R D	6 par
134262	Forfilter	10. stk.
134239	Forfilter	50 stk.

15. Reservedeler

Art.nr.	Betegnelse	Antall
134270	Utpustingsmembran	5 stk.
134254	Hodebånd med hetteholder og maskekappe	1 stk.

Art.nr.	Betegnelse	Antall
134965	Halvmaske-pusteverncleaner	10. stk.
134247	Forfilterholder	2 stk.

16. CE samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....207	10. Konserwacja i serwisowa- nie.....215
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....209	11. Pielęgnacja i przechowywa- nie.....216
3. Użytkowanie.....211	12. Utylizacja.....217
4. Opis.....211	13. Serwis.....217
5. Zakres dostawy.....212	14. Akcesoria.....217
6. Budowa.....212	15. Części zamienne.....218
7. Dane techniczne.....212	16. Deklaracja zgodności WE ...218
8. Pierwsze uruchomienie.....212	



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem i eksploatacją należy szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Informacje ogólne

1.1. Wstęp

SATA air star F, zwana w dalszej części półmaską, służy do zaopatrywania osób noszących półmaskę w czyste powietrze do oddychania.

1.2. Grupa odbiorców

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

1.3. BHP

Należy koniecznie przestrzegać przepisów bhp obowiązujących w danym kraju oraz wymagań, wytycznych i instrukcji w tym zakresie. W odniesieniu do osób korzystających z ochrony dróg oddechowych należy przestrzegać wyznaczonych w tym zakresie badań lekarskich stwierdzających zdolność do korzystania z takich aparatów oraz dotrzymywać wymaganych terminów i zakresu wymaganych badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy.

W Niemczech należy uwzględnić w szczególności obowiązujące reguły badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy branżowych towa-

rzystw ubezpieczeniowych oraz odnośne przepisy zgodnie z pouczeniem dotyczącym ochrony dróg oddechowych – reguła DGUV 112-190. Ewentualne zmiany w tych wytycznych wprowadzone po wydrukowaniu niniejszego dokumentu należy odpowiednio zweryfikować i ich przestrzegać.

1.4. Akcesoria oraz części zamienne i ulegające zużyciu

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria oraz części zamienne i ulegające zużyciu firmy SATA. Akcesoria, które nie zostały dostarczone przez firmę SATA, nie są sprawdzone ani zatwierdzone. Za szkody powstałe wskutek stosowania niezatwierdzonych akcesoriów oraz części zamiennych i ulegających zużyciu firma SATA nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

1.5. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Niestosowanie oryginalnych akcesoriów oraz części zamiennych i ulegających zużyciu
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Naturalne zużycie/ścieranie się.
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Prace montażowe/demontażowe

1.6. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425

Środki ochrony osobistej

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia przy użyciu sprzętu ochrony indywidualnej podczas pracy.

Dyrektywa 2014/34/EU

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

DIN EN 14387 – Sprzęt ochrony układu oddechowego – Pochłaniacz i filtropochłaniacz

DIN EN 140 – Półmaski i ćwierćmaski

DGUV zasada 112-190 – Korzystanie ze sprzętu ochrony układu oddechowego

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych urazów, a nawet śmierci.

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego ŚOI jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu. Oznaczenie „H” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone ma właściwości antystatyczne. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem.

2.1. Wymagania dla personelu

Półmaska może być stosowana wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osoby i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnej instrukcji obsługi. Nie używać półmaski w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.

2.2. Środki ochrony osobistej

Półmaska jest wysoce skuteczną ochroną zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Półmaska jest częścią składową środków ochrony osobistej w połączeniu z obuwem bezpieczeństwa, kombinezonem ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie potrzeby ochroną słuchu.

2.3. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem

	Zagrożenie!
	
Zagrożenie życia wskutek wybuchu Stosowanie półmaski w obszarach zagrożonych wybuchem strefy Ex 0 może doprowadzić do wybuchu. → Pod żadnym pozorem nie wносить półmaski do obszarów zagrożonych wybuchem strefy Ex 0.	

Półmaska została dopuszczona do użytkowania/przechowywania w obszarach zagrożonych wybuchem strefy Ex 1 i 2.

Należy stosować się do oznaczenia na produkcie.

2.4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stan techniczny

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy półmaska nie jest uszkodzona.
- Pod żadnym pozorem nie używać półmaski w przypadku uszkodzenia lub braku części.
- Pod żadnym pozorem nie przebudowywać ani nie modyfikować samowolnie półmaski pod względem technicznym.

Mycie

- Do czyszczenia półmaski nigdy nie używać środków czyszczących zawierających kwasy lub ługi.
- Nigdy nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.

Miejsce użytkowania

- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Zawartość wody w powietrzu do oddychania musi zawierać się w granicach normy EN 12021 w celu zapobieżenia zamarznięciu urządzenia.
- Stosowanie pochłaniaczy o oznaczeniu A1 przeznaczonych do ochrony przed gazami o temperaturze wrzenia $< 65^{\circ}\text{C}$ jest niedopuszczalne (dotyczy również filtropochłaniaczy, np. A2 P3 RD; kolor etykiety: brązo-biały).
- Półmaski nie wolno używać w sytuacjach, w których występuje zagrożenie zapłonem.

- Półmaska może być stosowana wyłącznie w przypadku składu powietrza z niskim stężeniem substancji szkodliwych w postaci gazów lub oparów wynoszącym 0,1% obj. z filtrami A1 oraz 0,5% obj. z filtrami A2.
- Półmaska może być stosowana w przypadku pyłów do 4-krotności wartości NDS z filtrami P1, do 10-krotności wartości NDS z filtrami P2 oraz do 30-krotności wartości NDS z filtrami P3.
- Półmaska może być stosowana wyłącznie w pomieszczeniach, w których powietrze zawiera co najmniej 17% obj. i maksymalnie 23,5% obj. tlenu.
- Półmaska nie może być stosowana w zamkniętych przestrzeniach, takich jak zbiorniki, przewody rurowe, wykopy i kanały.
- Półmaski nie wolno stosować do ochrony przed tlenkiem węgla (CO).
- Półmaski nie wolno stosować, jeśli rodzaj i właściwości substancji szkodliwych nie są znane lub substancje szkodliwe stanowią bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
- Półmaska z filtrem z węglem aktywnym nie może być stosowana na stanowiskach pracy, w których może występować iskrzenie lub otwarte źródło ognia.

Ogólnie

- Zabrania się noszenia półmaski przez osoby z brodami lub bokobrodami w okolicy linii uszczelnienia.
- Przestrzegać lokalnych przepisów BHP oraz przepisów dotyczących ochrony pracy i środowiska.
- Przestrzegać przepisów ochrony pracy.

3. Użytkowanie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Półmaska przy zastosowaniu odpowiedniego typu filtra chroni przed gazami i oparami organicznymi (punkt wrzenia > 65°C) i/lub pyłami, np. oparami rozpuszczalników, mgiełką z farb i pyłem szlifierskim.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem jest stosowanie półmaski w atmosferze obciążonej promieniowaniem lub wysoką temperaturą.

4. Opis

Półmaska służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania i składa się z następujących głównych elementów:

- część twarzowa z korpusem maski
- Opaska na głowę
- filtr wstępny, uchwyt filtra wstępnego oraz filtropochłaniacz

- membrana wydechowa

5. Zakres dostawy

- półmaska z uprzężą na głowę i taśmami
- 2 uchwyty filtrów wstępnych
- 2 filtropochłaniacze
- 10 filtrów wstępnych
- pojemnik higieniczny z zestawem mocującym (opcja)
- Instrukcja obsługi

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- półmaska uszkodzona
- Kompletność dostawy

6. Budowa

- | | |
|---|--------------------------------------|
| [1-1] uprząż na głowę z taśmami nagłowia | [1-4] membrana wydechowa |
| [1-2] łącznik filtropochłaniacza z membraną wdechową | [1-5] filtropochłaniacz |
| [1-3] część twarzowa | [1-6] Filtry wstępne |
| | [1-7] uchwyt filtra wstępnego |

7. Dane techniczne

Nazwa		
Temperatura robocza	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Temperatura przechowywania	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Masa wraz z 2x filtropochłaniaczem A2P3 i uchwytem filtra wstępnego	385 g	13,6 oz.

8. Pierwsze uruchomienie

8.1. Składanie półmaski



Wskazówka!

Podczas składania półmaski nie naciskać na cienkie wzmocnienia w obszarze wydychania.

- Ułożyć taśmy nagłowia i taśmy dolne.
- Zaczepić część twarzową w obszarze na nos korpusu maski.
- Docisnąć część twarzową mocno do obszaru zaworu wydechowego, aż część twarzowa całkowicie się zablokuje. W trakcie tej czynności taśmy nagłowia i taśmy dolne nie mogą zostać ściśnięte.
- Sprawdzić, czy można swobodnie poruszać taśmami nagłowia i taśma-

mi dolnymi.

8.2. Zakładanie filtrów wstępnych

- Złożyć filtropochłaniacz z filtrem wstępnym i uchwytem filtra wstępnego (patrz rozdział 10.2).

8.3. Zakładanie filtropochłaniacza i czyszczenie półmasks



Wskazówka!

Przed pierwszym użyciem półmaskę należy dokładnie wyczyścić dołączonymi ściereczkami do czyszczenia.

- Założyć filtropochłaniacz na półmasce (patrz rozdział 10.1).
- Dokładnie wyczyścić korpus maski [9-4] i uszczelkę gumową [9-3] przy pomocy dołączonych ściereczek do czyszczenia [9-5].

9. Tryb regulacji

9.1. Kontrola terminu przydatności filtropochłaniaczy



Wskazówka!

Przed każdym użyciem sprawdzić termin przydatności filtropochłaniaczy. W przypadku przekroczenia terminu przydatności filtropochłaniacze [1-5] należy wymienić parami.

- Sprawdzić datę przydatności i ew. wymienić filtropochłaniacze (patrz rozdział 10.1).

9.2. Kontrola półmasks



Wskazówka!

Przed założeniem półmasks należy upewnić się, że membrany wdechowe i wydechowe są w pełni sprawne.

- Skontrolować membrany wdechowe i wydechowe (patrz rozdział 10.3).

9.3. Zakładanie półmaski



Ostrzeżenie!

⚠ DANGER

Zagrożenie dla zdrowia wskutek zatrucia

Wskutek niepoprawnego przylegania półmaski do twarzy pod maskę mogą wnikać substancje szkodliwe z zewnątrz.

→ Dociągnąć końce taśmy nagłowia, aby półmaska całkowicie przylegała do twarzy.

→ Do pracy przystępować wyłącznie ze szczelną półmaską i zamontowanymi filtropochłaniaczami.

- Pociągnąć pętle uprząży na głowę [3-2] aż do końca taśm nagłowia.
- Przeciągnąć taśmy dolne [3-1] do końca, aż pętle uprząży na głowę będą przylegać do części twarzowej.
- Przeciągnąć taśmy dolne [4-2] przez głowę.
- Założyć półmaskę [4-3] na usta i nos.
- Założyć uprząż [4-1] z tyłu głowy i poprowadzić nad uszami [5-1].
- Dociągnąć oba końce taśm nagłowia [5-2] i [5-4], aż półmaska będzie ściśle przylegać do twarzy.
- Wyrównać taśmy nagłowia oraz taśmy dolne i ew. wyregulować, aż półmaska będzie wygodnie i ściśle przylegać do twarzy.

9.4. Kontrola szczelności przed użyciem

Kontrola podciśnieniowa

- Zakryć dłońmi szczelnie oba filtropochłaniacze [6-1] i [6-2] i wciągać powietrze do chwili, aż powstanie podciśnienie.
- Na krótko wstrzymać oddech. Podciśnienie w masce musi być utrzymywane.
- W przypadku równoważenia podciśnienia półmaskę należy wyregulować.

Regulacja półmaski

- Dociągnąć oba końce taśmy nagłowia [5-2] i [5-4], aż półmaska [5-3] będzie całkowicie przylegać do twarzy.

Kontrola podciśnieniowa [7]

- Zakryć szczelnie zawór wydechowy [1-4] dłonią i mocno wydmuchiwać powietrze.
- Półmaska nie może odrywać się od twarzy.

- W przypadku zanikania podciśnienia przez uszczelkę gumową należy wyregulować półmaskę.

Regulacja półmaski

- Dociągnąć oba końca taśmy nagłowia [5-2] i [5-4], aż półmaska [5-3] będzie całkowicie przylegać do twarzy.

10. Konserwacja i serwisowanie

Niniejszy rozdział opisuje konserwację i serwisowanie półmaski. Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolony, wykwalifikowany personel.

10.1. Wymiana filtropochłaniacza

Odlączanie filtropochłaniacza

- Obracać filtropochłaniacz [2-1] przeciwnie do kierunku wskazywanego przez strzałkę [2] i odłączyć od półmaski [2-2].

Zakładanie filtropochłaniacza

- Przyłożyć filtropochłaniacz do półmaski [2-2] w taki sposób, aby kreski zaznaczone na filtropochłaniaczu i półmasce ustawione były naprzeciwko siebie [1.].
- Przykręcić ostrożnie filtropochłaniacz zgodnie z kierunkiem strzałki [2.] do oporu [3.].
- Drugi filtropochłaniacz wymienić w analogiczny sposób.
- Zapisywanie daty montażu filtropochłaniacza na etykiecie na pojemniku higienicznym

10.2. Wymiana filtra wstępnego

- Odczepić uchwyt filtra [1-7] od filtropochłaniacza [1-5] i zdjąć.
- Wyjąć zużyty filtr wstępny [1-6] i zutylizować.
- Włożyć nowy filtr wstępny w uchwyt filtra.
- Wcisnąć filtropochłaniacz w uchwyt filtra, aby był dookoła uszczelniony.

10.3. Kontrola membran wdechowych i wydechowych



Wskazówka!

Membrany wdechowe [9-2] i membranę wydechową [1-4] wymieniać przynajmniej raz na 2 lata.

Kontrola membrany wdechowej

- Upewnić się, że membrana wdechowa [9-2] nie jest przyklejona do gniazda zaworu.
- Odczepić ostrożnie membranę wdechową przy czopie [9-1] i skontrolo-

wać wzrokowo pod kątem pęknięć lub innych uszkodzeń.

- Ostrożnie zaczepić membranę wdechową za czopem.
- Membrana wdechowa musi przylegać wewnątrz równomiernie do powierzchni uszczelniającej.

Kontrola membrany wydechowej [8]

- Odłączyć część twarzową od korpusu maski.
- Chwycić membranę wydechową za brzeg i wyjąć.
- Skontrolować gniazdo zaworu pod kątem zabrudzeń i uszkodzeń i ew. oczyścić.
- Wcisnąć membranę wydechową aż do zatrzaśnięcia w gniazdo zaworu, aby membrana wydechowa przylegała równomiernie i płasko.

10.4. Kontrola uszczelki gumowej i taśm nagłowia oraz taśm dolnych

- Skontrolować uszczelkę gumową [9-3] części twarzowej pod kątem pęknięć lub innych uszkodzeń.
- Skontrolować taśmy nagłowia [5-4] oraz taśmy dolne [3-1] pod kątem pęknięć lub innych uszkodzeń.

11. Pielęgnacja i przechowywanie

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie półmasek, niezbędne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz jego regularna pielęgnacja.

11.1. Czyszczenie i dezynfekcja



Wskazówka!

Do dezynfekcji używać ściereczek do czyszczenia półmasek (# 134965).

Czyszczenie należy przeprowadzić najpóźniej po sześciu miesiącach, również jeśli półmaska nie była używana.

Półmaskę można łatwo i bez narzędzi zdemontować w celu wyczyszczenia lub wymiany uszkodzonych części. Po każdym użyciu należy oczyścić półmaskę z potu i kondensatu.

- Dokładnie wyczyścić półmaskę [9-4] i uszczelkę gumową [9-3] przy pomocy dołączonych ściereczek do czyszczenia [9-5].
- Po każdym czyszczeniu przeprowadzić kontrolę sprawności (patrz rozdział 10.3).

11.2. Przechowywanie

	Uwaga!
	
Szkody materialne wskutek niewłaściwego przechowywania Przechowywanie półmasek w nieodpowiednich warunkach może doprowadzić do jej przedwczesnego uszkodzenia. → Unikać bezpośredniego nasłonecznienia. → Trzymać z dala od gorących źródeł ciepła. → Zapewnić dostateczną wentylację w pomieszczeniach magazynowych. → Utrzymywać wilgotność względną powietrza na poziomie < 90%. → Półmaskę przechowywać wyłącznie w suchym stanie.	

Nowe i oryginalnie zapakowane półmasek mogą być przechowywane w podanych warunkach przechowywania przez okres 6 lat (patrz rozdział 7).

Masek będące w użyciu należy przechowywać w przeznaczonych do tego celu pojemnikach higienicznych, w specjalnych szafach magazynowych lub innych odpowiednich pojemnikach, aby chronić je przed pyłem i oparami.

12. Utylizacja

Utylizacja półmasek jako surowiec wtórny. Aby wykluczyć ryzyko szkód dla środowiska, półmaskę należy poddać właściwej utylizacji oddzielnie od filtropochłaniaczy. Przestrzegać lokalnych przepisów!

13. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

14. Akcesoria

Nr art.	Nazwa	Liczba
134296	Filtropochłaniacze A2P3RD	1 para
134312	Filtropochłaniacze A2P3RD	3 pary
134304	Filtropochłaniacze A2P3RD	6 par
134262	Filtry wstępne	10 szt.
134239	Filtry wstępne	50 szt.

15. Części zamienne

Nr art.	Nazwa	Liczba
134270	Membrana wydechowa	5 szt.
134254	Taśma nagłowia z uprzężą na głowę i częścią twarzową	1 szt.
134965	Ściereczki do czyszczenia półmasek	10 szt.
134247	Uchwyty filtra wstępnego	2 szt.

16. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....219	10. Manutenção e reparação227
2. Notas de segurança221	11. Conservação e armazenamen- to228
3. Utilização223	12. Tratamento229
4. Descrição223	13. Serviço para clientes229
5. Volume de fornecimento.....224	14. Acessórios.....229
6. Estrutura.....224	15. Peças sobressalentes230
7. Dados técnicos.....224	16. Declaração de conformidade CE230
8. Primeira colocação em funcionamento.....224	



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento e da utilização, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores.

1. Informações gerais

1.1. Introdução

O SATA air star F, doravante designado de meia-máscara, destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador.

1.2. Grupo-alvo

Este manual de instruções destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

1.3. Prevenção de acidentes

Devem ser respeitados os regulamentos de prevenção de acidentes em vigor, específicos do país e as respetivas disposições, diretivas e instruções. Os utilizadores de aparelhos de proteção respiratória devem realizar os exames médicos obrigatórios para verificar a sua aptidão, bem como cumprir os prazos e o número exigido de exames médicos preventivos de medicina do trabalho.

Em particular na Alemanha, devem ser tidos em consideração os princípios das associações profissionais para exames médicos preventivos de medicina do trabalho, bem como as disposições aplicáveis de acordo

com a ficha informativa sobre proteção respiratória Regra DGUV 112-190. Se aplicável, quaisquer alterações a estas disposições, após a impressão do presente documento, deverão ser verificadas e respeitadas.

1.4. Acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste

Por norma, devem ser utilizados apenas acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste originais da SATA. Acessórios que não tenham sido fornecidos pela SATA, não foram testados nem são autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização de acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste não autorizados.

1.5. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância das instruções de funcionamento
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste originais
- Remodelações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Uso natural/desgaste
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem

1.6. Diretivas, disposições e normas aplicadas

REGULAMENTO (UE) 2016/425

Equipamento de segurança pessoal

Regulamento de utilização de EPI

Regulamento sobre a proteção da segurança e da saúde durante a utilização de equipamento de proteção individual no trabalho.

Diretiva 2014/34/EU

Equipamento e sistemas de proteção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

DIN EN 14387 – Proteção respiratória – Filtros de gás e filtros combinados

DIN EN 140 – Meias-máscaras e quartos de máscara

Regulamento DGUV 112-190 – Utilização de aparelhos de proteção respiratória

2. Notas de segurança

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de proteção da respiração.

A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação.

2.1. Requisitos ao pessoal técnico

A meia-máscara destina-se exclusivamente a técnicos especializados e pessoal com a devida formação, que tenham lido e compreendido as presentes instruções de funcionamento na íntegra. Não utilizar a meia-máscara em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

2.2. Equipamento de segurança pessoal

A meia-máscara é um equipamento de proteção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas, em ambiente nocivo para a saúde. A meia-máscara é parte integrante do equipamento de proteção pessoal EPP, em combinação com calçado de segurança, fato de proteção, luvas de proteção e, se necessário, proteção acústica.

2.3. Utilização em áreas com risco de explosão

**⚠ DANGER****Perigo!**

Risco de vida devido a explosão

A utilização da meia-máscara em áreas potencialmente explosivas da zona 0 pode resultar em explosão.

→ Nunca levar a meia-máscara para áreas potencialmente explosivas da Zona 0.

A meia-máscara está aprovada para ser utilizada / mantida em áreas potencialmente explosivas das Zonas 1 e 2.

A identificação do produto deve ser respeitada.

2.4. Notas de segurança

Estado técnico

- Verificar se a meia-máscara apresenta danos antes de cada utilização.
- Nunca usar a meia-máscara se apresentar danos ou peças em falta.
- Nunca modificar ou realizar alterações técnicas na meia-máscara por iniciativa própria.

Limpeza

- Nunca utilizar produtos com ácidos ou álcalis para a limpeza da meia-máscara.
- Nunca utilizar meios de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.

Local de aplicação

- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- O teor de água do ar de respiração tem de ser mantido dentro dos limites da norma EN 12021, a fim de evitar um congelamento do aparelho.
- A utilização de filtros de gás com a designação A1 com caldeiras de temperatura reduzida < 65 °C não é permitida (tal como com filtros de combinação, por exemplo, A2P3RD; Código de cor: castanho branco).
- A meia-máscara não deve ser utilizada em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.
- A meia-máscara só pode ser utilizada numa composição atmosférica baixa em gás ou com baixa concentração de vapores poluentes de 0,1 Vol.-% com o Filtro A1 e de 0,5 Vol.-% com o filtro A2.

- A meia-máscara pode ser utilizada para poeiras até 4 vezes o valor MAK com Filtro P1, até 10 vezes o valor MAK com Filtro P2 e até 30 vezes o valor MAK com Filtro P3.
- A meia-máscara só pode ser utilizada em compartimentos onde o ar contenha pelo menos 17 Vol.-% e no máximo 23,5 Vol.-% de oxigénio.
- A meia-máscara não pode ser utilizada em espaços fechados como caldeiras, condutas, minas e canais.
- A meia-máscara não pode ser utilizada na presença de monóxido de carbono (CO).
- A meia-máscara não pode ser utilizada quando o tipo e as características do poluente não são conhecidas ou se o poluente apresenta um risco direto para a saúde e vida.
- A meia-máscara com filtro de carbono ativado não deve ser utilizada em locais de trabalho onde ocorram faíscas ou fogo aberto.

Geral

- Para pessoas com barba ou patilhas na zona da linha de vedação, a utilização da meia-máscara é proibida.
- Respeitar os regulamentos locais de proteção, segurança no trabalho e ambientais.
- Respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes.

3. Utilização

Uso correto

Quando é utilizado o tipo de filtro adequado, a meia-máscara protege contra gases orgânicos e vapores (Ponto de ebulição > 65 °C) e/ou poeiras como, por exemplo, vapores de solvente, pulverização de tintas e pó de lixamento.

Utilização inadequada

Uma utilização incorreta inclui o uso da meia-máscara em ambientes com perigo de aquecimento ou de radiação.

4. Descrição

A meia-máscara destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador e é composta pelos componentes principais:

- Pala da máscara com corpo da máscara
- Banda de cabeça
- Pré-filtro, tampa do pré-filtro, bem como filtro de respiração
- Membrana de expiração

5. Volume de fornecimento

- Meia-máscara com carneira para a cabeça e fitas
- 2 suportes para pré-filtro
- 2 filtros de respiração
- 10 pré-filtros
- Caixa higiénica com pino de fixação (opcional)
- Instruções de funcionamento

Depois de a desembalar verificar se:

- Meia-máscara danificada
- Volume de fornecimento completo

6. Estrutura

- | | | | |
|--------------|---|--------------|-----------------------|
| [1-1] | Carneira para a cabeça com fitas para a cabeça | [1-3] | Pala da máscara |
| [1-2] | Conector do filtro de respiração com membrana de respiração | [1-4] | Membrana de expiração |
| | | [1-5] | Filtro de respiração |
| | | [1-6] | Pré-filtro |
| | | [1-7] | Tampa do pré-filtro |

7. Dados técnicos

Designação		
Temperatura de serviço	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Temperatura de armazenamento	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131 °F
Peso, incl. 2x filtros A2P3 e suporte para pré-filtro	385 g	13,6 oz.

8. Primeira colocação em funcionamento

8.1. Completar a meia-máscara

	Indicação!
Ao completar a meia-máscara, não pressione contra as hastes na área expiratória.	

- Fitas para a cabeça e posicionamento das fitas inferiores.
- Pala da máscara montada na área nasal do corpo da máscara.
- Pressione a pala da máscara firmemente na área da válvula de expiração até esta encaixar completamente. As fitas para a cabeça e as fitas inferiores não podem deslizar.
- Verifique se as fitas para a cabeça e as fitas inferiores têm livre movimento.

8.2. Inserir o pré-filtro

- Montar o filtro de respiração com pré-filtro e suporte para pré-filtro (consulte o capítulo 10.2).

8.3. Inserir o filtro de respiração e limpar a meia-máscara



Indicação!

Antes da primeira utilização, é necessário limpar a meia-máscara completamente com os toalhetes de limpeza fornecidos.

- Inserir o filtro de respiração na meia-máscara (consultar o capítulo 10.1).
- Limpar completamente o corpo da máscara [9-4] e o vedante de borraça [9-3] com os toalhetes de limpeza [9-5] fornecidos.

9. Modo de ajuste

9.1. Verificar o prazo de validade do filtro de respiração



Indicação!

O prazo de validade do filtro de respiração tem de ser verificado antes de cada utilização. Se já não estiver dentro do prazo de validade, substituir os filtros de respiração [1-5] aos pares.

- Verificar o prazo de validade do filtro de respiração e, se necessário, substituí-lo (consultar o capítulo 10.1).

9.2. Verificar a meia-máscara



Indicação!

Antes de aplicar a meia-máscara, certifique-se de que as membranas de inalação e expiração estão totalmente operacionais.

- Verificar as membranas de inalação e expiração (consultar o capítulo 10.3).

9.3. Aplicar a meia-máscara



Advertência!

⚠ DANGER

Perigo para a saúde devido a intoxicação

A aplicação incorreta da meia-máscara no rosto pode permitir a entrada de substâncias nocivas provenientes do exterior.

→ Fixar ambas as extremidades da fita para a cabeça até a meia-máscara estar totalmente encostada ao rosto.

→ Utilizar apenas com uma meia-máscara mais espessa e com filtro de respiração integrado.

- Puxar as presilhas da carneira **[3-2]** até à extremidade da fita para a cabeça.
- Puxar totalmente as fitas inferiores **[3-1]**, até as presilhas da carneira assentarem na pala da máscara.
- Puxe as fitas inferiores **[4-2]** por cima da cabeça.
- Colocar a meia-máscara **[4-3]** sobre a boca e o nariz.
- Colocar a carneira **[4-1]** na parte posterior da cabeça e passar sobre as orelhas **[5-1]**.
- Apertar ambas as extremidades das fitas para a cabeça **[5-2]** e **[5-4]** até a meia-máscara estar encostada ao rosto.
- Ajustar as fitas para a cabeça e as fitas inferiores e, se necessário, reajustar até a meia-máscara ficar confortável e fixada ao rosto.

9.4. Teste de vazamento antes da utilização

Teste de vácuo

- Vedar ambos os filtros de respiração **[6-1]** e **[6-2]** com as mãos e inalar até criar vácuo.
- Parar o ar durante um curto período. Neste caso, o vácuo tem de permanecer.
- Ao compensar o vácuo, a meia-máscara tem de ser reajustada.

Reajustar a meia-máscara

- Apertar ambas as extremidades da fita para a cabeça **[5-2]** e **[5-4]** até a meia-máscara **[5-3]** estar totalmente encostada ao rosto.

Teste de sobrepressão [7]

- Manter a válvula de expiração **[1-4]** fechada com uma mão e expirar firmemente.

- A meia-máscara não deve levantar-se do rosto.
- Se a sobrepressão escapar pelo vedante de borracha, a meia-máscara tem de ser reajustada.

Reajustar a meia-máscara

- Apertar ambas as extremidades da fita para a cabeça [5-2] e [5-4] até a meia-máscara [5-3] estar totalmente encostada ao rosto.

10. Manutenção e reparação

O capítulo que se segue descreve a manutenção e a reparação da meia-máscara. Os trabalhos de manutenção e de reparação só podem ser realizados por pessoal técnico com a devida formação.

10.1. Substituir o filtro de respiração

Substituir o filtro de respiração

- Rodar o filtro de respiração [2-1] no sentido oposto à direção da seta [2] e retirá-lo da meia-máscara [2-2].

Inserir o filtro de respiração

- Colocar o filtro de respiração na meia-máscara [2-2] de forma a que os riscos de marcação no filtro de respiração e na meia-máscara fiquem opostos [1.].
- Rodar cuidadosamente o filtro de respiração no sentido da seta [2.] até parar [3.].
- Substituir o segundo filtro de respiração analogamente ao primeiro.
- Registrar a data de instalação do filtro de respiração na etiqueta da caixa higiénica.

10.2. Substituir o pré-filtro

- Desprender e remover o suporte do filtro [1-7] do filtro de respiração [1-5].
- Remover o pré-filtro [1-6] antigo e eliminá-lo.
- Introduzir o novo pré-filtro no suporte do filtro.
- Pressionar o filtro de respiração no suporte do filtro para que fique vedado em toda a volta.

10.3. Verificar a membrana de inalação e expiração



Indicação!

Substituir a membrana de inalação [9-2] e a membrana de expiração [1-4] pelo menos a cada 2 anos.

Verificar a membrana de inalação

- Garantir que a membrana de inalação **[9-2]** não fica colada ao assento da válvula.
- Desprender cuidadosamente a membrana de inalação do pino **[9-1]** e fazer a inspeção visual de fissuras ou outros danos.
- Prender cuidadosamente a membrana de inalação por trás do pino.
- A membrana de inalação tem de assentar uniformemente na superfície de vedação.

Verificar a membrana de expiração [8]

- Desprender a pala da máscara do corpo da máscara.
- Segurar a membrana de expiração até à extremidade e removê-la.
- Verificar se o assento da válvula não apresenta sujidade e danos e, se necessário, limpá-lo.
- Pressionar a membrana de expiração contra o assento da válvula, de forma a que a membrana de expiração assente uniforme e firmemente.

10.4. Verificar o vedante de borracha, as fitas para a cabeça e as fitas inferiores

- Verificar se o vedante de borracha **[9-3]** da parte facial não apresenta fissuras ou outros danos.
- Verificar se as fitas para a cabeça **[5-4]** e as fitas inferiores **[3-1]** não apresentam fissuras ou outros danos.

11. Conservação e armazenamento

Para garantir o funcionamento da meia-máscara, esta deve ser manuseada com cuidado e sujeita a uma constante conservação.

11.1. Limpeza e desinfeção



Indicação!

Utilizar a meia-máscara com limpador de proteção respiratória para desinfeção (# 134965).

Deve ser efetuada uma limpeza, o mais tardar, após cada seis meses, mesmo se a meia-máscara não for utilizada.

A meia-máscara pode ser desmontada facilmente, e sem quaisquer ferramentas, para fins de limpeza ou para substituir peças com defeito. Após cada utilização, a meia-máscara tem de ser limpa, removendo transpiração e condensação.

- Limpar completamente a meia-máscara **[9-4]** e o vedante de borracha **[9-3]** com os toalhetes de limpeza **[9-5]**.
- Realizar um teste funcional após cada limpeza (consultar o capítulo

lo 10.3).

11.2. Armazenamento

	Cuidado!
	
Danos materiais devido a armazenamento incorreto Condições de armazenamento incorretas podem causar danos precoces à meia-máscara. → Evitar a exposição solar direta. → Manter afastado de fontes de calor. → Garantir a ventilação adequada das áreas de armazenamento. → Respeitar uma humidade relativa do ar de < 90 %. → Armazenar a meia-máscara apenas em condições secas.	

As meias-máscaras novas e na embalagem original podem ser conservadas nas condições de armazenamento indicadas durante 6 anos (Consultar o capítulo 7).

As máscaras a uso devem ser armazenadas em caixas higiénicas específicas, armários de armazenamento especiais ou outros recipientes adequados para proteção contra poeira e vapores.

12. Tratamento

Eliminação da meia-máscara como material reciclável. Para evitar a contaminação do ambiente, a meia-máscara deve ser eliminada em separado dos filtros de respiração. Respeitar as disposições locais.

13. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

14. Acessórios

Ref.	Designação	Quantidade
134296	Filtro de respiração A2 P3 RD	1 par
134312	Filtro de respiração A2 P3 RD	3 pares
134304	Filtro de respiração A2 P3 RD	6 pares
134262	Pré-filtro	10 Peças
134239	Pré-filtro	50 unid.

15. Peças sobressalentes

Ref.	Designação	Quantidade
134270	Membrana de expiração	5 unid.
134254	Tira para a cabeça com carneira e pala da máscara	1 unid.
134965	Limpador de proteção respiratória da meia-máscara	10 Peças
134247	Suporte para pré-filtro	2 unid.

16. Declaração de conformidade CE

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....231	Întreținerea generală238
2. Indicații privind siguranța.....233	11. Îngrijirea și depozitarea240
3. Utilizare235	12. Dezafectarea241
4. Descriere235	13. Serviciul asistență clienți241
5. Setul de livrare235	14. Accesorii241
6. Asamblarea236	15. Piese de schimb241
7. Date tehnice236	16. Declarație de conformitate
8. Prima punere în funcțiune ...236	CE241
10. Întreținerea curentă și	



Mai întâi, citiți textul!

Înainte de punerea în funcțiune și de funcționare, citiți în întregime și riguros acest manual de utilizare. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Se va păstra întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Informații generale

1.1. Introducere

SATA air star F, numită calotă a măștii parțiale în cele ce urmează, servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat de respirație.

1.2. Personalul vizat

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt destinate

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

1.3. Prevenirea accidentelor

Se vor respecta fără excepție respectivele prevederi de prevenire a accidentelor în vigoare pe plan național și prescripțiile corespunzătoare în acest sens, directivele și instrucțiunile. Pentru purtătorii de aparate cu măști de protecție a respirației se vor respecta examinările medicale prescrise în acest sens privind aptitudinea, precum și termene și volumele necesare examinărilor preventive de medicină a muncii necesare.

Se vor lua în considerare în mod special pentru Germania principiile fundamentale ale asociațiilor profesionale în vigoare pentru examinări pre-

ventive de medicină a muncii, precum și prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție a respirației, reglementarea DGUV 112-190. Dacă este cazul, se vor verifica și respecta înnoirile realizate ale acestor prescripții după tipărirea documentului de față.

1.4. Accesorii, piesele de schimb și de uzură

Se vor utiliza în toate cazurile numai accesorii originale. piese de schimb și piese de uzură de la SATA. Accesoriile care nu sunt livrate de SATA nu sunt verificate și nici avizate. Pentru prejudicii apărute prin utilizarea accesoriilor, pieselor de schimb și pieselor de uzură neavizate, SATA nu își asumă responsabilitatea.

1.5. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectare manualului de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea de accesorii originale. piese de schimb și piese de uzură
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzura naturală/deteriorarea
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare

1.6. Directive, ordonanțe și norme utilizate

ORDONANȚA (UE) 2016/425

Echipament de protecție personală

Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății în cazul utilizării echipamentelor de protecție personală în timpul lucrului.

Directiva 2014/34/EU

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

DIN EN 14387 – Aparat de protecție a respirației – filtru de gaze și filtru multifuncțional

DIN EN 140 – Măști parțiale și semimăști

Regulamentul DGUV 112-190 – Utilizarea aparatelor de protecție a respirației

2. Indicații privind siguranța

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea echipamentului cu mască de protecție a respirației EPP să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o clasificare a riscurilor referitoare la posibili compuşii periculoși la postul de lucru, de ex. azot.

2.1. Cerințe impuse personalului

Utilizarea calotei măștii parțiale este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles acest manual de utilizare. Nu folosiți calota măștii parțiale în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

2.2. Echipament de protecție personală

Calotă a măștii parțiale este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Dispozitivul cu mască parțială este o componentă integrantă a echipamentului personal de protecție EPP în combinație cu încălțăminte de siguranță, costumul de protecție, mănușile de protecție și, dacă este necesar, căștile antiacustice.

2.3. Utilizarea în medii cu potențial exploziv

 	Pericol!
Pericol de moarte datorită exploziei Prin utilizarea măștii parțiale în zonele cu pericol de explozie din categoria Ex 0 apare posibilitatea unei explozii. → Nu aduceți niciodată masca parțială în zone cu pericol de explozie din categoria Ex 0.	

Masca parțială este avizată pentru utilizarea / păstrarea în medii cu poten-

țial exploziv, zonele Ex 1 și 2.

Este necesară respectarea marcajului produsului.

2.4. Indicații privind siguranța

Starea tehnică

- Verificați deteriorările calotei măștii parțiale înainte de fiecare utilizare.
- Nu puneți niciodată în funcțiune calota măștii parțiale dacă este deteriorată sau dacă are piese lipsă.
- Nu efectuați niciodată conversii constructive abuzive sau modificări tehnice la calota măștii parțiale.

Curățarea

- Nu utilizați niciodată fluide de curățare care conțin acizi sau baze pentru curățarea calotei măștii parțiale.
- Nu utilizați niciodată medii de curățare pe bază de hidrocarburi halogenate.

Locul de utilizare

- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Conținutul de apă al aerului respirat trebuie menținut între limitele specificate de EN 12021, pentru a evita înghețarea aparatului.
- Utilizarea filtrelor de gaz sunt A1 cazanele cu aburi joase < 65 °C, nu este permisă (chiar și cu filtru combinat, de exemplu A2P3RD; culoare identificare: maro alb).
- Calotă a măștii parțiale nu trebuie utilizată în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.
- Masca parțială poate fi utilizată numai cu o compoziție de aer cu concentrații scăzute de gaze sau poluanți de vapori de 0,1 % volum cu filtre A1 și de 0,5 % volum cu filtre A2.
- Masca parțială fi utilizată pentru praf de până la 4 ori valoarea MAK cu filtre P1, până la de 10 ori valoarea MAK cu filtre P2 și de până la 30 de ori valoarea MAK cu filtrele P3.
- Masca parțială poate fi utilizată numai în încăperi în care aerul conține cel puțin 17 % volum și cel mult 23,5 % volum de oxigen.
- Masca parțială nu trebuie folosită în spații închise, cum ar fi cazane, conducte, gropi și canale.
- Masca parțială nu trebuie folosită împotriva gazelor de monoxid de carbon (CO).
- Masca parțială nu trebuie folosită dacă tipul și calitatea poluanților sunt necunoscuți sau dacă poluanții reprezintă un pericol direct pentru sănătate și viață.

- Masca de filtru cu carbon activ nu trebuie utilizată în locuri de muncă în care pot apărea scânteii sau flăcări deschise.

Generalități

- Pentru persoanele cu barbă sau arsuri în zona liniei de etanșare care poartă măștile este interzisă.
- Respectați prescripțiile de securitate, de protecție a muncii și de protecție a mediului.
- Respectați prevederile de prevenire a accidentelor.

3. Utilizare

Utilizarea conform destinației prevăzute

Semi-masca protejează atunci când se utilizează tipul de filtru adecvat înainte de gazele și vaporii organici (punct de fierbere > 65 °C) și / sau prafuri de ex. vaporii de solvent, ceața de vopsea și praful rezultat din șlefuire.

Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea neconformă cu destinația este utilizarea calotei măștii parțiale în atmosferă radiantă sau contaminată cu căldură.

4. Descriere

Masca parțială servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat de respirație și constă din componentele principale:

- Capac de mască cu corp de mască
- Bandă pentru cap
- Prefiltrul, capac prefiltru precum și filtru de respirație
- Membrană de expirare

5. Setul de livrare

- Mască parțială cu barete pentru cap și benzi
- 2 suport prefiltru
- 2 filtru respirator
- 10 prefiltru
- Cutie igienică cu set de fixare (opțional)
- Manual de utilizare

După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Mască parțială deteriorată
- Pachetul de livrare complet

6. Asamblarea

- | | | | |
|-------|--|-------|----------------------|
| [1-1] | Barete pentru cap cu benzi pentru cap | [1-4] | Membrană de expirare |
| [1-2] | Racord filtru respirator cu membrană de inhalare | [1-5] | Filtru respirator |
| | | [1-6] | Prefiltru |
| [1-3] | Capac de mască | [1-7] | Capac prefiltru |

7. Date tehnice

Denumire		
Temperatură de lucru	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Temperatură de depozitare	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131 °F
Greutate inclusă 2x filtru A2P3 și suport prefiltru	385 g	13,6 oz.

8. Prima punere în funcțiune

8.1. Completare mască parțială



Indicație!

La completarea măștii parțiale, nu apăsați pe straturile subțiri din zona de expirație.

- Ordonăți benzile de cap și curelele inferioare.
- Așezați capacul măștii în zona nasului a corpului măștii.
- Apăsați capacul măștii ferm pe zona supapei de expirație până când se fixează complet. Capetele de bandă și benzile inferioare nu trebuie presate.
- Verificați benzile de cap și benzile inferioare pentru a vă ușura mișcarea.

8.2. Utilizați prefiltrul

- Asamblați filtrul de respirație cu prefiltru și suportul de prefiltru (vezi capitolul 10.2).

8.3. Introduceți filtrul de respirație și curățați masca parțială



Indicație!

Înainte de prima utilizare, masca parțială trebuie curățată cu ajutorul cârpei de curățare închise.

- Introduceți filtrul de respirație pe masca parțială (vezi capitolul 10.1).
- Curățați temeinic corpul măștii [9-4] și garnitura de cauciuc [9-3] în-

preună cu cârpele de curățare închise [9-5].

9. Regimul de reglaj

9.1. Verificați data de expirare a filtrului respirator



Indicație!

Înainte de fiecare utilizare, trebuie verificată data de expirare a filtrului respirator. Dacă data de expirare este depășită, înlocuiți filtrele respirației [1-5] în perechi.

- Verificați data de expirare a filtrului respirator și înlocuiți-l dacă este necesar (vezi capitolul 10.1).

9.2. Verifică masca parțială



Indicație!

Înainte de a aplica masca, asigurați-vă că membranele de inhalare și de expirație sunt pe deplin funcționale.

- Verificați membrana de inhalare și expirație (vezi capitolul 10.3).

9.3. Definiți masca parțială



⚠ DANGER

Avertisment!

Pericol pentru sănătate prin otrăvire

Aplicarea incorectă a măștii pe față poate permite substanțelor nocive să intre din exterior.

→ Strângeți ambele capete ale benzii de rulare până când masca parțială se află complet pe față.

→ Utilizați numai o mască parțială etanșă și filtre de respirație încorporate.

- Trageți baretele pentru cap [3-2] până la capătul benzilor de cap.
- Trageți benzile inferioare [3-1] complet până când baretele pentru cap ating capacul măștii.
- Trageți curelele inferioare [4-2] peste cap.
- Puneți o mască parțială [4-3] peste gură și nas.
- Plasați baretele pentru cap [4-1] pe spatele capului și rulați-l deasupra urechilor [5-1].
- Strângeți ambele capete ale benzilor de cap [5-2] și [5-4] până când

masca parțială este strânsă pe față.

- Egalăți benzile de cap precum și benzile inferioare și, dacă este necesar, ajustați-le până când masca parțială se potrivește perfect cu fața.

9.4. Verificarea etanșeității înainte de utilizare

Verificare vid

- Etanșați ambele filtre respiratorii [6-1] și [6-2] cu mâinile și inhalați până la crearea vidului.
- Opriti aerul pentru o perioadă scurtă de timp. În acest caz, subpresiunea trebuie să rămână.
- La echilibrarea subpresiunii, masca parțială trebuie reglată.

Ajustarea măștii parțiale

- Strângeți ambele capete ale benzii de cap [5-2] și [5-4] până când jumătatea de mască [5-3] se află complet pe față.

Verificare subpresiune [7]

- Țineți supapa de expirație [1-4] cu o mână și expirați ferm.
- Masca parțială nu are voie să se desprinde de pe față.
- Dacă suprapresiunea scapă prin etanșarea cauciucului, masca parțială trebuie reglată.

Ajustarea măștii parțiale

- Strângeți ambele capete ale benzii de cap [5-2] și [5-4] până când jumătatea de mască [5-3] se află complet pe față.

10. Întreținerea curentă și întreținerea generală

Capitolul următor descrie întreținerea curentă și întreținerea generală a calotei măștii parțiale. Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de întreținere generală este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.

10.1. Înlocuiți filtrul de respirație

Detașați filtrul de respirație

- Rotiți filtrul de respirație [2-1] în direcția opusă săgeții [2] și detașați-l de jumătatea mască [2-2].

Utilizați filtrul de respirație

- Atașați filtrul respirator la jumătatea de mască [2-2] astfel încât marcărilor de linie ale filtrului respirator și ale măștii să fie opuse [1].
- Îndreptați cu grijă filtrul de respirație în direcția săgeții [2.] până când se oprește [3.].
- Înlocuiți al doilea filtru de respirație analog celui dintâi.

- Așezați data de instalare a filtrelor de respirație în eticheta de pe cutia igienică

10.2. Schimbare prefiltru

- Deblocați și scoateți suportul filtrului [1-7] din filtrul respirator [1-5].
- Scoateți și îndepărtați prefiltrul vechi [1-6].
- Introduceți un prefiltru nou în suportul filtrului.
- Apăsați filtrul respirator în suportul filtrului astfel încât să se sigileze în jur.

10.3. Verificați membranele de inhalare și de expirație



Indicație!

Înlocuiți membranele de inhalare [9-2] și membrana de expirație [1-4] cel puțin o dată la 2 ani.

Verificați membrana de inhalare

- Asigurați-vă că membrana de inhalare [9-2] nu se lipește de scaunul supapei.
- Îndepărtați cu grijă membrana de inhalare pe pinul [9-1] și verificați vizual pentru fisuri sau alte deteriorări.
- Îndreptați cu grijă membrana de inhalare din spatele pinului.
- Membrana de inhalare trebuie să se afle uniform în interiorul suprafeței de etanșare.

Examinați membrana de expirație [8]

- Desfaceți capacul măștii din corpul măștii.
- Prindeți membrana de expirație la margine și trageți-o afară.
- Verificați scaunul supapei pentru murdărie și deteriorare, curățați dacă este necesar.
- Apăsați membrana de expirație în scaunul supapei până când se fixează în poziție, astfel încât membrana de expirație se sprijină uniform și uniform.

10.4. Verificați garnitura din cauciuc, benzile de cap și curelele inferioare

- Verificați garnitura de cauciuc [9-3] a piesei de pe față pentru fisuri sau alte deteriorări.
- Verificați capetele de bandă [5-4] și benzile inferioare [3-1] pentru fisuri sau alte deteriorări.

11. Îngrijirea și depozitarea

Pentru a asigura funcționarea măștii parțiale, este necesară manevrarea cu precauție, precum și îngrijirea în permanență a produsului.

11.1. Curățarea și dezinfectarea



Indicație!

Pentru dezinfecție, utilizați dispozitive de curățare a măștii parțiale (# 134965).

Curățarea trebuie efectuată după cel mult șase luni, chiar dacă calota măștii parțiale nu a fost utilizată.

Calota măștii parțiale poate fi demontată cu ușurință și fără scule pentru curățare sau pentru înlocuirea pieselor defecte. După fiecare utilizare, calota măștii parțiale trebuie curățată de igrasie și condens.

- Curățați temeinic masca parțială [9-4] și garnitura de cauciuc [9-3] împreună cu cârpele de curățare închise [9-5].
- Efectuați un test funcțional după fiecare curățare (vezi capitolul 10.3).

11.2. Depozitarea



⚠ DANGER

Precauție!

Prejudicii materiale în cazul depozitării incorecte

Condițiile de depozitare incorecte a măștii parțiale pot deteriora aceasta mai devreme.

- Evitați contactul direct cu razele soarelui.
- Evitați lumina directă a soarelui.
- Asigurați o ventilație suficientă a spațiului de depozitare.
- Mențineți o umiditate relativă de < 90 %.
- Depozitați doar o mască parțială în stare uscată.

Măștile parțiale noi și originale pot fi păstrate timp de 6 ani în condițiile de depozitare menționate (vezi capitolul 7).

Măștile folosite trebuie depozitate în cutii de igiena speciala, dulapuri speciale de depozitare sau alte recipiente adecvate pentru protejarea împotriva prafului și a vaporilor.

12. Dezafectarea

Eliminarea ca deșeu a calotei măștii parțiale ca material valoros. Pentru a evita pagubele ale mediu, eliminați ca deșeu, în conformitate cu prescripțiile de specialitate, calota măștii parțiale separat de filtrul de respirat. Respectați prescripțiile locale!

13. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

14. Accesorii

Nr. art.	Denumire	Număr
134296	Filtru de respirație A2 P3 R D	1 pereche
134312	Filtru de respirație A2 P3 R D	3 perechi
134304	Filtru de respirație A2 P3 R D	6 perechi
134262	Prefiltru	10 buc.
134239	Prefiltru	50 buc.

15. Piese de schimb

Nr. art.	Denumire	Număr
134270	Membrană de expirare	5 buc.
134254	Nadă de cap cu baretele pentru cap și capac pentru mască	1 buc.
134965	Substanță de curățare pentru măști parțiale	10 buc.
134247	Suport prefiltru	2 buc.

16. Declarație de conformitate CE

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	243	цию.....	249
2. Указания по технике безопасности	245	10. Техническое обслуживание и ремонт	251
3. Применение	247	11. Уход и хранение	252
4. Описание	248	12. Утилизация.....	253
5. Комплект поставки.....	248	13. Сервисная служба	253
6. Конструкция	248	14. Аксессуары.....	254
7. Технические характеристики.....	248	15. Запчасти.....	254
8. Первый ввод в эксплуата-		16. Декларация соответствия стандартам ЕС.....	254



Прочсть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию и эксплуатацией внимательно и полностью прочсть данное руководство по эксплуатации. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общая информация

1.1. Введение

Изделие SATA air star F, далее именуемое «полумаской», предназначено для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом.

1.2. Целевая группа

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

1.3. Предотвращение несчастных случаев

Обязательно соблюдать действующие в соответствующей стране правила техники безопасности и связанные с ними требования, директивы и инструкции. Лица, использующие средства защиты органов дыхания, должны с предусмотренной частотой проходить предписанные медицинские обследования на профпригодность, а также необходимые профилактические осмотры.

В частности, в Германии необходимо учитывать требования действующих принципов профессиональных страховых союзов в отношении

профилактических медицинских осмотров в соответствии с памяткой о защите органов дыхания, инструкция DGUV 112-190. После выпуска данного документа в указанные инструкции могли вноситься изменения. Необходимо убедиться в соблюдении новых требований.

1.4. Принадлежности, запчасти и быстроизнашивающиеся детали

Необходимо использовать только оригинальные принадлежности, запчасти и быстроизнашивающиеся детали компании SATA. Принадлежности, поставленные не компанией SATA, не проверены и не одобрены. Компания SATA не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате применения неодобренных принадлежностей, запчастей и быстроизнашивающихся деталей.

1.5. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- несоблюдения инструкции по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запчастей и быстроизнашивающихся деталей
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- естественного износа/износа
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- монтажных и демонтажных работ

1.6. Примененные директивы, постановления и стандарты ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/425

Средства индивидуальной защиты

Постановление об использовании средств индивидуальной защиты

Постановление по безопасности в индивидуальном защитном снаряжении.

Директива 2014/34/EU

Оборудование и защитные системы для использования по назначению во взрывоопасных средах (ATEX).

DIN EN 14387 – Аппараты для защиты органов дыхания – Газовые и комбинированные фильтры

DIN EN 140 – Полумаски и четверть маски

Инструкция DGUV 112-190 – Использование аппаратов защиты органов дыхания

2. Указания по технике безопасности

Прочсть и соблюдать все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы.

Маркировка «Н» указывает на термостойкость шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха.

Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота.

2.1. Требования к персоналу

Полумаска может применяться только опытными специалистами и проинструктированным персоналом, которые полностью прочли данное руководство по эксплуатации и поняли его содержание. Не использовать полумаску в состоянии усталости или под действием наркотических средств, алкоголя или медикаментов.

2.2. Средства индивидуальной защиты

Полумаска является высокоэффективным средством защиты во время лакировочных и сопутствующих работ в опасной для здоровья окружающей среде. Полумаска является составной частью системы индивидуальной защиты, включающей в себя также защитную обувь, защитную одежду, защитные перчатки и при необходимости средство защиты органов слуха.

2.3. Использование во взрывоопасных областях



Опасно!

⚠ DANGER

Опасность для жизни вследствие взрыва

При применении полумаски во взрывоопасных зонах класса 0 может произойти взрыв.

→ Категорически запрещается использовать полумаску во взрывоопасной зоне класса 0.

Полумаску можно применять/хранить во взрывоопасных зонах класса 1 и 2.

Соблюдать маркировку на продукте.

2.4. Указания по технике безопасности

Техническое состояние

- Перед каждым использованием необходимо проверять полумаску на наличие повреждений.
- В случае повреждения или отсутствия деталей категорически запрещено использовать полумаску.
- Категорически запрещено самовольно вносить конструктивные или технические изменения в полумаску.

Очистка

- Для очистки полумаски запрещено использовать моющие средства, содержащие кислоты и щелочи.
- Запрещено применять моющие средства на основе галогенированных углеводородов.

Место применения

- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха.
- Содержание влаги в дыхательном воздухе должно находиться в пределах согласно EN 12021, чтобы предотвратить замерзание устройства.
- Использование газовых фильтров с маркировкой A1 для защиты от низкокипящих фракций $< 65^{\circ}\text{C}$ недопустимо (то же самое касается комбинированных фильтров например: A2P3RD; отличительный цвет: коричневый, белый).

- Полумаску нельзя использовать в ситуациях, когда воспламенение может представлять опасность.
- Полумаску разрешается использовать только при низкой концентрации газо- или парообразных вредных веществ в воздухе – 0,1 об. % при использовании фильтров A1 и 0,5 об. % при использовании фильтров A2.
- Полумаску разрешается использовать при концентрации пыли, которая не более чем в 4 раза превышает предельно допустимую концентрацию на рабочем месте, при наличии фильтров P1, при концентрации пыли, которая не более чем в 10 раз превышает предельно допустимую концентрацию на рабочем месте, при наличии фильтров P2 и при концентрации пыли, которая не более чем в 30 раз превышает предельно допустимую концентрацию на рабочем месте, при наличии фильтров P3.
- Полумаску разрешается использовать только в таких местах, где содержание кислорода в воздухе находится в диапазоне от 17 об. % до 23,5 об. %.
- Полумаску нельзя использовать в замкнутых пространствах, таких как котлы, трубопроводы, ямы и каналы.
- Полумаску нельзя использовать для защиты от угарного газа (CO).
- Полумаску нельзя использовать, если вид и свойства вредных веществ не известны, или если вредные вещества представляют непосредственную опасность для здоровья и жизни.
- Полумаску с фильтром с активированным углем нельзя использовать на рабочих местах, где возможно образование искр и где имеется открытый огонь.

Общие положения

- Лицам с бородой или бакенбардам в области линии уплотнения запрещается носить полумаску.
- Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, охране труда и окружающей среды.
- Соблюдать правила предупреждения несчастных случаев.

3. Применение

Использование по назначению

Полумаска при использовании фильтра соответствующего типа защищает от органических газов и паров (точка кипения $> 65^{\circ}\text{C}$) и/или пыли, например: от паров растворителей, красочного тумана и шлифовальной пыли.

Применение не по назначению

Использование полумаски в окружающей атмосфере с радиоактивной или тепловой нагрузкой не отвечает назначению.

4. Описание

Полумаска служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом и состоит из следующих основных компонентов:

- Крышка маски с корпусом маски
- Ремни оголовья
- Фильтр предварительной очистки, крышка фильтра предварительной очистки, а также дыхательный фильтр
- Выдыхательная мембрана

5. Комплект поставки

- Полумаска с привязными ремнями и лентами
- 2 крепления фильтра предварительной очистки
- 2 дыхательных фильтра
- 10 фильтров предварительной очистки
- Гигиенический контейнер с крепежным комплектом (опция)
- Руководство по эксплуатации

После распаковки проверить следующие моменты:

- Полумаска повреждена
- Поставка комплектна

6. Конструкция

- | | |
|---|---|
| [1-1] Привязные ремни с наголовными лентами | [1-4] Выдыхательная мембрана |
| [1-2] Соединение для дыхательного фильтра с мембраной для вдыхания | [1-5] Дыхательный фильтр |
| [1-3] Крышка маски | [1-6] Предфильтр |
| | [1-7] Крышка фильтра предварительной очистки |

7. Технические характеристики

Обозначение		
Рабочая температура	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Температура хранения	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Вес, вкл. 2 фильтра A2P3 и крепление фильтра предваритель-	385 г	13,6 oz.

8. Первый ввод в эксплуатацию

8.1. Укомплектование полумаски



Указание!

При укомплектовании полумаски не нажимать на тонкие распорки в зоне выдыхания.

- Расправить наголовные и нижние ленты.
- Присоединить крышку к корпусу в области носа.
- Прочно прижать крышку маски к области выдыхательного клапана так, чтобы она полностью зафиксировалась. При этом нельзя зажимать наголовные и нижние ленты.
- Проверить наголовные и нижние ленты на предмет легкости движения.

8.2. Установка фильтра предварительной очистки

- Соединить дыхательный фильтр с фильтром предварительной очистки и креплением фильтра предварительной очистки (см. главу 10.2).

8.3. Установка дыхательного фильтра и очистка полумаски



Указание!

Перед первым использованием полумаску необходимо тщательно очистить прилагаемыми салфетками.

- Приставить дыхательный фильтр к полумаске (см. главу 10.1).
- Тщательно очистить маску [9-4] и резиновое уплотнение [9-3] прилагаемыми салфетками [9-5].

9. Нормальная эксплуатация

9.1. Проверка срока годности дыхательных фильтров



Указание!

Перед каждым использованием необходимо проверять срок годности дыхательных фильтров. При превышении срока годности дыхательные фильтры [1-5] необходимо заменять парами.

- Проверить срок годности дыхательных фильтров и при необходимости заменить их (см. главу 10.1).

9.2. Проверка полумаски



Указание!

Перед надеванием полумаски необходимо убедиться, что мембраны для вдыхания и выдыхания полностью исправны.

- Проверить мембраны для вдыхания и выдыхания (см. главу 10.3).

9.3. Надевание полумаски



⚠ DANGER

Предупреждение!

Вред для здоровья из-за отравления

Из-за неправильного прилегания полумаски к лицу снаружи могут проникнуть вредные вещества.

→ Подтягивать оба конца наголовной ленты, пока полумаска не будет полностью прилегать к лицу.

→ Приступать к работе только с герметичной полумаской с установленными дыхательными фильтрами.

- Натянуть петли привязных ремней [3-2] до конца наголовных лент.
- Полностью продеть нижние ленты [3-1] так, чтобы петли привязных ремней прилегали к крышке маски.
- Натянуть нижние ленты [4-2] на голову.
- Надеть полумаску [4-3] на рот и нос.
- Поместить привязные ремни [4-1] на затылке и провести над ушами [5-1].
- Тянуть оба конца наголовных лент [5-2] и [5-4], пока полумаска не будет прочно прилегать к лицу.
- Выровнять наголовные и нижние ленты и при необходимости подрегулировать их так, чтобы полумаска удобно и плотно прилегала к лицу.

9.4. Проверка герметичности перед использованием

Проверка пониженным давлением

- Закрыть оба дыхательных фильтра [6-1] и [6-2] руками и вдыхать, пока не образуется пониженное давление.
- Ненадолго задержать дыхание. При этом пониженное давление должно сохраняться.
- Если пониженное давление не сохраняется, полумаску необходимо

подрегулировать.

Регулировка полумаски

- Подтягивать оба конца наголовной ленты [5-2] и [5-4], пока полумаска [5-3] не будет полностью прилегать к лицу.

Проверка избыточным давлением [7]

- Закройте рукой выдыхательный клапан [1-4] и сделайте сильный выдох.
- Полумаска не должна отделяться от лица.
- При срабатывании избыточного давления через резиновое уплотнение полумаску необходимо подрегулировать.

Регулировка полумаски

- Подтягивать оба конца наголовной ленты [5-2] и [5-4], пока полумаска [5-3] не будет полностью прилегать к лицу.

10. Техническое обслуживание и ремонт

В следующем разделе описывается техническое обслуживание и ремонт полумаски. Работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.

10.1. Замена дыхательного фильтра

Отсоединение дыхательных фильтров

- Вращать дыхательный фильтр [2-1] в направлении, противоположном направлению стрелки [2], и отсоединить от полумаски [2-2].

Установка дыхательного фильтра

- Приставить дыхательный фильтр к полумаске [2-2] так, чтобы штриховые отметки дыхательного фильтра и полумаски располагались друг напротив друга [1.].
- Осторожно повернуть дыхательный фильтр в направлении стрелки [2.] до упора [3.].
- Заменить второй дыхательный фильтр аналогично первому.
- Записать дату установки дыхательных фильтров на этикетке на гигиеническом контейнере

10.2. Замена фильтра предварительной очистки

- Отсоединить крепление фильтра [1-7] от дыхательного фильтра [1-5] и снять крепление.
- Извлечь старый фильтр предварительной очистки [1-6] и утилизировать его.
- Поместить новый фильтр предварительной очистки в крепление.

- Вдавить дыхательный фильтр в крепление фильтра, чтобы он плотно прилегал по периметру.

10.3. Проверка мембран для вдыхания и выдыхания



Указание!

Заменять мембраны для вдыхания [9-2] и мембрану для выдыхания [1-4] по меньшей мере каждые 2 года.

Проверка мембраны для вдыхания

- Убедиться, что мембрана для вдыхания [9-2] не прилипает к седлу клапана.
- Осторожно отсоединить мембрану для вдыхания за шип [9-1] и осмотреть на наличие трещин и иных повреждений.
- Осторожно соединить мембрану для вдыхания за шипом.
- Мембрана для вдыхания должна внутри равномерно прилегать к уплотнительной поверхности.

Проверка мембраны для выдыхания [8]

- Отсоедините крышку от корпуса маски.
- Взять мембрану для выдыхания за край и извлечь ее.
- Проверить седло клапана на наличие загрязнений и повреждений, при необходимости очистить.
- Вдавить мембрану для выдыхания до фиксации в седло клапана, чтобы мембрана для выдыхания равномерно и ровно прилежала.

10.4. Проверка резинового уплотнения и наголовных лент, а также нижних лент

- Проверить резиновое уплотнение [9-3] маски на наличие трещин или иных повреждений.
- Проверить наголовные ленты [5-4], а также нижние ленты [3-1] на наличие трещин или иных повреждений.

11. Уход и хранение

Для обеспечения работы полумаски требуется бережное обращение, а также постоянный уход за ней.

11.1. Очистка и дезинфекция



Указание!

Для дезинфекции необходимо использовать салфетки для очистки дыхательных полумасок (# 134965).

Очистку необходимо выполнять не реже чем через шесть месяцев, даже в том случае, если полумаска не использовалась.

Полумаска легко разбирается без использования инструментов для очистки или замены поврежденных деталей. После каждого использования необходимо очищать полумаску от пота и конденсата.

- Тщательно очистить полумаску [9-4] и резиновое уплотнение [9-3] прилагаемыми салфетками [9-5].
- После каждой очистки проверять функционирование (см. главу 10.3).

11.2. Хранение

	Осторожно!
	
Материальный ущерб вследствие неправильного хранения Хранение полумаски при неправильных условиях может привести к ее преждевременному повреждению. → Избегать прямых солнечных лучей. → Хранить вдали от источников высокой температуры. → Обеспечивать достаточную вентиляцию мест хранения. → Соблюдать относительную влажность воздуха < 90 %. → Помещать полумаску на хранение только в сухом состоянии.	

Новые полумаски в оригинальной упаковке можно хранить при указанных условиях в течение 6 лет (см. главу 7).

Используемые маски необходимо хранить в специальных гигиенических контейнерах, в специальных шкафах или других подходящих емкостях, чтобы защитить их от пыли и паров.

12. Утилизация

Утилизация полумаски как материала. Во избежание ущерба для окружающей среды утилизировать полумаску надлежащим образом отдельно от дыхательных фильтров. Соблюдать местные предписания!

13. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

14. Аксессуары

Арт. №	Обозначение	Кол-во
134296	Дыхательный фильтр A2P3RD	1 пара
134312	Дыхательный фильтр A2P3RD	3 пары
134304	Дыхательный фильтр A2P3RD	6 пары
134262	Предфильтр	10 шт.
134239	Предфильтр	50 шт.

15. Запчасти

Арт. №	Обозначение	Кол-во
134270	Выдыхательная мембрана	5 шт.
134254	Наголовная лента с привязными ремнями и крышкой маски	1 шт.
134965	Средство для очистки дыхательных полумасок	10 шт.
134247	Держатель фильтра предварительной очистки	2 шт.

16. Декларация соответствия стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	255	10. Underhåll och service.....	262
2. Säkerhetsanvisningar.....	256	11. Service och förvaring.....	263
3. Användning	258	12. Avfallshantering	264
4. Beskrivning	259	13. Kundtjänst	264
5. Leveransomfattning.....	259	14. Tillbehör.....	264
6. Konstruktion	259	15. Reservdelar	264
7. Tekniska data	259	16. EG konformitetsförklaring....	265
8. Första idrifttagandet	260		



Läs först!

Läs igenom hela den här bruksanvisningen noga före idrifttagandet och användningen. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän information

1.1. Introduktion

SATA air star F, nedan kallad halvmask, är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft.

1.2. Målgrupper

Denna bruksanvisning är avsedd för

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

1.3. Arbetarskydd

Följ principiellt de gällande, nationella, olycksfallsförebyggande föreskrifterna och de tillämpbara föreskrifterna, direktiven och anvisningarna. Användare av andningsskydd måste låta göra de föreskrivna läkarundersökningarna med avseende på lämplighet samt hålla de nödvändiga fristerna och följa omfattningen av de nödvändiga, arbetsmedicinska, förebyggande hälsokontrollerna.

Särskilt i Tyskland måste branschorganisationens gällande principer för arbetsmedicinska, förebyggande hälsokontroller samt de tillämpbara föreskrifterna enligt informationsbladet av andningsskydd DGUV-regel 112-190 beaktas. Kontrollera och följ nyheter rörande de här föreskrifterna som kan ha tillkommit, efter att det här dokumentet har tryckts.

1.4. Tillbehör, reservdelar och slitdelar

Använd principiellt bara tillbehör, reservdelar och slitdelar i original från SATA. Tillbehör som inte levererats av SATA är inte kontrollerade och därför inte godkända. SATA tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av att tillbehör, reservdelar och slitdelar som inte är godkända har använts.

1.5. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- om bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Ignorering av tillbehör, reservdelar och slitdelar i original
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturligt slitage
- vid onormal slagbelastning
- Monterings- och demonteringsarbeten

1.6. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer

EU-FÖRORDNING 2016/425

Personlig skyddsutrustning

PSA-användarförordning (PSA-BV)

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personliga skyddsutrustningar vid arbetet.

Direktivet 2014/34/EU

Apparater och skyddssystem för bestämmelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

DIN EN 14387 – Andningsapparater – gasfilter och kombinationsfilter

DIN EN 140 – Halvmasker och kvartsmasker

DGUV-regel 112-190 – Användning av andningsapparater

2. Säkerhetsanvisningar

Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

Varje användare är inför användningen av den personliga andnings-skyddsutrustningen tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets ka-

pacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet.

Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve.

2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått hela den här bruksanvisningen får använda halvmasken. Använd inte halvmasken vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

2.2. Personlig skyddsutrustning

Halvmasken är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Halvmasken utgör, tillsammans med säkerhetsskor, skyddsoverall, skyddshandskar och vid behov hörselskydd, en beståndsdel av den personliga skyddsutrustningen.

2.3. Användning i explosiva områden

	Fara!
	
Livsfara råder vid explosion Används halvmasken i explosiva områden i Ex-zon 0, kan det ske en explosion. → Låt aldrig halvmasken vara i explosiva områden i ex-zon 0.	

Halvmasken är godkänd för användning respektive förvaring i explosiva områden i ex-zon 1 och 2.

Produktmärkningen ska observeras.

2.4. Säkerhetsanvisningar

Tekniskt tillstånd

- Kontrollera halvmasken med avseende på skador inför varje användningstillfälle.
- Ta aldrig halvmasken i drift, om den är skadad eller om det saknas delar.

- Bygg varken om eller förändra halvmasken tekniskt.

Rengöring

- Använd aldrig syra- eller luthaltiga rengöringsmedel för rengöring av halvmasken.
- Använd aldrig rengöringsmedel på bas av halogeniserade kolväten.

Arbetsplats

- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Vattenhalten i andningsluften måste ligga inom gränserna i EN 12021 för att apparaten inte ska frysa.
- Det är inte tillåtet att använda gasfilter med beteckningen A1 mot lågkokande ämnen < 65 °C (även vid kombinationsfilter, exempelvis A2P3RD, identifieringsfärg: brun-vit).
- Halvmasken får inte användas i situationer, där antändlighet kan utgöra en fara.
- Halvmasken får användas endast vid en luftsammansättning med låga gas- eller ångformiga koncentrationer av farliga ämnen i 0,1 vol-% med A1-filter och i 0,5 vol-% med A2-filter.
- Halvmasken får användas vid damm upp till 4 gånger MAK-värdet med P1-filter, upp till 10 gånger MAK-värdet med P2-filter och upp till 30 gånger MAK-värdet med P3-filter.
- Halvmasken får användas endast i sådana utrymmen, där luften innehåller minst 17 vol-% och maximalt 23,5 vol-% syre.
- Halvmasken får inte användas i slutna utrymmen, exempelvis pannor, rörledningar, gruvor och kanaler.
- Halvmasken får inte användas vid koloxider (CO).
- Halvmasken får inte användas, om typen av och egenskaperna hos de farliga ämnena inte är kända, eller om de farliga ämnena utgör en direkt fara för hälsan och livet.
- Halvmasken med aktivt-kolfilter får inte användas på arbetsplatser, där det kan finnas gnistor eller öppen eld.

Allmänt

- Det är förbjudet för personer med skägg eller polisonger vid tätningen att bära halvmasken.
- Följ de lokala säkerhets-, arbetsskydds- och miljöföreskrifterna.
- Följ de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.

3. Användning

Avsedd användning

Används den rätta filtertypen skyddar halvmasken mot organiska gaser

och ångor (kokpunkt > 65 °C) och/eller damm, exempelvis lösningsmedel-sångor, färgdimma och slipdamm.

Icke avsedd användning

Användning av halvmasken i en strålnings- eller värmebelastad miljö räknas inte som avsedd användning.

4. Beskrivning

Halvmasken, som är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft, består av huvudkomponenterna:

- Innermask med yttermask
- Huvudspindel
- Förfilter, förfilterlock och andningsfilter
- Utandningsmembran

5. Leveransomfattning

- Halvmask med huvudspindel och band
- 2 förfilterhållare
- 2 andningsfilter
- 10 förfilter
- Hygienbox med fästsats (tillval)
- Bruksanvisning

Kontrollera följande efter uppackning:

- Skadad halvmask
- Leveransomfattningen fullständig

6. Konstruktion

- | | |
|--|--------------------------------|
| [1-1] Huvudspindel med huvudband | [1-4] Utandningsmembran |
| [1-2] Anslutning för andningsfilter med inandningsmembran | [1-5] Andningsfilter |
| [1-3] Innermask | [1-6] Förfilter |
| | [1-7] Förfilterlock |

7. Tekniska data

Benämning		
Driftstemperatur	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Lagringstemperatur	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131
Vikt inklusive 2x A2P3-filter och förfilterhållare	385 g	13,6 oz.

8. Första idrifttagandet

8.1. Komplettering av halvmask



Tips!

Tryck inte mot de tunna stagen i utandningsområdet vid kompletteringen av halvmasken.

- Lägg huvudbanden och de nedre banden tillrätta.
- Häng innermasken i näsområdet på yttermasken.
- Tryck innermasken hårt mot området med utandningsventilen, tills att den hakar fast helt. Huvudbanden och de nedre banden får då inte tryckas ihop.
- Kontrollera att huvudbanden och de nedre banden går lätt.

8.2. Isättning av förfilter

- Sätt ihop andningsfiltret med förfiltret och förfilterhållaren (se kapitel 10.2).

8.3. Isättning av andningsfilter och rengöring av halvmasken



Tips!

Halvmasken måste rengöras noga med de medföljande rengöringsdukarna inför idrifttagandet.

- Sätt fast andningsfiltret på halvmasken (se kapitel 10.1).
- Rengör yttermasken [9-4] och gummitätningen [9-3] noga med de medföljande rengöringsdukarna [9-5].

9. Reglerdrift

9.1. Kontroll av hållbarhetsdatumet för andningsfiltren



Tips!

Kontrollera hållbarhetsdatumet för andningsfiltren inför varje användningstillfälle. Byt andningsfiltren [1-5] parvis, när hållbarhetsdatumet har gått ut.

- Kontrollera hållbarhetsdatumet för andningsfiltren (se kapitel 10.1). Byt andningsfiltren om datumet har gått ut.

9.2. Kontroll av halvmasken



Tips!

Säkerställ inför påtagningen av halvmasken, att inandnings- och utandningsmembranen fungerar korrekt.

- Kontrollera inandnings- och utandningsmembranen (se kapitel 10.3).

9.3. Påtagning av halvmasken



Varning!

⚠ DANGER

Hälsorisk på grund av förgiftning

Farliga ämnen kan tränga in, om halvmasken inte ligger an korrekt mot ansiktet.

→ Dra åt båda ändarna av huvudbandet, tills att halvmasken ligger an korrekt mot ansiktet.

→ Arbeta bara med en tät halvmask och monterade andningsfilter.

- Dra öglorna på huvudspindeln **[3-2]** till änden av huvudbanden.
- Dra igenom de nedre banden **[3-1]** helt, tills att öglorna på huvudspindeln ligger an mot innermasken.
- Dra de nedre banden **[4-2]** över huvudet.
- Sätt halvmasken **[4-3]** över munnen och näsan.
- Sätt huvudspindeln **[4-1]** på bakhuvudet ovanför öronen **[5-1]**.
- Dra åt båda ändarna på huvudbanden **[5-2]** och **[5-4]**, tills att halvmasken ligger an hårt mot ansiktet.
- Jämna ut huvudbanden och de nedre banden. Efterjustera eventuellt tills att halvmasken ligger an bekvämt och hårt mot ansiktet.

9.4. Täthetskontroll inför användningen

Undertryckskontroll

- Täta båda andningsfiltren **[6-1]** och **[6-2]** med händerna och andas in, tills att det uppstår ett undertryck.
- Håll andan en liten stund. Undertrycket måste då vara konstant.
- Jämnas undertrycket ut, måste halvmasken efterjusteras.

Efterjustering av halvmasken

- Dra åt båda ändarna på huvudbandet **[5-2]** och **[5-4]**, tills att halvmasken **[5-3]** ligger an helt mot ansiktet.

Övertryckskontroll [7]

- Håll en hand på utandningsventilen **[1-4]** , så att den blir tät och andas sedan ut hårt.
- Halvmasken får inte lyfta från ansiktet.
- Minskar övertrycket via gummitätningen, måste halvmasken efterjusteras.

Efterjustering av halvmasken

- Dra åt båda ändarna på huvudbandet **[5-2]** och **[5-4]** , tills att halvmasken **[5-3]** ligger an helt mot ansiktet.

10. Underhåll och service

I det här kapitlet beskrivs hur halvmasken underhålls och repareras. Endast utbildad fackpersonal får utföra underhålls- och servicearbeten.

10.1. Byte av andningsfilter

Lossning av andningsfilter

- Vrid andningsfiltret **[2-1]** mot pilens riktning **[2]** och lossa den från halvmasken **[2-2]**.

Isättning av andningsfilter

- Placera andningsfiltret på halvmasken **[2-2]** på ett sådant sätt, att streckmarkeringen på andningsfiltret stämmer överens med den på halvmasken **[1.]**.
- Vrid andningsfiltret försiktigt i pilens riktning **[2.]** till anslaget **[3.]**.
- Byt det andra andningsfiltret på samma sätt.
- Ange monteringsdatumet för andningsfiltret på etiketten på hygienboxen.

10.2. Byte av förfilter

- Knäpp loss och ta bort filterhållaren **[1-7]** från andningsfiltret **[1-5]**.
- Ta bort förfiltret **[1-6]** och kasta det.
- Lägg ett nytt förfilter i filterhållaren.
- Tryck in andningsfiltret i filterhållaren, tills att det tätar runt om.

10.3. Kontroll av inandnings- och utandningsmembranen



Tips!

Byt inandningsmembranen **[9-2]** och utandningsmembranen **[1-4]** minst vartannat år.

Kontroll av inandningsmembranen

- Säkerställ att inandningsmembranen **[9-2]** inte har klibbat fast i ventil-sätet.

- Knäpp försiktigt upp inandningsmembranen vid tappen **[9-1]** och synkontrollera dem med avseende på sprickor och andra skador.
- Knäpp försiktigt fast inandningsmembranen bakom tappen.
- Inandningsmembranen måste ligga an jämnt på tätningstorna.

Kontroll av inandningsmembranen [8]

- Knäpp upp innermasken från ytermasken.
- Ta tag i kanten på utandningsmembranen och dra ut dem.
- Kontrollera ventilsåtet med avseende på smuts och skador. Rengör det vid behov.
- Tryck in utandningsmembranen i ventilsåtet, tills att de hakar fast. De ska ligga an jämnt.

10.4. Kontroll av gummitätningen och de nedre banden

- Kontrollera gummitätningen **[9-3]** på ansiktsdelen med avseende på sprickor och andra skador.
- Kontrollera huvudbanden **[5-4]** och de nedre banden **[3-1]** med avseende på sprickor och andra skador.

11. Service och förvaring

Det krävs en noggrann hantering samt en kontinuerlig skötsel av halvmasken för att säkerställa dess funktion.

11.1. Rengöring och desinficering



Tips!

Använd rengöringsmedel för andningsskydd (# 134965) för desinficering av halvmasker.

Rengör halvmasken minst varje halvår, även om den inte har använts. Det är enkelt att demontera halvmasken utan verktyg inför rengöring eller för att byta defekta delar. Efter varje användningstillfälle måste halvmasken rengöras från svett och kondensat.

- Rengör halvmasken **[9-4]** och gummitätningen **[9-3]** noga med de medföljande rengöringsdukarna **[9-5]**.
- Gör en funktionskontroll efter varje rengöring (se kapitel 10.3).

11.2. Förvaring

	Se upp!
	
Sakskador på grund av felaktig förvaring En felaktig förvaring av halvmasken kan leda till att den skadas i förtid. → Undvik direkt solsken. → Håll den borta från värmekällor. → Se till att ventilationen i förvaringsutrymmet är tillräcklig. → Håll den relativa luftfuktigheten < 90 %. → Förvara halvmasken torr.	

Nya och originalförpackade halvmasker kan förvaras i upp till 6 år under de ovan nämnda förvaringsvillkoren (se kapitel 7).

Masker som används måste förvaras i för ändamålet avsedda hygienboxar i särskilda förvaringsskåp eller i andra lämpliga behållare för att skydda dem mot damm och smuts.

12. Avfallshantering

Sopsortera halvmasken som återvinningsbart material. Sopsortera halvmasken separerad från andningsfiltren för att undvika skador på miljön. Beakta de lokala föreskrifterna!

13. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

14. Tillbehör

Artikelnr	Benämning	Antal
134296	Andningsfilter A2 P3 RD	1 par
134312	Andningsfilter A2 P3 RD	3 par
134304	Andningsfilter A2 P3 RD	6 par
134262	Förfilter	10 st.
134239	Förfilter	50 stycken

15. Reservdelar

Artikelnr	Benämning	Antal
134270	Utandningsmembran	5 st

Artikelnr	Benämning	Antal
134254	Huvudband med huvudspindel och innermask	1 styck
134965	Rengöringsmedel för andningsskydd för desinficering av halvmasker	10 st.
134247	Förfilterhållare	2 stycken

16. EG konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....	267	10. Vzdrževanje in popravila	274
2. Varnostni napotki.....	268	11. Nega in skladiščenje	275
3. Uporaba.....	271	12. Odlaganje	276
4. Opis	271	13. Servisna služba	276
5. Obseg dobave	271	14. Oprema	276
6. Sestava	271	15. Nadomestni deli.....	276
7. Tehnični podatki.....	271	16. ES vyhlášení o zhode.....	277
8. Prvi zagon	272		



Preberite najprej!

Pred dajanjem v obratovanje skrbno in v celoti preberite to navodilo za obratovanje. Upošteвайте varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošne informacije

1.1. Uvod

Izdelek SATA air star F, v nadaljevanju imenovan polovična maska, je namenjen preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje.

1.2. Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so predvidena za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

1.3. Preprečevanje nesreč

Načeloma je treba spoštovati trenutno veljavne državne predpise za preprečevanje nezgod in ustrezne sorodne napotke, smernice in navodila. Osebe, ki uporabljajo naprave za zaščito dihal, morajo opraviti predpisane zdravniške preglede za primernost za delo ter v zahtevanih rokih in obsegu tudi vse preventivne delovno-medicinske preglede.

Posebej v Nemčiji je treba upoštevati veljavna načela poklicnega združenja za preventivne delovno-medicinske preglede in zadevne predpise po Opomniku za zaščito dihal pravilnika DGUV 112-190. V primeru sprememb teh zahtev, nastalih po tiskanju tega dokumenta, je treba nove zahteve preveriti in jih upoštevati.

1.4. Oprema, nadomestni in obrabni deli

V splošnem je dovoljeno uporabljati samo originalno dodatno opremo, nadomestne dele in obrabne dele podjetja SATA. Pribor, ki ni dobavljen s strani podjetja SATA, ni preverjen in zato ni dovoljen. Za škodo, ki nastane zaradi uporabe neodobrene opreme, nadomestnih delov in obrabnih delov, podjetje SATA ne prevzema odgovornosti.

1.5. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- neupoštevanju navodila za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- Neuporaba originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obrabnih delov
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- Običajna izraba/obraba.
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- montažnih in demontažnih delih

1.6. Uporabljene direktive, uredbe in standardi

UREDBA (ES) 2016/425

Osebna zaščitna oprema

Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne zaščitne opreme pri delu.

Direktiva 2014/34/EU

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

DIN EN 14387 – Oprema za varovanje dihal – Filter(-ri) za pline in kombinirani filter(-ri)

DIN EN 140 – Polobrazne in četrtinske maske

DGUV Regel 112-190 – Uporaba opreme za varovanje dihal

2. Varnostni napotki

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema.

Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik.

2.1. Zahteve glede osebja

Polovično masko smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki so v celoti prebrali in razumeli to navodilo za obratovanje. Polovične maske ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

2.2. Osebna zaščitna oprema

Polovična maska je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Polovična maska je sestavni del osebne zaščitne opreme (OZO) v kombinaciji z varnostno obutvijo, zaščitnimi oblačili, zaščitnimi rokavicami in po potrebi zaščito sluha.

2.3. Uporaba na eksplozijsko ogroženih območjih

	Nevarnost!
	
Življenjska nevarnost zaradi eksplozije Pri uporabi polovične maske v eksplozijsko ogroženih območjih cone Ex 0 lahko pride do eksplozije. → Polovične maske nikoli ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.	

Polovična maska je odobrena za uporabo / shranjevanje v eksplozijsko ogroženih območjih con Ex 1 ter Ex 2.

Upoštevati je treba oznako na izdelku.

2.4. Varnostni napotki

Tehnično stanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali je polovična maska nepoškodovana.
- Polovične maske ne uporabljajte s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli.

- Polovične maske nikoli samovoljno ne predelujte ali tehnično spremenjajte.

Čiščenje

- Pri čiščenju polovične maske nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo kislin ali lugov.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi halogeniziranih ogljikovodikov.

Mazalno mesto

- Uporaba kisika ali s kisikom obogatenega zraka ni dovoljena.
- Vsebnost vlage v dihalnem zraku mora biti v mejah, ki jih predpisuje standard EN 12021, da ne bi prišlo do zamrzovanja naprave.
- Uporaba plinskih filtrov z oznako A1 proti snovem z nizkih vreliščem < 65 °C je nedovoljena (tudi pri kombinacijskem filtru npr. A2P3RD; karakteristična barva: rjava bela).
- Polovične maske se ne sme uporabljati v situacijah, kjer obstaja nevarnost vnetja.
- Polovična maska se lahko uporablja le pri zmesi zraka z nizkimi koncentracijami škodljivih snovi v obliki plinov ali hlapov 0,1 vol.-% s filtri A1 in 0,5 vol.-% s filtri A2.
- Pri prahu se lahko polovična maska uporablja do 4-kratne vrednosti MAK s filtri P1, do 10-kratne vrednosti MAK s filtri P2 in do 30-kratne vrednosti MAK s filtri P3.
- Polovična maska se lahko uporablja le v prostorih, v katerih zrak vsebuje najmanj 17 vol.-% in največ 23,5 vol.-% kisika.
- Polovične maske ni dovoljeno uporabljati v zaprtih prostorih, kot so kotli, cevovodi, jaški in kanali.
- Polovična maska se ne sme uporabljati pri prisotnosti plinov na osnovi ogljikovih oksidov (CO).
- Polovična maska se ne sme uporabljati, če vrsta in lastnosti škodljive snovi niso znane ali če škodljive snovi predstavljajo neposredno nevarnost za zdravje in življenje ljudi.
- Polovična maska s filtrom z aktivnim ogljem se ne sme uporabljati na delovnih mestih, na katerih lahko prihaja do iskrenja ali odprtega ognja.

Splošno

- Osebe z brado ali zalisci v področju linije tesnjenja polovične maske ne smejo uporabljati.
- Upošteвайте lokalne predpise glede varnosti, zaščitite pri delu in predpise za varovanje okolja.

- Upoštevajte predpise za preprečevanje nesreč.

3. Uporaba

Uporaba v skladu z namembnostjo

Polovična maska pri uporabi ustreznega tipa filtra varuje pred organskimi plini in hlapi (vrelišče > 65 °C) in/ali prahom, kot na primer pred hlapi topil, barvno meglico in pred brusilnim prahom.

Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo

Nenamenska uporaba je uporaba polovične maske v vroči atmosferi ali atmosferi, ki je obremenjena s sevanjem.

4. Opis

Polovična maska je namenjena preskrbi osebe, ki jo nosi, s čistim zrakom za dihanje in je sestavljena iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Kapa maske s telesom maske
- Naglavna mreža
- Prefilter, kapa predfiltra in dihalni filter
- Izdihalna membrana

5. Obseg dobave

- Polovična maska z naglavno mrežico in trakovi
- 2 nosilca predfiltra
- 2 dihalna filtra
- 10 predfiltrov
- Higijenska škatla s setom za pritrditev (izbirno)
- Navodilo za obratovanje

Po razpakiranju je treba preveriti

- Poškodovana polovična maska
- Celovitost obsega dobave

6. Sestava

- | | | | |
|-------|--|-------|--------------------|
| [1-1] | Naglavna mrežica s trakovi za glavo | [1-4] | Izdihalna membrana |
| [1-2] | Priključek za dihalni filter z vdihavno membrano | [1-5] | Dihalni filter |
| | | [1-6] | Prefilter |
| | | [1-7] | Kapa predfiltra |
| [1-3] | Kapa maske | | |

7. Tehnični podatki

Naziv		
Delovna temperatura	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F

Naziv		
Temperatura skladiščenja	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Masa skupaj z 2x filter A2P3 in z nosilcem predfiltra	385 g	13.6 oz.

8. Prvi zagon

8.1. Sestavljanje polovične maske


Napotek!

Pri sestavljanju polovične maske ne pritiskajte proti tankim ojačitvam v področju izdihavanja.

- Razvrstite naglavne trakove in spodnje trakove.
- Obesite kapo maske v področju nosu telesa maske.
- Trdno pritisnite kapo maske na področje izdihalnega ventila, dokler se v celoti ne zaskoči. Pri tem ne smete stisniti naglavnih in spodnjih trakov.
- Preverite lahko gibljivost naglavnih in spodnjih trakov.

8.2. Vstavljanje predfiltra

- Sestavite dihalni filter s predfiltrom in nosilec predfiltra (glejte poglavje 10.2).

8.3. Vstavljanje dihalnega filtra in čiščenje polovične maske


Napotek!

Pred prvo uporabo je treba polovično maski temeljito očistiti s priloženimi čistilnimi krpami.

- Vstavite dihalni filter v polovično masko (glejte poglavje 10.1).
- Telo maske [9-4] in gumijasto tesnilo [9-3] temeljito očistite s priloženimi čistilnimi krpami [9-5].

9. Regulacijski način

9.1. Preverjanje datuma uporabnosti dihalnih filtrov


Napotek!

Pred vsako uporabo preverite datum uporabnosti dihalnih filtrov. Če je datum uporabnosti prekoračen, treba dihalne filtre [1-5] paroma zamenjati.

- Preverite datum uporabnosti dihalnih filtrov in jih po potrebi zamenjajte (glejte poglavje 10.1).

9.2. Preverjanje polovične maske



Napotek!

Preden si nadenete polovično masko, preverite, ali vdikalna in izdikalna membrana brezhibno delujeta.

- Preverite vdikalno in izdikalno membrano (glejte poglavje 10.3).

9.3. Nameščanje polovične maske



Opozorilo!

⚠ DANGER

Nevarnost za zdravje zaradi zastrupitve

Zaradi nepravilnega nameščanja polovične maske na obraz lahko v dihalne poti vdrejo škodljive snovi od zunaj.

→ Zategnite oba konca naglavnega traku, dokler polovična maska v celoti ne nalega na obraz.

→ Polovična maska se lahko uporablja le, ko dobro tesni in če ima vgrajene dihalne filtre.

- Zanke naglavne mrežice **[3-2]** potegnite do konca naglavnih trakov.
- V celoti potegnite spodnje trakove **[3-1]** skozi, dokler zanke naglavne mrežice ne nalegajo na kapo maske.
- Povlecite spodnje trakove **[4-2]** čez glavo.
- Položite si polovično masko **[4-3]** čez usta in nos.
- Namestite naglavno mrežico **[4-1]** na teme in nad ušesi **[5-1]**.
- Zategnite oba konca naglavnih trakov **[5-2]** in **[5-4]**, da se polovična maska dobro prileže na obraz.
- Naglavne trakove in spodnje trakove tako dolgo izravnavajte, dokler se polovična maska ne bo udobno in trdno prilegala obrazu.

9.4. Preverjanje tesnosti pred uporabo

Podtlačni preizkus

- Z dlanmi zatesnite oba dihalna filtra **[6-1]** in **[6-2]** ter vdihnite, da nastane podtlak.
- Za kratek čas zadržite zrak. Pri tem se mora podtlak ohraniti.
- Če se podtlak izenači z zunanjim zračnim tlakom, je treba polovično masko dodatno nastaviti.

Dodatna nastavitve polovične maske

- Zategnite oba konca naglavnih trakov **[5-2]** in **[5-4]**, da se polovična

maska [5-3] v celoti prileže na obraz.

Nadtlačni preizkus [7]

- Z eno dlanjo zatesnite izdihalni ventil [1-4] in močno izdihnite.
- Polovična maska se ne sme odmakniti od obraza.
- Če zrak uhaja čez gumijasto tesnilo, je treba dodatno nastaviti polovično maski.

Dodatna nastavitve polovične maske

- Zategnite oba konca naglavnih trakov [5-2] in [5-4], da se polovična maska [5-3] v celoti prileže na obraz.

10. Vzdrževanje in popravila

Naslednje poglavje opisuje vzdrževanje in popravila polovične maske. Vzdrževalna dela in popravila sme izvajati samo usposobljeno strokovno osebje.

10.1. Menjava dihalnega filtra

Snemite dihalni filter

- Zavrtite dihalni filter [2-1] v nasprotno smer puščice [2] in ga ločite od polovične maske [2-2].

Namestite dihalni filter

- Dihalni filter namestite na polovično masko [2-2] tako, da se označbe s črticami na dihalnem filtru in polovični maski ujemajo [1.].
- Previdno zavrtite dihalni filter v smeri puščice [2.], dokler se ne nasloni [3.].
- Zamenjajte drugi dihalni filter na enak način kot prvega.
- Na nalepko na higienski škatli zapišite datum vgradnje dihalnega filtra.

10.2. Menjava predfiltra

- Odpnite nosilec filtra [1-7] z dihalnega filtra [1-5] in ga snemite.
- Snemite stari predfilter [1-6] in ga zavrzite.
- V nosilec filtra vstavite novi predfilter.
- Pritisnite dihalni filter v nosilec filtra, da bo zatesnjen po vsem obodu.

10.3. Preverjanje vdihalnih in izdihalnih membran



Napotek!

Vdihalne membrane [9-2] in izdihalno membrano [1-4] zamenjajte najkasneje vsaki 2 leti.

Preverjanje vdihalne membrane

- Preverite, da se vdihalna membrana [9-2] ni prilepila na sedež ventila.

- Previdno odprite vdihhalno membrano na nastavku **[9-1]** in jo vizualno preverite na razpoke in druge poškodbe.
- Previdno pripnite vdihhalno membrano za nastavkom.
- Vdihhalna membrana mora na notranji strani enakomerno nalegati na tesnilno površino.

Preverjanje izdihalne membrane [8]

- Odprite kapo maske s telesa maske.
- Primite izdihhalno membrano na robu in jo izvlecite.
- Preverite čistočo in nepoškodovanost sedeža ventila in ga po potrebi očistite.
- Potisnite izdihhalno membrano v sedež ventila, dokler se ne zaskoči in nalega po vsej površini.

10.4. Preverjanje gumijastega tesnila in naglavnih ter spodnjih trakov

- Preverite gumijasto tesnilo **[9-3]** obraznega dela na razpoke in druge poškodbe.
- Preverite naglavne trakove **[5-4]** in spodnje trakove **[3-1]** na razpoke in druge poškodbe.

11. Nega in skladiščenje

Da bi zagotovili pravilno delovanje polovične maske, ravnajte z njo pazljivo in izdelek redno negujte.

11.1. Čiščenje in dezinfekcija



Napotek!

Za dezinfekcijo uporabljajte čistila za polovične maske za zaščito dihal (# 134965).

Čiščenje je treba izvesti najkasneje po šestih mesecih, tudi v primeru, da se polovična maska ni uporabljala.

Polovična maska se da za čiščenje ali menjavo delov demontirati enostavno in brez uporabe orodja. Po vsaki uporabi je treba s polovične maske očistiti ostanke znoja in kondenzata.

- Polovično masko **[9-4]** in gumijasto tesnilo **[9-3]** temeljito očistite s priloženimi čistilnimi krpicami **[9-5]**.
- Po vsakem čiščenju izvedite preizkus delovanja (glejte poglavje 10.3).

11.2. Skladiščenje

	Pozor!
	

Materialna škoda zaradi napačnega skladiščenja
 Zaradi napačnih razmer pri skladiščenju lahko pride do predčasnih poškodb polovične maske.

- Izogibajte se neposredni sončni svetlobi.
- Hraniti stran od virov toplote.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje skladiščnih prostorov.
- Vzdržujte relativno zračno vlažnost < 90 %.
- Polovično masko shranite le, ko je popolnoma suha.

Nove in originalno zapakirane polovične maske lahko pri omenjenih pogojih skladiščenja hranite 6 let (glejte poglavje 7).

Maske, ki se uporabljajo, je treba hraniti v za to predvidenih higienskih škatlah v posebnih skladiščnih omarah ali podobnih primernih vsebnikih, kjer so zaščitene pred prahom in hlapi.

12. Odlaganje

Odstranjevanje polovične maske kot odpadne surovine. Da bi preprečili škodo za okolje, pravilno in ločeno odstranite polovično masko in dihalne filtre. Upoštevajte krajevne predpise!

13. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

14. Oprema

Št. izd.	Naziv	Število
134296	Dihalni filter A2P3RD	1 par
134312	Dihalni filter A2P3RD	3 pari
134304	Dihalni filter A2P3RD	6 parov
134262	Predfilter	10
134239	Predfilter	50 kosov

15. Nadomestni deli

Št. izd.	Naziv	Število
134270	Izdihalna membrana	5 kos.

Št. izd.	Naziv	Število
134254	Naglavni trak z naglavno mrežico in kapo maske	1 kos
134965	Čistilo za polovične maske za zaščito dihal	10
134247	Nosilec predfiltra	2 kos

16. ES vyhlášení o zhode

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....	279	prevádzky.....	284
2. Bezpečnostné pokyny	281	10. Údržba a opravy	286
3. Použitie.....	283	11. Starostlivosť a skladovanie	287
4. Popis	283	12. Likvidácia.....	288
5. Obsah dodávky	283	13. Zákaznícky servis.....	288
6. Zloženie.....	283	14. Príslušenstvo.....	288
7. Technické údaje.....	284	15. Náhradné diely	289
8. Prvé uvedenie do		16. ES izjava skladnosti	289



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením Ft do prevádzky a prevádzkou si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecné informácie

1.1. Úvod

SATA air star F, v nasledujúcom tiež nazývaná polomaska, slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi.

1.2. Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

1.3. Úrazová prevencia

V zásade musia byť vždy dodržané platné predpisy na prevenciu úrazov špecifických pre danú krajinu a príslušné nariadenia, smernice a pokyny. Používatelia ochrany dýchania musia spĺňať predpísané lekárske vyšetrenia o vhodnosti používania, ako aj potrebné termíny a rozsah potrebných zdravotných prehliadok na vykonávanie práce.

Najmä pre Nemecko je potrebné vziať do úvahy platné zásady profesijného združenia pre zdravotné prehliadky na vykonávanie práce, ako aj príslušné predpisy v súlade s obežníkom o ochrane dýchania DGUV nariadenie 112-190. Ak je to potrebné po vytlačení tohto dokumentu, musia sa príslušne skontrolovať a dodržiavať aktualizácie týchto nariadení.

1.4. Príslušenstvo, náhradné a opotrebovateľné diely

Zásadne sa používa len originálne príslušenstvo a len originálne náhradné a opotrebovateľné diely SATA. Diely príslušenstva, ktoré nedodala spoločnosť SATA, nie sú odskúšané a nie sú povolené. Za škody, ktoré vzniknú použitím nepovoleného príslušenstva, náhradných dielov a opotrebovateľných dielov SATA nepreberá žiadnu záruku.

1.5. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- nedodržaní návodu na použitie
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužitie originálneho príslušenstva, náhradných a opotrebovateľných dielov
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené využitkovanie / opotrebovanie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- montážnych a demontážnych prácach

1.6. Použité smernice, nariadenia a normy

NARIADENIE (EÚ) 2016/425

Osobný ochranný výstroj

Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

Smernica 2014/34/EU

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

DIN EN 14387 – Ochranné dýchacie prístroje – plynové filtre a kombinované filtre

DIN EN 140 – Polmasky a štvrtmasky

Nariadenie DGUV 112-190 – Používanie ochranných dýchacích prístrojov

2. Bezpečnostné pokyny

Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržiavanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkčným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

Každý používateľ je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému.

Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prírodnú hadicu stlačeného vzduchu.

Pred uvedením do prevádzky musí používateľ vykonať posúdenie rizík týkajúcich sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík.

2.1. Požiadavky na personál

Polomasku môžu používať len skúsení odborní zamestnanci a zaškolený personál, ktorí si tento návod na použitie úplne prečítali a porozumeli mu. Polomasku nepoužívajte pri únave alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

2.2. Osobný ochranný výstroj

Polomaska je vysoko účinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a tým spojenými činnosťami v prostredí ohrozujúcom zdravie. Polomaska je súčasť osobných ochranných pracovných pomôcok v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným odevom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby ochranou sluchu.

2.3. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu

 	Ohrozenie!
Ohrozenie života výbuchom Použitím polomasky vo výbušnom prostredí EX zóna 0 môže dôjsť k výbuchu. → Nikdy neumiestňujte polomasku do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóna 0.	

Polomaska je povolená na používanie/uloženie v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóny 1 a 2.

Je nutné zohľadniť značku produktu.

2.4. Bezpečnostné pokyny

Technický stav

- Polomasku skontrolujte pred každým použitím na možné poškodenie.
- Polomasku nikdy neuvedte do prevádzky v prípade poškodenia alebo chýbajúcich častí.
- Polomasku nikdy svojvoľne nerekonštruujte alebo technicky nemeňte.

Čistenie

- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce kyseliny alebo lúhy na čistenie polomasky.
- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky založené na halogénových uhľovodíkoch.

Miesto použitia

- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Obsah vody vo vzduchu na dýchanie sa má udržiavať v medziach podľa EN 12021, aby sa zabránilo zamrznutiu prístroja.
- Používanie sklenených filtrov A1 proti nízkovriacim plynom < 65 °C nie je dovolené (tiež pre kombinovaný filter, napr. A2P3RD; označovací farba: hnedá biela).
- Polomaska sa nesmie používať v situáciách, v ktorých môže spôsobiť nebezpečenstvo zapálenia.
- Polomaska sa smie používať len pri zložení vzduchu s nepatrným tvorením plyných alebo parných škodlivých koncentrácií látok s 0,1 obj. % s filtermi A1 a 0,5 obj. % s filtermi A2.
- Polomaska sa smie používať v prípade prachov až do 4-násobnej hodnoty MAC s filtermi P1, až do 10-násobnej hodnoty MAC s filtermi P2 a až do 30-násobnej hodnoty MAC s filtermi P3 (MAC maximálna dovolená koncentrácia).
- Polomaska sa smie používať len v takých priestoroch, v ktorých vzduch obsahuje minimálne 17 obj. % a maximálne 23,5 obj. % kyslíka.
- Polomaska sa nesmie používať v uzavretých priestoroch ako sú kotle, potrubia, šachty a kanály.
- Polomaska sa nesmie používať proti plynom oxidu uhoľnatého (CO).
- Polomaska sa nesmie používať, keď druh a vlastnosti škodlivej látky nie sú známe, alebo škodlivá látka je priamym nebezpečenstvom pre zdravie a život.
- Polomaska s aktívnym uhlím sa nesmie používať na pracoviskách, na ktorých sa môže vyskytnúť úlet iskier alebo otvorený oheň.

Všeobecné údaje

- Osobám s bradami alebo kotletami v mieste tesniacej línie je nosenie polomasky zakázané.
- Dodržiavajte miestne bezpečnostné predpisy, pracovné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

3. Použitie

Používanie podľa určenia

Polomaska chráni pri používaní príslušného druhu filtra pred organickým plynnými a parami (bod varu > 65 °C) a/alebo prachmi ako napr. pary roz-púšťadiel, rozstriedaná farba a prach z brúsenia.

Použitie v rozpore s určením

Používanie proti predpisom je používanie polomasky v okolitej atmosfére zaťaženej žiarením alebo teplom.

4. Popis

Polomaska slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi a skladá sa z nasledujúcich hlavných častí:

- Lícnica masky s telesom masky
- Hlavový nadstavec
- Predradený filter, uzáver predradeného filtra ako aj dýchací filter
- Vydychovacia membrána

5. Obsah dodávky

- Polomaska s úchytným systémom
- 2 predradený filter
- 2 dýchací filter
- 10 predradený filter
- Hygienická skrinka s upevňovacou súpravou (voliteľné)
- Návod na použitie

Kontrola po vybalení

- poškodenie polomasky
- Úplnosť dodávky

6. Zloženie

- | | | | |
|-------|---|-------|----------------------------|
| [1-1] | Úchytný systém | [1-4] | Vydychovacia membrána |
| [1-2] | Prípojka dýchacieho filtra s vydychovacou membránou | [1-5] | Dýchací filter |
| [1-3] | Uzáver masky | [1-6] | Predradený filter |
| | | [1-7] | Uzáver predradeného filtra |

7. Technické údaje

Názov		
Prevádzková teplota	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Teplota skladovania	-10 °C – 55 °C	-10 °C – 131 °F
Hmotnosť vrátane filtra 2x A2P3 a predradeného filtra	385 g	13,6 oz.

8. Prvé uvedenie do prevádzky

8.1. Skladanie polomasky



Upozornenie!

Pri skladaní netlačte proti tenkému vystuženiu v mieste vydychovania.

- Usporiadajte si popruhy hlavy a spodné popruhy.
- Uzáver masky zaveste v mieste nosa telesa masky.
- Uzáver masky pevne tlačte v mieste vydychovacieho ventilu, kým nezapadne. Popruhy hlavy a spodné popruhy pritom nesmú byť pritom stlačené.
- popruhy hlavy a spodné popruhy skontrolujte na ľahkosť pohybu.

8.2. Založenie predradeného filtra

- Dýchací filter s predradeným filtrom a nádržkou predradeného filtra vzájomne poskladajte (pozri kapitolu 10.2).

8.3. Založenie dýchacích filtrov a čistenie polomasky



Upozornenie!

Pred prvým použitím sa musí polomaska dôkladne vyčistiť s priloženými čistiacimi textíliami.

- Založte dýchacie filtre na polomasku (pozri kapitolu 10.1).
- Dôkladne vyčistite teleso masky [9-4] a gumové tesnenie [9-3] s priloženými čistiacimi textíliami. [9-5] .

9. Riadna prevádzka

9.1. Kontrola dátumu trvanlivosti dýchacích filtrov



Upozornenie!

Pred každým použitím skontrolujte dátum trvanlivosti dýchacích filtrov. Po uplynutí dátumu trvanlivosti, dýchacie filtre **[1-5]** párovite vymeňte.

- Dátum trvanlivosti dýchacích filtrov skontrolujte a prípadne vymeňte (pozri kapitolu 10.1).

9.2. Kontrola polomasky



Upozornenie!

Pred založením polomasky sa ubezpečte, že vdychovacia a vydychovacia membrána sú plne funkčné.

- Skontrolujte vdychovaciu a vydychovaciu membránu (pozri kapitolu 10.3).

9.3. Založenie polomasky



⚠ DANGER

Varovanie!

Ohrozenie zdravia v dôsledku otravy

Nesprávnym založením polomasky na tvár môžu vniknúť z vonkajšej strany škodlivé látky.

→ Oba konce popruhu hlavy natiahnite tak, aby polomaska úplne priliehala na tvár.

→ Vložku používajte len s utesnenou polomaskou a založenými dýchacími filtermi.

- Slučky úchytného systému **[3-2]** natiahnite až na konce popruhov hlavy.
- Spodné popruhy **[3-1]** úplne pretiahnite, aby slučky úchytného systému boli na uzávere masky.
- Spodné popruhy **[4-2]** natiahnite cez hlavu.
- Polomasku **[4-3]** si založte nad ústa a nos.
- Úchytný systém **[4-1]** si založte na záhlavie pozdĺžne nad ušami **[5-1]**.
- Oba konce popruhov hlavy **[5-2]** a **[5-4]** ťahajte, kým polomaska neseď pevne na tvári.
- Popruhy hlavy ako aj spodné popruhy vyrovnajte a prípadne nastavte,

aby polomaska priliehala pohodlne a pevne.

9.4. Kontrola tesnosti pred použitím

Kontrola podtlaku

- Oba dýchacie filtre [6-1] ako aj [6-2] utesnite s rukami a nadýchnite sa až vznikne podtlak.
- Zastavte vzduch na krátky čas. Pritom musí zostať podtlak.
- V prípade vyrovnaní podtlaku musí sa polomaska znova nastaviť.

Nastavenie polomasky

- Oba konce popruhu hlavy [5-2] a [5-4] ťahajte, kým polomaska [5-3] neprilieha úplne na tvár.

Kontrola pretlaku [7]

- Vydychovací ventil [1-4] s jednou rukou držte tesne a vydýchnite.
- Polomaska sa nesmie na tvári nadvihnúť.
- Pri úniku pretlaku cez gumové tesnenie, musí sa maska znova nastaviť.

Nastavenie polomasky

- Oba konce popruhu hlavy [5-2] a [5-4] ťahajte, kým polomaska [5-3] neprilieha úplne na tvár.

10. Údržba a opravy

Nasledujúca kapitola popisuje údržbu a opravy polomasky. Údržbárske a opravárenské práce smie vykonávať len zaškolený odborný personál.

10.1. Výmena dýchacieho filtra

Uvoľnenie dýchacieho filtra

- Otáčajte dýchací filter [2-1] proti smeru šípky [2] a z polomasky [2-2] ho uvoľnite.

Založenie dýchacieho filtra

- Založte dýchací filter na polomasku [2-2] tak, aby šrafovanie dýchacieho filtra a polomaska boli proti sebe [1.].
- Otáčajte opatrne dýchací filter v smere šípky [2.] až na doraz [3.].
- Druhý dýchací filter vymeňte rovnako ako prvý.
- Dátum založenia dýchacieho filtra zapíšte na etiketu hygienickej skrinky

10.2. Výmena predradeného filtra

- Držiak filtra [1-7] odklopte z dýchacieho filtra [1-5] a odoberte.
- Starý predradený filter [1-6] odoberte a zlikvidujte.
- Nový predradený filter vložte do držiaka filtra.
- Dýchací filter zatlačte do držiaka filtra tak, aby bol dookola utesnený.

10.3. Kontrola vdychovacej a vydychovacej membrány



Upozornenie!

Vdychovacie membrány [9-2] a vydychovaciu membránu [1-4] vymeňte aspoň každé 2 roky.

Kontrola vdychovacej membrány

- Zabezpečte, aby vdychovacia membrána [9-2] nebola prilepená na sedle ventilu.
- Vdychovaciu membránu opatrne odoberte z kolíka [9-1] a vizuálne skontrolujte na trhliny alebo iné poškodenia.
- Vdychovaciu membránu opatrne zaveste za kolíkom.
- Vdychovacia membrána musí vo vnútri rovnomerne priliehať na tesniacu plochu.

Kontrola vydychovacej membrány [8]

- Uzáver masky zveste z telesa masky.
- Vydychovaciu membránu chyťte za okraj a vytiahnite.
- Skontrolujte sedlo ventilu na znečistenie a poškodenie prípadne ho vyčistite.
- Tlačte vydychovaciu membránu až po zapadnutie do sedla ventilu tak, aby bola uložená rovnomerne a rovno.

10.4. Kontrola gumového tesnenia a popruhov hlavy a tiež spodných popruhov

- Gumové tesnenie [9-3] časti priliehajúcej na tvár skontrolujte na trhliny alebo iné poškodenia.
- Popruhy hlavy [5-4] a tiež spodné popruhy [3-1] skontrolujte na trhliny alebo iné poškodenia.

11. Starostlivosť a skladovanie

Aby sa zabezpečila funkcia polomasky, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála starostlivosť o produkt.

11.1. Čistenie a dezinfekcia



Upozornenie!

Na dezinfekciu polomasiek sa používa čistič ochrany dýchania (# 134965).

Čistenie sa musí vykonať najneskôr po šiestich mesiacoch, a to aj vtedy, keď sa polomaska nepoužívala.

Polomaska sa dá ľahko a bez nástroja rozobrať na čistenie alebo výmenu chybných dielov. Po každom použití sa musí polomaska vyčistiť od potu a kondenzátu.

- Dôkladne vyčistíte polomasku [9-4] a gumové tesnenie [9-3] s priloženými čistiacimi textíliami. [9-5] .
- Po každom čistení vykonajte kontrolu funkcie (pozri kapitolu 10.3).

11.2. Skladovanie

	Pozor!
	

Škody spôsobené nesprávnym skladovaním

Nesprávne skladovacie podmienky môžu spôsobiť poškodenie polomasky.

- Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu.
- Uchovávajte mimo zdrojov tepla.
- Zabezpečte dostatočné vetranie skladovacích priestorov.
- Dodržiavajte relatívnu vlhkosť < 90 %.
- Polomasku skladujte len, keď je suchá.

Nové polomasky v pôvodnom balení sa môžu skladovať za uvedených podmienok 6 rokov (pozri kapitolu 7).

Používané masky musia sa preto uchovávať v určených hygienických skrinkách, v špeciálnych skladovacích skrinách alebo iných vhodných nádobách, aby boli chránené pred prachom a výparmi.

12. Likvidácia

Likvidácia polomasky ako cennej suroviny. Aby sa zabránilo škodám na životnom prostredí, riadne zlikvidujte polomasku oddelene od dýchacích filtrov. Dodržiavajte miestne predpisy!

13. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

14. Príslušenstvo

Výr. č.	Názov	Počet
134296	Dýchací filter A2P3RD	1 pár
134312	Dýchací filter A2P3RD	3 páry
134304	Dýchací filter A2P3RD	6 páry

Výr. č.	Názov	Počet
134262	Predradený filter	10 ks
134239	Predradený filter	50 ks

15. Náhradné diely

Výr. č.	Názov	Počet
134270	Vydychovacia membrána	5 ks
134254	Popruh hlavy s úchytnou pomôckou a uzáverom masky	1 ks
134965	Polomaska čistič „Atenschutzcleaner“	10 ks
134247	Držiak predradeného filtra	2 ks

16. ES izjava skladnosti

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	291	10. Bakım ve onarım	298
2. Emniyet bilgileri	292	11. Bakım ve saklama	299
3. Kullanım	295	12. Atığa ayırma	300
4. Tanım	295	13. Müşteri servisi	300
5. Teslimat içeriği	295	14. Aksesuar	300
6. yapısı	295	15. Yedek parça	301
7. Teknik özellikler	295	16. EG Uygunluk Beyanı	301
8. İlk devreye alma	296		



Önce okuyunuz!

İşletime alma ve işletimden önce bu kullanım talimatını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel bilgiler

1.1. Giriş

Bundan sonra yarım maske diye tanımlanan SATA air star F, taşıyıcıya temiz solunum havasını beslemek için işlev görür.

1.2. Hedef grubu

Bu işletim kılavuzu

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitimli personel için tasarlanmıştır.

1.3. Kaza önleme

Prensip olarak, uygulanabilir ülkeye özel kaza önleme mevzuatı ve ilgili yönetmelikler, kurallar ve talimatlara uyulmalıdır. Solunum koruyucu ekipmanı giyenler, gerekli son tarihler ve iş sağlığı sağlık kontrollerinin yanı sıra öngörülen tıbbi muayenelere uyum sağlamalıdır.

Özellikle Almanya için, iş sağlığı kontrolleri için uygulanabilir mesleki kuruluş ilkelerinin yanı sıra DGUV Kural 112-190 solunum koruyucu ekipmanındaki ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır. Gerekirse, bu belgeyi yazdırdıktan sonra bu teknik özelliklerin kontrol edilmesi ve bunlara uyulması gerekmektedir.

1.4. Aksesuar, yedek ve aşınma parçaları

Prensip olarak sadece SATA firmasına ait orijinal aksesuar, yedek ve aşınma parçaları kullanılmalıdır. SATA tarafından tedarik edilmeyen aksesuar parçaları kontrol edilmemiş olup onaylı değildir. Onaylı olmayan aksesuar, yedek ve aşınma parçalarının kullanılmasından kaynaklanan hasarlar için SATA sorumluluk üstlenmez.

1.5. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Kullanım talimatına riayet edilmemesi
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar, yedek ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal yıpranma/aşınma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- Takma ve sökme çalışmaları

1.6. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

YÖNERGE (AB) 2016/425

Kişisel koruyucu donanım

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Çalışma sırasında kişisel koruma donanımlarının kullanılması halinde güvenlik ve sağlık koruması hakkında yönetmelik.

2014/34/EU sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

DIN EN 14387 – Solunumla ilgili koruyucu cihazlar – Gaz filtreleri ve birleşik filtreler

DIN EN 140 – Yarım maskeler ve çeyrek maskeler

DGUV Kuralı 112-190 – Solunum koruyucu cihazların kullanımı

2. Emniyet bilgileri

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlerle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce

hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür.

"H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır.

2.1. Personelden talep edilenler

Yarım maske, yalnızca bu kullanım talimatını tamamen okumuş ve anlamış deneyimli uzmanlar ve eğitimli personel tarafından kullanılabilir. Yarım maskeyi yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

2.2. Kişisel koruyucu donanım

Yarım maske, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boyama işlerinde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip bir yoldur. Yarım maske; güvenlik ayakkabıları, koruyucu tulum, koruyucu eldivenler ve gerektiği takdirde kulaklık ile bağlantılı olarak PSA kişisel koruyucu donanımın bir parçasıdır.

2.3. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

	Tehlike!
	
Patlama nedeniyle ölüm tehlikesi Yarım maskenin patlama tehlikesine sahip Bölge 0 sahaları içinde kullanılmasından dolayı patlama meydana gelebilir. → Yarım maskeyi muhtemel patlama tehlikesi olan Bölge 0 sahalarına asla sokmayın.	

Yarım maske, muhtemel patlama tehlikesine sahip Bölge 1 ve 2 sahaları içinde kullanılmak/saklanmak için onaylanmıştır.

Ürün işareti dikkate alınmalıdır.

2.4. Emniyet bilgileri

Teknik durum

- Yarım maskeyi her kullanım öncesinde hasarlanma bakımından kontrol edin.
- Yarım maskeyi asla bir hasar veya eksik parça varsa kullanmayınız.

- Yarım maske üzerinde kesinlikle keyfi olarak tadilat yapmayın veya teknik bakımdan değiştirmeyin.

Otomatik Temizleme sistemi

- Yarım maskenin temizliği için kesinlikle asit veya alkalik çözelti içeren temizlik maddeleri kullanmayın.
- Asla halojenize hidrokarbon bazlı temizlik maddeleri kullanmayın.

Kullanım yeri

- Oksijen veya oksijeni arttırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Solunum havasının su içeriği mutlaka EN 12021 sınırları içerisinde tutularak cihazda bir donma önlenmelidir.
- A1 tanımlı gaz filtrelerinin düşük kaynama noktalı bileşenler $< 65^{\circ}\text{C}$ 'a karşı kullanılmalarına izin verilmemiştir (birleşik filtreler için de, örn. A2P3RD; kod rengi: kahverengi beyaz).
- Yarım maske, alev alabilirliğin bir tehlike olabileceği durumlarda kullanılmamalıdır.
- Yarım maske sadece, A1 filtreleri ile hacimce %0,1 ve A2 filtreleri ile hacimce %0,5 kadar düşük gaz veya buhar biçiminde kirlenici konsantreli bir hava bileşiminde kullanılabilir.
- Yarım maske, P1 filtreleriyle 4 kat MAK değerine kadar, P2 filtreleriyle 10 kat MAK değerine kadar ve P3 filtreleriyle 30 kat MAK değerine kadar tozlarda kullanılabilir.
- Yarım maske yalnızca, havanın asgari olarak hacimce %17 ve maksimum olarak hacimce %23,5 oksijen içerdiği mekânlarda kullanılmalıdır.
- Yarım maske; kazanlar, boru hatları, çukurlar ve kanallar gibi kapalı mekânlarda kullanılmamalıdır.
- Yarım maske, karbon oksit gazlarına (CO) karşı kullanılamaz.
- Yarım maske, zararlı maddelerin tür ve özelliği bilinmediği veya zararlı maddelerin sağlığa ve can güvenliğine yönelik doğrudan bir tehlike oluşturduğu durumlarda kullanılmamalıdır.
- Aktif karbon filtresi ile yarım maske, kıvılcım atlaması ya da açık ateş meydana gelebilecek iş yerlerinde kullanılamaz.

Genel

- Sızdırmazlık hattının bölgesinde sakallı veya favorili olan kimselerin yarım maskeyi taşıması yasaktır.
- Yerel emniyet, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.
- Kaza önleme yönetmeliklerine uyun.

3. Kullanım

Amacına uygun kullanım

Yarım maske, uygun filtre tipinin kullanılması halinde örn. çözücü buharları, boya sisi ve taşlama tozu gibi organik gazlara ve buharlara karşı (kaynama noktası > 65 °C) ve/veya tozlara karşı korur.

Amacına aykırı kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım, yarım maskenin ısınım ya da ısıl gerilimli ortam atmosferinde kullanılmasıdır.

4. Tanım

Yarım maske, taşıyıcıya temiz solunum havasını beslemek için işlev görür ve şu ana parçalardan oluşur:

- Maske gövdeli maske kapağı
- Baş bandı
- Ön filtre, ön filtre kapağı ve solunum filtresi
- Soluk verme membranları

5. Teslimat içeriği

- Kafa örümcekli bantlarla yarım maske
- 2 ön filtre tutucusu
- 2 solunum filtresi
- 10 ön filtre
- Sabitleme setli hijyen kutusu (opsiyonel)
- Kullanım talimatı

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Yarım maske hasarlı
- Teslimat kapsamı eksiksiz mi

6. yapısı

- | | | | |
|-------|---|-------|----------------------|
| [1-1] | Kafa bantlarıyla kafa örümceği | [1-4] | Soluk verme membranı |
| [1-2] | Soluk alma membranlarıyla solunum filtresi bağlantısı | [1-5] | Solunum filtresi |
| [1-3] | Maske kapağı | [1-6] | Ön filtre |
| | | [1-7] | Ön filtre kapağı |

7. Teknik özellikler

Tanım		
İşletme sıcaklığı	-30 °C - 60 °C	-30 °C - 140 °F
Saklama sıcaklığı	-10 °C - 55 °C	-10 °C - 131 °F

Tanım		
Ağırlık, 2x A2P3 filtre ve ön filtre tutucusu dahil	385 g	13,6 oz.

8. İlk devreye alma

8.1. Yarım maskeyi tamamlama

 Bilgi!
Yarım maskeyi tamamlarken soluk verme bölgesindeki ince desteklere baskı uygulamayın.

- Kafa bantlarını ve alt bantları ayırın.
- Maske kapağını maske gövdesinin burun bölgesine takın.
- Maske kapağını tamamen kilitlenene dek soluk verme valf bölgesinin üzerine sıkıca bastırın. Kafa bantları ve alt bantlar o esnada sıkıştırılmamalı.
- Kafa bantları ve alt bantların kolay işleyip işlemediğini kontrol edin.

8.2. Ön filtreyi takma

- Solunum filtresini ön filtre ve ön filtre tutucusu ile birleştirin (bkz. Bölüm 10.2).

8.3. Solunum filtresini takma ve yarım maskeyi temizleme

 Bilgi!
İlk devreye almadan önce yarım maske iliştirilmiş olan temizlik bezleriyle iyice temizlenmelidir.

- Solunum filtresini yarım maskeye takın (bkz. Bölüm 10.1).
- Maske gövdesini [9-4] ve kauçuk contayı [9-3] iliştirilmiş olan temizlik bezleriyle [9-5] iyice temizleyin.

9. Ayar modu

9.1. Solunum filtrelerinin son kullanım tarihinin kontrolü

 Bilgi!
Her kullanım öncesinde solunum filtrelerinin son kullanım tarihinin kontrol edilmesi şarttır. Son kullanım tarihinin aşılması halinde solunum filtreleri [1-5] çiftler olarak değiştirilmelidir.

- Solunum filtrelerinin son kullanım tarihini kontrol edin ve gerekirse değiştirin (bkz. Bölüm 10.1).

9.2. Yarım maske kontrolü

	Bilgi!
Yarım maskeyi takmadan önce soluk alma ve verme membranlarının tam işlevsel olduğundan emin olunmalıdır.	

- Soluk alma ve verme membranlarını kontrol edin (bkz. Bölüm 10.3).

9.3. Yarım maskenin takılması

	Uyarı!
	
Zehirlenme nedeniyle sağlık tehdidi Yarım maskesinin yüze doğru biçimde oturmamasından dolayı dışarıdan zararlı maddeler nüfuz edebilir. → Yarım maske tamamıyla yüze oturana kadar kafa bandının her iki ucunu çekin. → Göreve sadece sızdırmayan yarım maske ve monteli solunum filtreleri ile başlayın.	

- Kafa örümceğinin [3-2] ilmeklerini kafa bantlarının ucuna kadar çekin.
- Kafa örümceğinin ilmekleri maske kapağına oturana dek alt bantları [3-1] tamamen sonuna kadar geçirin.
- Alt bantları [4-2] başınızın üzerinden çekin.
- Yarım maskeyi [4-3] ağız ve burun üzerine takın.
- Kafa örümceğini [4-1] başınızın arkasına takın ve kulakların üstünden yerleştirin [5-1].
- Yarım maske sıkıca yüze oturana dek kafa bantlarının her iki [5-2] ve [5-4] ucunu sıkıştırın.
- Kafa bantları ile beraber alt bantları düzeltin ve gerektiğinde yarım maske rahatça ve sıkı şekilde yüze oturana kadar tekrar ayarlayın.

9.4. Kullanımdan önce sızdırmazlık kontrolü

Düşük basınç kontrolü

- Her iki [6-1] ve [6-2] solunum filtresini ellerinizle yalıtın ve düşük bir basınç oluşana kadar nefes alın.
- Havayı kısa bir süreliğine tutun. Bu esnada düşük basınç devam etmelidir.
- Düşük basıncın dengelenmesi halinde yarım maske yeniden ayarlanmalıdır.

Yarım maskeyi yeniden ayarlama

- Yarım maske [5-3] tamamen yüze oturana dek kafa bandının her iki [5-2] ve [5-4] ucunu sıkıştırın.

Aşırı basınç kontrolü [7]

- Soluk verme valfini [1-4] tek elle kapalı tutun ve tam soluk verin.
- Yarım maske yüzden kalkmamalı.
- Kauçuk conta üzerinden aşırı basıncın sızması halinde yarım maske yeniden ayarlanmalıdır.

Yarım maskeyi yeniden ayarlama

- Yarım maske [5-3] tamamen yüze oturana dek kafa bandının her iki [5-2] ve [5-4] ucunu sıkıştırın.

10. Bakım ve onarım

Aşağıdaki bölümde yarım maskenin bakımı ve onarımı anlatılmıştır. Bakım ve onarım çalışmaları sadece eğitimli uzman personel tarafından uygulanmalıdır.

10.1. Solunum filtresini değiştirme

Solunum filtresini ayırma

- Solunum filtresini [2-1] ok yönünün tersine çevirin [2] ve yarım maske-den [2-2] ayırın.

Solunum filtresini takma

- Solunum filtresini yarım maskeye [2-2] yerleştirin, bu sırada solunum filtresinin ve yarım maskenin çizgi işaretleri karşılıklı konuma gelmelidir [1.].
- Solunum filtresini ok yönünde [2.] dayanağına kadar dikkatlice döndürün [3.].
- İkinci solunum filtresini birincisine benzer şekilde değiştirin.
- Solunum filtrelerinin montaj tarihini hijyen kutusundaki etikete kaydedin

10.2. Ön filtreyi değiştirme

- Filtre tutucusunu [1-7] solunum filtresinden [1-5] sökün ve çıkarın.
- Eski ön filtreyi [1-6] çıkartın ve atığa ayırın.
- Yeni ön filtreyi filtre tutucusuna yerleştirin.
- Solunum filtresini her yönden yalıtacağı şekilde filtre tutucusuna bastırın.

10.3. Soluk alma ve verme membranlarının kontrolü

	Bilgi!
Soluk alma membranlarını [9-2] ve soluk verme membranlarını [1-4] en az 2 yılda bir kez değiştirin.	

Soluk alma membranlarının kontrolü

- Soluk alma membranlarının [9-2] valf yuvasına yapışmamış olduğundan emin olun.
- Soluk alma membranlarını milden [9-1] dikkatli şekilde sökün ve çatlaklar ya da başka hasarlar yönünden gözle kontrol edin.
- Soluk alma membranlarını milin arkasında dikkatlice takın.
- Soluk alma membranları iç kısımda düzgün olarak conta yüzeyine oturmalıdır.

Soluk verme membranlarının kontrolü [8]

- Maske kapağını maske gövdesinden sökün.
- Soluk verme membranları kenardan tutun ve dışarıya çekin.
- Valf yuvasını kirlenme ve hasar yönünden kontrol edin ve gerekirse temizleyin.
- Soluk verme membranları düzgün ve düz olarak oturacak şekilde, soluk verme membranlarını kilitlenene dek valf yuvasına bastırın.

10.4. Kauçuk conta ve kafa bantları ile beraber alt bantların kontrolü

- Yüz kısmının kauçuk contasını [9-3] çatlaklar ya da başka hasarlar yönünden kontrol edin.
- Kafa bantları [5-4] ile beraber alt bantları [3-1] çatlaklar ya da başka hasarlar yönünden kontrol edin.

11. Bakım ve saklama

Yarım maskenin işlevselliğini sağlamak için ürünün dikkatle kullanılması ve sürekli bakım yapılması gereklidir.

11.1. Temizlik ve dezenfeksiyon

	Bilgi!
Dezenfeksiyon için yarım maske solunum koruyucu temizleyicileri kullanılmalıdır (# 134965).	

Bir temizlik, yarım maskenin kullanılmaması durumunda da en geç altı aydan sonra yapılmalıdır.

Yarım maske, temizlik amaçları için veya arızalı parçaların değiştirilmesi için kolayca ve aletsiz olarak sökülebilir. Her kullanımdan sonra yarım maske terden ve yoğunlaşma suyundan temizlenmelidir.

- Yarım maskeyi [9-4] ve kauçuk contayı [9-3] iştirilmiş olan temizlik bezleriyle [9-5] iyice temizleyin.
- Her temizlikten sonra işlev kontrolü uygulayın (bkz. Bölüm 10.3).

11.2. Depolama

	Dikkat!
	
Yanlış depolama nedeniyle maddi hasar Yarım maskenin yanlış depo koşullarından dolayı zamanından önce hasar görmesi mümkündür. → Direk güneş ışınlarını önleyin. → Isı kaynaklarından uzakta tutun. → Depo odalarında yeterli bir havalandırma sağlayın. → Bağıl nemin < % 90 olmasına uyun. → Yarım maskeyi sadece kuru durumda depoya kaldırın.	

Yeni ve orijinal ambalajdaki yarım maskeler belirtilmiş olan depo koşulları altında 6 yıl saklanabilir (bkz. Bölüm 7).

Kullanımda bulunan maskeler kendileri için öngörülen hijyen kutularında, özel depo dolaplarında veya başka uygun kaplarda toz ve buharlara karşı korunmaları için saklanmalıdır.

12. Atığa ayırma

Yarım maskeyi geri dönüşüm malzemesi olarak atığa ayırın. Çevre için zararları önlemek için yarım maskeyi solunum filtrelerinden ayrı olarak talimatlara uygun şekilde atığa ayırın. Mahalli yönetmelikleri dikkate alın!

13. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

14. Aksesuar

Ürün No.	Tanım	Adet
134296	Solunum filtresi A2 P3 RD	1 çift
134312	Solunum filtresi A2 P3 RD	3 çift
134304	Solunum filtresi A2 P3 RD	6 çift

Ürün No.	Tanım	Adet
134262	Ön filtre	10 adet
134239	Ön filtre	50 ad.

15. Yedek parça

Ürün No.	Tanım	Adet
134270	Soluk verme membranları	5 ad.
134254	Kafa bandı ile kafa örümceği ve maske kapağı	1 ad.
134965	Yarım maske solunum koruyucu temizleyicisi	10 adet
134247	Ön filtre tutucusu	2 ad.

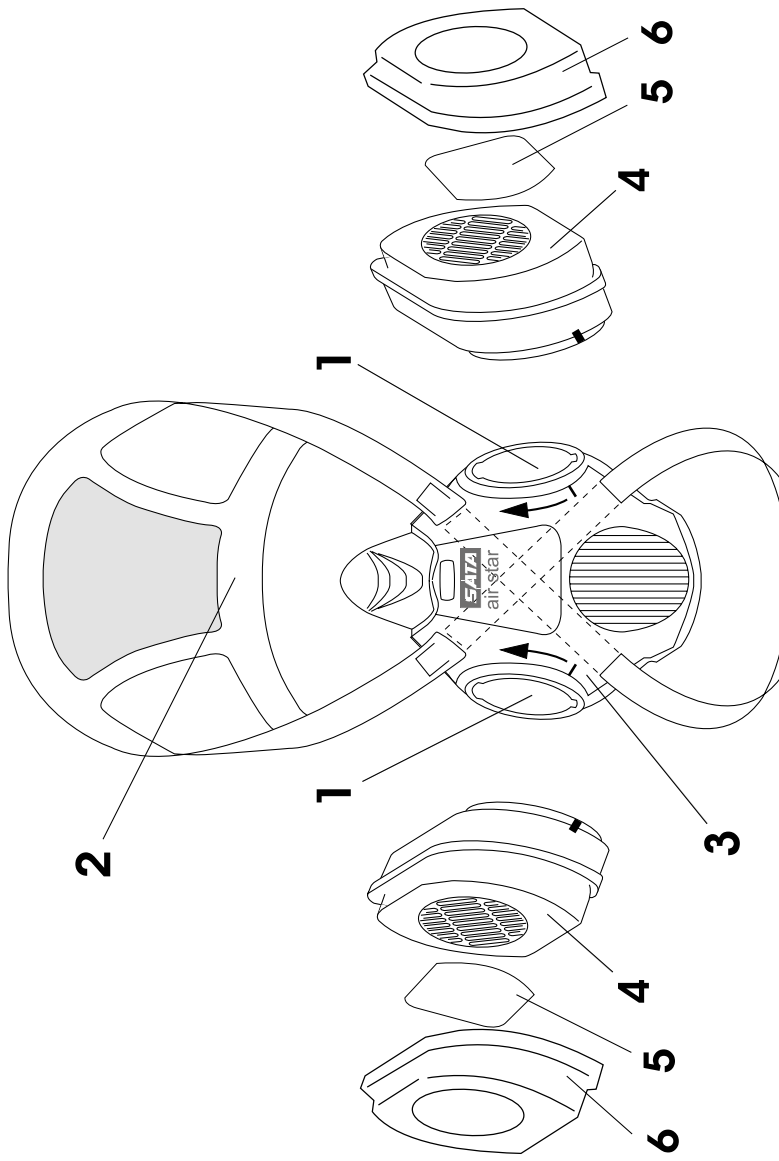
16. EG Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

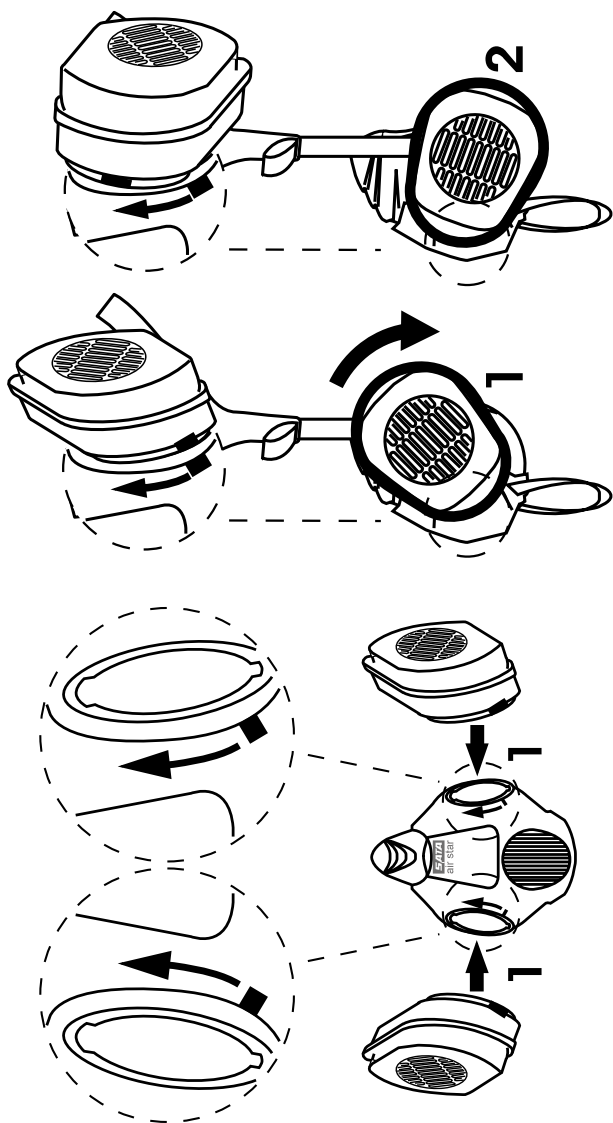


www.sata.com/downloads

[A]



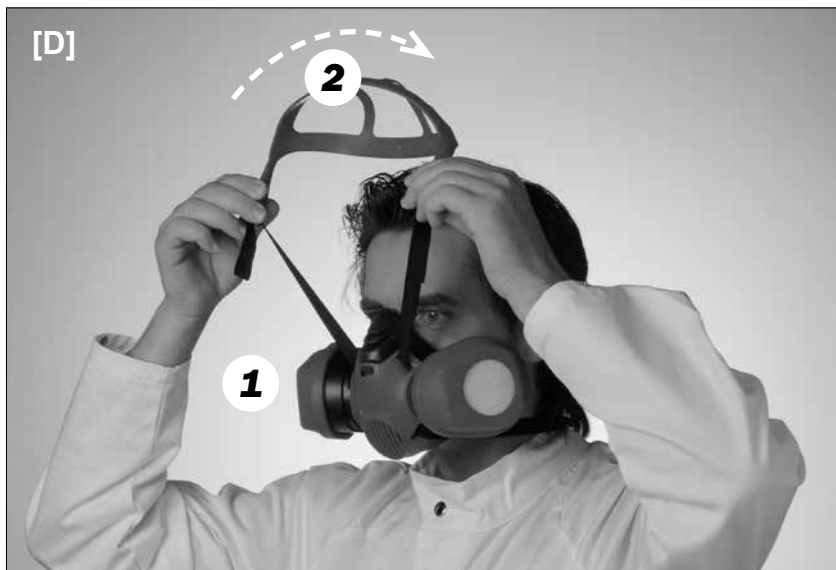
[B]



[C]



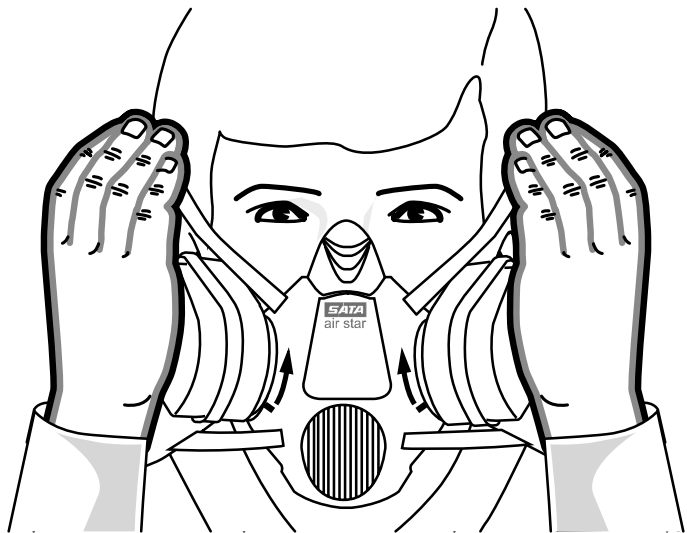
[D]



[E]



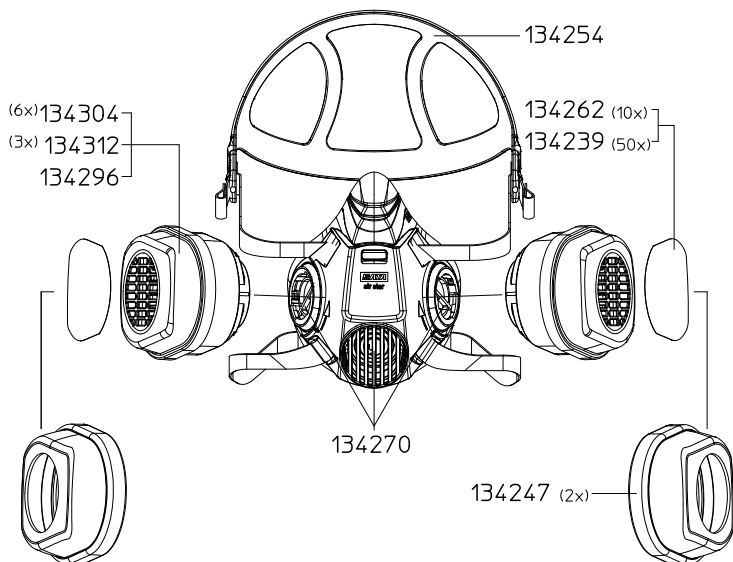
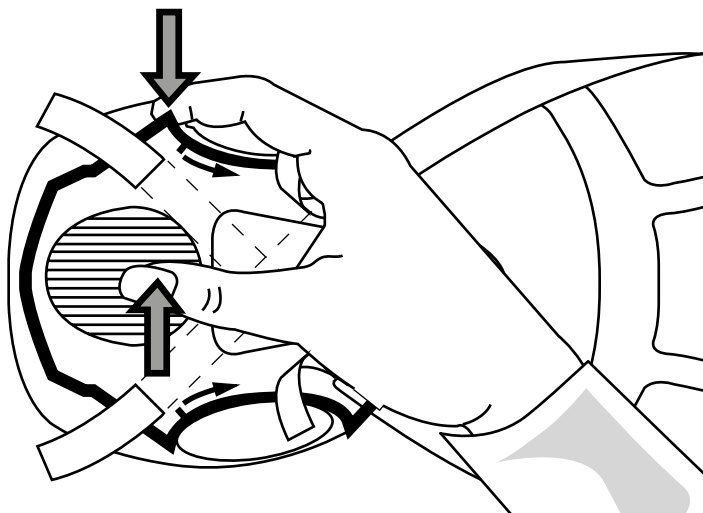
[F]



[G]



[H]



[4.1]





70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com